

# *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

# *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

Copyright © United Nations 1998  
All rights reserved  
Manufactured in the United States of America

Copyright © Nations Unies 1998  
Tous droits réservés  
Imprimé aux Etats-Unis d'Amérique



## *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 1818

---

## *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies

New York, 1998



Volumes 1793 to 1818 contain the texts of the Agreement on the European Economic Area (with protocols, annexes, final act and protocol of correction of 15 July 1993), concluded at Porto on 2 May 1992 and the Protocol adjusting the above-mentioned Agreement (with annex and final act), concluded at Brussels on 17 March 1993, registered under No. I-31121. The 26 volumes reproduce the official texts as follows:

Volumes 1793 and 1794: Spanish  
Volumes 1795 and 1796: Danish  
Volumes 1797 and 1798: German  
Volumes 1799 and 1800: Greek  
Volumes 1801 and 1802: English  
Volumes 1803 and 1804: French  
Volumes 1805 and 1806: Icelandic  
Volumes 1807 and 1808: Italian  
Volumes 1809 and 1810: Dutch  
Volumes 1811 and 1812: Norwegian  
Volumes 1813 and 1814: Portuguese  
Volumes 1815 and 1816: Finnish  
Volumes 1817 and 1818: Swedish

---

Les volumes 1793 à 1818 renferment les textes de l'Accord sur l'espace économique européen (avec protocoles, annexes, acte final et procès-verbal de rectification du 15 juillet 1993), conclu à Porto le 2 mai 1992 et le Protocole portant adaptation de l'Accord susmentionné (avec annexe et acte final), conclu à Bruxelles le 17 mars 1993, enregistrés sous le numéro I-31121. Les 26 volumes reproduisent les textes officiels comme suit :

Volumes 1793 et 1794 : espagnol  
Volumes 1795 et 1796 : danois  
Volumes 1797 et 1798 : allemand  
Volumes 1799 et 1800 : grec  
Volumes 1801 et 1802 : anglais  
Volumes 1803 et 1804 : français  
Volumes 1805 et 1806 : islandais  
Volumes 1807 et 1808 : italien  
Volumes 1809 et 1810 : néerlandais  
Volumes 1811 et 1812 : norvégien  
Volumes 1813 et 1814 : portugais  
Volumes 1815 et 1816 : finnois  
Volumes 1817, et 1818 : suédois

*Treaties and international agreements  
registered or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 1818

1994

I. No. 31121 (*continued*)

---

TABLE OF CONTENTS

---

1

*Treaties and international agreements  
registered on 1 August 1994*

	<i>Page</i>
<b>No. 31121. Multilateral (<i>continued</i>):</b>	
Agreement on the European Economic Area (with protocols, annexes, final act and protocol of correction of 15 July 1993). Concluded at Porto on 2 May 1992	
Protocol adjusting the above-mentioned Agreement (with annex and final act). Concluded at Brussels on 17 March 1993 .....	3

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

---

VOLUME 1818

1994

I. N° 31121 (*suite*)

---

TABLE DES MATIÈRES

---

I

*Traités et accords internationaux  
enregistrés le 1<sup>er</sup> août 1994*

**N° 31121. Multilatéral (*suite*) :**

	<i>Page</i>
Accord sur l'espace économique européen (avec protocoles, annexes, acte final et procès-verbal de rectification du 15 juillet 1993). Conclu à Porto le 2 mai 1992	
Protocole portant adaptation de l'Accord susmentionné (avec annexe et acte final). Conclu à Bruxelles le 17 mars 1993 .....	3

---

#### NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

\*  
\* \*

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

---

#### NOTE DU SÉCRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

\*  
\* \*

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.



**I**

***Treaties and international agreements***

*registered*

*on 1 August 1994*

**No. 31121 (continued)**

---

***Traités et accords internationaux***

*enregistrés*

*le 1<sup>er</sup> août 1994*

**N<sup>o</sup> 31121 (suite)**



**No. 31121**  
*(continued — suite)*

---

**MULTILATERAL**

**Agreement on the European Economic Area (with protocols, annexes, final act and protocol of correction of 15 July 1993). Concluded at Porto on 2 May 1992**

**Protocol adjusting the above-mentioned Agreement (with annex and final act). Concluded at Brussels on 17 March 1993**

*Authentic texts: Spanish, Danish, German, Greek, English, French, Icelandic, Italian, Dutch, Norwegian, Portuguese, Finnish and Swedish.*

*Registered by the Council of the European Union on 1 August 1994.*

---

**MULTILATÉRAL**

**Accord sur l'espace économique européen (avec protocoles, annexes, acte final et procès-verbal de rectification du 15 juillet 1993). Conclu à Porto le 2 mai 1992**

**Protocole portant adaptation de l'Accord susmentionné (avec annexe et acte final). Conclu à Bruxelles le 17 mars 1993**

*Textes authentiques : espagnol, danois, allemand, grec, anglais, français, islandais, italien, néerlandais, norvégien, portugais, finnois et suédois.*

*Enregistré par le Conseil de l'Union européenne le 1<sup>er</sup> août 1994.*

---

## BILAGA II

## TEKNISKA FÖRESKRIFTER, STANDARDS, PROVNING OCH CERTIFIERING

Förteckning enligt artikel 23

## INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassning tillämpas, om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

## ANPASSNING FÖR DETTA OMRÅDE

Hänvisningar till artikel 30 och 36 eller 30 — 36 i Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen skall ersättas med hänvisningar till artikel 11 och 13 eller 11 — 13 och när det är tillämpligt till artikel 18 i detta avtal.

## I. MOTORFORDON

EFTA-länderna får av skäl som hänför sig till gasformiga utsläpp från alla motorer, partiklar från dieselmotorer samt buller, fram till den 1 januari 1995 tillämpa sin nationella lagstiftning, inbegripet möjligheten att vägra att registrera och förbjuda försäljning, tagande i tjänst eller bruk av motorfordon som omfattas av de ifrågavarande direktiven, och vilka uppfyller kraven i direktiv 70/157/EEG, 70/220/EEG, 72/306/EEG och 88/77/EEG enligt deras senaste lydelse, och vilka har typgodkänts enligt kraven i direktiv 70/156/EEG. Från och med den 1 januari 1995 får EFTA-länderna fortsätta att tillämpa sin nationella lagstiftning men de skall tillåta fri rörlighet i enlighet med EG:s regelverk. Alla förslag till ändring, uppdatering, utvidgning eller annan utveckling av EG:s regelverk om frågor som omfattas av dessa direktiv skall underkastas de allmänna bestämmelserna om beslutsfattande i avtalet.

EFTA-länderna skall inte förrän den 1 januari 1995 vara berättigade att bevilja EEG-typgodkännande för helt fordon eller separata direktivcertifikat för system, komponenter eller separata tekniska enheter enligt de direktiv som nämns i första stycket.

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **370 L 0156:** Rådets direktiv 70/156/EEG av den 6 februari 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT nr L 42, 23.2.1970, s. 1) i dess lydelse enligt
  - **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 115)

- 378 L 0315: Rådets direktiv 78/315/EEG av den 21 december 1977 (EGT nr L 81, 28.3.1978, s. 1)
- 378 L 0547: Rådets direktiv av den 12 juni 1978 (EGT nr L 168, 26.6.1978, s. 39)
- 1 79: Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 108)
- 380 L 1267: Rådets direktiv 80/1267/EEG av den 16 december 1980 (EGT nr L 375, 31.12.1980, s. 34)
- 1 85 1: Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 211)
- 387 L 0358: Rådets direktiv 87/358/EEG av den 25 juni 1987 (EGT nr L 192, 11.7.1987, s. 51)
- 387 L 0403: Rådets direktiv 87/403/EEG av den 25 juni 1987 om tillägg till bilaga 1 till direktiv 70/156/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT nr L 220, 8.8.1987, s. 44).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I artikel 2 a, skall följande strecksatser läggas till:

- "tyyppihyväsytä"/"typgodkännande" i finsk lag,
  - "gerðarviðurkenning" i isländsk lag,
  - "Typengenehmigung" i liechtensteinsk lag,
  - "typegodkjenning" i norsk lag,
  - "Typengenehmigung"/"approbation du type"/"approvazione del tipo" i schweizisk lag".
  - "typgodkännande" i svensk lag,
  - "Typengenehmigung" i österrikisk lag".
2. 370 L 0157: Rådets direktiv 70/157/EEG av den 6 februari 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om tillåten ljudnivå och avgassystemet för motorfordon (EGT nr L 42, 23.2.1970, s. 16), i dess lydelse enligt
- 1 72 B: Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 115)
  - 373 L 0350: Kommissionens direktiv 73/350/EEG av den 7 november 1973 (EGT nr L 321, 22.11.73, s. 33)
  - 377 L 0212: Rådets direktiv 77/212/EEG av den 8 mars 1977 (EGT nr L 66, 12.3.1977, s. 33)
  - 381 L 0334: Kommissionens direktiv 81/334/EEG av den 13 april 1981 (EGT nr L 131, 18.5.1981, s. 6)
  - 384 L 0372: Kommissionens direktiv 84/372/EEG av den 3 juli 1984 (EGT nr L 196, 26.7.1984, s. 47)
  - 384 L 0424: Rådets direktiv 84/424/EEG av den 3 september 1984 (EGT nr L 238, 6.9.1984, s. 31)

- **1 85 I**: Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 211)
- **389 L 0491**: Kommissionens direktiv 89/491/EEG av den 17 juli 1989 (EGT nr L 238, 15.8.1989, s. 43).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) 1 bilaga 2 skall följande läggas till i fotnoten till punkt 3.1.3:  
"A = Österrike, CH = Schweiz, FL = Liechtenstein,  
IS = Island, N = Norge, S = Sverige, SF = Finland"
  - b) 1 bilaga 4 skall följande läggas till i fotnoten om särskiljande bokstäver för det landet som beviljar typgodkännande":  
"A = Österrike, CH = Schweiz, FL = Liechtenstein,  
IS = Island, N = Norge, S = Sverige, SF = Finland".
3. **370 L 0220**: Rådets direktiv 70/220/EEG av den 20 mars 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot luftföroreningar genom avgaser från motorfordon (EGT nr L 76, 6.4.1970, s.1), i dess lydelse enligt
- **1 72 B**: Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 115)
  - **374 L 0290**: Rådets direktiv 74/290/EEG av den 28 maj 1974 (EGT nr L 159, 15.6.1974, s. 61)
  - **377 L 0102**: Kommissionens direktiv 77/102/EEG av den 30 november 1976 (EGT nr L 32, 3.2.1977, s. 32)
  - **378 L 0665**: Kommissionens direktiv 78/665/EEG av den 14 juli 1978 (EGT nr 223, 14.8.1978, s. 48)
  - **383 L 0351**: Rådets direktiv 83/351/EEG av den 16 juni 1983 (EGT nr L 197, 20 7 1983, s. 1)
  - **388 L 0076**: Rådets direktiv 88/76/EEG av den 3 december 1987 (EGT nr L 36, 9.2.1988, s. 1)
  - **388 L 0436**: Rådets direktiv 88/436/EEG av den 16 juni 1988 (EGT nr L 214, 6.8.1988, s. 1)
  - **389 L 0458**: Rådets direktiv 89/458/EEG av den 18 juli 1989 (EGT nr L 226, 3 8 1989, s. 1)
  - **389 L 0491**: Kommissionens direktiv 89/491/EEG av den 17 juli 1989 (EGT L 238, 15.8.1989, s. 43)
  - **391 L 0441**: Rådets direktiv 91/441/EEG av den 26 juni 1991 (EGT nr L 242, 30.8.1991, s. 1).

4. **370 L 0221:** Rådets direktiv 70/221/EEG av den 20 mars 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om tankar för flytande bränsle och bakre underkörningsskydd för motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT nr L 76, 6.4.1970, s. 23), s. 42, i dess lydelse enligt
  - **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 116)
  - **379 L 0490:** Kommissionens direktiv 79/490/EEG av den 18 april 1979 (EGT nr L 128, 25.5.1979, s. 22), i dess lydelse enligt kommissionens direktiv 81/333/EEG av den 13 april 1981
  - **381 L 0333:** Kommissionens direktiv 81/333/EGT av den 13 april 1981 (EGT nr L 131, 18.5.1981, s. 4).
5. **370 L 0222:** Rådets direktiv 70/222/EEG av den 20 mars 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om monteringsutrymmet för och fastsättningen av bakre registreringsskyltar på motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT nr L 76, 6.4.1970, s. 25), i dess lydelse enligt
  - **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 116).
6. **370 L 0311:** Rådets direktiv 70/311/EEG av den 8 juni 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om styrinrättningar för motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT nr L 133, 18.6.1970, s. 10) i dess lydelse enligt
  - **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 116).
7. **370 L 0387:** Rådets direktiv 70/387/EEG av den 27 juli 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om dörrar på motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT nr L 176, 10.8.1970, s. 5), i dess lydelse enligt
  - **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 116).
8. **370 L 0388:** Rådets direktiv 70/388/EGT av den 27 juli 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om ljudsignalanordningar på motorfordon (EGT nr L 176, 10.8.1970, s. 12), 25.11.1982, s. 31, i dess lydelse enligt
  - **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 116)
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 108)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 212).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 1, punkt 1.4.1, skall följande läggas till i texten inom parentes:

"17 för Finland, IS för Island, FL för Liechtenstein, 16 för Norge, 14 för Schweiz, 5 för Sverige, 12 för Österrike"

9. **371 L 0127:** Rådets direktiv 71/127/EEG av den 1 mars 1971 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om backspeglar för motorfordon (EGT nr L 68, 22.3.1971, s. 1), i dess lydelse enligt
- **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 116)
  - **379 L 0795:** Kommissionens direktiv 79/795/EEG av den 20 juli 1979 (EGT nr L 239, 22.9.1979, s. 1)
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 109)
  - **385 L 0205:** Kommissionens direktiv 85/205/EEG av den 18 februari 1985 (EGT nr L 90, 29.3.1985, s. 1)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 212)
  - **386 L 0562:** Kommissionens direktiv 86/562/EEG av den 6 november 1986 (EGT nr L 327, 22.11.1986, s. 49)
  - **388 L 0321:** Kommissionens direktiv 88/321/EEG av den 16 maj 1988 (EGT nr L 147, 14.6.1988, s. 77).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I tillägg 2 till bilaga 2 skall följande läggas till i uppräknigen av särskiljande nummer i punkt 4.2:

"17 för Finland, IS för Island, FL för Liechtenstein, 16 för Norge, 14 för Schweiz, 5 för Sverige, 12 för Österrike".

10. **371 L 0320:** Rådets direktiv 71/320/EEG av den 26 juli 1971 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om bromsutrustning på vissa kategorier av motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT nr L 202, 6.9.1971, s. 37), i dess lydelse enligt
- **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 118)
  - **374 L 0132:** Kommissionens direktiv 74/132/EEG av den 11 februari 1974 (EGT nr L 74, 19.3.1974, s. 7)
  - **375 L 0524:** Kommissionens direktiv 75/524/EEG av den 25 juli 1975 (EGT nr L 236, 8.9.1975, s. 3),
  - **379 L 0489:** Kommissionens direktiv 79/489/EEG av den 18 april 1979 (EGT nr L 128, 26.5.1979, s. 12),
  - **385 L 0647:** Kommissionens direktiv 85/647/EEG av den 23 december 1985 (EGT nr L 380, 31.12.1985, s. 1)
  - **388 L 0194:** Kommissionens direktiv 88/194/EEG av den 24 mars 1988 (EGT nr L 92, 9.4.1988, s. 47).



11. **372 L 0245:** Rådets direktiv 72/245/EEG av den 20 juni 1972 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om undertryckning av radiostörningar som orsakas av ottomotorer i motorfordon (EGT nr L 152, 6.7.1972, s. 15), i dess lydelse enligt
  - **389 L 0491:** Kommissionens direktiv 89/491/EEG av den 17 juli 1989 (EGT nr L 238, 15.8.1989, s. 43).
12. **372 L 0306:** Rådets direktiv 72/306/EEG av den 2 augusti 1972 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utslapp av föroreningar från dieselbränsle som används i fordon (EGT nr L 190, 20.8.1972, s. 1), i dess lydelse enligt
  - **389 L 0491:** Kommissionens direktiv 89/491/EEG av den 17 juli 1989 (EGT nr L 238, 15.8.1989, s. 43).
13. **374 L 0060:** Rådets direktiv 74/60/EEG av den 17 december 1973 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om inredningsdetaljer i motorfordon (passagerarutrymmets inre delar frånsett inre backspeglar, manöverorganens utformning, taket eller det öppningsbara taket, ryggstödet och sätenas baksida) (EGT nr L 38, 11.2.1974, s. 2), s. 30, i dess lydelse enligt
  - **378 L 0632:** Kommissionens direktiv 78/632/EEG av den 19 maj 1978 (EGT nr L 206, 29.7.1978, s. 26).
14. **374 L 0061:** Rådets direktiv 74/61/EEG av den 17 december 1973 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om anordningar för att förhindra obehörigt nyttjande av motorfordon (EGT nr L 38, 11.2.1974, s. 22).
15. **374 L 0297:** Rådets direktiv 74/297/EEG av den 4 juni 1974 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om inredningsdetaljer i motorfordon (sturmekanismens uppförande i händelse av en sammanstötning) (EGT nr L 165, 20.6.1974, s. 16).
16. **374 L 0408:** Rådets direktiv 74/408/EEG av den 22 juli 1974 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om inredningsdetaljer i motorfordon (hållfastheten hos sätena och fästeanordningarna för dessa) (EGT nr L 221, 12.8.1974, s. 1), i dess lydelse enligt
  - **381 L 0577:** Rådets direktiv 81/577/EEG av den 20 juli 1981 (EGT nr L 209, 29.7.1981, s. 34).
17. **374 L 0483:** Rådets direktiv 74/483/EEG av den 17 september 1974 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om utskjutande delar på motorfordon (EGT nr L 266, 2.10.1974, s. 4), i dess lydelse enligt
  - **379 L 0488:** Kommissionens direktiv 79/488/EEG av den 18 april 1979 (EGT nr L 128, 26.5.1979, s. 1)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 212).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 1, punkt 3.2.2.2, skall följande läggas till i fotnoten.

"17 för Finland, IS för Island, FL för Liechtenstein, 16 för Norge, 14 för Schweiz, 5 för Sverige, 12 för Österrike".

18. **375 L 0443:** Rådets direktiv 75/443/EEG av den 26 juni 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om backväxeln och hastighetsmätarutrustning på motorfordon (EGT nr L 196, 26.7.1975, s. 1).
19. **376 L 0114:** Rådets direktiv 76/114/EEG av den 18 december 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om föreskrivna skyltar och märkningar samt deras placering och fastsättningsätt på motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT nr L 24, 30.1.1976, s. 1), i dess lydelse enligt
- **378 L 0507:** Kommissionens direktiv 78/507/EEG av den 19 maj 1978 (EGT nr L 155, 13.6.1978, s. 31)
  - **1 79 H:** Akt om villkoren för republiken Greklands anslutning samt jämkningar av fördragen (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 109)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 213).
- Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:
- 1 bilagan, punkt 2.1.2, skall följande läggas till i texten inom parentes:
- "17 för Finland, IS för Island, FL för Liechtenstein, 16 för Norge, 14 för Schweiz, 5 för Sverige, 12 för Österrike".
20. **376 L 0115:** Rådets direktiv 76/115/EEG av den 18 december 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om förankring av bilbälten i motorfordon (EGT nr L 24, 30.1.1976, s. 6), i dess lydelse enligt
- **381 L 0575:** Rådets direktiv 81/575/EEG av den 20 juli 1981 (EGT nr L 209, 29.7.1981, s. 30)
  - **382 L 0318:** Kommissionens direktiv 82/318/EEG av den 2 april 1982 (EGT nr L 139, 19.5.1982, s. 9).
21. **376 L 0756:** Rådets direktiv 76/756/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om montering av belysning och ljussignalanordningar på motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT nr L 262, 27.9.1976, s. 1), i dess lydelse enligt
- **380 L 0233:** Kommissionens direktiv 80/233/EEG av den 21 november 1979 (EGT nr L 51, 25.2.1980, s. 8)
  - **382 L 0244:** Kommissionens direktiv 82/244/EEG av den 17 mars 1982 (EGT nr L 109, 22.4.1982, s. 31)
  - **383 L 0276:** Rådets direktiv 83/276/EEG av den 26 maj 1983 (EGT nr L 151, 9.6.1983, s. 47)
  - **384 L 0008:** Kommissionens direktiv 84/8/EEG av den 14 december 1983 (EGT nr L 9, 12.1.1984, s. 24)
  - **389 L 0278:** Kommissionens direktiv 89/278/EEG av den 28 mars 1989 (EGT nr L 109, 20.4.1989, s. 38).

22. **376 L 0757:** Rådets direktiv 76/757/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om reflexanordningar på motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT nr L 262, 27.9.1976, s. 32), i dess lydelse enligt

- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 109)
- **1 85 I:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 213).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 3, punkt 4.2, skall följande läggas till:

"17 för Finland  
15 för Island  
FL för Liechtenstein  
16 för Norge  
14 för Schweiz  
5 för Sverige  
12 för Österrike".

23. **376 L 0758:** Rådets direktiv 76/758/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om breddmarkeringslyktor, främre sidopositionslyktor, bakre sidopositionslyktor och stopplyktor på motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT nr L 262, 27.9.1976, s. 54), i dess lydelse enligt

- **1 79 H:** Akt om villkoren för republiken Greklands anslutning samt jämkningar av fördragen (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 109)
- **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 213)
- **389 L 0516:** Kommissionens direktiv 89/516/EEG av den 1 augusti 1989 (EGT nr L 265, 12.9.1989, s. 1).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 3, punkt 4.2, skall följande läggas till

"17 för Finland  
15 för Island  
FL för Liechtenstein  
16 för Norge  
14 för Schweiz  
5 för Sverige  
12 för Österrike".

24. **376 L 0759:** Rådets direktiv 76/759/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om körriktningsvisare för motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT nr L 262, 27.9.1976, s. 71), i dess lydelse enligt

- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 109)

- **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 213)
- **389 L 0277:** Kommissionens direktiv 89/277/EEG av den 28 mars 1989 (EGT nr L 109, 20.4.1989, s. 25), rättat genom EGT nr L 114, 27.4.1989, s. 52.

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 3, punkt 4.2, skall följande läggas till:

"17 för Finland  
1S för Island  
FL för Liechtenstein  
16 för Norge  
14 för Schweiz  
5 för Sverige  
12 för Österrike".

25. **376 L 0760:** Rådets direktiv 76/760/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om bakre skyttykter för motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT nr L 262, 27.9.1976, s. 85), i dess lydelse enligt

- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 109)
- **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 213).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 1, punkt 4.2, skall följande läggas till:

"17 för Finland  
1S för Island  
FL för Liechtenstein  
16 för Norge  
14 för Schweiz  
5 för Sverige  
12 för Österrike".

26. **376 L 0761:** Rådets direktiv 76/761/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om motorfordonsstrålkastare för helljus eller halvljus och om elektriska glödlampor till dessa strålkastare (EGT nr L 262, 27.9.1976, s. 96), i dess lydelse enligt

- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 109)
- **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 213)
- **389 L 0517:** Kommissionens direktiv 89/517/EEG av den 1 augusti 1989 (EGT nr L 265, 12.9.1989, s. 15).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 6, punkt 4.2, skall följande läggas till:

"17 för Finland  
IS för Island  
FL för Liechtenstein  
16 för Norge  
14 för Schweiz  
5 för Sverige  
12 för Österrike".

27. **376 L 0762:** Rådets direktiv 76/762/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om främre dimstrålkastare och glödlampor för sådana strålkastare (EGT nr L 262, 27.9.1976, s. 122), i dess lydelse enligt

— **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 109)

— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 213).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 2 punkt 4.2, skall följande läggas till:

"17 för Finland  
IS för Island  
FL för Liechtenstein  
16 för Norge  
14 för Schweiz  
5 för Sverige  
12 för Österrike".

28. **377 L 0389:** Rådets direktiv 77/389/EEG av den 17 maj 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om bogseringsanordningar till motorfordon (EGT nr L 145, 13.6.1977, s. 41).

29. **377 L 0538:** Rådets direktiv 77/538/EEG av den 28 juni 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om dimbaklyktor för motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT nr L 220, 29.8.1977, s. 60), i dess lydelse enligt

— **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 110)

— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 213)

— **389 L 0518:** Kommissionens direktiv 89/518/EEG av den 1 augusti 1989 (EGT nr L 265, 12.9.1989, s. 24).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 2 punkt 4.2, skall följande läggas till.

"17 för Finland  
IS för Island  
FL för Liechtenstein  
16 för Norge  
14 för Schweiz  
5 för Sverige  
12 för Österrike".

30. **377 L 0539:** Rådets direktiv 77/539/EEG av den 28 juni 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om backningsstrålkastare till motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT nr L 220, 29.8.1978, s. 72), s. 11, i dess lydelse enligt

— **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 110)

— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 213).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 2 punkt 4 2, skall följande läggas till:

"17 för Finland  
IS för Island  
FL för Liechtenstein  
16 för Norge  
14 för Schweiz  
5 för Sverige  
12 för Österrike".

31. **377 L 0540:** Rådets direktiv 77/540/EEG av den 28 juni 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om parkeringslyktor på motorfordon (EGT nr L 220, 29.8.1978, s. 83), i dess lydelse enligt

— **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 110)

— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 214).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 4 punkt 4.2, skall följande läggas till.

"17 för Finland  
IS för Island  
FL för Liechtenstein  
16 för Norge  
14 för Schweiz  
5 för Sverige  
12 för Österrike".

32. **377 L 0541:** Rådets direktiv 77/541/EEG av den 28 juni 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om bilbälten och fasthållningsanordningar i motorfordon (EGT nr L 220, 29.8.1977, s. 95), i dess lydelse enligt
- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **381 L 0576:** Rådets direktiv 81/576/EEG av den 20 juli 1981 (EGT nr L 209, 29.7.1981, s. 32)
  - **382 L 0319:** Kommissionens direktiv 82/319/EEG av den 2 april 1982 (EGT nr L 139, 19.5.1982, s. 17)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 214)
  - **390 L 0628:** Kommissionens direktiv 90/628/EEG av den 30 oktober 1990 (EGT nr L 341, 6.12.1990, s. 1)

De avtalslutande parterna får fram till den 1 juli 1997 vägra att släppa ut på marknaden fordon av kategori M1, M2 och M3 (enligt EG:s nomenklatur) vars säkerhetsbälten eller fasthållningsanordningar inte är i överensstämmelse med kraven i direktiv 77/541/EEG, senast ändrat genom direktiv 90/628/EEG, men skall tillåta att fordon som uppfyller dessa krav släpps ut på marknaden. EFTA-länderna skall endast vara berättigade att bevilja EEG-typgodkännande enligt dessa direktiv från den tidpunkt då direktiven ifråga tillämpas till fullo av EFTA-länderna.

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 3, punkt 1.1.1, skall följande läggas till:

"17 för Finland  
IS för Island  
FL för Liechtenstein  
16 för Norge  
14 för Schweiz  
5 för Sverige  
12 för Österrike".

33. **377 L 0649:** Rådets direktiv 77/649/EEG av den 27 september 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om siktfältet i motorfordon (EGT nr L 267, 19.10.1977, s. 1), i dess lydelse enligt
- **381 L 0643:** Kommissionens direktiv 81/643/EEG av den 29 juli 1981 (EGT nr L 231, 15.8.1981, s. 41)
  - **388 L 0366:** Kommissionens direktiv 88/366/EEG av den 17 maj 1988 (EGT nr L 181, 12.7.1988, s. 40).
34. **378 L 0316:** Rådets direktiv 78/316/EEG av den 21 december 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om inredningsdetaljer i motorfordon (markning av manöverorgan, kontrollampor och visare) (EGT nr L 81, 28.3.1978, s. 3).
35. **378 L 0317:** Rådets direktiv 78/317/EEG av den 21 december 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om avfrostning och avimning av glasrutor i motorfordon (EGT nr L 81, 28.3.1978, s. 27).

36. **378 L 0318:** Rådets direktiv 78/318/EEG av den 21 december 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om torkar- och spolarsystem för motorfordon (EGT nr L 81, 28.3.1978, s. 49).
37. **378 L 0548:** Rådets direktiv 78/548/EEG av den 12 juni 1978 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om värmesystem för passagerarutrymmet i motorfordon (EGT nr L 168, 26.6.1978, s. 40).
38. **378 L 0549:** Rådets direktiv 78/549/EEG av den 12 juni 1978 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om hjulskydd på motorfordon (EGT nr L 168, 26.6.1978, s. 45).
39. **378 L 0932:** Rådets direktiv 78/932/EEG av den 16 oktober 1978 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om huvudstöd på säten i motorfordon (EGT nr L 325, 20.11.1978, s. 1), s. 31, i dess lydelse enligt

— **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 110)

— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 214).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 6 punkt 1.1.1, skall följande läggas till:

"17 för Finland  
IS för Island  
FL för Liechtenstein  
16 för Norge  
14 för Schweiz  
5 för Sverige  
12 för Österrike".

40. **378 L 1015:** Rådets direktiv 78/1015/EEG av den 23 november 1978 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om tillåten ljudnivå och avgassystemet för motorcyklar (EGT nr L 349, 13.12.1978, s. 21), i dess lydelse enligt

— **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 110)

— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 214)

— **387 L 0056:** Rådets direktiv 87/56/EEG av den 18 december 1986 (EGT nr L 24, 27.1.1987, s. 42)

— **389 L 0235:** Rådets direktiv 89/235/EEG av den 13 mars 1989 (EGT nr L 98, 11.4.1989, s. 1).

EFTA-länderna får av skäl som hänför sig till buller och avgassystem, fram till den 1 januari 1995 tillämpa sin nationella lagstiftning inbegripet möjligheten att vägra att registrera och förbjuda försäljning, tagande i bruk eller användning av motorcyklar som omfattas av ifrågavarande direktiv, vilket avser kraven i direktiv 78/1015/EEG, enligt dess senaste lydelse. Från och med den 1 januari 1995 får EFTA-länderna fortsätta att tillämpa sin nationella lagstiftning men de skall tillåta fri rörlighet i enlighet med EG:s regelverk. Alla förslag till ändring, uppdatering, utvidgning eller annan utveckling av EG:s regelverk om frågor som omfattas av dessa direktiv skall underkastas de allmänna bestämmelserna om beslutsfattande i detta avtal.



EFTA-länderna skall inte vara berättigade att bevilja certifikat i enlighet med direktivet förrän den 1 januari 1995.

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) I artikel 2 skall följande strecksatser läggas till:

- "tyyppihyväsytä"/"typgodkännande" i finsk lag,
- "gerðarviðurkenning" i isländsk lag,
- "Typengenehmigung" i liechtensteinsk lag,
- "typegodkjenning" i norsk lag,
- "Typengenehmigung"/"approbation du type"/"approvazione del tipo" i schweizisk lag,
- "typgodkännande" i svensk lag,
- "Typengenehmigung" i österrikisk lag".

b) I bilaga 2, punkt 3.1.3, skall följande läggas till:

"17 för Finland  
 IS för Island  
 FL för Liechtenstein  
 16 för Norge  
 14 för Schweiz  
 5 för Sverige  
 12 för Österrike".

41. **380 L 0780:** Rådets direktiv 80/780/EEG av den 22 juli 1980 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om backspeglar för tvåhjuliga motorfordon med eller utan sidvagn, samt backspeglarnas montering på sådana fordon (EGT nr L 229, 30.8.1980, s. 49), i dess lydelse enligt

— **380 L 1272:** Rådets direktiv 80/1272/EEG av den 22 december 1980 (EGT nr L 375, 31.12.1980, s. 73)

— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 214).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I artikel 8 skall följande läggas till:

- "tyyppihyväsytä"/"typgodkännande" i finsk lag,
- "gerðarviðurkenning" i isländsk lag,
- "Typengenehmigung" i liechtensteinsk lag,
- "typegodkjenning" i norsk lag,
- "Typengenehmigung"/"approbation du type"/"approvazione del tipo" i schweizisk lag,
- "typgodkännande" i svensk lag,
- "Typengenehmigung" i österrikisk lag".

42. **380 L 1268:** Rådets direktiv 80/1268/EEG av den 16 december 1980 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om motorfordons bränsleförbrukning (EGT nr L 375, 31.12.1980, s. 36), i dess lydelse enligt

— **389 L 0491:** Kommissionens direktiv 89/491/EEG av den 17 juli 1989 (EGT nr L 238, 15.8.1989, s. 43).

43. **380 L 1269:** Rådets direktiv 80/1269/EEG av den 16 december 1980 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om motoreffekten hos motorfordon (EGT nr L 375, 31.12.1980, s. 46), i dess lydelse enligt
- **388 L 0195:** Kommissionens direktiv 88/195/EEG av den 24 mars 1988 (EGT nr L 92, 9.4.1988, s. 50)
  - **389 L 0491:** Kommissionens direktiv 89/491/EEG av den 17 juli 1989 (EGT nr L 238, 15.8.1989, s. 43).
44. **388 L 0077:** Rådets direktiv 88/77/EEG av den 3 december 1987 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gasformiga föroreningar från dieselmotorer som används i fordon (EGT nr L 36, 9.2.1988, s. 33).
- Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:
- I bilaga 1 punkt 5.1.3, skall följande läggas till:
- "17 för Finland  
 IS för Island  
 FL för Liechtenstein  
 16 för Norge  
 14 för Schweiz  
 5 för Sverige  
 12 för Österrike".
45. **389 L 0297:** Rådets direktiv 89/297/EEG av den 13 april 1989 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om sidoskydd på vissa fordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT nr L 124, 5.5.1989, s. 1).

#### RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna beaktar följande rättsakter:

46. **377 Y 0762(01):** Rådets resolution av den 29 juni 1977 om EEG-typgodkännande av personbilar avseende helt fordon (EGT nr C 177, 26.7.1977, s. 1)
47. **C/281/88/s. 9:** Kommissionens skrivelse om förfarandet för typgodkännande och registrering av fordon som tidigare registrerats i ett annat medlemsland (EGT nr C 281, 4.11.1988, s. 9)

#### II. JORDBRUKS- OCH SKOGSBRUKSTRAKTORER

##### RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **374 L 0150:** Rådets direktiv 74/150/EEG av den 4 mars 1974 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av jordbruks- och skogstraktorer med hjul (EGT nr L 84, 28.3.1974, s. 10), i dess lydelse enligt
- **379 L 0694:** Rådets direktiv 79/694/EEG av den 24 juli 1979 (EGT nr L 205, 13.8.1979, s. 17)

- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 17)
- **382 L 0890:** Rådets direktiv 82/890/EEC av den 17 december 1982 (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 45)
- **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 212)
- **388 L 0297:** Rådets direktiv 88/297/EEG av den 3 maj 1988 (EGT nr L 126, 20.5.1988, s. 52).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I artikel 2 a skall följande strecksatser läggas till:

- "tyyppihyväsytä"/"typgodkännande" i finsk lag,
- "gerðarviðurkenning" i isländsk lag,
- "Typengenehmigung" i liechtensteinsk lag,
- "typegodkjenning" i norsk lag,
- "Typengenehmigung"/"approbation du type"/"approvazione del tipo" i schweizisk lag,
- "typgodkännande" i svensk lag,
- "Typengenehmigung" i österrikisk lag".

2. **374 L 0151:** Rådets direktiv 74/151/EEG av den 4 mars 1974 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om vissa delar och egenskaper hos jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul (EGT nr L 84, 28.3.1974, s. 25), s. 16, i dess lydelse enligt
  - **382 L 0890:** Rådets direktiv 82/890/EEG av den 17 december 1982 (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 45)
  - **388 L 0410:** Kommissionens direktiv 88/410/EEG av den 21 juni 1988 (EGT nr L 200, 26.7.1988, s. 27).
3. **374 L 0152:** Rådets direktiv 74/152/EEG av den 4 mars 1974 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om högsta konstruktiva hastighet och lastplattformar för jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul (EGT nr L 84, 28.3.1974, s. 33), 18.8.1976, s. 16, i dess lydelse enligt
  - **382 L 0890:** Rådets direktiv 82/890/EEG av den 17 december 1982 (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 45)
  - **388 L 0412:** Kommissionens direktiv 88/412/EEG av den 22 juni 1988 (EGT nr L 200, 26.7.1988, s. 31).
4. **374 L 0346:** Rådets direktiv 74/346/EEG av den 25 juni 1974 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om backspeglar på jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul (EGT nr L 191, 15.7.1974, s. 1), i dess lydelse enligt
  - **382 L 0890:** Rådets direktiv 82/890/EEG av den 17 december 1982 (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 45).

5. **374 L 0347:** Rådets direktiv 74/347/EEG av den 25 juni 1974 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om siktfältet och vindrutetorkare för jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul (EGT nr L 191, 15.7.1974, s. 5), s. 16, i dess lydelse enligt
  - **379 L 1073:** Kommissionens direktiv 79/1073/EEG av den 22 november 1979 (EGT nr L 331, 27.12.1979, s. 20)
  - **382 L 0890:** Rådets direktiv 82/890/EEG av den 17 december 1982 (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 45).
6. **375 L 0321:** Rådets direktiv 75/321/EEG av den 20 maj 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om styrinrättningen på jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul (EGT nr L 147, 9.6.1975, s. 24), s. 16, i dess lydelse enligt
  - **382 L 0890:** Rådets direktiv 82/890/EEG av den 17 december 1982 (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 45)
  - **388 L 0411:** Kommissionens direktiv 88/411/EEG av den 21 juni 1988 (EGT nr L 200, 26.7.1988, s. 30).
7. **375 L 0322:** Rådets direktiv 75/322/EEG av den 20 maj 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om dämpning av radiostörningar som orsakas av gnistständningsmotorer i jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul (EGT nr L 147, 9.6.1975, s. 28), i dess lydelse enligt
  - **382 L 0890:** Rådets direktiv 82/890/EEG av den 17 december 1982 (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 45).
8. **376 L 0432:** Rådets direktiv 76/432/EEG av den 6 april 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om bromsutrustning på jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul (EGT nr L 122, 8.5.1976, s. 1), s. 16, i dess lydelse enligt
  - **382 L 0890:** Rådets direktiv 82/890/EEG av den 17 december 1982 (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 45).
9. **376 L 0763:** Rådets direktiv 76/763/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om passagerarsäten för jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul (EGT nr L 262, 27.9.1976, s. 135), i dess lydelse enligt
  - **382 L 0890:** Rådets direktiv 82/890/EEG av den 17 december 1982 (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 45).
10. **377 L 0311:** Rådets direktiv 77/311/EEG av den 29 mars 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om bullernivån på förarplatsen i hjulburna jordbruks- eller skogstraktorer (EGT nr L 105, 28.4.1977, s. 1), i dess lydelse enligt
  - **382 L 0890:** Rådets direktiv 82/890/EEG av den 17 december 1982 (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 45).
11. **377 L 0536:** Rådets direktiv 77/536/EEG av den 28 juni 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om skyddshågar för jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul (EGT nr L 220, 29.8.1977, s. 1), i dess lydelse enligt
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 110)

- **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 213)
- **389 L 0680:** Rådets direktiv 89/680/EEG av den 21 december 1989 (EGT nr L 398, 30.12.1989, s. 26).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 6 skall följande läggas till:

"17 för Finland  
IS för Island  
FL för Liechtenstein  
16 för Norge  
14 för Schweiz  
5 för Sverige  
12 för Österrike".

12. **377 L 0537:** Rådets direktiv 77/537/EEG av den 28 juni 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av föroreningar från motorer som används i jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul (EGT nr L 220, 29.8.1977, s. 38), i dess lydelse enligt:

- **382 L 0890:** Rådets direktiv 82/890/EEG av den 17 december 1982 (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 45).

13. **378 L 0764:** Rådets direktiv 78/764/EEG av den 25 juli 1978 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om förarsätet på jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul (EGT nr L 255, 18.9.1978, s. 1), i dess lydelse enligt

- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 110)
- **382 L 0890:** Rådets direktiv 82/890/EEG av den 17 december 1982 (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 45)
- **383 L 0190:** Kommissionens direktiv 83/190/EEG av den 28 mars 1983 (EGT nr L 109, 26.4.1983, s. 13)
- **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 214)
- **388 L 0465:** Kommissionens direktiv 88/465/EEG av den 30 juni 1988 (EGT nr L 228, 17.8.1988, s. 31).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 2, punkt 3.5.2.1, skall följande läggas till:

"17 för Finland  
IS för Island  
FL för Liechtenstein  
16 för Norge  
14 för Schweiz  
5 för Sverige  
12 för Österrike".

14. **378 L 0933:** Rådets direktiv 78/933/EEG av den 17 oktober 1978 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om installation av belysnings- och ljussignalanordningar på jordbruks- och skogsbrukstraktorer med hjul (EGT nr L 325, 20.11.1978, s. 16), i dess lydelse enligt
- **382 L 0890:** Rådets direktiv 82/890/EEG av den 17 december 1982 (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 45).
15. **379 L 0532:** Rådets direktiv 79/532/EEG av den 17 maj 1979 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om tygodkännande av delar för belysnings- och ljussignalanordningar på jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul (EGT nr L 145, 13.6.1979, s. 16), i dess lydelse enligt
- **382 L 0890:** Rådets direktiv 82/890/EEG av den 17 december 1982 (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 45).
16. **379 L 0533:** Rådets direktiv 79/533/EEG av den 17 maj 1979 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kopplingsanordningen och backväxeln på jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul (EGT nr L 145, 13.6.1979, s. 20), i dess lydelse enligt
- **382 L 0890:** Rådets direktiv 82/890/EEG av den 17 december 1982 (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 45).
17. **379 L 0622:** Rådets direktiv 79/622/EEG av den 25 juni 1979 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om skyddsågar på jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul (statiska provningar) (EGT nr L 179, 17.7.1979, s. 1), i dess lydelse enligt
- **382 L 0953:** Kommissionens direktiv 82/953/EEG av den 15 december 1982 (EGT nr L 386, 31.12.1982, s. 31)
- **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 214)
- **388 L 0413:** Kommissionens direktiv 88/413/EEG av den 22 juni 1988 (EGT nr L 200, 26.7.1988, s. 32).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 6 skall följande läggas till:

"17 för Finland  
IS för Island  
FL för Liechtenstein  
16 för Norge  
14 för Schweiz  
5 för Sverige  
12 för Österrike".

18. **380 L 0720:** Rådets direktiv 80/720/EEG av den 24 juni 1980 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om förarutrymme, tillträde till förarplats samt dörrar och fönster på jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul (EGT nr L 194, 28.7.1980, s. 1), i dess lydelse enligt
- **382 L 0890:** Rådets direktiv 82/890/EEG av den 17 december 1982 (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 45)

- **388 L 0414:** Kommissionens direktiv 88/414/EEG av den 22 juni 1988 (EGT nr L 200, 26.7.1988, s. 34).
19. **386 L 0297:** Rådets direktiv 86/297/EEG av den 26 maj 1986 om tillnärmning av medlemstaternas lagstiftning om kraftuttagen på jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul samt skydd av dessa uttag (EGT nr L 186, 8.7.1986, s. 19).
20. **386 L 0298:** Rådets direktiv 86/298/EEG av den 26 maj 1986 om baktill monterade skyddsågar på smalspåriga jordbruks- och skogsbrukstraktorer med hjul (EGT nr L 186, 8.7.1986, s. 26), i dess lydelse enligt
- **389 L 0682:** Rådets direktiv 89/682/EEG av den 21 december 1989 (EGT nr L 398, 31.12.1989, s. 29).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 6 skall följande läggas till:

"17 för Finland  
IS för Island  
FL för Liechtenstein  
16 för Norge  
14 för Schweiz  
5 för Sverige  
12 för Österrike".

21. **386 L 0415:** Rådets direktiv 86/415/EEG av den 24 juli 1986 om montering, placering, manövrering och märkning av manöverorgan i jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul (EGT nr L 240, 26.8.1986, s. 1)
22. **387 L 0402:** Rådets direktiv 87/402/EEG av den 25 juni 1987 om skyddsågar monterade framför forarsatet på smalspåriga jordbruks- och skogsbrukstraktorer med hjul (EGT nr L 220, 8.8.1987, s. 1), i dess lydelse enligt
- **389 L 0681:** Rådets direktiv 89/681/EEG av den 21 december 1989 (EGT nr L 398, 30.12.1989, s. 27).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 7 skall följande läggas till:

"17 för Finland  
IS för Island  
FL för Liechtenstein  
16 för Norge  
14 för Schweiz  
5 för Sverige  
12 för Österrike".

23. **389 L 0173:** Rådets direktiv 89/173/EEG av den 21 december 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om vissa delar och egenskaper på jordbruks- eller skogsbruks-traktorer med hjul (EGT nr L 67, 10.3.1989, s. 1).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) 1 bilaga 3 A, punkt 5.4.1, skall följande läggas till i fotnot 1:

"17 för Finland, IS för Island, FL för Liechtenstein, 16 för Norge, 14 för Schweiz, 5 för Sverige, 12 för Österrike"

- b) 1 bilaga 5, punkt 2.1.3, skall följande läggas till i texten inom parentes:

"17 för Finland, IS för Island, FL för Liechtenstein, 16 för Norge, 14 för Schweiz, 5 för Sverige, 12 för Österrike".

### III. LYFTANORDNINGAR OCH MEKANISKA HANTERINGSANORDNINGAR

#### RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **373 L 0361:** Rådets direktiv 73/361/EEG av den 19 november 1973 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om certifiering och märkning av ställinor, kätting och krokare (EGT nr L 335, 5.12.1973, s. 51), i dess lydelse enligt

— **376 L 0434:** Kommissionens direktiv 76/434/EEG av den 13 april 1976 (EGT nr L 122, 8.5.1976, s. 20).

2. **384 L 0528:** Rådets direktiv 84/528/EEG av den 17 september 1984 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om allmänna bestämmelser för anordningar lyft och mekaniserad hantering (EGT nr L 300, 19.11.1984, s. 72), i dess lydelse enligt

— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 214)

— **388 L 0665:** Rådets direktiv 88/665/EEG av den 21 december 1988 (EGT nr L 382, 31.12.1988, s. 42)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

1 bilaga 1, punkt 3, skall följande läggas till i texten inom parentes:

"A för Österrike, CH för Schweiz, FL för Liechtenstein, IS för Island, N för Norge, S för Sverige, SF för Finland".

3. **384 L 0529:** Rådets direktiv 84/529/EEG av den 17 september 1984 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning i fråga om eldrivna hissar (EGT nr L 300, 19.11.1984, s. 86), i dess lydelse enligt

— **386 L 0312:** Kommissionens direktiv 86/312/EEG av den 18 juni 1986 (EGT nr L 196, 18.7.1986, s. 56)

— **390 L 0486:** Rådets direktiv 90/486/EEG av den 17 september 1990 (EGT nr L 270, 2.10.1990, s. 21).



4. **386 L 0663:** Rådets direktiv 86/663/EEG av den 22 december 1986 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om motordrivna industriruckar (EGT nr L 384, 31.12.1986, s. 12), i dess lydelse enligt
- **389 L 0240:** Kommissionens direktiv 89/240/EEG av den 16 december 1988 (EGT nr L 100, 12.4.1989, s. 1).

#### IV. HUSHÅLLSAPPARATER

##### RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **379 L 0530:** Rådets direktiv 79/530/EEG av den 14 maj 1979 om märkning som anger hushållsapparaters energiförbrukning (EGT nr L 145, 13.6.1979, s. 1).
2. **379 L 531:** Rådets direktiv 79/531/EEG av den 14 maj 1979 om tillämpning på elektriska ugnar av direktiv 79/530/EEG om märkning som anger hushållsapparaters energiförbrukning (EGT nr L 145, 13.6.1979, s. 7), i dess lydelse enligt
- **I 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 227).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I bilaga 1, punkt 3.1.1, skall följande läggas till:

"sähköuuni, på finska (FI)  
rafmagnsbökunarlofn, på isländska (IS)  
elektrisk stekeovn på norska (N)  
elektrisk ugn, på svenska (S)".

- b) I bilaga 1, punkt 3.1.3, skall följande läggas till:

"käyttötilavuus, på finska (FI)  
nýtanlegt rými, på isländska (IS)  
nyttevolym, på norska (N)  
nyttvolym, på svenska (S)".

- c) I bilaga 1, punkt 3.1.5 1, skall följande läggas till:

"esilämmityskulutus 200 C:een, på finska (FI)  
forhitunarnotkun i 200°C, på isländska (IS)  
energiforbruk ved oppvarming till 200°C, på norska (N)  
Energiförbrukning vid uppvärmning till 200°C, på svenska (S)  
vakiokulutus (yhden tunnin aikana 200 C:ssa), på finska (FI)  
jafnstöðunotkun (ein klukkustund við 200°C), på isländska (IS)  
energiforbruk for å opprettholde en bestemt temperatur (en time på 200°C), på norska (N)  
Energiförbrukning för att upprätthålla en temperatur (på 200°C i en timme), på svenska (S)  
KOKONAISKULUTUS, på finska (FI)  
ALLS, på isländska (IS)  
TOTALT, på norska (N)  
TOTALT, på svenska (S)".

- d) I bilaga 1, punkt 3.1.5.3, skall följande läggas till:

"puhdistusvaiheen kulutus, på finska (FI)  
hreinsilotunotkun, på isländska (IS)  
energiförbruk for en rengjøringsperiode, på norska (N)  
Energiförbrukning vid en rengöringsprocess, på svenska (S)"

- e) Följande bilagor skall läggas till:

**BILAGA 2 h**

(ritningar med anpassningen på finska)

**BILAGA 2 i**

(ritningar med anpassningen på isländska)

**BILAGA 2 j**

(ritningar med anpassningen på norska)

**BILAGA 2 k**

(ritningar med anpassningen på svenska)

3. **386 L 0594:** Rådets direktiv 86/594/EEG av den 1 december 1986 om luftburet buller från hushållsapparater (EGT nr L 344, 6.12.1986, s. 24).

## V. GASAPPARATER

### RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **378 L 0170:** Rådets direktiv 78/170/EEG av den 13 februari 1978 om funktionen hos värmeanordningar för rumsuppvärmning och varmvattenförsörjning i nya eller befintliga icke-industriella byggnader samt varmeisolering och varmvattenförsörjning i hushåll i nya, icke-industriella byggnader (EGT nr L 52, 23.2.1978, s. 32)<sup>1</sup>, i dess lydelse enligt  
— **382 L 0885:** Rådets direktiv 82/885/EEG av den 10 december 1982 (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 19).
2. **390 L 0396:** Rådets direktiv 90/396/EEG av den 29 juni 1990 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om anordningar för förbränning av gasformiga bränslen (EGT nr L 196, 26.7.1990, s. 15).

---

<sup>1</sup> Listad här enbart i informationssyfte. Vad gäller tillämpning, se bilaga 4 om energi.

## VI. BYGG- OCH ANLÄGGNINGSUTRUSTNING

## RATTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **379 L 0113:** Rådets direktiv 79/113/EEG av den 19 december 1978 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om bestämning av buller från bygg- och anläggningsutrustning (EGT nr L 33, 8.2.1979, s. 15), i dess lydelse enligt
  - **381 L 1051:** Rådets direktiv 81/1051/EEG av den 7 december 1981 (EGT nr L 376, 30.12.1981, s. 49)
  - **385 L 0405:** Kommissionens direktiv 85/405/EEG av den 11 juli 1985 (EGT nr L 233, 30.8.1985, s. 9)
2. **384 L 0532:** Rådets direktiv 84/532/EEG av den 17 september 1984 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om gemensamma bestämmelser för bygg- och anläggningsutrustning (EGT nr L 300, 19.11.1984, s. 111), s. 15, i dess lydelse enligt
  - **388 L 0665:** Rådets direktiv 88/665/EEG av den 21 december 1988 (EGT nr L 382, 31.12.1988, s. 42).
3. **384 L 0533:** Rådets direktiv 84/533/EEG av den 17 september 1984 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om tillåten ljudeffektnivå hos kompressorer (EGT nr L 300, 19.11.1984, s. 123), i dess lydelse enligt
  - **385 L 0406:** Kommissionens direktiv 85/406/EEG av den 11 juli 1985 (EGT nr L 233, 30.8.1985, s. 11).
4. **384 L 0534:** Rådets direktiv 84/534/EEG av den 17 september 1984 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om tillåten ljudeffektnivå för tornkranar (EGT nr L 300, 19.11.1984, s. 130), s. 15, i dess lydelse enligt
  - **387 L 0405:** Rådets direktiv 87/405/EEG av den 25 juni 1987 (EGT nr L 220, 8.8.1987, s. 60).
5. **384 L 0535:** Rådets direktiv 84/535/EEG av den 17 september 1984 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om tillåten ljudeffektnivå hos svetsgeneratorer (EGT nr L 300, 19.11.1984, s. 142), i dess lydelse enligt
  - **385 L 0407:** Kommissionens direktiv 85/407/EEG av den 11 juli 1985 (EGT nr L 233, 30.8.1985, s. 16).
6. **384 L 0536:** Rådets direktiv 84/536/EEG av den 17 september 1984 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om tillåten ljudeffektnivå hos kraftgeneratorer (EGT nr L 300, 19.11.1984, s. 149), s. 17, i dess lydelse enligt
  - **385 L 0408:** Kommissionens direktiv 85/408/EEG av den 11 juli 1985 (EGT nr L 233, 30.8.1985, s. 18).

7. **384 L 0537:** Rådets direktiv 84/537/EEG av den 17 september 1984 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om tillåten ljudeffektnivå för maskindrivna handhållna betongspett och mejselhammare (EGT nr L 300, 19.11.1984, s. 156), i dess lydelse enligt
- **385 L 0409:** Kommissionens direktiv 85/409/EEG av den 11 juli 1985 (EGT nr L 233, 30.8.1985, s. 20).
8. **386 L 0295:** Rådets direktiv 86/295/EEG av den 26 maj 1986 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om överrullningskydd (ROPS-skydd) på vissa anläggningsmaskiner (EGT nr L 186, 8.7.1986, s. 1).
- Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:
- I bilaga 4 skall följande läggas till i texten inom parentes:
- "A för Österrike, CH för Schweiz, FL för Liechtenstein, IS för Island, N för Norge, S för Sverige, SF för Finland".
9. **386 L 0296:** Rådets direktiv 86/296/EEG av den 26 maj 1986 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om skyddsanordningar mot fallande föremål (FOPS-skydd) på vissa anläggningsmaskiner (EGT nr L 186, 8.7.1986, s. 10).
- Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:
- I bilaga 4 skall följande läggas till i texten inom parentes:
- "A för Österrike, CH för Schweiz, FL för Liechtenstein, IS för Island, N för Norge, S för Sverige, SF för Finland".
10. **386 L 0662:** Rådets direktiv 86/662/EEG av den 22 december 1986 om begränsning av buller från hydrauliska grävmaskiner, lingrävmaskiner, schaktmaskiner, lastmaskiner och grävlastare (EGT nr L 384, 31.12.1986, s. 1), i dess lydelse enligt
- **389 L 0514:** Kommissionens direktiv 89/514/EEG av den 2 augusti 1989 (EGT nr L 253, 30.8.1989, s. 35).

#### RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna beaktar följande rättsakter:

11. Kommissionens meddelande om harmoniserade mätmetoder för bygg- och anläggningsutrustning (antagen den 3.1.1981).
12. **386 X 0666:** Rådets rekommendation 86/666/EEG av den 22 december 1986 om brandsäkerhet i befintliga hotell (EGT nr L 384, 31.12.1986, s. 60).

## VII. ÖVRIGA MASKINER

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **384 L 0538:** Rådets direktiv 84/538/EEG av den 17 september 1984 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om tillåten ljudeffektnivå för gräsklippare (EGT nr L 300, 19.11.1984, s. 171), i dess lydelse enligt
  - **387 L 0252:** Kommissionens direktiv 87/252/EEG av den 7 april 1987 (EGT nr L 117, 5.5.1987, s. 22)
  - **388 L 0180:** Rådets direktiv 88/180/EEG av den 22 mars 1988 (EGT nr L 81, 26.3.1988, s. 69)
  - **388 L 0181:** Rådets direktiv 88/181/EEG av den 22 mars 1988 (EGT nr L 81, 26.3.1988, s. 71).

## VIII. TRYCKKÄRL

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **375 L 0324:** Rådets direktiv 75/324/EEG av den 20 maj 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar beträffande aerosolbehållare (EGT nr L 147, 9.6.1975, s. 40).
2. **376 L 0767:** Rådets direktiv 76/767/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar med gemensamma föreskrifter för tryckkärl och metoder för kontroll av dem (EGT nr L 262, 27.9.1976, s. 153), i dess lydelse enligt
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 213)
  - **388 L 0665:** Rådets direktiv 88/665/EEG av den 21 december 1988 (EGT nr L 382, 31.12.1988, s. 42).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 1, punkt 3.1, första strecksatsen och i bilaga 2, punkt 3.1.1.1.1, första strecksatsen skall följande läggas till i texten inom parentes:

"A för Österrike, CH för Schweiz, FL för Liechtenstein, IS för Island, N för Norge, S för Sverige, SF för Finland".

3. **384 L 0525:** Rådets direktiv 84/525/EEG av den 17 september 1984 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om sömlösa gasflaskor av stål (EGT nr L 300, 19.11.1984, s. 1).

4. **384 L 0526:** Rådets direktiv 84/526/EEG av den 17 september 1984 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om sömlösa olegerade och legerade aluminiumgasflaskor (EGT nr L 300, 19.11.1984, s. 20).
5. **384 L 0527:** Rådets direktiv 84/527/EEG av den 17 september 1984 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om svetsade, olegerade gasflaskor av stål (EGT nr L 300, 19.11.1984, s. 48).
6. **387 L 0404:** Rådets direktiv 87/404/EEG av den 25 juni 1987 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning i fråga om enkla tryckkärl (EGT nr L 220, 8.8.1987, s. 48), i dess lydelse enligt
  - **390 L 0488:** Rådets direktiv 90/488/EEG av den 17 september 1990 (EGT nr L 270, 2.10.1990, s. 25).

#### RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalslutande parterna beaktar följande rättsakter:

7. **389 X 0349:** Kommissionens rekommendation 89/349/EEG av den 13 april 1989 om minskning av klorfluorkarboner i aerosolindustrin (EGT nr L 144, 27.5.1989, s. 56).

#### IX. MÄTINSTRUMENT

##### RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **371 L 0316:** Rådets direktiv 71/316/EEG av den 26 juli 1971 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om gemensamma föreskrifter för både mätdon och metrologiska kontrollmetoder (EGT nr L 202, 6.9.1971, s. 1), i dess lydelse enligt
  - **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 118)
  - **372 L 0427:** Rådets direktiv 72/427/EEG av den 19 december 1972 (EGT nr L 291, 28.12.1972, s. 156)
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 109)
  - **383 L 0575:** Rådets direktiv 83/575/EEG av den 26 oktober 1983 (EGT nr L 332, 28.11.1983, s. 43)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 212)
  - **387 L 0354:** Rådets direktiv 87/354/EEG av den 25 juni 1987 (EGT nr L 192, 11.7.1987, s. 43)
  - **388 L 0665:** Rådets direktiv 88/665/EEG av den 21 december 1988 (EGT nr L 382, 31.12.1988, s. 42)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I bilaga 1, punkt 3.1, första strecksatsen och i bilaga 2, punkt 2.3.1.1.1 a skall följande läggas till i texten inom parentes:  
"A för Österrike, CH för Schweiz, FL för Liechtenstein, IS för Island, N för Norge, S för Sverige, SF för Finland".
  - b) De ritningar som avses i bilaga 2, punkt 3.2.1 skall kompletteras med de bokstäver som behövs för symbolerna A, CH, FL, IS, N, S, SF.
2. **371 L 0317:** Rådets direktiv 71/317/EEG av den 26 juli 1971 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om parallelepipediska handelsvikter från 5 till 50 kg och cylindriska handelsvikter från 1 gram till 10 kg (EGT nr L 202, 6.9.1971, s. 14).
  3. **371 L 0318:** Rådets direktiv 71/318/EEG av den 26 juli 1971 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om gasvolymmätare (EGT nr L 202, 6.9.1971, s. 21), i dess lydelse enligt
    - **374 L 0331:** Kommissionens direktiv 74/331/EEG av den 12 juni 1974 (EGT nr L 189, 12.7.1974, s. 9)
    - **378 L 0365:** Kommissionens direktiv 78/365/EEG av den 31 mars 1978 (EGT nr L 104, 18.4.1978, s. 26)
    - **382 L 0623:** Kommissionens direktiv 82/623/EEG av den 1 juli 1982 (EGT nr L 252, 27.8.1982, s. 5).
  4. **371 L 0319:** Rådets direktiv 71/319/EEG av den 26 juli 1971 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning för mätare för andra vätskor än vatten (EGT nr L 202, 6.9.1971, s. 32).
  5. **371 L 0347:** Rådets direktiv 71/347/EEG av den 12 oktober 1971 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om hektolitervikt av säd (EGT nr L 239, 25.10.1971, s. 1), i dess lydelse enligt
    - **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 119)
    - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 109)
    - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 212).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I artikel 1 a skall följande läggas till inom parentes:

"EY hektolitrapiaino" (på finska)  
"EB hektolitrapiyngd" (på isländska)  
"EF hektolitervekt" (på norska)  
"EG hektolitervikt" (på svenska)".

6. **371 L 0348:** Rådets direktiv 71/348/EEG av den 12 oktober 1971 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om tillsatsutrustning till mätare för andra vätskor än vatten (EGT nr L 239, 25.10.1971, s. 9), i dess lydelse enligt
- **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 119)
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 109)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 212).
- Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:
- I bilagans kapitel 4 skall följande läggas till i slutet av avsnitt 4.8.1:
- "10 penniá/10 penni (Finland)  
10 aurar (Island)  
1 rappen (Liechtenstein)  
10 øre (Norge)  
1 rappen/1 centime/1 centesimo (Schweiz)  
1 öre (Sverige)  
10 groschen (Österrike)".
7. **371 L 0349:** Rådets direktiv 71/349/EEG av den 12 oktober 1971 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kalibrering av tankvolym på fartyg (EGT nr L 239, 25.10.1971, s. 15).
8. **373 L 0360:** Rådets direktiv 73/360/EEG av den 19 november 1973 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om icke-automatiska vågar (EGT nr L 335, 5.12.1973, s. 1), i dess lydelse enligt
- **376 L 0696:** Kommissionens direktiv 76/696/EEG av den 27 juli 1976 (EGT nr L 236, 27.8.1976, s. 26)
  - **382 L 0622:** Kommissionens direktiv 82/622/EEG av den 1 juli 1982 (EGT nr L 252, 27.8.1982, s. 2)
  - **390 L 0384:** Rådets direktiv 90/384/EEG av den 20 juni 1990 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om icke-automatiska vågar (EGT nr L 189, 20.7.1990, s. 1).
9. **373 L 0362:** Rådets direktiv 73/362/EEG av den 19 november 1973 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om längdmått (EGT nr L 335, 5.12.1973, s. 56), i dess lydelse enligt
- **378 L 0629:** Rådets direktiv 78/629/EEG av den 19 juni 1978 (EGT nr L 206, 29.7.1978, s. 8)
  - **385 L 0146:** Kommissionens direktiv 85/146/EEG av den 31 januari 1985 (EGT nr L 54, 23.2.1985, s. 29).
10. **374 L 0148:** Rådets direktiv 74/148/EEG av den 4 mars 1974 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om precisionsvikter från 1 mg till 50 kg (EGT nr L 84, 28.3.1974, s. 3).



11. **375 L 0033:** Rådets direktiv 75/33/EEG av den 17 december 1974 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kallvattenmätare (EGT nr L 14, 20.1.1975, s. 1).
12. **375 L 0106:** Rådets direktiv 75/106/EEG av den 19 december 1974 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om färdigförpackning av vissa vätskor efter volym (EGT nr L 42, 15.2.1975, s. 1), i dess lydelse enligt
  - **378 L 0891:** Kommissionens direktiv 78/891/EEG av den 28 september 1978 (EGT nr L 311, 4.11.1978, s. 21)
  - **379 L 1005:** Rådets direktiv 79/1005/EEG av den 23 november 1979 (EGT nr L 308, 4.12.1979, s. 25)
  - **385 L 0010:** Rådets direktiv 85/10/EEG av den 18 december 1984 (EGT nr L 4, 5.1.1985, s. 20)
  - **388 L 0316:** Rådets direktiv 88/316/EEG av den 7 juni 1988 (EGT nr L 143, 10.6.1988, s. 26)
  - **389 L 0676:** Rådets direktiv 89/676/EEG av den 21 december 1989 (EGT nr L 398, 30.12.1989, s. 18).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I de fall de produkter som förtecknats i bilaga 3.1 a inryms i returförpackningar får dessa marknadsföras i följande volymer t.o.m. den 31 december 1996.

i Schweiz och Liechtenstein: 0,7 liter  
i Sverige: 0,7 liter  
i Norge: 0,35 — 0,7 liter  
i Österrike: 0,7 liter.

I de fall de produkter som förtecknats i bilaga 3.3 a inryms i returförpackningar får dessa marknadsföras i Norge i volymerna 0,35 — 0,7 liter t.o.m. den 31 december 1996.

I de fall de produkter som förtecknats i bilaga 3.4 inryms i returförpackningar får dessa marknadsföras i Sverige i volymerna 0,375 — 0,75 liter t.o.m. den 31 december 1996.

I de fall de produkter som förtecknats i bilaga 3.8 a och 3.8 b inryms i returförpackningar får dessa marknadsföras i Norge i volymen 0,35 liter t.o.m. den 31 december 1996.

Från och med 1993 skall EFTA-länderna garantera fri rörlighet för produkter som marknadsförts enligt bestämmelserna i direktiv 75/106, i dess senaste lydelse.

b) Vänstra kolumnen i bilaga 3 skall ersättas av följande:

"

---

Vätskor

---

1.
    - a) Vin av färska druvor; färsk druvmust vars jäsning avbrutits genom tillsats av alkohol inbegripet vin av ojäst druvmust blandad med alkohol, med undantag av viner upptagna i den Gemensamma tulltaxans positioner 22 05 A och B / HS positioner 2204.10, 2204.21 och 2204.29 samt starkviner (CCT position ur 22.05 C / HS position ur 22.04), druvmust i jäsning ävensom druvmust vars jäsning avbrutits på annat sätt än genom tillsats av alkohol (CCT position 22.04 / HS position 2204.30)
    - b) "Gula" viner med rätt att använda följande ursprungsbeteckningar: "Côtes du Jura", "Arbois", "L'Etoile" och "Chateau—Chalon"
    - c) Andra ej mousserande jästa drycker, t ex cider, päronvin och mjöd (CCT position 22 07 B II / HS position 2206.00)
    - d) Vermut och annat vin av färska druvor, smaksatt med aromatiska extrakter (CCT position 22.06 / HS position 22.05), starkviner (CCT position ur 22.05 C / HS position ur 22 04)
  2.
    - a) — Mousserande viner (CCT position 22 05 A / HS position 2204.10)  
— Andra viner än sådana som hänvisas till i position 2204 10 i flaskor med "champagnekorkar" vilka hålls på plats med band eller fästordningar samt vin som på annat sätt förpackats med ett övertryck på minst en bar men mindre än tre bar, mätt vid en temperatur av 20°C (CCT position 22.05 B / HS position ur 2204.21 och ur 2204.29)
    - b) Andra jästa mousserande drycker, t ex cider, päronvin och mjöd (CCT position 22.07 B I / HS position 2206 00)
  3.
    - a) Öl bryggt av malt (CCT position 22 03 / HS position 2203 00), med undantag av syrliga ölsorter
    - b) Syrliga ölsorter, gueuze
  4. Spritdrycker (med undantag av sådana som nämns i CCT position 22.08 / HS position 22 07); likörer och andra sprithaltiga drycker; sammansatta alkoholhaltiga beredningar (s k "koncentrerade extrakt") för framställning av drycker (CCT position 22.09 / HS position 22.08)
  - 5 Ättika och ersättningar för ättika (CCT position 22.10 / HS position 2209.00)
-

- 
6. Olivolja (CCT position 15.07 A / HS position 1509 10 och 1509.90, och HS position 15.10), andra matolja (CCT position 15.07 D 11 / HS position 15 07 och 15 08 samt 15.11 — 15.17)
- 
7. — Mjolk, ej konserverad, koncentrerad eller sötad (CCT position ur 04.01 / HS position 04.01), med undantag av yoghurt, kefir, filmjolk, vassla och annan jast eller syrad mjolk
- Mjolkbaserade drycker (CCT position 22.02 B / HS position ur 0403 10 och ur 0304.90)
- 
8. a) Vatten, inbegripet mineralvatten och kolsyrat vatten (CCT position 22.01 / HS position 22.01)
- b) Lemonad, aromatiserat mineralvatten och aromatiserat kolsyrat vatten och andra alkoholfria drycker som inte innehåller mjolk eller mjolkfetter (CCT position 22.02 A / HS position 22.02), med undantag av frukt- och grönsakssafter hänförliga till CCT position 22.07 / HS position 22.09) samt koncentrat
- c) Drycker med beteckningen "alkoholfri aperitif"
- 
9. Fruktsafter (inbegripet druvmust) eller grönsakssafter, sötade eller osötade men ojasta och alkoholfria, hänförliga till CCT position 20.07 B / HS position 20.09, fruktnektar (rådets direktiv 75/726/EEG av den 17 november 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om fruktjuice och vissa liknande varor<sup>1</sup>)
- 

<sup>1</sup> EGT nr L 311, 1 12.1975, s. 40

---

13. **375 L 0107:** Rådets direktiv 75/107/EEG av den 19 december 1974 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om flaskor som tjanar som mätbehållare (EGT nr L 42, 15.2.1975, s. 14).
14. **375 L 0410:** Rådets direktiv 75/410/EEG av den 24 juni 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om bandvågar (EGT nr L 183, 14.7.1975, s. 25).
15. **376 L 0211:** Rådets direktiv 76/211/EEG av den 20 januari 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om fardigförpackning av vissa varor efter vikt eller volym (EGT nr L 46, 21.2.1976, s. 1), i dess lydelse enligt
- **378 L 0891:** Kommissionens direktiv 78/891/EEG av den 28 september 1978 (EGT nr L 311, 4.11.1978, s. 21).
16. **376 L 0764:** Rådets direktiv 76/764/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kliniska maximalvisande kvicksilvertermometrar (EGT nr L 262, 27.9.1976, s. 139), i dess lydelse enligt
- **383 L 0128:** Rådets direktiv 83/128/EEG av den 28 mars 1983 (EGT nr L 91, 9.4.1983, s. 29)
- **384 L 0414:** Kommissionens direktiv 84/414/EEG av den 18 juli 1984 (EGT nr L 228, 25.8.1984, s. 25).

17. **376 L 0765:** Rådets direktiv 76/765/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om alkoholmätare och alkoholaerometrar (EGT nr L 262, 27.9.1976, s. 143), i dess lydelse enligt
  - **382 L 0624:** Kommissionens direktiv 82/624/EEG av den 1 juli 1982 (EGT nr L 252, 27.8.1982, s. 8).
18. **376 L 0766:** Rådets direktiv 76/766/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om alkoholtabeller (EGT nr L 262, 27.9.1976, s. 149).
19. **376 L 0891:** Rådets direktiv 76/891/EEG av den 4 november 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning för mätare för elektrisk energi (EGT nr L 336, 4.12.1976, s. 30), i dess lydelse enligt
  - **382 L 0621:** Kommissionens direktiv 82/621/EEG av den 1 juli 1982 (EGT nr L 252, 27.8.1982, s. 1).
20. **377 L 0095:** Rådets direktiv 77/95/EEG av den 21 december 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om taxametrar (EGT nr L 26, 31.1.1977, s. 59)
21. **377 L 0313:** Rådets direktiv 77/313/EEG av den 7 april 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om matsystem för andra vätskor än vatten (EGT nr L 105, 28.4.1977, s. 18), i dess lydelse enligt
  - **382 L 0625:** Kommissionens direktiv 82/625/EEG av den 1 juli 1982 (EGT nr L 252, 27.8.1982, s. 10).
22. **378 L 1031:** Rådets direktiv 78/1031/EEG av den 5 december 1978 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om automatiska kontroll- och sorteringsvägar (EGT nr L 364, 27.12.1978, s. 1).
23. **379 L 0830:** Rådets direktiv 79/830/EEG av den 11 september 1979 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om varmvattenmätare (EGT nr L 259, 15.10.1979, s. 1).
24. **380 L 0181:** Rådets direktiv 80/181/EEG av den 20 december 1979 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning för måttenheter och om upphävande av direktiv 71/354/EEG (EGT nr L 39, 15.2.1980, s. 40), i dess lydelse enligt
  - **385 L 0001:** Rådets direktiv 85/1/EEG av den 18 december 1984 (EGT nr L 2, 3.1.1985, s. 11)
  - **387 L 0355:** Rådets direktiv 87/355/EEG av den 25 juni 1987 (EGT nr L 192, 11.7.1987, s. 46)
  - **389 L 0617:** Rådets direktiv 89/617/EEG av den 27 november 1989 (EGT nr L 357, 7.12.1989, s. 28).
25. **380 L 0232:** Rådets direktiv 80/232/EEG av den 15 januari 1980 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om de nominella vikter och volymer samt volymer för behållare som är tillåtna för vissa färdigpackade varor (EGT nr L 51, 25.2.1980, s. 1), i dess lydelse enligt
  - **386 L 0096:** Rådets direktiv 86/96/EEG av den 18 mars 1986 (EGT nr L 80, 25.3.1986, s. 55)

- 387 L 0356: Rådets direktiv 87/356/EEG av den 25 juni 1987 (EGT nr L 192, 11.7.1987, s. 48).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Bilaga 1, punkt 1 — 1.6 skall ersättas av följande
- "1. MATVAROR SOM SÄLJS EFTER VIKT (kvantitet i g)
- 1.1 Smör (CCT position 04.03 / HS position 0405.00), margarin, emulgerade eller icke-animaliska och vegetabiliska fetter (bordsmargarin med låg fetthalt)  
125 — 250 — 500 — 1 000 — 1 500 — 2 000 — 2 500 — 5 000
- 1.2 Farskostar utom "petits suisses" och andra ostar förpackade på samma sätt (CCT position ur 04 04 E 1 C / HS position 04.06.10)  
62,5 — 125 — 250 — 500 — 1 000 — 2 000 — 5 000
- 1.3 Bords- och koksalt (CCT position 25.01 A / HS position 25.01)  
125 — 250 — 500 — 750 — 1 000 — 1 500 — 5 000
- 1.4 Florsocker, rött och brunt socker, socker för dekorativt ändamål  
125 — 250 — 500 — 750 — 1 000 — 1 500 — 2 000 — 2 500 — 3 000 — 4 000 — 5 000
- 1.5 Spannmålsprodukter (utom barnmat)
- 1.5.1 Mjöl, gryn och flingor av spannmål samt mjöl, flingor och grovmjöl av havre (med undantag för produkterna under 1.5.4)  
125 — 250 — 500 — 1 000 — 1 500 — 2 000 — 2 500<sup>1</sup> — 5 000 — 10 000
- 1.5.2 Pastaprodukter (CCT position 19.03 / HS position 19.02)  
125 — 250 — 500 — 1 000 — 1 500 — 2 000 — 3 000 — 4 000 — 5 000 — 10 000
- 1.5.3 Ris (CCT position 10.06 / HS position 10.06)  
125 — 250 — 500 — 1 000 — 2 000 — 2 500 — 5 000
- 1.5.4 Färdig mat som producerats genom att låta spannmål eller spannmålsprodukter svälla eller genom rostning (rispuffar, cornflakes och liknande produkter) (CCT position 19.05 / HS position 19.04)  
250 — 375 — 500 — 750 — 1 000 — 1 500 — 2 000
- 1.6 Torkade grönsaker (CCT position 07 05 / HS position 07.12 — 07.13)<sup>2</sup>, torkad frukt (CCT position ur 08 01, 08 03 B, 08.04 B, 08.12 / HS position ur 08.03, ur 08.04, ur 08.05, ex 08.06, ur 08.13)  
125 — 250 — 500 — 1 000 — 1 500 — 2 000 — 5 000 — 7 500 — 10 000"

<sup>1</sup> Gäller ej havremjöl eller havregryn.

<sup>2</sup> Med undantag för potatis och torkade grönsaker.

b) Punkt 4 i bilaga 1 skall ersättas av följande:

"4. FÄRDIGBLANDADE FÄRGER OCH FERNISSOR (med eller utan tillsats av lösningsmedel; CCT position 32.09 A II / HS position 32.08, 32.09, 32.10 utom spridda pigment och lösningar) (kvantitet i ml)  
25 — 50 — 125 — 250 — 375 — 500 — 750 — 1 000 — 2 000 — 2 500 — 4 000 — 5 000 — 10 000"

c) Punkt 6 i bilaga 1 skall ersättas av följande:

"6. RENGÖRINGSMEDEL

(i fast form och i pulverform angivet i g, i lättflytande eller tjockflytande form angivet i ml) bl.a. produkter för läder och skodon, trä och golvbeläggningar, ugnar och metaller inklusive bilar, fönster och speglar inklusive i bilar (CCT position 34.05 / HS position 34 05); fläckborttagningsmedel, stärkelse och färgämnen för hushållsbruk (CCT position 38.12 A och 32.09 C / HS position 3809.10 och ex 3212.90), bekämpningsmedel mot insekter för hushållsbruk (CCT position ex 38.11 / HS position 3808.10), avkalkningsmedel (CCT position 34.02 / HS position ex 34.01, ex 34.02), lukt-borttagningsmedel för hushållsbruk (CCT position 33.06 B / HS position 3307 20, 3307.41 och 3307.49), icke-farmaceutiska desinfektionsmedel  
25 — 50 — 75 — 100 — 150 — 200 — 250 — 375 — 500 — 750 — 1 000 — 1 500 — 2 000 — 5 000 — 10 000"

d) Punkt 7 i bilaga 1 skall ersättas av följande:

"7 KOSMETIKA, SKÖNHETS- OCH TOALETTARTIKLAR (CCT position 33 06 A och B / HS position 33 03, ex 33.07) (i fast form och pulverform angivet i g, i lättflytande eller tjockflytande form angivet i ml)"

e) Bilaga 1, punkt 8 — 8.4 skall ersättas av följande:

"8. TVÄTTMEDEL

8.1 Toalett- och hushållstvälar i fast form (g) (CCT position ur 34.01 / HS position ur 3401.11 och ur 3401.19)

25 — 50 — 75 — 100 — 150 — 200 — 250 — 300 — 400 — 500 — 1 000

8.2 Flytande tvål (g) CCT position 34.01 / HS position 34.01 (20)

125 — 250 — 500 — 750 — 1 000 — 5 000 — 10 000

8.3 Tvålfvingor etc (g) (CCT position ur 34.01 / HS position ex 3401.20)

250 — 500 — 750 — 1 000 — 3 000 — 5 000 — 10 000

8.4 Tvätt-, rengörings- och skurmedel i vätskeform samt övriga dylika hjälpmedel (CCT position 34.02 / HS position 34.02) och hypokloritpreparat (utom de produkter som omnämns under punkt 6) (kvantitet i ml)

125 — 250 — 500 — 750 — 1 000 — 1 250<sup>1</sup> — 1 500 — 2 000 — 3 000 — 4 000 — 5 000 — 6 000 — 7 000 — 10 000

<sup>1</sup> Endast för hypokloriter"

26. **386 L 0217:**Rådets direktiv 86/217/EEG av den 26 maj 1986 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om manometrar för bestämning av lufttrycket i fordonsdäck (EGT nr L 152, 6.6.1986, s. 48).
27. **390 L 0384:** Rådets direktiv 90/384/EEG av den 20 juni 1990 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om icke-automatiska vågar (EGT nr L 189, 20 7.1990, s 1)

#### RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalslutande parterna beaktar följande rättsakter:

28. **376 X 0223:** Kommissionens rekommendation 76/223/EEG av den 5 februari 1976 till medlemsstaterna om måttenheter hänvisade till i patentkonventioner (EGT nr L 43, 19.2.1976, s. 22).
29. **C/64/73/s. 26:** Meddelande från kommissionen om tillämpningen av rådets direktiv nr 71/316/EEG (EGT nr C 64, 6.8.1973, s. 26).
30. **C/29/74/s. 33:** Meddelande från kommissionen om tillämpningen av rådets direktiv nr 71/316/EEG (EGT nr C 29, 18.3 1974, s. 33).
31. **C/108/74/s. 8:** Meddelande från kommissionen om tillämpningen av rådets direktiv nr 71/316/EEG (EGT nr C 108, 18.9 1974, s. 8).
32. **C/50/75/s. 1:** Meddelande från kommissionen om tillämpningen av rådets direktiv nr 71/316/EEG (EGT nr C 50, 3.3.1975, s. 1).
33. **C/66/76/s. 1:** Meddelande från kommissionen om tillämpningen av rådets direktiv nr 71/316/EEG (EGT nr C 66, 22.3.1976, s. 1).
34. **C/247/76/s. 1:** Meddelande från kommissionen om tillämpningen av rådets direktiv nr 71/316/EEG (EGT nr C 247, 20.10 1976, s. 1)
35. **C/298/76/s. 1:** Meddelande från kommissionen om tillämpningen av rådets direktiv nr 71/316/EEG (EGT nr C 298, 17.12.1976, s. 1).
36. **C/9/77/s. 1:** Meddelande från kommissionen om tillämpningen av rådets direktiv nr 71/316/E-EG (EGT nr C 9, 13.1 1977, s. 1).
37. **C/53/77/s. 1:** Meddelande från kommissionen om tillämpningen av rådets direktiv nr 71/316/EEG (EGT nr C 53, 3.3.1977, s. 1).
38. **C/176/77/s. 1:** Meddelande från kommissionen om tillämpningen av rådets direktiv nr 71/316/EEG (EGT nr C 176, 25.7.1977, s. 1).
39. **C/79/78/s. 1:** Meddelande från kommissionen om tillämpningen av rådets direktiv nr 71/316/EEG (EGT nr C 79, 3.4 1978, s. 1).
40. **C/221/78/s. 1:** Meddelande från kommissionen i om tillämpningen av rådets direktiv nr 71/316/EEG (EGT nr C 221, 18.9.1978, s. 1).
41. **C/47/79/s. 1:** Meddelande från kommissionen om tillämpningen av rådets direktiv nr 71/316/EEG (EGT nr C 47, 21.2.1979, s. 1).

42. *C/194/79/s. 1*: Meddelande från kommissionen om tillämpningen av rådets direktiv nr 71/316/EEG (EGT nr C 194, 31.7.1979, s. 1).
43. *C/40/80/s. 1*: Meddelande från kommissionen om tillämpningen av rådets direktiv nr 71/316/EEG (EGT nr C 40, 18.2.1980, s. 1).
44. *C/349/80/s. 1*: Meddelande från kommissionen om tillämpningen av rådets direktiv nr 71/316/EEG (EGT nr C 349, 31.12.1980, s. 1).
45. *C/297/81/s. 1*: Meddelande från kommissionen om tillämpningen av rådets direktiv nr 71/316/EEG (EGT nr C 297, 16.11.1981, s. 1).

## X. ELEKTRISK MATERIEL

### RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **373 L 0023**: Rådets direktiv 73/23/EEG av den 19 februari 1973 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser (EGT nr L 77, 26.3.1973, s. 29).

Finland, Island och Sverige skall tillämpa bestämmelserna i direktivet fr.o.m den 1 januari 1994

2. **376 L 0117**: Rådets direktiv 76/117/EEG av den 18 december 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning i explosionsfarliga omgivningar (EGT nr L 24, 30.1.1976, s. 45).
3. **379 L 0196**: Rådets direktiv 79/196/EEG av den 6 februari 1979 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning i explosionsfarliga omgivningar med användning av vissa typer av skydd (EGT nr L 43, 20.2.1979, s. 20), i dess lydelse enligt
  - **384 L 0047**: Kommissionens direktiv 84/47/EEG av den 16 januari 1984 (EGT nr L 31, 2.2.1984, s. 19)
  - **388 L 0571**: Kommissionens direktiv 88/571/EEG av den 10 november 1988 (EGT nr L 311, 17.11.1988, s. 46)
  - **388 L 0665**: Rådets direktiv 88/665/EEG av den 21 december 1988 (EGT nr L 382, 31.12.1988, s. 42)
  - **390 L 0487**: Rådets direktiv 90/487/EEG av den 17 september 1990 (EGT nr L 270, 2.10.1990, s. 23).
4. **382 L 0130**: Rådets direktiv 82/130/EEG av den 15 februari 1982 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning i explosionsfarliga omgivningar i gruvor med risk för lättantändlig gruvgas (EGT nr L 59, 2.3.1982, s. 10), i dess lydelse enligt
  - **388 L 0035**: Kommissionens direktiv 88/35/EEG av den 2 december 1987 (EGT nr L 20, 26.1.1988, s. 28)
  - **391 L 0269**: Kommissionens direktiv 91/269/EEG av den 30 april 1991 (EGT nr L 134, 29.5.1991, s. 51).



5. **384 L 0539:** Rådets direktiv 84/539/EEG av den 17 september 1984 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektromedicinsk utrustning inom human- och veterinärmedicin (EGT nr L 300, 19.11.1984, s 179).
6. **389 L 0336:** Rådets direktiv 89/336/EEG av den 3 maj 1989 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektromagnetisk kompatibilitet (EGT nr L 139, 23.5.1989, s. 19).
7. **390 L 0385:** Rådets direktiv 90/385/EEG av den 20 juni 1990 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om aktiva medicintekniska produkter för implantation (EGT nr L 189, 20.7.1990, s. 17).

#### RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna beaktar följande rättsakter:

8. **C/184/79/s. 1:** Kommissionens meddelande inom ramen för rådets direktiv 73/23/EEG av den 19 februari 1973 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser (EGT nr C 184, 23.7.1979, s. 1) i dess lydelse enligt:
  - **C/26/80/s. 2:** Ändring till kommissionens meddelande (EGT nr C 26, 2.2.1980, s. 2).
9. **C/107/80/s. 2:** Kommissionens meddelande inom ramen för rådets direktiv 73/23/EEG av den 19 februari 1973 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser (EGT nr C 107, 30.4.1980, s. 2).
10. **C/199/80/s. 2:** Kommissionens tredje meddelande inom ramen för rådets direktiv 73/23/EEG av den 19 februari 1973 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser (EGT nr C 199, 5.8.1980, s. 2).
11. **C/59/82/s. 2:** Kommissionens meddelande av den 15 december 1981 om verkan av rådets direktiv 73/23/EEG av den 19 februari 1973 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser — "lågspänningsdirektivet" (EGT nr C 59, 9.3.1982, s. 2).
12. **C/235/84/s. 2:** Kommissionens fjärde meddelande inom ramen för rådets direktiv 73/23/EEG av den 19 februari 1973 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser (EGT nr C 235, 5.9.1984, s. 2).
13. **C/166/85/s. 7:** Kommissionens femte meddelande i samband med genomförandet av rådets direktiv 73/23/EEG av den 19 februari 1973 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser (EGT nr C 166, 5.7.1985, s. 7).
14. **C/168/88/s. 5:** Kommissionens meddelande inom ramen för rådets direktiv 73/23/EEG av den 19 februari 1973 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser (EGT nr C 168, 27.6.1988, s. 5), rättat genom EGT nr C 238, 13.9.1988, s. 4.

15. **C/46/81/s. 3:** Kommissionens meddelande inom ramen för rådets direktiv 76/117/EEG av den 18 december 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning i explosionsfarliga omgivningar (EGT nr C 46, 5.3.1981, s. 3).
16. **C/149/81/s. 1:** Kommissionens meddelande med tillämpning av rådets direktiv 76/117/EEG av den 18 december 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning i explosionsfarliga omgivningar (EGT nr C 149, 18.6.1981, s. 1).
17. **382 X 0490:** Kommissionens rekommendation 82/490/EEG av den 6 juli 1982 om överensstämmelseintyg som föreskrivs i rådets direktiv 76/117/EEG av den 18 december 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning i explosionsfarliga omgivningar (EGT nr L 218, 27.7.1982, s. 27).
18. **C/328/82/s. 2:** Kommissionens första meddelande enligt rådets direktiv 79/196/EEG av den 6 februari 1979 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning i explosionsfarliga omgivningar med användning av vissa typer av skydd (EGT nr C 328, 14.12.1982, s. 2) och bilaga (EGT nr C 328A, 14.12.1982, s. 1).
19. **C/356/83/s. 20:** Kommissionens andra meddelande enligt rådets direktiv 79/196/EEG av den 6 februari 1979 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning i explosionsfarliga omgivningar med användning av vissa typer av skydd (EGT nr C 356, 31.12.1983, s. 20) och bilaga (EGT nr C 356A, 31.12.1983, s. 1).
20. **C/194/86/s. 3:** Meddelande från kommissionen inom ramen för rådets direktiv 76/117/EEG av den 18 december 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning i explosionsfarliga omgivningar (EGT nr C 194, 1.8.1986, s. 3).
21. **C/311/87/s. 3:** Meddelande från kommissionen enligt rådets direktiv 82/130/EEG av den 15 februari 1982 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning i explosionsfarliga omgivningar i gruvor med risk för lättantändlig gruvgas (EGT nr C 311, 21.11.1987, s. 3).

## XI. TEXTILIER

### RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

- 1 **371 L 0307:** Rådets direktiv 71/307/EEG av den 26 juli 1971 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om benämningar på textilier (EGT nr L 185, 16.8.1971, s. 16), i dess lydelse enligt
  - **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 118)
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 109)
  - **383 L 0623:** Rådets direktiv 83/623/EEG av den 25 november 1983 (EGT nr L 353, 15.12.1983, s. 8)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 219)
  - **387 L 0140:** Kommissionens direktiv 87/140/EEG av den 6 februari 1987 (EGT nr L 56, 26.2.1987, s. 24).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning.

I artikel 5 1 skall följande läggas till:

"— uusi villa  
— ný ull  
— ren ull  
— kamull".

2. **372 L 0276:** Rådets direktiv 72/276/EEG av den 17 juli 1972 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om vissa metoder för kvantitativ analys av binära textiltfiberblandningar (EGT nr L 173, 31.7.1972, s. 1), i dess lydelse enligt
  - **379 L 0076:** Kommissionens direktiv 79/76/EEG av den 21 december 1978 (EGT nr L 17, 24.1.1979, s. 17)
  - **381 L 0075:** Rådets direktiv 81/75/EEG av den 17 februari 1981 (EGT nr L 57, 4.3.1981, s. 23)
  - **387 L 0184:** Kommissionens direktiv 87/184/EEG av den 6 februari 1987 (EGT nr L 75, 17.3.1987, s. 21).
3. **373 L 0044:** Rådets direktiv 73/44/EEG av den 26 februari 1973 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kvantitativ analys av ternära fiberblandningar (EGT nr L 83, 30.3.1973, s. 1).
4. **375 L 0036:** Rådets direktiv 75/36/EEG av den 17 december 1974 som kompletterar direktiv 71/307/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om benämningar på textilier (EGT nr L 14, 20.1.1975, s. 15).

#### RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna beaktar följande rättsakter:

5. **387 X 0142:** Kommissionens rekommendation 87/142/EEG av den 6 februari 1987 om vissa metoder för avlägsnandet av fiberfrämmande material före kvantitativ analys av fiberblandningar (EGT nr L 57, 27.2.1987, s. 52).
6. **387 X 0185:** Kommissionens rekommendation 87/185/EEG av den 6 februari 1987 om kvantitativa analysmetoder för identifiering av akryl- och modakrylfibrer, klorfibrer och trivinylfibrer (EGT nr L 75, 17.3.1987, s. 28).

#### XII. LIVSMEDEL

EG-kommissionen utser minst en person bland högt meriterade vetenskapsmän från EFTA-länder som ska närvara i Vetenskapliga Livsmedelskommittén och som skall ha rätt att framföra sina synpunkter i kommittén. Dennes ståndpunkt skall protokollföras för sig.

EG-kommissionen skall i rimlig tid informera denne om tidpunkt för kommitténs möte samt överlämna relevant information.

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **362 L 2645:** Rådets direktiv av den 23 oktober 1962 om tillnärmning av medlemsstaternas bestämmelser om färgämnen som är godkända för användning i livsmedel (EGT nr L 115, 11.11.1962, s. 2645/62), i dess lydelse enligt
  - **365 L 0469:** Rådets direktiv 65/469/EEG av den 25 oktober 1965 (EGT nr P 178, 26.10.1965, s. 2793/65)
  - **367 L 0653:** Rådets direktiv 67/653/EEG av den 24 oktober 1967 (EGT nr P 263, 30.10.1967, s. 4)
  - **368 L 0419:** Rådets direktiv 68/419/EEG av den 20 december 1968 (EGT nr L 309, 24.12.1968, s. 24)
  - **370 L 0358:** Rådets direktiv 70/358/EEG av den 13 juli 1970 (EGT nr L 157, 18.7.1970, s. 36)
  - **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 120)
  - **376 L 0399:** Rådets direktiv 76/399/EEG av den 6 april 1976 (EGT nr L 108, 26.4.1976, s. 19)
  - **378 L 0144:** Rådets direktiv 78/144/EEG av den 30 januari 1978 (EGT nr L 44, 15.2.1978, s. 20)
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **381 L 0020:** Rådets direktiv 81/20/EEG av den 20 januari 1981 (EGT nr L 43, 14.2.1981, s. 11)
  - **385 L 0007:** Rådets direktiv 85/7/EEG av den 19 december 1984 (EGT nr L 2, 3.1.1985, s. 22)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 214).
2. **364 L 0054:** Rådets direktiv 64/54/EEG av den 5 november 1963 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om konserveringsmedel som är godkända för användning i livsmedel (EGT nr 12, 27.1.1964, s. 161/64), i dess lydelse enligt
  - **371 L 0160:** Rådets direktiv 71/160/EEG av den 30 mars 1971 (EGT nr L 87, 17.4.1971, s. 12)
  - **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 121)
  - **372 L 0444:** Rådets direktiv 72/444/EEG av den 26 december 1972 (EGT nr L 298, 31.12.1972, s. 48)
  - **374 L 0062:** Rådets direktiv 74/62/EEG av den 17 december 1973 (EGT nr L 38, 11.2.1974, s. 29)

- **374 L 0394:** Rådets direktiv 74/394/EEG av den 22 juli 1974 (EGT nr L 208, 30.7.1974, s. 25)
  - **376 L 0462:** Rådets direktiv 76/462/EEG av den 4 maj 1976 (EGT nr L 126, 14.5.1976, s. 31)
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **381 L 0214:** Rådets direktiv 81/214/EEG av den 16 mars 1981 (EGT nr L 101, 11.4.1981, s. 10)
  - **383 L 0636:** Rådets direktiv 83/636/EEG av den 13 december 1983 (EGT nr L 357, 21.12.1983, s. 40)
  - **384 L 0458:** Rådets direktiv 84/458/EEG av den 18 september 1984 (EGT nr L 256, 26.9.1984, s. 19)
  - **385 L 0007:** Rådets direktiv 85/7/EEG av den 19 december 1984 (EGT nr L 2, 3.1.1985, s. 22)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 215)
  - **385 L 0585:** Rådets direktiv 85/585/EEG av den 20 december 1985 (EGT nr L 372, 31.12.1985, s. 43).
3. **365 L 0066:** Rådets direktiv 65/66/EEG av den 26 januari 1965 om särskilda renhetskriterier för konserveringsmedel som får användas i livsmedel (EGT nr 22, 9.2.1965, s. 373), i dess lydelse enligt
- **367 L 0428:** Rådets direktiv 67/428/EEG av den 27 juni 1967 (EGT nr P 148, 11.7.1967, s. 10)
  - **376 L 0463:** Rådets direktiv 76/463/EEG av den 4 maj 1976 (EGT nr L 126, 14.5.1976, s. 33)
  - **386 L 0604:** Rådets direktiv 86/604/EEG av den 8 december 1986 (EGT nr L 352, 13.12.1986, s. 45).
4. **367 L 0427:** Rådets direktiv 67/427/EEG av den 27 juni 1967 om användning av vissa konserveringsmedel för ytbehandling av citrusfrukter och om kontrollåtgärder som skall användas för den kvalitativa och kvantitativa analysen av konserveringsmedel i och på citrusfrukter (EGT nr L 148, 11.7.1967).
5. **370 L 0357:** Rådets direktiv 70/357/EEG av den 13 juli 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om antioxidationsmedel som får användas i livsmedel (EGT nr L 157, 18.7.1970, s. 31), i dess lydelse enligt
- **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 121)
  - **378 L 0143:** Rådets direktiv 78/143/EEG av den 30 januari 1978 (EGT nr L 44, 15.2.1978, s. 18)
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 110)

- **381 L 0962:** Rådets direktiv 81/962/EEG av den 24 november 1981 (EGT nr L 354, 9.12.1981, s. 22)
  - **385 L 0007:** Rådets direktiv 85/7/EEG av den 19 december 1984 (EGT nr L 2, 3 1 1985, s. 22)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 215)
  - **387 L 0055:** Rådets direktiv 87/55/EEG av den 18 december 1986 (EGT nr L 24, 27.1.1987, s. 41).
6. **373 L 0241:** Rådets direktiv 73/241/EEG av den 24 juli 1973 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kakao och chokladvaror avsedda som livsmedel (EGT nr L 228, 16.8.1973, s. 23), i dess lydelse enligt
- **374 L 0411:** Rådets direktiv 74/411/EEG av den 1 augusti 1974 (EGT nr L 221, 12.8.1974, s. 17)
  - **374 L 0644:** Rådets direktiv 74/644/EEG av den 19 december 1974 (EGT nr L 349, 28.12.1974, s. 63)
  - **375 L 0155:** Rådets direktiv 75/155/EEG av den 4 mars 1975 (EGT nr L 64, 11.3.1975, s. 21)
  - **376 L 0628:** Rådets direktiv 76/628/EEG av den 20 juli 1976 (EGT nr L 223, 16.8.1976, s. 1)
  - **378 L 0609:** Rådets direktiv 78/609/EEG av den 29 juni 1978 (EGT nr L 197, 22.7.1978, s. 10)
  - **378 L 0842:** Rådets direktiv 78/842/EEG av den 10 oktober 1978 (EGT nr L 291, 17.10.1978, s. 15)
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19 11.1979, s. 110)
  - **380 L 0608:** Rådets direktiv 80/608/EEG av den 30 juni 1980 (EGT nr L 170, 3 7 1980, s. 33)
  - **385 L 0007:** Rådets direktiv 85/7/EEG av den 19 december 1984 (EGT nr L 2, 3 1 1985, s. 22)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 216)
  - **389 L 0344:** Rådets direktiv 89/344/EEG av den 3 maj 1989 (EGT nr L 142, 25.5 1989, s. 19).
7. **373 L 0437:** Rådets direktiv 73/437/EEG av den 11 december 1973 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om vissa sockerarter avsedda som livsmedel (EGT nr L 356, 27.12.1973, s. 71), i dess lydelse enligt
- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 216)

- 8 **374 L 0329:** Rådets direktiv 74/329/EEG av den 18 juni 1974 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om emulgerings-, stabiliserings-, förtjocknings- och geleringsmedel för användning i livsmedel (EGT nr L 189, 12.7.1974, s. 1), i dess lydelse enligt
- **378 L 0612:** Rådets direktiv 78/612/EEG av den 29 juni 1978 (EGT nr L 197, 22.7.1978, s. 22)
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **380 L 0597:** Rådets direktiv 80/597/EEG av den 29 maj 1980 (EGT nr L 155, 23.6.1980, s. 23)
  - **385 L 0006:** Rådets direktiv 85/6/EEG av den 19 december 1984 (EGT nr L 2, 3.1.1985, s. 21)
  - **385 L 0007:** Rådets direktiv 85/7/EEG av den 19 december 1984 (EGT nr L 2, 3.1.1985, s. 22)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 216)
  - **386 L 0102:** Rådets direktiv 86/102/EEG av den 24 mars 1986 (EGT nr L 88, 3.4.1986, s. 40)
  - **389 L 0393:** Rådets direktiv 89/393/EEG av den 14 juni 1989 (EGT nr L 186, 30.6.1989, s. 13).
- 9 **374 L 0409:** Rådets direktiv 74/409/EEG av den 22 juli 1974 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om honung (EGT nr L 221, 12.8.1974, s. 10), i dess lydelse enligt
- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 216).
10. **375 L 0726:** Rådets direktiv 75/726/EEG av den 17 november 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om fruktjuice och vissa liknande varor (EGT nr L 311, 1.12.1975, s. 40), i dess lydelse enligt
- **379 L 0168:** Rådets direktiv 79/168/EEG av den 5 februari 1979 (EGT nr L 37, 13.2.1979, s. 27)
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 17)
  - **381 L 0487:** Rådets direktiv 81/487/EEG av den 30 juni 1981 (EGT nr L 189, 11.7.1981, s. 43)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 216 och 217)
  - **389 L 0394:** Rådets direktiv 89/394/EEG av den 14 juni 1989 (EGT nr L 186, 30.6.1989, s. 14).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande skall läggas till artikel 3.2:

"f) "Must" tillsammans med namnet (på svenska) på den frukt som använts, för fruktjuicer."

11. **376 L 0118:** Rådets direktiv 76/118/EEG av den 18 december 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om vissa former av konserverad, helt eller delvis, dehydratiserad mjölk avsedd för konsumtion (EGT nr L 24, 30.1.1976, s. 49), i dess lydelse enligt

- **378 L 0630:** Rådets direktiv 78/630/EEG av den 19 juni 1978 (EGT nr L 206, 29.7.1978, s. 12)
- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 110)
- **383 L 0635:** Rådets direktiv 83/635/EEG av den 13 december 1983 (EGT nr L 357, 21.12.1983, s. 37)
- **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 216 och 217).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Artikel 3.2 c skall ha följande lydelse:

c) "flödepulver" i Danmark, "Rahmpulver" och "Sahnepulver" i Tyskland och Österrike, "Gräddpulver" i Sverige, "niðurseydd nýmjólk" i Island "kernmajauhe/gräddpulver" i Finland och "flötepulver" i Norge för att beteckna varan som definieras i bilagans punkt 2 d.

12. **376 L 0621:** Rådets direktiv 76/621/EEG av den 20 juli 1976 om högsta tillåtna halt av eurukasyra i oljor och fetter avsedda som människoföda och i livsmedel med tillsatta oljor och fetter (EGT nr L 202, 28.7.1976, s. 35), i dess lydelse enligt

- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 110)
- **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 216).

13. **376 L 0895:** Rådets direktiv 76/895/EEG av den 23 november 1976 om fastställande av gränsvärden för bekämpningsmedelsrester i och på frukt och grönsaker (EGT nr L 340, 9.12.1976, s. 26), i dess lydelse enligt

- **380 L 0428:** Kommissionens direktiv 80/428/EEG av den 28 mars 1980 (EGT nr L 102, 19.4.1980, s. 26)
- **381 L 0036:** Rådets direktiv 81/36/EEG av den 9 februari 1981 (EGT nr L 46, 19.2.1981, s. 33)
- **382 L 0528:** Rådets direktiv 82/528/EEG av den 19 juli 1982 (EGT nr L 234, 9.8.1982, s. 1)



- 388 L 0298: Rådets direktiv 88/298/EEG av den 16 maj 1988 (EGT nr L 126, 20.5.1988, s. 53)
- 389 L 0186: Rådets direktiv 89/186/EEG av den 6 mars 1989 (EGT nr L 66, 10.3.1989, s. 36)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning.

Bilaga 1 skall ersättas med följande:

*"Bilaga 1*  
Förteckning över produkter som hänvisas till i artikel 1

HS rubrik nr	CCT rubrik nr	Benämning
0704	07.01 B	Kålarter, blomkål och brysselkål, färsk eller kyld
0709 70	07.01 C	Spenat, färsk eller kyld
ur 0709 90, 0705	07.01 D	Salladsgrönsaker, inklusive endiv och cikoria, färsk eller kyld
ur 0709 90	07.01 E	Mangold (eller bladbeta) och kardon, färska eller kylda
0708	07.01 F	Baljväxter, med eller utan skal, färska eller kylda
0706	07.01 G	Morötter, kålrötter, rödbeta, haverrot, rotselleri, rådisor och liknande ätbara rötter, färska eller kylda
0703 10, 0703 20	07.01 H	Lök, schalottenlök och vitlök, färsk eller kyld
0703 90	07.01 IJ	Purjolök och andra lökväxter, färsk eller kyld
0709 20	07.01 K	Sparris, färsk eller kyld
0709 10	07.01 L	Kronärtskockor, färska eller kylda
0702	07.01 M	Tomater, färska eller kylda
ur 0709 90	07.01 N	Oliver, färska eller kylda
ur 0709 90	07.01 O	Kapris, färsk eller kyld
0707	07.01 P	Gurkor och smågurkor, färska eller kylda

0709 51, 0709 52	07.01 Q	Svamp och tryffel, färsk eller kyld
ur 0709 90	07.01 R	Fänkål, färsk eller kyld
ur 0709 60	07.01 S	Sötpeppar, färsk eller kyld
ur 0709	07.01 T	Övriga, färska eller kylda
ur 0710	ur 07.02	Grönsaker, råa, frysta
ur 0801, ur 0803, ur 0804	ur 08 01	Dadlar, bananer, kokosnötter, paranötter, cashewnötter <sup>1</sup> , avokado, mango, guava och mangostan, färska, skalade eller urkärnade
ur 0805	ur 08.02	Citrusfrukter, färska <sup>1</sup>
ur 0804	ur 08.03	Fikon, färska <sup>1</sup>
ur 0806	ur 08.04	Druvor, färska <sup>1</sup>
ur 0802	ur 08 05	Nötter, andra än de som faller under nr 08 01, färska <sup>1</sup> , skalade
0808	08.06	Äpplen, päron och kvitten, färska <sup>1</sup>
0809	08.07	Stenfrukter, färska <sup>1</sup>
ur 0810, 0807 10	08 09	Ovrig frukt, färsk <sup>1</sup>
ur 0811	ur 08.10	Frukt, inte tillagad, konserverad genom frysning, utan tillsats av socker <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Kyld frukt behandlas på samma sätt som färsk frukt.

14. **377 L 0436:** Rådets direktiv 77/436/EEG av den 27 juni 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kaffe- och cikoriaextrakt (EGT nr L 172, 12.7.1977, s. 20), i dess lydelse enligt
- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19 11 1979, s. 110)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 217)
  - **385 L 0007:** Rådets direktiv 85/7/EEG av den 19 december 1984 (EGT nr L 2, 3.1.1985, s. 22)
  - **385 L 0573:** Rådets direktiv 85/573/EEG av den 19 december 1985 (EGT nr L 372, 31.12.1985, s. 22).
15. **378 L 0142:** Rådets direktiv 78/142/EEG av den 30 januari 1978 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om material och produkter som innehåller vinylkloridmonomer och är avsedda att komma i kontakt med livsmedel (EGT nr L 44, 15.2.1978, s. 15).

16. **378 L 0663:** Rådets direktiv 78/663/EEG av den 25 juli 1978 om särskilda renhetskriterier för emulgerings-, stabiliserings-, förtjocknings- och geleringsmedel för användning i livsmedel (EGT nr L 223, 14.8.1978, s. 7), i dess lydelse enligt
- **382 L 0504:** Rådets direktiv 82/504/EEG av den 12 juli 1982 (EGT nr L 230, 5.8.1982, s. 35)
  - **390 L 0612:** Kommissionens direktiv 90/612/EEG av den 26 oktober 1990 (EGT nr L 326, 24.11.1990, s. 58).
17. **378 L 0664:** Rådets direktiv 78/664/EEG av den 25 juli 1978 om särskilda renhetskriterier för antioxidationsmedel som får användas i livsmedel (EGT nr L 223, 14.8.1978, s. 30), i dess lydelse enligt
- **382 L 0712:** Rådets direktiv 82/712/EEG av den 18 oktober 1982 (EGT nr L 297, 23.10.1982, s. 31).
18. **379 L 0112:** Rådets direktiv 79/112/EEG av den 18 december 1978 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om märkning, presentation och reklam i fråga om livsmedel (EGT nr L 33, 8.2.1979, s. 1), i dess lydelse enligt
- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 17)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 218)
  - **385 L 0007:** Rådets direktiv 85/7/EEG av den 19 december 1984 (EGT nr L 2, 3.1.1985, s. 22)
  - **386 L 0197:** Rådets direktiv 86/197/EEG av den 26 maj 1986 (EGT nr L 144, 29.5.1986, s. 38)
  - **389 L 0395:** Rådets direktiv 89/395/EEG av den 14 juni 1989 (EGT nr L 186, 30.6.1989, s. 17).
  - **391 L 0072:** Rådets direktiv 91/72/EEG av den 16 januari 1991 (EGT nr L 42, 15.2.1991, s. 27).

Livsmedel som märkts innan detta avtal träder i kraft och i enlighet med den då gällande nationella lagstiftningen i EFTA-staterna får släppas ut på de egna marknaderna till den 1 januari 1995.

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Följande skall läggas till artikel 5.3:
- På finska "säteiltyetty, käsitelty ionisoivalla säteilyllä".
  - På isländska "geislað, meðhöndlað með jónandi geislun".
  - På norska "bestrålt, behandlet med ioniserende stråling".
  - På svenska "bestrålad, behandlad med joniserande strålning".
- b) I artikel 9.6 är den motsvarande positionen i det Harmoniserade systemet till den kombinerade nomenklaturen 2206 00 91, 2206 00 93 och 2206 00 99 lika med 22.06

- c) Följande skall läggas till artikel 9a.2:
- På finska "viimeinen käyttöajankohta".
  - På isländska "síðasti neysludagur"
  - På norska "holdbar til".
  - På svenska "sista förbrukningsdagen".
- d) I artikel 10a är den motsvarande positionen i det Harmoniserade systemet till tulltaxe-positionerna 22.04 och 22.05 lika med 22.04.
19. **379 L 0693:** Rådets direktiv 79/693/EEG av den 24 juli 1979 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om sylt, gelé och marmelad samt kastanjemos (EGT nr L 205, 13.8.1979, s. 5), i dess lydelse enligt
- **380 L 1276:** Rådets direktiv 80/1276/EEG av den 22 december 1980 (EGT nr L 375, 31.12.1980, s. 77)
  - **1 85** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 217)
  - **388 L 0593:** Rådets direktiv 88/593/EEG av den 18 november 1988 (EGT nr L 318, 25.11.1988, s. 44).
20. **379 L 0700:** Kommissionens direktiv 79/700/EEG av den 24 juli 1979 om fastställande av gemenskapens provtagningsmetoder för den offentliga kontrollen av bekämpningsmedelsrester i och på frukt och grönsaker (EGT nr L 207, 15.8.1979, s. 26).
21. **379 L 0796:** Kommissionens första direktiv 79/796/EEG av den 26 juli 1979 om fastställande av gemenskapens analysmetoder för undersökning av vissa sockerarter som är avsedda för livsmedel (EGT nr L 239, 22.9.1979, s. 24).
22. **379 L 1066:** Kommissionens första direktiv 79/1066/EEG av den 13 november 1979 som fastställer gemenskapens analysmetoder för test av kaffe- och cikoriaextrakt (EGT nr L 327, 24.12.1979, s. 17).
23. **379 L 1067:** Kommissionens första direktiv 79/1067/EEG av den 13 november 1979 om fastställandet av gemenskapens analysmetoder för test av vissa former av konserverad, helt eller delvis dehydriserad mjölk avsedd för konsumtion (EGT nr L 327, 24.12.1979, s. 29).
24. **380 L 0590:** Kommissionens direktiv 80/590/EEG av den 9 juni 1980 om fastställande av den symbol som får åtfölja material och produkter som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel (EGT nr L 151, 19.6.1980, s. 21), i dess lydelse enligt
- **1 85 1:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 217)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Följande skall läggas till bilagans titel:

"LIITE" (finska)  
"VIDAUKJ" (isländska)  
"VEDLEGG" (norska)  
"BILAGA" (svenska)".

b) Följande skall läggas till bilagans text:

"tunnus" (finska)  
"merki" (isländska)  
"symbol" (norska)  
"symbol" (svenska)".

25. **380 L 0766:** Kommissionens direktiv 80/766/EEG av den 8 juli 1980 om fastställande av gemenskapens analysmetod för den offentliga kontrollen av halten vinylkloridmonomer i material och produkter som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel (EGT nr L 213, 16.8.1980, s. 42).
26. **380 L 0777:** Rådets direktiv 80/777/EEG av den 15 juli 1980 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om utvinning och saluförande av naturliga mineralvatten (EGT nr L 229, 30.8.1980, s. 1), i dess lydelse enligt
  - **380 L 1276:** Rådets direktiv 80/1276/EEG av den 22 december 1980 (EGT nr L 375, 31.12.1980, s. 77)
  - **385 L 0007:** Rådets direktiv 85/7/EEG av den 19 december 1984 (EGT nr L 2, 3.1.1985, s. 22)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 217).
27. **380 L 0891:** Kommissionens direktiv 80/891/EEG av den 25 juli 1980 om gemenskapens analysmetod för bestämning av halten eurukasyra i oljor och fetter avsedda som människoföda och i livsmedel tillsatta med oljor och fetter (EGT nr L 254, 27.9.1980, s. 35).
28. **381 L 0432:** Kommissionens direktiv 81/432/EEG av den 29 april 1981 om fastställande av gemenskapens analysmetod för den offentliga kontrollen av vinylklorid från material och produkter till livsmedel (EGT nr L 167, 24.6.1981, s. 6).
29. **381 L 0712:** Kommissionens första direktiv 81/712/EEG av den 28 juli 1981 om analysmetoder för kontroll av att vissa livsmedelstillsatser uppfyller renhetskriterier (EGT nr L 257, 10.9.1981, s. 1).
30. **382 L 0711:** Rådets direktiv 82/711/EEG av den 18 oktober 1982 om fastställande av de grundregler som behövs för undersökning av migration av beståndsdelar i material och produkter av plast avsedda att komma i kontakt med livsmedel (EGT nr L 297, 23.10.1982, s. 26).
31. **383 L 0229:** Rådets direktiv 83/229/EEG av den 25 april 1983 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om material och produkter tillverkade av regenererad cellulosafilm avsedda att komma i kontakt med livsmedel (EGT nr L 123, 11.5.1983, s. 31), i dess lydelse enligt
  - **386 L 0388:** Kommissionens direktiv 86/388/EEG av den 23 juli 1986 (EGT nr L 228, 14.8.1986, s. 32).
32. **383 L 0417:** Rådets direktiv 83/417/EEG av den 25 juli 1983 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om vissa mjölkproteiner (kaseiner och kaseinater) avsedda som livsmedel (EGT nr L 237, 26.8.1983, s. 25), i dess lydelse enligt
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 217).

33. **383 L 0463:** Kommissionens direktiv 83/463/EEG av den 22 juli 1983 med tillfälliga åtgärder för att beteckna vissa ingredienser vid märkning av livsmedel som är avsedda för konsumenten (EGT nr L 225, 15.9.1983, s. 1).
34. **384 L 0500:** Rådets direktiv 84/500/EEG av den 15 oktober 1984 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om keramiska föremål avsedda att komma i kontakt med livsmedel (EGT nr L 277, 20.10.1984, s. 12).
- Norge och Sverige skall tillämpa bestämmelserna i direktivet från och med den 1 januari 1995
35. **385 L 0503:** Kommissionens första direktiv 85/503/EEG av den 25 oktober 1985 om metoder för analys av ätliga kaseiner och kaseinater (EGT nr L 308, 20.11.1985, s. 12).
36. **385 L 0572:** Rådets direktiv 85/572/EEG av den 19 december 1985 om förteckning över simulatorer som skall användas för undersökning av migration av beståndsdelar i material och produkter av plast avsedda att komma i kontakt med livsmedel (EGT nr L 372, 31.12.1985, s. 14).
37. **385 L 0591:** Rådets direktiv 85/591/EEG av den 20 december 1985 om införande av provtagnings- och analysmetoder vid kontroll av livsmedel inom gemenskapen (EGT nr L 372, 31.12.1985, s. 50).
38. **386 L 0362:** Rådets direktiv 86/362/EEG av den 24 juli 1986 om fastställande av gransvärden för bekämpningsmedelsrester i och på spannmål (EGT nr L 221, 7.8.1986, s. 37), i dess lydelse enligt
- **388 L 0298:** Rådets direktiv 88/298/EEG av den 16 maj 1988 (EGT nr L 126, 20.5.1988, s. 53).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning

Bilaga 1 skall ersättas med följande:

"Bilaga 1

HS position nr	CCT position nr	Benämning
ur 1001	ur 10.01	Vete
1002	10.02	Råg
1003	10.03	Korn
1004	10.04	Havre
ur 1005	ur 10.05	Majs
ur 1006	ur 10.06	Ris
ur 1007	ur 10.07	Bovete, hirs, durra, triticale och övrig spannmål"

39. **386 L 0363:** Rådets direktiv 86/363/EEG av den 24 juli 1986 om fastställande av gränsvärden för bekämpningsmedelsrester på och i livsmedel av animaliskt ursprung (EGT nr L 221, 7 8.1986, s. 43)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Bilaga 1 skall ersättas med följande:

"Bilaga 1

HS position nr	CCT position nr	Benämning
0201, 0202, 0203, 0204, 0205, 0206	ur 02.01	Kött och andra ätbara delar av häst, åsna, mula och mulåsna, nötkreatur, svin, får och get, färska, kylda eller frysta
ur 0207	02.02	Kött och andra ätbara delar av fjäderfå (dvs höns, ankor, gäss, kalkoner och pärlhöns) (med undantag av lever), färska, kylda eller frysta
0207 31, ur 0207 39, 0207 50 ur 0210 90	02.03	Fjäderfälever, färsk, kyld, fryst, saltad eller i saltlake
0208 10, ur 0208 90	ur 02.04	Annat kött och andra ätbara djurdelar, färska, kylda eller frysta, av tamduva, tamkanin och vilt
0209	ur 02 05	Svinfett och fjäderfäfett, färskt, kylt, fryst, saltat, i saltlake, torkat eller rökt
0210	02.06	Kött och andra ätbara delar (med undantag av fjäderfälever), saltade, i saltlake, torkade eller rökta
ur 0401, ur 0403, ur 0404	04.01	Mjök och grädde, färsk, inte koncentrerad och osötad
ur 0401, 0402, ur 0403, ur 0404	04.02	Mjök och grädde, konserverad, koncentrerad eller sötad

0405	04.03	Smör
0406	04.04	Ost och ostmassa
ur 0407, ur 0408	ur 04.05	Fågelägg och äggula, färska, torkade eller på annat sätt konserverade, sötade eller osötade, med undantag av ägg för kläckning samt ägg och äggula avsedda för andra ändamål än födoämne
1601, ur 1902 20	16.01	Korv och liknande produkter av kött, andra djurdelar eller blod
ur 0210 90, 1602, ur 1902 20	16.02	Annat kött eller andra ätbara djurdelar, beredda eller konserverade"

---

40. **386 L 0424:** Kommissionens första direktiv 86/424/EEG av den 15 juli 1986 om provtagningsmetoder för kemisk analys av ätliga kaseiner och kaseinater (EGT nr L 243, 28.8.1986, s. 29).

41. **387 L 0250:** Kommissionens direktiv 87/250/EEG av den 15 april 1987 om märkning som anger alkoholhalten efter volym i alkoholhaltiga drycker som är avsedda för konsumenten (EGT nr L 113, 30.4.1987, s. 57).

42. **387 L 0524:** Kommissionens första direktiv 87/524/EEG av den 6 oktober 1987 om gemenskapens stickprovsmetoder för kemisk analys för kontrollen av konserverade mjölkprodukter (EGT nr L 306, 28.10.1987, s. 24).

43. **388 L 0344:** Rådets direktiv 88/344/EEG av den 13 juni 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om extraktionsmedel vid framställning av livsmedel och livsmedelsingredienser (EGT nr L 157, 24.6.1988, s. 28).

44. **388 L 0388:** Rådets direktiv 88/388/EEG av den 22 juni 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om aromer för användning i livsmedel och om ursprungsmaterial vid framställning av sådana aromer (EGT nr L 184, 15.7.1988, s. 61), rättat genom EGT nr L 345, 14.12.1988, s. 29, i dess lydelse enligt

— **391 L 0071:** Kommissionens direktiv 91/71/EEG av den 16 januari 1991 (EGT nr L 42, 15.2.1991, s. 25).

45. **388 D 0389:** Rådets beslut 88/389/EEG av den 22 juni 1988 om kommissionens upprättande av en förteckning över ursprungsmaterial och ämnen som används vid framställning av aromer (EGT nr L 184, 15.7.1988, s. 67).

46. **389 L 0107:** Rådets direktiv 89/107/EEG av den 21 december 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om livsmedelstillsetser som är godkända för användning i livsmedel (EGT nr L 40, 11.2.1989, s. 27).



47. **389 L 0108:** Rådets direktiv 89/108/EEG av den 21 december 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om djupfrysda livsmedel (EGT nr L 40, 11.2.1989, s. 34).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande skall läggas till i artikel 8.1 a:

- på finska "pakastettu"
- på isländska "hraðfryst"
- på norska "dypfryst"
- på svenska "djupfryst"

48. **389 L 0109:** Rådets direktiv 89/109/EEG av den 21 december 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om material och produkter avsedda att komma i kontakt med livsmedel (EGT nr L 40, 11.2.1989, s. 38).
49. **389 L 0396:** Rådets direktiv 89/396/EEG av den 14 juni 1989 om identifikationsmärkning av livsmedelspartier (EGT nr L 186, 30.6.1986, s. 21), i dess lydelse enligt
- **391 L 0238:** Rådets direktiv 91/238/EEG av den 22 april 1991 (EGT nr L 107, 27.4.1991, s. 50).
50. **389 L 0397:** Rådets direktiv 89/397/EEG av den 14 juni 1989 om offentlig kontroll av livsmedel (EGT nr L 186, 30.6.1986, s. 23).
51. **389 L 0398:** Rådets direktiv 89/398/EEG av den 3 maj 1989 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om specialdestinerade livsmedel (EGT nr L 186, 30.6.1989, s. 27).
52. **390 L 0128:** Kommissionens direktiv 90/128/EEG av den 23 februari 1990 om material och varor av plast som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel (EGT nr L 75, 21.3.1990, s. 19)
53. **390 L 0496:** Rådets direktiv 90/496/EEG av den 24 september 1990 om näringsvärdesdeklaration för livsmedel (EGT nr L 276, 6.10.1990, s. 40).
54. **390 L 0642:** Rådets direktiv 90/642/EEG av den 27 november 1990 om fastställande av gränsvärden för bekämpningsmedelsrester i och på vissa produkter av vegetabiliskt ursprung inklusive frukt och grönsaker (EGT nr L 350, 14.12.1990, s. 71).

#### RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna beaktar följande rättsakter:

55. **378 X 0358:** Kommissionens rekommendation 78/358/EEG av den 29 mars 1978 till medlemsstaterna om användning av sackarin som livsmedelsingrediens och som i tablettform saluhålls som sådan till konsumenten (EGT nr L 103, 15.4.1978, s. 32).
56. **380 X 1089:** Kommissionens rekommendation 80/1089/EEG av den 11 november 1980 till medlemsstaterna om testmetoder för riskvärdering av livsmedelstillsetser (EGT nr L 320, 27.11.1980, s. 36).
57. **C/271/89/s. 3:** Kommissionens tolkningsmeddelande om fri rörlighet av livsmedel inom gemenskapen COM (89) 256 (EGT nr C 271, 24.10.1989, s. 3).

### XIII. LÄKEMEDEL

EFTA:s övervakningsmyndighet får, i enlighet med sin beslutsgång, utse två observatörer berättigade att delta i den kommittés arbetsuppgifter, vilka beskrivs i artikel 2, första strecksatsen i rådets beslut 75/320/EEG av den 20 maj 1975 om inrättande av en läkemedelskommitté.

Utan hinder av artikel 101 i avtalet skall EG-kommissionen bjuda in experter från EFTA-staterna, enligt artikel 99 i avtalet, för att delta i de arbetsuppgifter vilka beskrivs i artikel 2, andra strecksatsen i rådets beslut 75/320/EEG av den 20 maj 1975.

EG-kommissionen skall i rimlig tid informera EFTA:s övervakningsmyndighet om tidpunkten för kommitténs möte samt överlämna relevant information.

#### RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **365 L 0065:** Rådets direktiv 65/65/EEG av den 26 januari 1965 om tillnärmning av bestämmelser som fastställts genom lagar eller andra författningar och som rör farmaceutiska specialiteter (EGT nr 22, 9.2.1965, s. 369/65), i dess lydelse enligt
  - **375 L 0319:** Andra rådsdirektivet 75/319/EEG av den 20 maj 1975 om tillnärmning av bestämmelser som fastställts genom lagar eller andra författningar och som rör farmaceutiska specialiteter (EGT nr L 147, 9.6.1975, s. 13)
  - **383 L 0570:** Rådets direktiv 83/570/EEG av den 26 oktober 1983 (EGT nr L 332, 28.11.1983, s. 1)
  - **387 L 0021:** Rådets direktiv 87/21/EEG av den 22 december 1986 (EGT nr L 15, 17.1.1987, s. 36)
  - **389 L 0341:** Rådets direktiv 89/341/EEG av den 3 maj 1989 (EGT nr L 142, 25.5.1989, s. 11).
2. **375 L 0318:** Rådets direktiv 75/318/EEG av den 20 maj 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om analytiska, farmakologiska, toxikologiska, och kliniska normer och prövningsplaner för undersökning av farmaceutiska specialiteter (EGT nr L 147, 9.6.1975, s. 1), i dess lydelse enligt
  - **383 L 0570:** Rådets direktiv 83/570/EEG av den 26 oktober 1983 (EGT nr L 332, 28.11.1983, s. 1)
  - **387 L 0019:** Rådets direktiv 87/19/EEG av den 22 december 1986 (EGT nr L 15, 17.1.1987, s. 31)
  - **389 L 0341:** Rådets direktiv 89/341/EEG av den 3 maj 1989 (EGT nr L 142, 25.5.1989, s. 11).
3. **375 L 0319:** Rådets andra direktiv 75/319/EEG av den 20 maj 1975 om tillnärmning av bestämmelser som fastställts genom lagar eller andra författningar och som gäller farmaceutiska specialiteter (EGT nr L 147, 9.6.1975, s. 13), i dess lydelse enligt
  - **378 L 0420:** Rådets direktiv 78/420/EEG av den 2 maj 1978 (EGT nr L 123, 11.5.1978, s. 26)

- **383 L 0570:** Rådets direktiv 83/570/EEG av den 26 oktober 1983 (EGT nr L 332, 28.11.1983, s. 1)
- **389 L 0341:** Rådets direktiv 89/341/EEG av den 3 maj 1989 (EGT nr L 142, 25.5.1989, s. 11).
- 4. **378 L 0025:** Rådets direktiv 78/25/EEG av den 12 december 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om färgämnen som får tillsättas läkemedel (EGT nr L 11, 14.1.1978, s. 18), i dess lydelse enligt
  - **381 L 0464:** Rådets direktiv 81/464/EEG av den 24 juni 1981 (EGT nr L 183, 4.7.1981, s. 33).
- 5. **381 L 0851:** Rådets direktiv 81/851/EEG av den 28 september 1981 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om veterinärmedicinska läkemedel (EGT nr L 317, 6.11.1981, s. 1), i dess lydelse enligt
  - **390 L 0676:** Rådets direktiv 90/676/EEG av den 13 december 1990 (EGT nr L 373, 31.12.1990, s. 15).
- 6. **381 L 0852:** Rådets direktiv 81/852/EEG av den 28 september 1981 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om analytiska, farmakologiska, toxikologiska och kliniska normer och provningsplaner för prövning av veterinärmedicinska läkemedel (EGT nr L 317, 6.11.1981, s. 16), i dess lydelse enligt
  - **387 L 0020:** Rådets direktiv 87/20/EEG av den 22 december 1986 (EGT nr L 15, 17.1.1987, s. 34)
- 7. **386 L 0609:** Rådets direktiv 86/609/EEG av den 24 november 1986 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om skydd av djur som används för försök och andra vetenskapliga ändamål (EGT nr L 358, 18.12.1986, s. 1)
- 8. **387 L 0022:** Rådets direktiv 87/22/EEG av den 22 december 1986 om tillnärmning av medlemsstaternas åtgärder vad gäller meddelande av försäljningstillstånd för högteknologiska läkemedel på marknaden, särskilt sådana som framställts genom bioteknologi (EGT nr L 15, 17.1.1987, s. 38).
- 9. **389 L 0105:** Rådets direktiv 89/105/EEG av den 21 december 1988 om insyn i de åtgärder som reglerar prissättningen på humanläkemedel och deras inordnande i de nationella sjukförsäkringssystemen (EGT nr L 40, 11.2.1989, s. 8).
- 10. **389 L 0342:** Rådets direktiv 89/342/EEG av den 3 maj 1989 om utvidgning av tillämpningsområdet för direktiven 65/65/EEG och 75/319/EEG om fastställande av ytterligare bestämmelser för immunologiska läkemedel som består av vacciner, toxiner eller sera och allergener (EGT nr L 142, 25.5.1989, s. 14)
- 11. **389 L 0343:** Rådets direktiv 89/343/EEG av den 3 maj 1989 om utvidgning av tillämpningsområdet för direktiven 65/65/EEG och 75/319/EEG om fastställande av ytterligare bestämmelser ifråga om radioaktiva läkemedel (EGT nr L 142, 25.5.1989, s. 16).
- 12. **389 L 0381:** Rådets direktiv 89/381/EEG av den 14 juni 1989 om utvidgning av tillämpningsområdet för direktiven 65/65/EEG och 75/319/EEG om tillnärmning av bestämmelser som fastställs genom lagar eller andra författningar som rör farmaceutiska specialiteter och som fastställer särskilda bestämmelser för läkemedel som härrör från blod eller plasma från människa (EGT nr L 181, 28.6.1989, s. 44).

13. **390 L 0677:** Rådets direktiv 90/677/EEG av den 13 december 1990 som utvidgar räckvidden av direktivet 81/851/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om veterinärmedicinska läkemedel och fastställer ytterligare bestämmelser om immunologiska veterinärmedicinska läkemedel (EGT nr L 373, 31.12.1990, s. 26).
14. **390 R 2377:** Rådets förordning nr 2377/90 av den 26 juni 1990 om inrättandet av ett gemenskapsförfarande för att fastställa maximalt tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung (EGT nr L 224, 18.8.1990, s. 1).
15. **391 L 0356:** Kommissionens direktiv 91/356/EEG av den 13 juni 1991 om fastställande av principer och riktlinjer för god tillverkningssed i fråga om läkemedel för humant bruk (EGT nr L 193, 17.7.1991, s. 30).

#### RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna beaktar innehållet i följande rättsakter:

16. **C/310/86/s. 7:** Meddelande från kommissionen om i vilken mån åtgärder som vidtagits av medlemsstaterna ifråga om priskontroll och rabattering av läkemedel står i överensstämmelse med artikel 30 i Romfördraget (EGT nr C 310, 4.12.1986, s. 7).
17. **C/115/82/s. 5:** Kommissionens meddelande om parallellimport av farmaceutiska specialiteter för vilka försäljningstillstånd redan har givits (EGT nr C 115, 6.5.1982, s. 5).

#### XIV. GÖDSELMEDEL

##### RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **376 L 0116:** Rådets direktiv 76/116/EEG av den 18 december 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om gödselmedel (EGT nr L 24, 30.1.1976, s. 21), i dess lydelse enligt
  - **388 L 0183:** Rådets direktiv 88/183/EEG av den 22 mars 1988 (EGT nr L 83, 29.3.1988, s. 33)
  - **389 L 0284:** Rådets direktiv 89/284/EEG av den 13 april 1989 om komplettering och ändring av direktiv 76/116/EEG såvitt avser halten av kalcium, magnesium, natrium och svavel i gödselmedel (EGT nr L 111, 22.4.1989, s. 34)
  - **389 L 0530:** Rådets direktiv 89/530/EEG av den 18 september 1989 om komplettering och ändring av direktiv 76/116/EEG ifråga om spårämnena bor, kobolt, koppar, järn, mangan, molybden och zink i gödselmedel (EGT nr L 281, 30.9.1989, s. 116).

EFTA-länderna har rätt att begränsa tillträde till sina marknader i enlighet med de vid tidpunkten för detta avtals ikraftträdande existerande nationella bestämmelserna vad gäller kadmium i gödselmedel. De avtalsslutande parterna skall gemensamt se över situationen under år 1995.

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I bilaga 1, kapitel A II, nr 1 sjätte kolumnen, tredje stycket, skall följande läggas till i texten inom parentes:  
"Finland, Island, Liechtenstein, Norge, Schweiz, Sverige, Österrike"
  - b) I bilaga 1, kapitel B 1, 2 och 4, nionde kolumnen, punkt 3, skall följande läggas till i texten inom parentes efter 6 b:  
"Finland, Island, Liechtenstein, Norge, Schweiz, Sverige, Österrike".
2. **377 L 0535:** Kommissionens direktiv 77/535/EEG av den 22 juni 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om provtagnings- och analysmetoder för gödselmedel (EGT nr L 213, 22.8.1977, s. 1), i dess lydelse enligt
    - **379 L 0138:** Kommissionens direktiv 79/138/EEG av den 14 december 1978 (EGT nr L 39, 14.2.1979, s. 3)
    - **387 L 0566:** Kommissionens direktiv 87/566/EEG av den 24 november 1987 (EGT nr L 342, 4.12.1987, s. 32)
    - **389 L 0519:** Kommissionens direktiv 89/519/EEG av den 1 augusti 1989 om komplettering och ändring av direktiv 77/535/EEG (EGT nr L 265, 12.9.1989, s. 30).
  3. **380 L 0876:** Rådets direktiv 80/876/EEG av den 15 juli 1980 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om enkla ammoniumnitratgödselmedel med hög kvävehalt (EGT nr L 250, 23.9.1980, s. 7).
  4. **387 L 0094:** Kommissionens direktiv 87/94/EEG av den 8 december 1986 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om förfaranden för kontroll av egenskaper, gränsvärden och detonationssäkerhet hos enkla ammoniumnitratgödselmedel med hög kvävehalt (EGT nr L 38, 7.2.1987, s. 1), i dess lydelse enligt
    - **388 L 0126:** Kommissionens direktiv 88/126/EEG av den 22 december 1987 (EGT nr L 63, 9.3.1988, s. 12).
  5. **389 L 0284:** Rådets direktiv 89/284/EEG av den 13 april 1989 om komplettering och ändring av direktiv 76/116/EEG i fråga om halten av kalcium, magnesium, natrium och svavel i gödselmedel (EGT nr L 111, 22.4.1989, s. 34).
  6. **389 L 0519:** Kommissionens direktiv 89/519/EEG av den 1 augusti 1989 om komplettering och ändring av direktiv 77/535/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om provtagnings- och analysmetoder för gödselmedel (EGT nr L 265, 12.9.1989, s. 30).
  7. **389 L 0530:** Rådets direktiv 89/530/EEG av den 18 september 1989 om komplettering och ändring av direktiv 76/116/EEG ifråga om spårämnen bor, kobolt, koppar, järn, mangan, molybden och zink i gödselmedel (EGT nr L 281, 30.9.1989, s. 116).

## XV. FARLIGA ÄMNEN

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **367 L 0548:** Rådets direktiv 67/548/EEG av den 27 juni 1967 om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen (EGT nr 196, 16.8.1967, s. 1), i dess lydelse enligt
  - **379 L 0831:** Rådets direktiv 79/831/EEG av den 18 september 1979 (EGT nr L 259, 15.10.1979, s. 10)
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 17)
  - **384 L 0449:** Kommissionens direktiv 84/449/EEG av den 25 april 1984 (EGT nr L 251, 19.9.1984, s. 1)
  - **388 L 0302:** Kommissionens direktiv 88/302/EEG av den 18 november 1987 (EGT nr L 133, 30.5.1988, s. 1)
  - **390 D 0420:** Kommissionens beslut 90/420/EEG av den 25 juli 1990 om klassificering och märkning av di(2-etylhexyl)-ftalat enligt artikel 23 i rådets direktiv 67/548/EEG (EGT nr L 222, 17.8.1990, s. 49)
  - **391 L 0325:** Kommissionens direktiv 91/325/EEG av den 1 mars 1991 om anpassning av direktiv 67/548/EEG till den tekniska utvecklingen (EGT nr L 180, 8.7.1991, s. 1)
  - **391 L 0326:** Kommissionens direktiv 91/326/EEG av den 5 mars 1991 om anpassning av direktiv 67/548/EEG till den tekniska utvecklingen (EGT nr L 180, 8.7.1991, s. 79)

De avtalslutande parterna är överens om målsättningen att bestämmelserna i gemenskapens rättsakter om farliga ämnen och preparat skall tillämpas från den 1 januari 1995. Finland skall tillämpa bestämmelserna i rättsakterna när den 7:e ändringen till rådets direktiv 67/548/EEG träder i kraft. Som en följd av det samarbete som skall påbörjas vid undertecknandet av detta avtal för att lösa återstående problem, skall en översyn av situationen äga rum under år 1994, då även frågor som inte omfattas av gemenskapslagstiftning skall behandlas. Om ett EFTA-land finner att det behöver göra undantag från gemenskapens rättsakter om klassificering och märkning skall dessa inte gälla det landet såvida inte Gemensamma EES-kommittén kommer överens om en annan lösning.

Följande skall gälla för utväxling av information:

- i) De EFTA-länder som tillämpar EG:s regelverk om farliga ämnen och preparat skall ge garantier motsvarande de som finns inom gemenskapen så att
  - i de fall informationen behandlas som konfidentiell på grund av industriell och kommersiell sekretess inom gemenskapen, enligt bestämmelserna i direktivet, endast de EFTA-länder som infört relevanta EG-regelverk i sin lagstiftning skall delta i utväxlingen av information
  - konfidentiell information ges samma grad av skydd i EFTA-länderna som den erhåller inom gemenskapen.
- ii) Samtliga EFTA-länder skall delta i utväxlingen av information i alla de andra i direktivet föreskrivna sammanhangen.

2. **373 L 0404:** Rådets direktiv 73/404/EEG av den 22 november 1973 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om tvätt- och rengöringsmedel (EGT nr L 347, 17.12.1973, s. 51), i dess lydelse enligt
- **382 L 0242:** Rådets direktiv 82/242/EEG av den 31 mars 1982 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om testmetoder för icke-joniska ytaktiva ämnens biologiska nedbrytbarhet och om ändring i direktiv 73/404/EEG (EGT nr L 109, 22.4.1982, s. 1)
  - **386 L 0094:** Rådets direktiv 86/94/EEG av den 10 mars 1986 (EGT nr L 80, 25.3.1986, s. 51).
3. **373 L 0405:** Rådets direktiv 73/405/EEG av den 22 november 1973 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar om testmetoder för anjoniska ytaktiva ämnens biologiska nedbrytbarhet (EGT nr L 347, 17.12.1973, s. 53), i dess lydelse enligt
- **382 L 0243:** Rådets direktiv 82/243/EEG av den 31 mars 1982 (EGT nr L 109, 22.4.1982, s. 18).
4. **376 L 0769:** Rådets direktiv 76/769/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om begränsning av användning och utsläppande på marknaden av vissa farliga ämnen och preparat (EGT nr L 262, 27.9.1976, s. 201), i dess lydelse enligt
- **379 L 0663:** Rådets direktiv 79/663/EEG av den 24 juli 1979 om tillägg till bilagan till rådets direktiv 76/769/EEG (EGT nr L 197, 3.8.1979, s. 37)
  - **382 L 0806:** Rådets direktiv 82/806/EEG av den 22 november 1982 (EGT nr L 339, 1.12.1982, s. 55)
  - **382 L 0828:** Rådets direktiv 82/828/EEG av den 3 december 1982 (EGT nr L 350, 10.12.1982, s. 34)
  - **383 L 0264:** Rådets direktiv 83/264/EEG av den 16 maj 1983 (EGT nr L 147, 6.6.1983, s. 9)
  - **383 L 0478:** Rådets direktiv 83/478/EEG av den 19 september 1983 (EGT nr L 263, 24.9.1983, s. 33)
  - **385 L 0467:** Rådets direktiv 85/467/EEG av den 1 oktober 1985 (EGT nr L 269, 11.10.1985, s. 56)
  - **385 L 0610:** Rådets direktiv 85/610/EEG av den 20 december 1985 (EGT nr L 375, 31.12.1985, s. 1)
  - **389 L 0677:** Rådets direktiv 89/677/EEG av den 21 december 1989 (EGT nr L 398, 30.12.1989, s. 19)
  - **389 L 0678:** Rådets direktiv 89/678/EEG av den 21 december 1989 (EGT nr L 398, 30.12.1989, s. 24)
  - **391 L 0173:** Rådets direktiv 91/173/EEG av den 21 mars 1991 (EGT nr L 85, 5.4.1991, s. 34)

- **391 L 0338:** Rådets direktiv 91/338/EEG av den 18 juni 1991 (EGT nr L 186, 12.7.1991, s. 59)
- **391 L 0339:** Rådets direktiv 91/339/EEG av den 18 juni 1991 (EGT nr L 186, 12.7.1991, s. 64).

EFTA-länderna har rätt att begränsa tillträde till sina marknader i enlighet med de vid tidpunkten för detta avtals ikraftträdande existerande nationella bestämmelserna vad gäller

- klorerade organiska lösningsmedel,
- asbestfibrer,
- kvicksilverföreningar,
- arsenikföreningar,
- organiska tennföreningar,
- pentaklorfenol,
- kadmium,
- batterier.

De avtalsslutande parterna skall gemensamt se över situationen under år 1995.

5. **378 L 0631:** Rådets direktiv 78/631/EEG av den 26 juni 1978 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om klassificering, förpackning och märkning av farliga preparat (bekämpningsmedel) (EGT nr L 206, 29.7.1978, s. 13), i dess lydelse enligt
- **381 L 0187:** Rådets direktiv 81/187/EEG av den 26 mars 1981 (EGT nr L 88, 2.4.1981, s. 29)
  - **384 L 0291:** Kommissionens direktiv 84/291/EEG av den 18 april 1984 (EGT nr L 144, 30.5.1984, s. 1)

EFTA-länderna har rätt att begränsa tillträde till sina marknader i enlighet med de vid tidpunkten för detta avtals ikraftträdande existerande nationella bestämmelserna. Nya EG-bestämmelser skall behandlas enligt de förfaranden som fastställts i artikel 97 — 104 i avtalet.

6. **379 L 0117:** Rådets direktiv 79/117/EEG av den 21 december 1978 om förbud mot att växtskyddsprodukter som innehåller vissa verksamma ämnen släpps ut på marknaden och används (EGT nr L 33, 8.2.1979, s. 36), i dess lydelse enligt
- **383 L 0131:** Kommissionens direktiv 83/131/EEG av den 14 mars 1983 (EGT nr L 91, 9.4.1983, s. 35)
  - **385 L 0298:** Kommissionens direktiv 85/298/EEG av den 22 maj 1985 (EGT nr L 154, 13.6.1985, s. 48)
  - **386 L 0214:** Rådets direktiv 86/214/EEG av den 26 maj 1986 (EGT nr L 152, 6.6.1986, s. 45)
  - **386 L 0355:** Rådets direktiv 86/355/EEG av den 21 juli 1986 (EGT nr L 212, 2.8.1986, s. 33)
  - **387 L 0181:** Rådets direktiv 87/181/EEG av den 9 mars 1987 (EGT nr L 71, 14.3.1987, s. 33)



- **387 L 0477:** Kommissionens direktiv 87/477/EEG av den 9 september 1987 (EGT nr L 273, 26.9.1987, s. 40)
- **389 L 0365:** Rådets direktiv 89/365/EEG av den 30 maj 1989 (EGT nr L 159, 10.6.1989, s. 58)
- **390 L 0533:** Rådets direktiv 90/533/EEG av den 15 oktober 1990 (EGT nr L 296, 27.10.1990, s. 63)
- **391 L 0188:** Kommissionens direktiv 91/188/EEG av den 19 mars 1991 (EGT nr L 92, 13.4.1991, s. 42).

EFTA-länderna har rätt att begränsa tillträde till sina marknader i enlighet med de vid tidpunkten för detta avtals ikraftträdande existerande nationella bestämmelserna. Nya EG-bestämmelser skall behandlas enligt de förfaranden som fastställts i artikel 97 — 104 i avtalet.

7. **382 L 0242:** Rådets direktiv 82/242/EEG av den 31 mars 1982 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om testmetoder för icke-joniska ytaktiva ämnens biologiska nedbrytbarhet och om ändring i direktiv 73/404/EEG (EGT nr L 109, 22.4.1982, s. 1).
8. **387 L 0018:** Rådets direktiv 87/18/EEG av den 18 december 1986 om harmonisering av lagar och andra författningar om tillämpningen av principerna för god laboratoriesed och kontrollen av tillämpningen vid prov med kemiska ämnen (EGT nr L 15, 17.1.1987, s. 29).
9. **388 L 0320:** Rådets direktiv 88/320/EEG av den 9 juni 1988 om tillsyn och kontroll avseende god laboratoriesed (GLP) (EGT nr L 145, 11.6.1988, s. 35), i dess lydelse enligt
  - **390 L 0018:** Kommissionens direktiv 90/18/EEG av den 18 december 1989 (EGT nr L 11, 13.1.1990, s. 37).
10. **388 L 0379:** Rådets direktiv 88/379/EEG av den 7 juni 1988 om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, forpackning och märkning av farliga preparat (beredningar) (EGT nr L 187, 16.7.1988, s. 14), i dess lydelse enligt
  - **389 L 0178:** Kommissionens direktiv 89/178/EEG av den 22 februari 1989 (EGT nr L 64, 8.3.1989, s. 18)
  - **390 L 0035:** Kommissionens direktiv 90/35/EEG av den 19 december 1989 (EGT nr L 19, 24.1.1990, s. 14)
  - **390 L 0492:** Kommissionens direktiv 90/492/EEG av den 5 september 1990 (EGT nr L 275, 5.10.1990, s. 35)
  - **391 L 0155:** Kommissionens direktiv 91/155/EEG av den 5 mars 1991 (EGT nr L 76, 22.3.1991, s. 35).

De avtalsslutande parterna är överens om målsättningen att bestämmelserna i gemenskapens rättsakter om farliga ämnen och preparat skall tillämpas från och med den 1 januari 1995. Finland skall tillämpa bestämmelserna i rättsakterna när den 7:e ändringen till rådets direktiv 67/548/EEG träder i kraft. Som en följd av det samarbete som skall påbörjas vid undertecknandet av detta avtal för att lösa återstående problem, skall en översyn av situationen äga rum under år 1994, då även frågor som inte omfattas av gemenskapslagstiftning skall behandlas. Om ett EFTA-land finner att det behöver göra undantag från gemenskapens rättsakter om klassifi-

tering och märkning skall dessa inte gälla det landet såvida inte Gemensamma EES-kommittén kommer överens om en annan lösning.

Följande skall gälla för utväxling av information:

- i) De EFTA-länder som tillämpar EG:s regelverk om farliga ämnen och preparat skall ge garantier motsvarande de som finns inom gemenskapen så att
    - i de fall informationen behandlas som konfidentiell på grund av industriell och kommersiell sekretess inom gemenskapen, enligt bestämmelserna i direktivet, endast de EFTA-länder som infört relevanta EG-regelverk i sin lagstiftning skall delta i utväxlingen av information.
    - konfidentiell information ges samma grad av skydd i EFTA-länderna som den erhåller inom gemenskapen.
  - ii) Samtliga EFTA-länder skall delta i utväxlingen av information i alla de andra i direktivet foreskrivna sammanhangen.
11. **391 L 0157:** Rådets direktiv 91/157/EEG av den 18 mars 1991 om batterier och ackumulatorer som innehåller vissa farliga ämnen (EGT nr L 78, 26.3.1991, s. 38).
- EFTA-länderna har rätt att begränsa tillträde till sina marknader i enlighet med de vid tidpunkten för detta avtals ikraftträdande existerande nationella bestämmelserna vad gäller batterier. De avtalsslutande parterna skall gemensamt se över situationen under år 1995.
12. **391 R 0594:** Rådets förordning (EEG) Nr 594/91 av den 4 mars 1991 om ämnen som bryter ned ozonskiktet (EGT nr L 67, 14.3.1991, s. 1)
- EFTA-länderna får tillämpa sin vid tidpunkten för detta avtals ikraftträdande existerande nationella lagstiftning. De avtalsslutande parterna skall organisera praktiska samarbetsformer. De skall gemensamt se över situationen under år 1995.

#### RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna beaktar följande rättsakter:

13. **389 X 0542:** Kommissionens rekommendation 89/542/EEG av den 13 september 1989 om märkning av tvätt- och rengöringsmedel (EGT nr L 291, 10.10.1989, s. 55).
14. **C/79/82/s. 3:** Meddelande angående kommissionens beslut 81/437/EEG av den 11 maj 1981 om kriterier för hur uppgifter avseende inventeringen av kemiska ämnen tillhandahålls kommissionen av medlemsstaterna (EGT nr C 79, 31 3 1982, s. 3).
15. **C/146/90/s. 4:** Publicering av Einecs-inventeringen (EGT nr C 146, 15.6.1990, s. 4)

## XVI. KOSMETIKA

## RATTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **376 L 0768:** Rådets direktiv 76/768/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kosmetiska produkter (EGT nr L 262, 27.9.1976, s. 169), i dess lydelse enligt
  - **379 L 0661:** Rådets direktiv 79/661/EEG av den 24 juli 1979 (EGT nr L 192, 31.7.1979, s. 35)
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 108)
  - **382 L 0147:** Kommissionens direktiv 82/147/EEG av den 11 februari 1982 (EGT nr L 63, 6.3.1982, s. 26)
  - **382 L 0368:** Rådets direktiv 82/368/EEG av den 17 maj 1982 (EGT nr L 167, 15.6.1982, s. 1)
  - **383 L 0191:** Kommissionens andra direktiv 83/191/EEG av den 30 mars 1983 (EGT nr L 109, 26.4.1983, s. 25)
  - **383 L 0341:** Kommissionens tredje direktiv 83/341/EEG av den 29 juni 1983 (EGT nr L 188, 13.7.1983, s. 15)
  - **383 L 0496:** Kommissionens fjärde direktiv 83/496/EEG av den 22 september 1983 (EGT nr L 275, 8.10.1983, s. 20)
  - **383 L 0574:** Rådets direktiv 83/574/EEG av den 26 oktober 1983 (EGT nr L 332, 28.11.1983, s. 38)
  - **384 L 0415:** Kommissionens femte direktiv 84/415/EEG av den 18 juli 1984 (EGT nr L 228, 25.8.1984, s. 31)
  - **385 L 0391:** Kommissionens sjätte direktiv 85/391/EEG av den 16 juli 1985 (EGT nr L 224, 22.8.1985, s. 40)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 218)
  - **386 L 0179:** Kommissionens sjunde direktiv 86/179/EEG av den 28 februari 1986 (EGT nr L 138, 24.5.1986, s. 40)
  - **386 L 0199:** Kommissionens åttonde direktiv 86/199/EEG av den 26 mars 1986 (EGT nr L 149, 3.6.1986, s. 38)
  - **387 L 0137:** Kommissionens nionde direktiv 87/137/EEG av den 2 februari 1987 (EGT nr L 56, 26.2.1987, s. 20)
  - **388 L 0233:** Kommissionens tionde direktiv 88/233/EEG av den 2 mars 1988 (EGT nr L 105, 26.4.1988, s. 11)
  - **388 L 0667:** Rådets direktiv 88/667/EEG av den 21 december 1988 (EGT nr L 382, 31.12.1988, s. 46)

- **389 L 0174:** Kommissionens elfte direktiv 89/174/EEG av den 21 februari 1989 (EGT nr L 64, 8.3.1989, s. 10)
  - **389 L 0679:** Rådets direktiv 89/679/EEG av den 21 december 1989 (EGT nr L 398, 30.12.1989, s. 25)
  - **390 L 0121:** Kommissionens tolfte direktiv 90/121/EEG av den 20 februari 1990 (EGT nr L 71, 17.3.1990, s. 40)
  - **391 L 0184:** Kommissionens trettonde direktiv 91/184/EEG av den 12 mars 1991 (EGT nr L 91, 12.4.1991, s. 59).
2. **380 L 1335:** Kommissionens första direktiv 80/1335/EEG av den 22 december 1980 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om analysmetoder för kontroll av kosmetiska produkters sammansättning (EGT nr L 383, 31.12.1980, s. 27), i dess lydelse enligt
- **387 L 0143:** Kommissionens direktiv 87/143/EEG av den 10 februari 1987 (EGT nr L 57, 27.2.1987, s. 56).
3. **382 L 0434:** Kommissionens andra direktiv 82/434/EEG av den 14 maj 1982 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om analysmetoder för kontroll av kosmetiska produkters sammansättning (EGT nr L 185, 30.6.1982, s. 1), i dess lydelse enligt
- **390 L 0207:** Kommissionens direktiv 90/207/EEG av den 4 april 1990 (EGT nr L 108, 28.4.1990, s. 92).
4. **383 L 0514:** Kommissionens tredje direktiv 83/514/EEG av den 27 september 1983 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om analysmetoder för kontroll av kosmetiska produkters sammansättning (EGT nr L 291, 24.10.1983, s. 9).
5. **385 L 0490:** Kommissionens fjärde direktiv 85/490/EEG av den 11 oktober 1985 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om analysmetoder för kontroll av kosmetiska produkters sammansättning (EGT nr L 295, 7.11.1985, s. 30).

## XVII. MILJÖSKYDD

### RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **375 L 0716:** Rådets direktiv 75/716/EEG av den 24 november 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om svavelhalten i vissa flytande bränslen (EGT nr L 307, 27.11.1975, s. 22), i dess lydelse enligt
- **387 L 0219:** Rådets direktiv 87/219/EEG av den 30 mars 1987 (EGT nr L 91, 3.4.1987, s. 19).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I artikel 1.1.a är motsvarande position i det Harmoniserade systemet till position 27.10 C I i det Gemensamma tullavtalet ex 2710.

2. **380 L 0051:** Rådets direktiv 80/51/EEG av den 20 december 1979 om begränsning av buller från underljudsluffartyg (EGT nr L 18, 24.1.1980, s. 26), i dess lydelse enligt
  - **383 L 0206:** Rådets direktiv 83/206/EEG av den 21 april 1983 (EGT nr L 117, 4.5.1983, s. 15).
3. **385 L 0210:** Rådets direktiv 85/210/EEG av den 20 mars 1985 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om blyhalten i bensin (EGT nr L 96, 3.4.1985, s. 25), i dess lydelse enligt
  - **385 L 0581:** Rådets direktiv 85/581/EEG av den 20 december 1985 (EGT nr L 372, 31.12.1985, s. 37)
  - **387 L 0416:** Rådets direktiv 87/416/EEG av den 21 juli 1987 (EGT nr L 225, 13.8.1987, s. 33).
4. **385 L 0339:** Rådets direktiv 85/339/EEG av den 27 juni 1985 om förpackning för drycker och flytande livsmedel (EGT nr L 176, 6.7.1985, s. 18).
5. **389 L 0629:** Rådets direktiv 89/629/EEG av den 4 december 1989 om begränsning av buller från civila jetmotor drivna underljudsflygplan (EGT nr L 363, 13.12.1989, s. 27)

#### XVIII. INFORMATIONSTEKNOLOGI, TELEKOMMUNIKATION OCH DATABEARBETNING

##### RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **386 L 0529:** Rådets direktiv 86/529/EEG av den 3 november 1986 om antagande av gemensamma tekniska specifikationer för gruppen av standarder för MAC-paket för direkt televisionssändning via satellit (EGT nr L 311, 6.11.1986, s. 28).
2. **387 D 0095:** Rådets beslut 87/95/EEG av den 22 december 1986 om standardisering inom området informationsteknologi och telekommunikation (EGT nr L 36, 7.2.1987, s. 31).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Med "Europeisk standard", som hänvisas till i artikel 1.7 i beslutet, menas en standard som godkänts av ETSI, CEN/Cenelec, CEPT och andra organ som de avtalslutande parterna kommer överens om. Med "Europeisk för-standard", som hänvisas till i artikel 8.1 i beslutet, menas en standard som antagits av ovannämnda organ.

3. **389 D 0337:** Rådets beslut 89/337/EEG av den 27 april 1989 om högupplösande television (EGT nr L 142, 25.5.1989, s. 1).
4. **391 L 0263:** Rådets direktiv 91/263/EEG av den 29 april 1991 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om teleterminalutrustning och ömsesidigt erkännande av utrustningens överensstämmelse (EGT nr L 128, 23.5.1991, s. 1).

## RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna beaktar följande rättsakter:

5. **384 X 0549:** Rådets rekommendation 84/459/EEG av den 12 november 1984 om genomförandet av harmonisering inom telekommunikationsområdet (EGT nr L 298, 16.11.1984, s. 49).
6. **389 Y 0511(01):** Rådets resolution 89/C 117/01 av den 27 april 1989 om standardisering inom området informationsteknologi och telekommunikation (EGT nr C 117, 11.5.1989, s. 1).

## XIX. ALLMÄNNA BESTÄMMELSER INOM TEKNISKA HANDELSHINDEROMRÅDET

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **383 L 0189:** Rådets direktiv 83/189/EEG av den 28 mars 1983 om ett informationsförfarande för tekniska standarder och föreskrifter (EGT nr L 109, 26.4.1983, s. 8), i dess lydelse enligt
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 214)
  - **388 L 0182:** Rådets direktiv 88/182/EEG av den 22 mars 1988 (EGT nr L 81, 26.3.1988, s. 75).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Artikel 1.7 ersätts med följande:

"7. "vara", samtliga industritillverkade varor och samtliga jordbruksprodukter, inklusive fiskprodukter"

- b) I artikel 8.1, slutet av första stycket, skall följande läggas till:

"Hela texten till det förslag till tekniska föreskrifter som anmäls skall tillhandahållas såväl på originalspråket som i fullständig översättning till något av de officiella EGSpråken".

- c) I artikel 8.1, andra stycket, skall följande läggas till:

"Gemenskapen, å ena sidan, och EFTA:s övervakningsmyndighet eller EFTA-länderna genom EFTA:s övervakningsmyndighet, å den andra, får begära ytterligare upplysningar om en föreslagen teknisk föreskrift, som har anmälts".

- d) I artikel 8.2 skall följande läggas till:

"Kommentarer från EFTA-länderna skall av EFTA:s övervakningsmyndighet överlämnas till EG-kommissionen i form av ett enda samordnat meddelande, och gemenskapens kommentarer skall av kommissionen översändas till EFTA:s övervakningsmyndighet. De avtalsslutande parterna skall, när sex månaders uppskov påkallas i enlighet med reglerna i deras respektive system för utbyte av informationen, upplysa varandra om detta på liknande sätt".

- e) Första stycket i artikel 8.4 skall ersättas med följande

"Informationen, som lämnas i enlighet med denna artikel, skall på begäran vara konfidentiell".

- f) Artikel 9 skall ersättas med följande:

"Behöriga myndigheter i EG:s och EFTA:s medlemsstater skall uppskjuta antagandet av förslag till tekniska föreskrifter, som har anmälts under tre månader räknat från den dag när förslaget mottagits

- av EG-kommissionen när förslag har anmälts av gemenskapens medlemsstater.
- av EFTA:s övervakningsmyndighet när förslag har anmälts av EFTA-landerna.

Detta tre månaders uppskov skall emellertid inte tillämpas när de behöriga myndigheterna av tvingande skäl, som rör allmän säkerhet eller skyddet av människors och djurs hälsa och liv eller skyddet av växter, måste utarbeta tekniska föreskrifter på mycket kort tid, i syfte att anta och införa dem omedelbart, utan att samråd är möjligt. De skäl som utgör berättigad anledning för att skyndsamt vidta de föreslagna åtgärderna skall anges. Skälen skall anges ingående och på ett tydligt förklarande sätt, med särskild tonvikt på oförutsägbarheten och allvaret i den fara som de berörda myndigheterna står inför, liksom på den absoluta nödvändigheten av att vidta en omedelbar åtgärd för att avvärja den".

- g) I bilagans första förteckning skall följande läggas till.

"SFS (Finland)

Suomen Standardisoimisliitto SFS r.y.

PL 205

SF - 00121 Helsingfors

SESKO (Finland)

Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys Sesko r.y.

Särkiniementie 3

SF - 00210 Helsingfors

STRI (Island)

Staðlaráð Íslands

Keldnaholti

IS - 112 Reykjavík

SNV (Schweiz)

Schweizerische Normen-Vereinigung

Kirchenweg 4

Postfach

CH - 8032 Zürich

NSF (Norge)

Norges Standardiseringsforbund

Pb 7020 Homansbyen

N - 0306 Oslo 3

NEK (Norge)

Norsk Elektroteknisk Komite

Pb 280 Skøyen

N - 0212 Oslo 2

SNV (Schweiz)  
Schweizerische Normen-Vereinigung  
Kirchenweg 4  
Postfach  
CH - 8032 Zürich

CES (Schweiz)  
Schweizerisches Elektrotechnisches Komitee  
Postfach  
CH - 8034 Zürich

SIS (Sverige)  
Standardiseringskommissionen i Sverige  
Box 3295  
S - 103 66 Stockholm

SEK (Sverige)  
Svenska Elektriska Kommissionen  
Box 1284  
S - 164 28 Kista

ON (Österrike)  
Österreichisches Normungsinstitut  
Heinestrasse 38  
A - 1020 Wien

ÖVE (Österrike)  
Österreichischer Verband für Elektrotechnik  
Eschenbachgasse 9  
A - 1010 Wien"

h) För tillämpning av direktivet anses nödvändigt att följande meddelanden överförs på elektronisk väg

1. Anmälningsblanketter. Dessa kan överföras före eller tillsammans med den kompletta texten.
2. Bekräftelse av mottagandet av textförslag med angivande av bl a gallande tidsfrist, som fastställts i enlighet med respektive systems regler.
3. Begäran om kompletterande information
4. Svar på begäran om kompletterande information.
5. Kommentarer.
6. Begäran om ad hoc-möten
7. Svar på begäran om ad hoc-möten.
8. Begäran om slutgiltig text.
9. Information om att ett uppskov om sex månader har begärts.

Följande meddelanden kan för närvarande sändas med vanlig post:

10. Den fullständiga texten till det anmälda förslaget.
  11. Bakomliggande lagar eller andra föreskrifter.
  12. Slutgiltig text.
- i) De avtalsslutande parterna skall gemensamt komma överens om administrativa procedurer för meddelandena.



2. **389 D 0045:** Rådets beslut 89/45/EEG av den 21 december 1988 om ett gemenskapssystem för snabbt informationsutbyte om faror som härrör från användning av konsumentprodukter (EGT nr L 17, 21.1.1989, s. 51), i dess lydelse enligt

— **390 D 0352:** Rådets beslut 90/352/EEG av den 29 juni 1990 (EGT nr L 173, 6.7.1990, s. 49).

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Det organ som utsetts av EFTA-länderna skall omedelbart till EG-kommissionen vidarebefordra den information det sänder till EFTA-länderna eller deras behöriga myndigheter. EG-kommissionen skall omedelbart till det organ som utsetts av EFTA-länderna vidarebefordra den information den sänder till EG:s medlemsstater eller deras behöriga myndigheter.

3. **390 D 0683:** Rådets beslut 90/683/EEG av den 13 december 1990 om moduler för olika stadier i förfaranden vid bedömning av överensstämmelse, avsedda att användas i tekniska harmoniseringsdirektiv (EGT nr L 380, 21.12.1990, s. 13).

#### RATTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalslutande parterna beaktar följande rättsakter:

4. **C/136/85/s. 2:** Slutsatser om standardisering, godkända av rådet den 16 juli 1984 (EGT nr C 136, 4.6.1985, s. 2)
5. **385 Y 0604(01):** Rådets resolution 83/C 176/02 av den 7 maj 1985 om en ny metod för teknisk harmonisering och standarder (EGT nr C 136, 4.6.1985, s. 1).
6. **386 Y 1001(01):** Meddelande från kommissionen om åsidosättandet av vissa bestämmelser i rådets direktiv 83/189/EEG av den 28 mars 1983 om ett informationsförfarande för tekniska standarder och föreskrifter (EGT nr C 245, 1.10.1986, s. 4).
7. **C/67/89/s. 3:** Meddelande från kommissionen om publicering i Europeiska gemenskapernas officiella tidning av rubriker på förslag till tekniska föreskrifter som anmäls av medlemsstaterna i enlighet med rådets direktiv 83/189/EEG av den 28 mars 1983, ändrat genom rådets direktiv 88/182/EEG av den 22 mars 1988 (EGT nr C 67, 17.3.1989, s. 3).
8. **390 Y 0116(01):** Rådets resolution av den 21 december 1989 om en helhetssyn på bedömning av överensstämmelse (EGT nr C 10, 16.1.1990, s. 1).
9. **590 DC 0456:** Kommissionens grönbok om den europeiska standardiseringens utveckling: åtgärder för en snabbare teknologisk integration i Europa (EGT nr C 20, 28.1.1991, s. 1).

## XX. VARORS FRIA RÖRLIGHET — ALLMÄNT

### RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna beaktar följande rättsakter

1. **380 Y 1003(01)**: Meddelande från kommissionen angående konsekvenserna av EG-domstolens dom den 20 februari 1979 i målet 120/78 (Cassis de Dijon) (EGT nr C 256, 3.10.1980, s. 2)
2. **585 PC 0310**: Kommissionens meddelande om förverkligandet av den inre marknaden COM(85)310 Final ("vitboken").

## XXI. BYGGPRODUKTER

### RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **389 L 0106**: Rådets direktiv 89/106/EEG av den 21 december 1988 om tillnärmning av medlemstaternas lagar och andra författningar om byggprodukter (EGT nr L 40, 11.2.1989, s. 12).

Vad gäller EFTA-ländernas deltagande i arbetet inom "European Organization of Technical Approval", omnämnd i direktivets bilaga 2, skall artikel 111 i de institutionella bestämmelserna tillämpas.

## XXII. PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING

### RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **389 L 0686**: Rådets direktiv 89/686/EEG av den 21 december 1989 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om personlig skyddsutrustning (EGT nr L 399, 30.12.1989, s. 18)

## XXIII. LEKSAKER

### RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **388 L 0378**: Rådets direktiv 88/378/EEG av den 3 maj 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om leksakers säkerhet (EGT nr L 187, 16.7.1988, s. 1).

Norge skall tillämpa bestämmelserna i direktivet från och med den 1 januari 1995.

Bestämmelser i detta avtal om klassificering och märkning och om begränsningar i marknadsföring och användning av farliga ämnen och preparat skall även gälla för bestämmelserna i direktivets bilaga 2.11.3.

## XXIV. MASKINER

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **389 L 0392:** Rådets direktiv 89/392/EEG av den 14 juni 1989 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om maskiner (EGT nr L 183, 29.6.1989, s. 9), i dess lydelse enligt
- **391 L 0368:** Rådets direktiv 91/368/EEG av den 20 juni 1991 (EGT nr L 198, 22.7.1991, s 16).

Sverige skall tillämpa bestämmelserna i rättsakten från och med den 1 januari 1994.

## XXV. TOBAK

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **389 L 0622:** Rådets direktiv 89/622/EEG av den 13 november 1989 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om märkning av tobaksvaror (EGT nr L 359, 8.12.1989, s. 1).
2. **390 L 0239:** Rådets direktiv 90/239/EEG av den 17 maj 1990 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om högsta tillåtna tjärhalt i cigaretter (EGT nr L 137, 30.5.1990, s. 36).

## XXVI. ENERGI

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **385 L 0536:** Rådets direktiv 85/536/EEG av den 5 december 1985 om besparing av råolja genom användning av ersättningsbränslekomponenter i bensin (EGT nr L 334, 12.12.1985, s. 20)<sup>1</sup>, i dess lydelse enligt
- **387 L 0441:** Kommissionens direktiv 87/441/EEG av den 29 juli 1987 (EGT nr L 238, 21.8.1987, s. 40).

---

<sup>1</sup> Listad här enbart i informationssyfte för tillämpning se bilaga 4 om energi.

## XVII. SPRITDRYCKER

De avtalsslutande parterna skall utfärda bestämmelser för import och marknadsföring av spritdrycker som är i överensstämmelse med gemenskapsrätten enligt förteckningen i detta kapitel. För alla andra syften får EFTA-länderna fortsätta att tillämpa sin nationella lagstiftning.

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **389 R 1576:** Rådets förordning (EEG) nr 1576/89 av den 29 maj 1989 om allmänna regler för definition, beskrivning och presentation av spritdrycker (EGT nr L 190, 12.6.1989, s. 1).

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Bestämmelserna i denna förordning skall inte utgöra hinder för EFTA-ländernas rätt att på en icke-diskriminerande grundval förbjuda utsläppandet på deras nationella marknader av spritdrycker för direkt konsumtion som har en alkoholhalt överstigande 60%.
- b) I artikel 1.2, motsvarande rubriker i det harmoniserade systemet till KN-koderna 2203 00, 2204, 2205, 2206 00 och 2207 är 2203, 2204, 2205, 2206 och 2207.
- c) Beträffande definitionen av fruktbrännvin i artikel 1.4.1: för Österrike gäller att tillsatsen av jordbruksalkohol får göras på vilket tillverkningsstadium som helst, under förutsättning att minst 33% av den alkohol som finns i slutprodukten kommer från den frukt som namnet tagits från.
- d) Beträffande artikel 1.4.q: Finland, Island, Norge och Sverige får förbjuda marknadsföring av vodka som framställts av andra råvaror än säd och potatis.
- e) Vid tillämpning av artikel 6.1 får följande termer komplettera försäljningsbeskrivningen
- Orden "Suomalainen punssi/Finsk Punsch/Finnish punch" och "Svensk Punsch/Swedish punch" kan användas för en spritdryck framställd av destillat med sockerrör som råvara. Den får blandas med jordbruksalkohol och med sötningsmedel. Den får smaksättas med vin eller juice eller naturliga råämnen från citrusfrukter eller andra frukter eller bär.
  - Ordet "Spritglögg" kan användas för en spritdryck som framställts genom att jordbruksalkohol försätts med aromämnen, som naturligt extrakt av nejlikor eller andra växter som innehåller samma principiella aromämnen, och genom att en av följande processer används
    - Lakning och/eller destillation.
    - Omdestillation av alkohol i närvaro av knoppar eller andra delar av de växter som omnämns ovan.
    - Tillsats av naturligt destillerade extrakt av nejlikväxter.
    - En kombination av dessa tre metoder.
- Andra naturliga växtextrakt eller aromatiska frön kan också användas, men nejliksmaken måste förbli den dominerande
- Ordet "Jägertee" kan användas för en spritdryck som normalt späds ut före konsumtion med hett vatten eller te, och som har sitt ursprung i Österrike. Denna spritdryck framställs av jordbruksalkohol, essenser av vissa spritdrycker

eller te till vilket flera naturliga aromämnen har tillsatts. Alkoholstyrkan är minst 22,5 volym %. Sockerhalten är minst 100 g per liter uttryckt som invertsocker.

Denna spritdryck får också beskrivas som "Jager-tee" eller "Jagatec".

- f) 1 artikel 3.2 skall "förordning" läsas "EES-avtal".
- g) Artiklarna 7.6, 7.7, 10.2, 11 och 12 skall inte vara tillämpliga.
- h) Bilaga 2 skall kompletteras på följande sätt:

5.	Brandy	Wachauer Weinbrand Weinbrand Dürnstein
6.	Brännvin av vindruvor	Balsner Marc Baselbieter Marc Benderer Marc Eschner Marc Grappa del Ticino/Grappa Ticinese Grappa della Val Calanca Grappa della Val Bregaglia Grappa della Val Mesolcina Grappa della Valle di Poschiavo Marc d'Auvernier Marc de Dôle du Valais Schaaner Marc Triesner Marc Vaduzer Marc
7.	Fruktbrännvin	Aargauer Bure Kirsch Abricotine du Valais/Walliser Aprikosenwasser Baselbieterkirsch Baselbieter Zwetschgenwasser Bernbieter Birnenbrand Bernbieter Kirsch Bernbieter Mirabellen Bernbieter Zwetschgenwasser Bérudges de Cornaux Emmentaler Kirsch Freiämter Theilersbirnenbranntwein Freiämter Zwetschgenwasser Fricktaler Kirsch Kirsch de la Béroche Luzerner Birnenträsch Luzerner Kirsch Luzerner Theilersbirnenbranntwein Luzerner Zwetschgenwasser Mirabelle du Valais Rigi Kirsch Seeländer Pflümliwasser Urschwyzerkirsch Wachauer Marillenbrand William du Valais/Walliser Williams Zuger Kirsch

9.	Gentianabrännvin	Gentiane du Jura
11.	Enbärskryddat brännvin	Genièvre du Jura
12.	Kumminkryddat brännvin	Islenskt Brennivin/Icelandic Aquavit Norsk Aquavit/Norsk Akvavit/Norwegian Aquavit Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit
14.	Likör	Bernbieter Griottes Liqueur Bernbieter Kirschen Liqueur Genépi du Valais Grossglockner Alpenbitter Mariazeller Magenlikör Mariazeller Jagasaftl Puchheimer Bitter Puchheimer Schlossgeist Steinfelder Magenbitter Wachauer Marillenlikör
15.	Ovriga spritdrycker	Bernbieter Cherry Brandy Liqueur Bernbieter Kräuterbitter Eau-de-vie d'herbes du Jura Gotthard Kräuterbranntwein Luzerner Chrüter (Kräuterbranntwein) Suomalainen punssi/Finsk Punsch/Finnish punch Svensk Punsch/Swedish punch Vieille lie du Mandement Walliser Chrüter (Kräuterbranntwein)
		De geografiska namn som anges under punkt 15 rör produkter som inte är definierade i förordningen. Därför måste de förses med försäljningsbe-teckningen "spritdrycker".
		EFTA-lander som producerar dessa spritdrycker skall informera de andra avtalsslutande parterna om de nationella definitionerna för dessa produk-ter.
16.	Vodka	Islenskt Vodka/Icelandic Vodka Norsk Vodka/Norwegian Vodka Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Fin-land Svensk Vodka/Swedish Vodka

2. **390 R 1014:** Kommissionens förordning 90/1014/EEG av den 24 april 1990 om detaljerade tillämpningsföreskrifter för definitioner, beskrivningar och presentation av spritdrycker (EGT nr L 105, 25.4.1990, s. 9) i dess lydelse enligt
- **391 R 1180** Kommissionens förordning (EEG) 1180/91 av den 6 maj 1991 (EGT nr L 115, 8.5.1991, s. 5),
  - **391 R 1781** Kommissionens förordning (EEG) 1781/91 av den 19 juni 1991 (EGT nr L 160, 25.6.1991, s. 6).

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

För tillämpning av artiklarna 2 och 6 får Finland, Island, Norge och Sverige tillåta en maximal metanolhalt av 1200 g per hektoliter 100% alkohol.

3. **391 R 1601:** Rådets förordning 1601/91/EEG av den 10 juni 1991 om allmänna regler för definition, beskrivning och presentation av aromatiserade viner, aromatiserade vinbaserade drycker och aromatiserade drinkar baserade på vinprodukter (EGT nr L 149, 14.6.1991, s. 1).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Artikel 2 skall kompletteras som följer

d) Starkvinsglögg:

Aromatiserat vin som har framställts av vin som anges i paragraf 1.a, och där den karaktäristiska smaken erhålls genom användning av nejlikor som alltid måste användas tillsammans med andra kryddor. Denna dryck får sötas enligt artikel 3 a.

b) I rubriken och texten till artikel 2.3.f, skall "eller vinglögg" sättas in efter "Gluhwein".

c) Artiklarna 8.7, 8.8, 9.2, 10 och 11 skall inte vara tillämpliga.

## BILAGA III

## PRODUKTANSVAR

Förteckning enligt artikel 23 c

## INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande ändringar tillämpas om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

## RÄTTSAKT SOM DET HÄNVISAS TILL

**385 L 0374:** Rådets direktiv 85/374/EEG av den 25 juli 1985 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om skadeståndsansvar för produkter med säkerhetsbrister (EGT nr L 210, 78 1985, s. 29).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I fråga om importörens ansvar enligt artikel 3, punkt 2, skall följande vara tillämpligt.
- i) Utan att tillverkarens ansvar berörs skall den som för försäljning uthyrning, leasing eller annan form av distribution inom ramen för sin näringsverksamhet importerar en produkt till EES vara ansvarig som en tillverkare.
  - ii) Detsamma är tillämpligt för import från en EFTA-stat till gemenskapen eller från gemenskapen till en EFTA-stat eller från en EFTA-stat till en annan EFTA-stat.  

Från det datum då Luganokonventionen om domstols behörighet och om verkställighet av domar på privaträttsens område av den 16 december 1988 träder i kraft för någon EG-medlemsstat eller EFTA-stat skall den första meningen i denna punkt ej längre vara tillämplig mellan stater som ratificerat konventionen i den utsträckning som en nationell dom till förmån för den skadelidande på grundval av sådana ratificeringar är verkställbar mot tillverkaren eller importören enligt punkt 1.
  - iii) Schweiz och Liechtenstein får sinsemellan avstå från att ålägga importören ansvar.

- b) I fråga om artikel 14 skall följande vara tillämpligt:

Direktivet skall inte vara tillämpligt på skador som uppstår genom en atomolycka och som täcks av en internationell konvention som EFTA:s medlemsstater och EG-medlemsstaterna ratificerat.

För Schweiz och Liechtenstein skall direktivet inte heller vara tillämpligt om deras nationella rätt föreskriver ett skydd motsvarande det som erbjuds genom internationella konventioner enligt ovan.



**BILAGA IV****ENERGI****Förteckning enligt artikel 24****INLEDNING**

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är specifika för gemenskapens rättsordning som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassning tillämpas om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

**RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL**

- 1 **372 R 1056:** Rådets förordning (EEG) nr 1056/72 av den 18 maj 1972 om anmälan till kommissionen av investeringsprojekt av intresse för gemenskapen inom petroleum-, naturgas- och elektricitetssektorerna (EGT nr L 120, 25/05/72, s. 7) i dess lydelse enligt
  - **376 R 1215:** Rådets förordning (EEG) nr 76/1215 av den 4 maj 1976 med ändring av förordning (EEG) nr 1056/72 (EGT nr L 140, 28.05.76, s. 1)
- 2 **375 L 0405:** Rådets direktiv 75/405/EEG av den 14 april 1975 om begränsning av användningen av petroleumprodukter i kraftverk (EGT nr L 178, 09.07.75, s. 26)
- 3 **376 L 0491:** Rådets direktiv 76/491/EEG av den 4 maj 1976 om ett gemenskapsförfarande för information och samråd om priser på råolja och petroleumprodukter i gemenskapen (EGT nr L 140, 28.05.76, s. 4.)
- 4 **378 L 0170:** Rådets direktiv 78/170/EEG av den 13 februari 1978 om funktionen hos värmeanordningar för rumsuppvärmning och varmvattenförsörjning i nya eller befintliga icke-industriella byggnader samt värmeisolering och varmvattenförsörjning till hushåll i nya, icke-industriella byggnader (EGT nr L 052, 23.02.78, s. 32), i dess lydelse enligt
  - **382 L 0885:** Rådets direktiv 82/885/EEG av den 10 december 1982 (EGT nr L 378, 31.12.82, s. 19)

5. **379 R 1893:** Rådets förordning (EEG) nr 1893/79 av den 28 augusti 1979 om införande av registrering i gemenskapen av import av råolja och/eller petroleumprodukter (EGT nr L 220, 30.08.79, s. 1), i dess lydelse enligt
  - **388 R 4152:** Rådets förordning (EEG) nr 4152/88 av den 21 december 1988 (EGT nr L 367, 31.12.88, s. 7)
6. **385 L 0536:** Rådets direktiv 85/536/EEG av den 5 december 1985 om besparing av råolja genom användning av ersättningsbränslekomponenter i bensin (EGT nr L 334, 12.12.85, s. 20), i dess lydelse enligt
  - **387 L 0441:** Kommissionens direktiv 87/441/EEG av den 29 juli 1987 om besparing av råolja genom användning av ersättningsbränslekomponenter i bensin (EGT nr L 238, 21.08.87 s. 40)
7. **390 L 0377:** Rådets direktiv 90/377/EEG av den 29 juni 1990 om ett gemenskapsförfarande för att främja öppenheten beträffande prissättningen på gas och el levererad till industriella slutanvändare (EGT nr L 185, 17.07.90, s. 16.). Upptagen här endast i informationssyfte. För tillämpning se bilaga XXI om statistik
8. **390 L 0547:** Rådets direktiv 90/547/EEG av den 29 oktober 1990 om transitering av elektricitet genom kraftledningsnät (EGT nr L 313, 13.11.90 s. 30)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 3.4
  - i) Var och en av de berörda enheterna får, med beaktande av handel inom gemenskapen, begära att villkoren för transitering blir föremål för medling genom ett organ som upprättats och leds av kommissionen och där de enheter som är ansvariga för överföringsnät inom gemenskapen är representerade
  - ii) Var och en av de berörda enheterna får, med beaktande av handeln inom EFTA, begära att villkoren för transitering skall vara föremål för medling av ett organ som upprättats och leds av EFTA:s övervakningsmyndighet och där de enheter som är ansvariga för överföringsnät inom EFTA-länderna är representerade.
  - iii) Var och en av de berörda enheterna får, med beaktande av handeln mellan gemenskapen och ett EFTA-land, begära att villkoren för transitering skall vara underkastade ett medlingsförfarande som beslutas av den gemensamma kommittén inom EES.
- b) Tillägg I innehåller förteckningen över enheter och nät som är av betydelse för tillämpningen av detta direktiv i fråga om EFTA-länderna.

- 9 391 L 0296: Rådets direktiv 91/296/EEG av den 31 maj 1991 om transitering av naturgas genom gasledningsnät (EGT nr L 147, 12.6.91, s. 37).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 3.4
  - i) Var och en av de berörda enheterna får, med beaktande av handel inom gemenskapen, begära att transiteringsvillkoren blir föremål för medling genom ett organ som upprättats och leds av kommissionen och där de enheter som är ansvariga för överföringsnät inom gemenskapen är representerade.
  - ii) Var och en av de berörda enheterna får, med beaktande av handeln inom EFTA, begära att transiteringsvillkoren blir föremål för medling genom ett organ som upprättats och leds av EFTA:s övervakningsmyndighet och där de enheter som är ansvariga för överföringsnät inom EFTA-länderna är representerade.
  - iii) Var och en av de berörda enheterna får, med beaktande av handeln mellan gemenskapen och EFTA-länderna, begära att transiteringsvillkoren blir underkastade ett medlingsförfarande som beslutas av den gemensamma kommittén inom EES.
- b) Tillägg 2 innehåller förteckningen över enheter och nät som är av betydelse för tillämpningen av detta direktiv i fråga om EFTA-länderna.

## TILLÄGG 1

Förteckning över enheter och nät som omfattas av rådets direktiv (EEG) nr 90/547 av den 29 oktober 1990 om transitering av elektricitet genom kraftledningsnät.

EFTA-land	Part	Nät
Finland	Imatran Voima Oy Teollisuuden Voimasiirto Oy	Högspänningsnät
Liechtenstein	Liechtensteinische Kraftwerke	Sammankopplade nät
Norge	Statnett SF	Högspänningsnät
Schweiz	Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität Bernische Kraftwerke AG Centralschweizerische Kraftwerke AG L'Energie Ouest-Suisse SA Elektrizitätsgesellschaft Laufenburg Nordostschweizerische Kraftwerke AG Kraftwerke Brusio AG Elektrizitätswerk der Stadt Zürich Schweizerische Bundesbahn	Sammankopplade nät
Sverige	Statens Vattenfallsverk	Högspänningsnät
Österrike	Osterreichische Elektrizitätswirtschaft AG	Högspänningsnät

## TILLÄGG 2

Förteckning över enheter och överföringnät för högtrycksgas som omfattas a rådets direktiv (EEG) nr 91/296 av den 31 maj 1991 om transitering av naturgas genom gasledningsnät.

EFTA-land	Part	Nät
Finland	Neste Oy	Högtrycksnät
Liechtenstein	Liechtensteinische Gasversorgung	Högtrycksnät
Schweiz	Swissgas AG Transitgas AG	Transitnät Transitnät
Sverige	Swedegas AB Sydgas AB	Högtrycksnät Högtrycksnät
Osterrike	OMV Aktiengesellschaft	Högtrycksnät

## BILAGA V

## FRI RÖRLIGHET FÖR ARBETSTAGARE

## Förteckning enligt artikel 28

## INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassning tillämpas om inte annat foreskrivs i denna bilaga.

## ANPASSNING FÖR DETTA OMRÅDE

Trots vad som sägs i protokoll 1 skall termen "medlemsstat(er)" i de rättsakter som förtecknas i denna bilaga, förutom den innebörd den har i de relevanta EG-akterna, även avse Finland, Island, Liechtenstein, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **364 L 0221:** Rådets direktiv 64/221/EEG av den 25 februari 1964 om samordning av särskilda åtgärder som galler utländska medborgares rörlighet och bosättning och som är berättigade med hänsyn till allmän ordning, säkerhet eller hälsa (EGT nr 56, 4.4.1964, s. 850/64)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Artikel 4 3 skall inte tillämpas.

2. **368 R 1612:** Rådets förordning (EEG) nr 1612/68 av den 15 oktober 1968 om arbetskraftens fria rörlighet inom gemenskapen (EGT nr L 257, 19.10.1968, s. 2), i dess lydelse enligt

- **376 R 0312:** Rådets förordning (EEG) nr 312/76 av den 9 februari 1976 (EGT nr L 39, 14.2.1976, s. 2).

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 15.2 skall tidsangivelsen "inom arton månader efter det att denna förordning har trätt i kraft" inte tillämpas.
- b) Artikel 40 skall inte tillämpas

- c) Artikel 41 skall inte tillämpas.
  - d) Artikel 42.1 skall inte tillämpas.
  - e) I artikel 42.2 skall hänvisningen till artikel 51 i Romfördraget ersättas av en hänvisning till artikel 29 i det nu träffade avtalet.
  - f) Artikel 48 skall inte tillämpas.
3. **368 L 0360:** Rådets direktiv 68/360/EEG av den 15 oktober 1968 om avskaffande av restriktioner för rörlighet och bosättning inom gemenskapen för medlemsstaternas arbetstagare och deras familjer (EGT nr L 257, 19.10.1968, s. 13)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 4.2 skall uttrycket "uppehållstillstånd för en medborgare i en medlemsstat i EEG" ersättas av "uppehållstillstånd".
  - b) I artikel 4.3 skall uttrycket "uppehållstillstånd för en medborgare i en av EEG:s medlemsstater" ersättas av "uppehållstillstånd".
  - c) Artikel 11 skall inte tillämpas.
  - d) Artikel 13 skall inte tillämpas.
  - e) I bilagan skall
    - i) första stycket av förklaringen ersättas av följande  
"Detta tillstånd utfärdas enligt förordning (EEG) nr 1612/68 av den 15 oktober 1968 och i enlighet med de beslut som har fattats som ett led i genomförandet av direktiv 68/360/EEG med de anpassningar som har gjorts vid införandet i EES-avtalet "
    - ii) fotnoten ersätts enligt följande:  
"Belgiskt/-a, brittiskt/-a, danskt/-a, finskt/-a, franskt/-a, grekiskt/-a, irländskt/-a, isländskt/-a, italienskt/-a, liechtensteinskt/-a, luxemburgskt/-a, nederländskt/-a, norskt/-a, portugisiskt/-a, schweiziskt/-a, spanskt/-a, svenskt/-a, tyskt/-a eller österrikiskt/-a beroende på vilket land som utfärdar tillståndet."
4. **370 R 1251:** Kommissionens förordning (EEG) nr 1251/70 av den 29 juni 1970 om arbetstagares rätt att stanna kvar inom en medlemsstats territorium efter att ha varit anställda där (EGT nr L 142, 30.6.1970, s. 24).

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning.

Artikel 9 skall inte tillämpas.

5. **372 L 0194:** Rådets direktiv 72/194/EEG av den 18 maj 1972 om utvidgning av tillämpningsområdet för direktiv 64/221/EEG till att även omfatta arbetstagare som begagnar sig av rätten att stanna kvar inom en medlemsstats territorium efter att ha varit anställda i den staten (EGT nr L 121, 26.5.1972, s. 32).
6. **377 L 0486:** Rådets direktiv 77/486/EEG av den 25 juli 1977 om undervisningen av barn till migrerande arbetstagare (EGT nr L 199, 6.6.1977, s. 32).

## BILAGA VI

## SOCIAL TRYGGHET

## Förteckning enligt artikel 29

## INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassning tillämpas om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

## ANPASSNING FÖR DETTA OMRÅDE

- I Trots vad som sägs i protokoll 1 skall termen "medlemsstat(er)" i de rättsakter som förtecknas i denna bilaga, förutom den innebörd den har i de relevanta EG-bilaga, även avse Finland, Island, Liechtenstein, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike,
- II. Vid tillämpningen av bestämmelserna i de rättsakter som det hänvisas till i denna bilaga skall Gemensamma EES-kommittén enligt bestämmelserna i del VII i detta avtal utöva de rättigheter och fullgöra de skyldigheter som i rättsakterna föreskrivs för den till EG-kommissionen knutna Administrativa kommissionen för social trygghet för migrerande arbetare och de rättigheter och de skyldigheter som i rättsakterna föreskrivs för den revisionskommitté som är knuten till denna administrativa kommission.



## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. Rådets förordning (EEG) 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare och deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen,

uppdaterad genom

- **383 R 2001:** Rådets förordning (EEG) 2001/83 av den 2 juni 1983 (EGT nr L 230, 22 8 1983, s. 6)

och senare ändrad genom

- **385 R 1660:** Rådets förordning (EEG) 1660/85 av den 13 juni 1985 (EGT nr L 160, 20.6 1985, s. 1)

- **385 R 1661:** Rådets förordning (EEG) 1661/85 av den 13 juni 1985 (EGT nr L 160, 20.6 1985, s. 7)

- **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11 1985, s. 170)

- **386 R 3811:** Rådets förordning (EEG) 3811/86 av den 11 december 1986 (EGT nr L 355, 16 12 1986, s. 5)

- **389 R 1305:** Rådets förordning (EEG) 1305/89 av den 11 maj 1989 (EGT nr L 131, 13.5 1989, s. 1)

- **389 R 2332:** Rådets förordning (EEG) 2332/89 av den 18 juli 1989 (EGT nr L 224, 2.8 1989, s. 1)

- **389 R 3427:** Rådets förordning (EEG) 3427/89 av den 30 oktober 1989 (EGT nr L 331, 16.11 1989, s. 1)

- **391 R 2195:** Rådets förordning (EEG) 2195/91 av den 25 juni 1991 (EGT nr L 206, 29 7 1991, s. 2)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Tredje stycket i artikel 1 j skall inte gälla.
- b) Förordningens artikel 10.1 stycke 1 skall inte tillämpas på den schweiziska federala lagen om tillaggsförmåner till ålders-, efterlevande- och invaliditetsförsäkring före den 1 januari 1996.
- c) I artikel 88 skall orden "artikel 106 i fördraget" ersättas med orden "artikel 41 i EES-avtalet".
- d) Artikel 94.9 skall inte gälla.

- e) Artikel 96 skall inte gälla
- f) Artikel 100 skall inte gälla.
- g) Följande tillägg skall göras i bilaga 1 avsnitt I:

"M. OSTERRIKE

Ej tillämpligt.

N. FINLAND

Varje person som är anställd eller egenföretagare i den mening som avses i lagstiftningen om arbetspension skall anses vara anställd respektive egenföretagare i den mening som avses i förordningens artikel 1 a ii.

O. ISLAND

Varje person som är anställd eller egenföretagare i den mening som avses i bestämmelserna om arbetsskadeförsäkring i lagen om social trygghet skall anses vara anställd respektive egenföretagare i den mening som avses i förordningens artikel 1 a ii.

P LIECHTENSTEIN

Ej tillämpligt.

Q. NORGE

Varje person som är anställd eller egenföretagare i den mening som avses i lagen om social trygghet skall anses vara anställd eller egenföretagare i den mening som avses i förordningens artikel 1 a ii.

R SVERIGE

Varje person som är anställd eller egenföretagare i den mening som avses i lagen om arbetsskadeförsäkring skall anses vara anställd eller egenföretagare i den mening som avses i förordningens artikel 1 a ii.

S SCHWEIZ

Ej tillämpligt."

h) Följande skall läggas till i bilaga 1 avsnitt II:

"M. ÖSTERRIKE

Ej tillämpligt.

N FINLAND

Vid fastställande av rätten till vårdförmåner enligt bestämmelserna i avdelning III kapitel 1 i förordningen avses med "familjemedlem" make eller barn enligt definitionen i sjukförsäkringslagen.

O. ISLAND

Vid fastställande av rätten till vårdförmåner enligt bestämmelserna i avdelning III kapitel 1 i förordningen avses med "familjemedlem" make eller barn under 25 års ålder.

P LIECHTENSTEIN

Vid fastställande av rätten till vårdförmåner enligt bestämmelserna i avdelning III kapitel 1 i förordningen avses med "familjemedlem" make eller beroende barn under 25 års ålder.

Q. NORGE

Vid fastställande av rätten till vårdförmåner enligt bestämmelserna i avdelning III kapitel 1 i förordningen avses med "familjemedlem" make eller barn under 25 års ålder.

R. SVERIGE

Vid fastställande av rätten till vårdförmåner enligt bestämmelserna i avdelning III kapitel 1 i förordningen avses med "familjemedlem" make eller barn under 18 års ålder.

S. SCHWEIZ

Med "familjemedlem" avses en familjemedlem enligt definitionen i den behöriga statens lagstiftning. Vid fastställande av rätten till vårdförmåner enligt artikel 22.1 a och 31 i förordningen avses dock med "familjemedlem" make eller beroende barn under 25 års ålder."

i) Följande skall läggas till i bilaga 2 avsnitt I:

"M. ÖSTERRIKE

Ej tillämpligt.

N. FINLAND

Ej tillämpligt.

O. ISLAND

Ej tillämpligt.

P. LIECHTENSTEIN

Ej tillämpligt.

Q. NORGE

Ej tillämpligt.

R. SVERIGE

Ej tillämpligt.

S. SCHWEIZ

Ej tillämpligt."

j) Följande skall läggas till i bilaga 2 avsnitt II:

"M. ÖSTERRIKE

Den allmänna delen av moderskapsförmånen.

N. FINLAND

Moderskapspaketet eller moderskapsstödet enligt lagen om moderskapsstöd.

O. ISLAND

Inget.

P. LIECHTENSTEIN

Inget.

## Q. NORGE

Engångsbelopp som betalas vid barns födelse enligt lagen om social trygghet

## R. SVERIGE

Inget

## S. SCHWEIZ

Förmåner vid barns födelse enligt gällande kantonal lagstiftning om familjeförmåner (Fribourg, Genève, Jura, Luzern, Neuchâtel, Schaffhausen, Schwyz, Solothurn, Uri, Valais, Vaud)."

## k) Följande skall läggas till i bilaga 3 avsnitt A:

## "67. ÖSTERRIKE - BELGIEN

- a) Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 4 april 1977 avseende personer som är bosatta i en tredje stat
- b) Punkt III i slutprotokollet till den konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 68. ÖSTERRIKE - DANMARK

- a) Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 16 juni 1987 avseende personer som är bosatta i en tredje stat.
- b) Punkt I i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 69. ÖSTERRIKE - TYSKLAND

- a) Artikel 41 i konventionen om social trygghet den 22 december 1966 i dess lydelse enligt tilläggskonvention nr 1 den 10 april 1969, tilläggskonvention nr 2 den 29 mars 1974 och tilläggskonvention nr 3 den 29 augusti 1980.
- b) Punkterna 3 c, 3 d, 17, 20 a och 21 i slutprotokollet till den konventionen.
- c) Artikel 3 i konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.
- d) Punkt 3 g i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

- c) Artikel 4.1 i konventionen avseende tysk lagstiftning, enligt vilken olycksfall (och arbetssjukdomar) som inträffar utanför Förbundsrepubliken Tysklands territorium och perioder som har fullgjorts utanför detta territorium, inte ger anledning till betalning av förmåner eller endast ger anledning till betalning av förmåner på vissa villkor när de förmånsberättigade är bosatta utanför Förbundsrepubliken Tysklands territorium, i de fall då
  - i) förmånen redan är beviljad eller kunde beviljas vid detta avtals ikraftträdande,
  - ii) personen ifråga har stadigvarande bosatt sig i Österrike före detta avtals ikraftträdande och beviljande av pensioner från pensions- och olycksfallsförsäkring skedde inom ett år efter detta avtals ikraftträdande.
- f) Punkt 19 b i slutprotokollet till konventionen. Vid tillämpningen av nummer 3 c i denna bestämmelse skall det belopp som har beaktats av den behöriga institutionen inte överstiga det belopp som skall betalas med hänsyn till motsvarande perioder som skall ersättas av denna institution.
- g) Artikel 2 i tilläggskonvention nr 1 den 10 april 1969 till konventionen.
- h) Artiklarna 1.5 och 8 i konventionen om arbetslöshetsförsäkring den 19 juli 1978
- i) Punkt 10 i slutprotokollet till den konventionen.

#### 70 ÖSTERRIKE – SPANIEN

- a) Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 6 november 1981 avseende personer som är bosatta i en tredje stat.
- b) Punkt II i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat

#### 71 ÖSTERRIKE – FRANKRIKE

Inga.

#### 72 ÖSTERRIKE – GREKLAND

- a) Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 14 december 1979 i dess lydelse enligt tilläggskonventionen den 21 maj 1986 avseende personer som är bosatta i en tredje stat.
- b) Punkt II i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 73 ÖSTERRIKE – IRLAND

Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 30 september 1983 avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 74. ÖSTERRIKE – ITALIEN

- a) Artiklarna 5.3 och 9.2 i konventionen om social trygghet den 21 januari 1981.
- b) Artikel 4 i konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.
- c) Punkt 2 i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 75. ÖSTERRIKE – LUXEMBURG

- a) Artikel 5.2 i konventionen om social trygghet den 21 december 1971 i dess lydelse enligt tilläggskonvention nr 1 den 16 maj 1973 och tilläggskonvention nr 2 den 9 oktober 1978.
- b) Artikel 3.2 i konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat
- c) Punkt III i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 76. ÖSTERRIKE – NEDERLÄNDERNA

- a) Artikel 3 i konventionen om social trygghet den 7 mars 1974 i dess lydelse enligt tilläggskonventionen den 5 november 1980 avseende personer som är bosatta i en tredje stat.
- b) Punkt II i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 77. ÖSTERRIKE – PORTUGAL

Inga.

## 78. ÖSTERRIKE – STORBRITANNIEN

- a) Artikel 3 i konventionen om social trygghet den 22 juli 1980 i dess lydelse enligt tilläggskonventionen den 9 december 1985 avseende personer som är bosatta i en tredje stat.
- b) Protokoll angående vårdförmåner till konventionen med undantag för artikel 2.3 avseende personer som inte kan göra anspråk på behandling enligt avdelning III kapitel I i förordningen.

## 79. ÖSTERRIKE – FINLAND

- a) Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 11 december 1985 avseende personer som är bosatta i en tredje stat.
- b) Punkt II i slutprotokollet till den konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 80. ÖSTERRIKE – ISLAND

Ingen konvention.

## 81. ÖSTERRIKE – LIECHTENSTEIN

Artikel 4 i konventionen om social trygghet av den 26 september 1968 i dess lydelse enligt tilläggskonvention nr 1 den 16 maj 1977 och tilläggskonvention nr 2 den 22 oktober 1987 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

## 82. ÖSTERRIKE – NORGE

- a) Artikel 5 2 i konventionen om social trygghet den 27 augusti 1985.
- b) Artikel 4 i konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.
- c) Punkt II i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 83. ÖSTERRIKE – SVERIGE

- a) Artiklarna 4 och 24.1 i konventionen om social trygghet den 11 november 1975 i dess lydelse enligt tilläggskonventionen den 21 oktober 1982 avseende personer som är bosatta i en tredje stat.
- b) Punkt II i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 84. ÖSTERRIKE – SCHWEIZ

Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 15 november 1967 i dess lydelse enligt tilläggskonvention nr 1 den 17 maj 1973, tilläggskonvention nr 2 den 30 november 1977 och tilläggskonvention nr 3 den 14 december 1987 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

## 85. FINLAND – BELGIEN

Ingen konvention



86. FINLAND – DANMARK  
Artikel 14.4 i den nordiska konventionen om social trygghet den 5 mars 1981.
87. FINLAND – TYSKLAND  
a) Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 23 april 1979.  
b) Punkt 9 a i slutprotokollet till konventionen.
88. FINLAND – SPANIEN  
Artikel 5.2 i konventionen om social trygghet den 19 december 1985.
89. FINLAND – FRANKRIKE  
Ingen konvention.
90. FINLAND – GREKLAND  
Artiklarna 5.2 och 21 i konventionen om social trygghet den 11 mars 1988.
91. FINLAND – IRLAND  
Ingen konvention.
92. FINLAND – ITALIEN  
Ingen konvention.
93. FINLAND – LUXEMBURG  
Artikel 5.2 i konventionen om social trygghet den 15 september 1988.
94. FINLAND – NEDERLÄNDERNA  
Ingen konvention.
95. FINLAND – PORTUGAL  
Ingen konvention.
96. FINLAND – STORBRIANNIEN  
Inga.

97. FINLAND – ISLAND  
Artikel 14.4 i den nordiska konventionen om social trygghet den 5 mars 1981.
98. FINLAND – LIECHTENSTEIN  
Ingen konvention.
99. FINLAND – NORGE  
Artikel 14.4 i den nordiska konventionen om social trygghet den 5 mars 1981.
100. FINLAND – SVERIGE  
Artikel 14.4 i den nordiska konventionen om social trygghet den 5 mars 1981.
101. FINLAND – SCHWEIZ  
Artikel 5.2 i konventionen om social trygghet den 28 juni 1985.
102. ISLAND – BELGIEN  
Ingen konvention.
103. ISLAND – DANMARK  
Artikel 14.4 i den nordiska konventionen om social trygghet den 5 mars 1981.
104. ISLAND – TYSKLAND  
Ingen konvention.
105. ISLAND – SPANIEN  
Ingen konvention.
106. ISLAND – FRANKRIKE  
Ingen konvention.
107. ISLAND – GREKLAND  
Ingen konvention.

108. ISLAND - IRLAND  
Ingen konvention.
109. ISLAND - ITALIEN  
Ingen konvention.
110. ISLAND - LUXEMBURG  
Ingen konvention.
111. ISLAND - NEDERLÄNDERNA  
Ingen konvention.
112. ISLAND - PORTUGAL  
Ingen konvention.
113. ISLAND - STORBRITANNIEN  
Inga
114. ISLAND - LIECHTENSTEIN  
Ingen konvention.
115. ISLAND - NORGE  
Artikel 14.4 i den nordiska konventionen om social trygghet den 5 mars 1981.
116. ISLAND - SVERIGE  
Artikel 14.4 i den nordiska konventionen om social trygghet den 5 mars 1981
117. ISLAND - SCHWEIZ  
Ingen konvention.
118. LIECHTENSTEIN - BELGIEN  
Ingen konvention.
119. LIECHTENSTEIN - DANMARK  
Ingen konvention.

## 120. LIECHTENSTEIN - TYSKLAND

Artikel 4.2 i konventionen om social trygghet den 7 april 1977 i dess lydelse enligt tilläggskonvention nr 1 den 11 augusti 1989 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

## 121. LIECHTENSTEIN - SPANIEN

Ingen konvention.

## 122. LIECHTENSTEIN - FRANKRIKE

Ingen konvention.

## 123. LIECHTENSTEIN - GREKLAND

Ingen konvention.

## 124. LIECHTENSTEIN - IRLAND

Ingen konvention.

## 125. LIECHTENSTEIN - ITALIEN

Artikel 5 andra meningen i konventionen om social trygghet den 11 november 1976 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

## 126. LIECHTENSTEIN - LUXEMBURG

Ingen konvention.

## 127. LIECHTENSTEIN - NEDERLÄNDERNA

Ingen konvention.

## 128. LIECHTENSTEIN - PORTUGAL

Ingen konvention.

## 129. LIECHTENSTEIN - STORBRIANNIEN

Ingen konvention.

## 130. LIECHTENSTEIN - NORGE

Ingen konvention.

## 131 LIECHTENSTEIN - SVERIGE

Ingen konvention

## 132. LIECHTENSTEIN - SCHWEIZ

Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 8 mars 1989 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat

## 133 NORGE - BELGIEN

Ingen konvention.

## 134. NORGE - DANMARK

Artikel 14.4 i den nordiska konventionen om social trygghet den 5 mars 1981.

## 135 NORGE - TYSKLAND

Ingen konvention.

## 136. NORGE - SPANIEN

Ingen konvention.

## 137. NORGE - FRANKRIKE

Inga.

## 138 NORGE - GREKLAND

Artikel 16.5 i konventionen om social trygghet den 12 juni 1980.

## 139. NORGE - IRLAND

Ingen konvention.

## 140 NORGE - ITALIEN

Inga

## 141 NORGE - LUXEMBURG

Ingen konvention.

## 142. NORGE - NEDERLÄNDERNA

Artikel 5.2 i konventionen om social trygghet den 13 april 1989.

143. NORGE – PORTUGAL  
Artikel 6 i konventionen om social trygghet den 5 juni 1980.
144. NORGE – STORBRITANNIEN  
Inga.
145. NORGE – SVERIGE  
Artikel 14.4 i den nordiska konventionen om social trygghet den 5 mars 1981.
146. NORGE – SCHWEIZ  
Artikel 6.2 i konventionen om social trygghet den 21 februari 1979.
147. SVERIGE – BELGIEN  
Ingen konvention.
148. SVERIGE – DANMARK  
Artikel 14.4 i den nordiska konventionen om social trygghet den 5 mars 1981.
149. SVERIGE – TYSKLAND  
a) Artikel 4.2 i konventionen om social trygghet den 27 februari 1976.  
b) Punkt 8 a i slutprotokollet till konventionen.
150. SVERIGE – SPANIEN  
Artiklarna 5.2 och 16 i konventionen om social trygghet den 29 juni 1987.
151. SVERIGE – FRANKRIKE  
Inga.
152. SVERIGE – GREKLAND  
Artiklarna 5.2 och 23 i konventionen om social trygghet den 5 maj 1978 i deras lydelse enligt tilläggskonventionen den 14 september 1984.
153. SVERIGE – IRLAND  
Ingen konvention.

## 154. SVERIGE - ITALIEN

Artikel 20 i konventionen om social trygghet den 25 september 1979.

## 155. SVERIGE - LUXEMBURG

a) Artiklarna 4 och 29.1 i konventionen om social trygghet den 21 februari 1985 avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

b) Artikel 30 i konventionen.

## 156. SVERIGE - NEDERLÄNDERNA

Artiklarna 4 och 24.3 i konventionen om social trygghet den 2 juli 1976 avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 157. SVERIGE - PORTUGAL

Artikel 6 i konventionen om social trygghet den 25 oktober 1978

## 158. SVERIGE - STORBRIANNIEN

Artikel 43 i konventionen om social trygghet den 29 juni 1987

## 159. SVERIGE - SCHWEIZ

Artikel 52 i konventionen om social trygghet den 20 oktober 1978.

## 160. SCHWEIZ - BELGIEN

a) Artikel 31 i konventionen om social trygghet den 24 september 1975 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

b) Punkt 4 i slutprotokollet till konventionen avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

## 161. SCHWEIZ - DANMARK

Inga.

## 162. SCHWEIZ - TYSKLAND

Artikel 4.2 i konventionen om social trygghet den 25 februari 1964 i dess lydelse enligt tilläggskonvention nr 1 den 9 september 1975 och tilläggskonvention nr 2 den 2 mars 1989 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

## 163 SCHWEIZ – SPANIEN

Artikel 2 i konventionen om social trygghet den 13 oktober 1969 i dess lydelse enligt tilläggskonventionen den 11 juni 1982 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

## 164. SCHWEIZ – FRANKRIKE

Inga.

## 165. SCHWEIZ – GREKLAND

Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 1 juni 1973 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

## 166. SCHWEIZ – IRLAND

Ingen konvention.

## 167 SCHWEIZ – ITALIEN

a) Artikel 3 andra meningen i konventionen om social trygghet den 14 december 1962 i dess lydelse enligt tilläggskonventionen den 18 december 1963, tilläggsöverenskommelse nr 1 den 4 juli 1969, tilläggsprotokollet den 25 februari 1974 och tilläggsöverenskommelse nr 2 den 2 april 1980 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

b) Artikel 9.1 i nämnda konvention.

## 168 SCHWEIZ – LUXEMBURG

Artikel 4 2 i konventionen om social trygghet den 3 juni 1967 i dess lydelse enligt tilläggskonventionen den 26 mars 1976.

## 169 SCHWEIZ – NEDERLÄNDERNA

Artikel 4 andra meningen i konventionen om social trygghet den 27 maj 1970.

## 170. SCHWEIZ – PORTUGAL

Artikel 3 andra meningen i konventionen om social trygghet den 11 september 1975 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

## 171. SCHWEIZ – STORBRITANNIEN

Artikel 3.1 och 3 2 i konventionen om social trygghet den 21 februari 1968 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat "



l) Foljande skall läggas till i bilaga 3 avsnitt B:

"67. ÖSTERRIKE - BELGIEN

- a) Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 4 april 1977 avseende personer som är bosatta i en tredje stat
- b) Punkt 3 i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

68 ÖSTERRIKE - DANMARK

- a) Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 16 juni 1987 avseende personer som är bosatta i en tredje stat
- b) Punkt 1 i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat

69. ÖSTERRIKE - TYSKLAND

- a) Artikel 41 i konventionen om social trygghet den 22 december 1966 i dess lydelse enligt tilläggskonvention nr 1 den 10 april 1969, tilläggskonvention nr 2 den 29 mars 1974 och tilläggskonvention nr 3 den 29 augusti 1980.
- b) Punkt 20 a i slutprotokollet till konventionen.
- c) Artikel 3 i konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat
- d) Punkt 3 g i slutprotokollet till konventionen
- e) Artikel 4.1 i konventionen avseende tysk lagstiftning, enligt vilken olycksfall (och arbetssjukdomar) som inträffar utanför Tysklands territorium och perioder som har fullgjorts utanför detta territorium, inte ger anledning till betalning av förmåner eller endast ger anledning till betalning av förmåner på vissa villkor, när de förmånsberättigade är bosatta utanför Förbundsrepubliken Tysklands territorium, i de fall då
  - i) förmånen redan är beviljad eller kunde beviljas vid denna överenskommelses ikraftträdande,
  - ii) personen ifråga har stadigvarande bosatt sig i Österrike före denna överenskommelses ikraftträdande och pension från pensions- och olycksfallsförsäkring beviljades inom ett år efter denna överenskommelses ikraftträdande.
- f) Punkt 19 b i slutprotokollet till konventionen. Vid tillämpning av nummer 3 c i denna bestämmelse skall det belopp som har beaktats av den behöriga institutionen inte överstiga det belopp som skall betalas med hänsyn till motsvarande perioder som skall ersättas av denna institution.

## 70 OSTERRIKE – SPANIEN

- a) Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 6 november 1981 avseende personer som är bosatta i en tredje stat.
- b) Punkt II i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 71. ÖSTERRIKE – FRANKRIKE

Inga.

## 72. OSTERRIKE – GREKLAND

- a) Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 14 december 1979 i dess lydelse enligt tilläggskonventionen den 21 maj 1986 avseende personer som är bosatta i en tredje stat
- b) Punkt II i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 73 OSTERRIKE – IRLAND

Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 30 september 1988 avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 74 OSTERRIKE – ITALIEN

- a) Artiklarna 5.3 och 9.2 i konventionen om social trygghet den 21 januari 1981.
- b) Artikel 4 i konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.
- c) Punkt 2 i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat

## 75. OSTERRIKE – LUXEMBURG

- a) Artikel 5.2 i konventionen om social trygghet den 21 december 1971 i dess lydelse enligt tilläggskonvention nr 1 den 16 maj 1973 och tilläggskonvention nr 2 den 9 oktober 1978.
- b) Artikel 3.2 i konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.
- c) Punkt III i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 76. ÖSTERRIKE – NEDERLÄNDERNA

- a) Artikel 3 i konventionen om social trygghet den 7 mars 1974 i dess lydelse enligt tilläggskonventionen den 5 november 1980 avseende personer som är bosatta i en tredje stat.
- b) Punkt II i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 77. ÖSTERRIKE – PORTUGAL

Inga.

## 78. ÖSTERRIKE – STORBRITANNIEN

- a) Artikel 3 i konventionen om social trygghet den 22 juli 1980 i dess lydelse enligt tilläggskonventionen den 9 december 1985 avseende personer som är bosatta i en tredje stat.
- b) Protokoll angående vårdförmåner till nämnda konvention med undantag för artikel 2.3 avseende personer som inte kan göra anspråk på behandling enligt avdelning III kapitel 1 i förordningen

## 79. ÖSTERRIKE – FINLAND

- a) Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 11 december 1985 avseende personer som är bosatta i en tredje stat.
- b) Punkt II i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 80. ÖSTERRIKE – ISLAND

Ingen konvention.

## 81. ÖSTERRIKE – LIECHTENSTEIN

Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 26 september 1968 i dess lydelse enligt tilläggskonvention nr 1 den 16 maj 1977 och tilläggskonvention nr 2 den 22 oktober 1987 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

## 82. ÖSTERRIKE - NORGE

- a) Artikel 5.2 i konventionen om social trygghet den 27 augusti 1985.
- b) Artikel 4 i konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.
- c) Punkt II i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 83. ÖSTERRIKE - SVERIGE

- a) Artiklarna 4 och 24.1 i konventionen om social trygghet den 11 november 1975 i dess lydelse enligt tilläggskonventionen den 21 oktober 1982 avseende personer som är bosatta i en tredje stat
- b) Punkt II i slutprotokollet till konventionen avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 84. ÖSTERRIKE - SCHWEIZ

Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 15 november 1967 i dess lydelse enligt tilläggskonvention nr 1 den 17 maj 1973, tilläggskonvention nr 2 den 30 november 1977 och tilläggskonvention nr 3 den 14 december 1987 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

## 85. FINLAND - BELGIEN

Ingen konvention.

## 86. FINLAND - DANMARK

Inga.

## 87. FINLAND - TYSKLAND

Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 23 april 1979.

## 88. FINLAND - SPANIEN

Artikel 5.2 i konventionen om social trygghet den 19 december 1985.

## 89. FINLAND - FRANKRIKE

Ingen konvention.

## 90. FINLAND - GREKLAND

Artikel 5.2 i konventionen om social trygghet den 11 mars 1988.

91. FINLAND - IRLAND  
Ingen konvention.
92. FINLAND - ITALIEN  
Ingen konvention.
93. FINLAND - LUXEMBURG  
Artikel 5.2 i konventionen om social trygghet den 15 september 1988.
94. FINLAND - NEDERLANDERNA  
Ingen konvention.
95. FINLAND - PORTUGAL  
Ingen konvention.
96. FINLAND - STORBRIANNIEN  
Inga.
97. FINLAND - ISLAND  
Inga
98. FINLAND - LIECHTENSTEIN  
Ingen konvention
99. FINLAND - NORGE  
Inga
100. FINLAND - SVERIGE  
Inga.
101. FINLAND - SCHWEIZ  
Artikel 5.2 i konventionen om social trygghet den 28 juni 1985.
102. ISLAND - BELGIEN  
Ingen konvention.

- 103 ISLAND - DANMARK  
Inga.
- 104 ISLAND - TYSKLAND  
Ingen konvention.
105. ISLAND - SPANIEN  
Ingen konvention.
106. ISLAND - FRANKRIKE  
Ingen konvention.
107. ISLAND - GREKLAND  
Ingen konvention.
- 108 ISLAND - IRLAND  
Ingen konvention.
- 109 ISLAND - ITALIEN  
Ingen konvention.
- 110 ISLAND - LUXEMBURG  
Ingen konvention.
- 111 ISLAND - NEDERLANDERNA  
Ingen konvention.
112. ISLAND - PORTUGAL  
Ingen konvention.
- 113 ISLAND - STORBRITANNIEN  
Inga
114. ISLAND - LIECHTENSTEIN  
Ingen konvention.

## 115. ISLAND – NORGE

Inga

## 116. ISLAND – SVERIGE

Inga.

## 117. ISLAND – SCHWEIZ

Ingen konvention.

## 118. LIECHTENSTEIN – BELGIEN

Ingen konvention.

## 119. LIECHTENSTEIN – DANMARK

Ingen konvention.

## 120. LIECHTENSTEIN – TYSKLAND

Artikel 4.2 i konventionen om social trygghet den 7 april 1977 i dess lydelse enligt tilläggskonvention nr 1 den 11 augusti 1989 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat

## 121. LIECHTENSTEIN – SPANIEN

Ingen konvention.

## 122. LIECHTENSTEIN – FRANKRIKE

Ingen konvention.

## 123. LIECHTENSTEIN – GREKLAND

Ingen konvention

## 124. LIECHTENSTEIN – IRLAND

Ingen konvention.

## 125. LIECHTENSTEIN – ITALIEN

Artikel 5 andra meningen i konventionen om social trygghet den 11 november 1976 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

126. LIECHTENSTEIN - LUXEMBURG  
Ingen konvention.
127. LIECHTENSTEIN - NEDERLANDERNA  
Ingen konvention.
128. LIECHTENSTEIN - PORTUGAL  
Ingen konvention.
129. LIECHTENSTEIN - STORBRITANNIEN  
Ingen konvention.
130. LIECHTENSTEIN - NORGE  
Ingen konvention.
131. LIECHTENSTEIN - SVERIGE  
Ingen konvention.
132. LIECHTENSTEIN - SCHWEIZ  
Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 8 mars 1989 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.
133. NORGE - BELGIEN  
Ingen konvention.
134. NORGE - DANMARK  
Inga.
135. NORGE - TYSKLAND  
Ingen konvention.
136. NORGE - SPANIEN  
Ingen konvention.
137. NORGE - FRANKRIKE  
Inga.



## 138. NORGE – GREKLAND

Inga.

## 139. NORGE – IRLAND

Ingen konvention.

## 140. NORGE – ITALIEN

Inga.

## 141. NORGE – LUXEMBURG

Ingen konvention.

## 142. NORGE – NEDERLÄNDERNA

Artikel 5.2 i konventionen om social trygghet den 13 april 1989.

## 143. NORGE – PORTUGAL

Inga

## 144. NORGE – STORBRITANNIEN

Inget.

## 145. NORGE – SVERIGE

Inga.

## 146. NORGE – SCHWEIZ

Artikel 6.2 i konventionen om social trygghet den 21 februari 1979

## 147. SVERIGE – BELGIEN

Ingen konvention.

## 148. SVERIGE – DANMARK

Inga.

## 149. SVERIGE – TYSKLAND

Artikel 4.2 i konventionen om social trygghet den 27 februari 1976.

## 150. SVERIGE - SPANIEN

Artiklarna 5.2 och 16 i konventionen om social trygghet den 29 juni 1987.

## 151. SVERIGE - FRANKRIKE

Inga

## 152. SVERIGE - GREKLAND

Artikel 5 2 i konventionen om social trygghet den 5 maj 1978 i dess lydelse enligt tilläggskonventionen den 14 september 1984

## 153. SVERIGE - IRLAND

Ingen konvention.

## 154. SVERIGE - ITALIEN

Artikel 20 i konventionen om social trygghet den 25 september 1979

## 155. SVERIGE - LUXEMBURG

Artiklarna 4 och 29 1 i konventionen om social trygghet den 21 februari 1985 avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 156. SVERIGE - NEDERLÄNDERNA

Artiklarna 4 och 24.3 i konventionen om social trygghet den 2 juli 1976 avseende personer som är bosatta i en tredje stat.

## 157. SVERIGE - PORTUGAL

Artikel 6 i konventionen om social trygghet den 25 oktober 1978.

## 158. SVERIGE - STORBRIANNIEN

Artikel 4.3 i konventionen om social trygghet den 29 juni 1987.

## 159. SVERIGE - SCHWEIZ

Artikel 5.2 i konventionen om social trygghet den 20 oktober 1978.

## 160. SCHWEIZ – BELGIEN

- a) Artikel 3.1 i konventionen om social trygghet den 24 september 1975 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat
- b) Punkt 4 i slutprotokollet till nämnda konvention avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

## 161. SCHWEIZ – DANMARK

Inga.

## 162. SCHWEIZ – TYSKLAND

Artikel 4.2 i konventionen om social trygghet den 25 februari 1964 i dess lydelse enligt tilläggskonventionen nr 1 den 9 september 1975 och tilläggskonvention nr 2 den 2 mars 1989 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

## 163. SCHWEIZ – SPANIEN

Artikel 2 i konventionen om social trygghet den 13 oktober 1969 i dess lydelse enligt tilläggskonventionen den 11 juni 1982 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

## 164. SCHWEIZ – FRANKRIKE

Inga.

## 165. SCHWEIZ – GREKLAND

Artikel 4 i konventionen om social trygghet den 1 juni 1973 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

## 166. SCHWEIZ – IRLAND

Ingen konvention.

## 167. SCHWEIZ – ITALIEN

- a) Artikel 3 andra meningen i konventionen om social trygghet den 14 december 1962 i dess lydelse enligt tilläggskonventionen den 18 december 1963, tilläggsöverenskommelse nr 1 den 4 juli 1969, tilläggsprotokollet den 25 februari 1974 och tilläggsöverenskommelse nr 2 den 2 april 1980 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.
- b) Artikel 9 1 i konventionen.

## 168. SCHWEIZ – LUXEMBURG

Artikel 4.2 i konventionen om social trygghet den 3 juni 1967 i dess lydelse enligt tilläggskonventionen den 26 mars 1976.

## 169. SCHWEIZ – NEDERLÄNDERNA

Artikel 4 andra meningen i konventionen om social trygghet den 27 maj 1970.

## 170. SCHWEIZ – PORTUGAL

Artikel 3 andra meningen i konventionen om social trygghet den 11 september 1975 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat.

## 171. SCHWEIZ – STORBRITANNIEN

Artikel 3.1 och 3.2 i konventionen om social trygghet den 21 februari 1968 avseende betalning av kontantförmåner till personer som är bosatta i en tredje stat."

m) Följande skall läggas till i bilaga 4:

## "M. ÖSTERRIKE

Ingen.

## N. FINLAND

Ingen

## O. ISLAND

Ingen.

## P. LIECHTENSTEIN

Ingen.

## Q. NORGE

Ingen.

## R. SVERIGE

Ingen.

## S. SCHWEIZ

Ingen."

n) Foljande skall läggas till i bilaga 6

"M. ÖSTERRIKE

1. Vid tillämpningen av kapitel 1 i förordningens avdelning III skall en person som uppbär offentlig tjänstepension anses vara pensionär.
2. Vid tillämpningen av förordningens artikel 46.2 skall bortses från tillägg till avgifterna för tilläggsförsäkring och tilläggsförmån för gruvarbetare enligt österrikisk lagstiftning. I dessa fall skall det belopp som har beräknats enligt förordningens artikel 46.2 ökas genom tillägg till avgifterna för tilläggsförsäkring och tilläggsförmån till gruvarbetare
3. Vid tillämpningen av förordningens artikel 46.2 skall för österrikisk lagstiftning den dag som gäller för pension (Stichtag) anses som den dag då försäkringsfallet inträffar.
4. Tillämpningen av förordningens bestämmelser skall inte innebära någon reduktion i rätten till förmåner enligt österrikisk lagstiftning med avseende på personer vilkas socialförsäkringssituation har påverkats av politiska eller religiösa skäl eller på grund av deras härkomst.

N. FINLAND

1. För att fastställa om perioden mellan försäkringsfallets inträffande och pensionsåldern (antagandeperiod) skall beaktas vid beräkning av den finska arbetspensionen skall försäkrings- eller bosättningsperioder enligt en annan stats lagstiftning, för vilken denna förordning gäller, beaktas såvitt avser villkoret om bosättning i Finland.
2. Om anställning eller verksamhet som egenföretagare i Finland har upphört och försäkringsfallet inträffar under anställning eller verksamhet som egenföretagare i en annan stat, för vilken denna förordning gäller, och om pensionen enligt den finska lagstiftningen om försäkringsarbetspension inte längre omfattar perioden mellan försäkringsfallet och pensionsåldern (antagandetid) skall försäkringsperioder enligt lagstiftningen i en annan stat för vilken denna förordning gäller beaktas vad avser villkoren för antagandetid som om de vore försäkringsperioder i Finland.
3. Om enligt finländsk lagstiftning tillägg skall betalas av en institution i Finland på grund av försening i handläggningen av en ansökan om förmån, skall en ansökan som har lämnats till en institution i en annan stat, för vilken denna förordning gäller, vid tillämpningen av bestämmelserna i den finska lagstiftningen avseende sådant tillägg anses ha lämnats den dag då ansökan tillsammans med alla nödvändiga bilagor når den behöriga institutionen i Finland.

## O ISLAND

Om anställning eller verksamhet som egenföretagare i Island har upphört och försäkringsfallet inträffar under anställning eller verksamhet som egenföretagare i en annan stat, för vilken denna förordning gäller, och om invalidpension enligt både socialförsäkrings- och tilläggs pensionssystemen (pensionskassor) i Island inte längre omfattar perioden mellan försäkringsfallet och pensionsåldern (antagandeperioder) skall försäkringsperioder enligt lagstiftningen i en annan stat, för vilken denna förordning gäller, beaktas vad avser villkoren för kravet på antagandeperioder som om de vore försäkringsperioder i Island.

## P LIECHTENSTEIN

Varje anställd eller egenföretagare som inte längre omfattas av den liechtensteinska lagstiftningen om invaliditetsförsäkring skall vid tillämpningen av avdelning III kapitel 3 i förordningen anses vara försäkrad enligt denna försäkring vid beviljande av normal invalidpension om

- a) han den dag då försäkringsfallet inträffar enligt bestämmelserna i den liechtensteinska lagstiftningen om invalidförsäkring
  - i) undergår rehabiliteringsåtgärder som utges enligt invaliditetsförsäkringen i Liechtenstein,
  - ii) är försäkrad enligt lagstiftningen om ålders-, efterlevande- eller invaliditetsförsäkring i en annan stat, för vilken denna förordning gäller,
  - iii) kan göra anspråk på pension enligt invaliditets- eller åldersförsäkring i en annan stat för vilken denna förordning gäller eller om han uppbär en sådan pension,
  - iv) är oförmögen till arbete enligt lagstiftningen i en annan stat för vilken denna förordning gäller och kan göra anspråk på förmåner från sjukförsäkrings- eller olycksfallsförsäkring i den staten eller om han uppbär en sådan förmån, eller
  - v) kan göra anspråk på kontantförmåner på grund av arbetslöshet från arbetslöshetsförsäkringen i en annan stat, för vilken denna förordning gäller, eller om han uppbär en sådan förmån,
- b) eller om han arbetade i Liechtenstein som gränsarbetare och inom tre år omedelbart före försäkringsfallets inträffande enligt den liechtensteinska lagstiftningen, betalat avgifter enligt denna lagstiftning för minst 12 månader, eller
- c) om han måste sluta sin anställning eller verksamhet som egenföretagare i Liechtenstein på grund av olycksfall eller då han så länge han stannar i Liechtenstein skall vara skyldig att betala avgifter på samma grunder som en person utan förvärvsarbete.

## Q NORGE

1. Övergångsbestämmelserna i den norska lagstiftningen som medför en reduktion av den försäkringsperiod som krävs för full tilläggspension för personer födda före 1937 skall tillämpas på personer som är omfattade av förordningen under förutsättning att de har varit bosatta i Norge eller har varit sysselsatta i förvärsarbete som anställda eller egenföretagare i Norge, för sådant antal år som krävs efter fyllda 16 år och före den 1 januari 1967. Detta krav skall vara ett år för varje år personens födelseår infaller före 1937.
2. En person som är försäkrad enligt lagen om social trygghet och som vårdar försäkrade vårdbehövande äldre, arbetsförmögna eller sjuka personer skall enligt föreskrivna villkor tillgodoräknas pensionspoäng för sådana perioder. På samma sätt skall en person som vårdar små barn tillgodoräknas pensionspoäng under vistelse i en annan stat än Norge, för vilken förordningen gäller, under förutsättning att personen ifråga är föräldraledig enligt norsk arbetslagstiftning.

## R. SVERIGE

1. Vid tillämpningen av artikel 18 1 skall för fastställande av en persons rätt till föräldrapension försäkringsperioder som har fullgjorts i en annan stat än Sverige, för vilken denna förordning gäller, anses baserade på samma genomsnittsinkomster som de svenska försäkringsperioder med vilka de sammanräknas
2. Förordningens bestämmelser om sammanläggning av försäkringsperioder skall inte tillämpas på övergångsbestämmelserna i den svenska lagstiftningen om rätt till förmånligare beräkning av folkpension för personer som är bosatta i Sverige under en fastställd period före pensionsansökan
3. Vid fastställandet av rätten till förtids- eller efterlevandepension som delvis baseras på framtida antagna försäkringsperioder skall en person anses uppfylla försäkrings- och inkomstvillkoren i den svenska lagstiftningen om han som anställd eller egenföretagare omfattas av ett försäkringssystem eller ett system som grundas på bosättning i en annan stat, för vilken denna förordning gäller.
4. År med vård av små barn skall enligt föreskrivna villkor i den svenska lagstiftningen anses som försäkringsperioder för tilläggspension även om barnet och personen ifråga är bosatta i en annan stat, för vilken denna förordning gäller, under förutsättning att den person som vårdar barnet är föräldraledig enligt bestämmelserna i lagen om ledighet för vård av barn.

## S SCHWEIZ

1. Om enligt bestämmelserna i förordningen en person har rätt att ansöka om medlemskap i en schweizisk erkänd sjukkasse har hans familjemedlemmar som är bosatta inom en annan stats territorium, för vilken denna förordning gäller, också rätt att ansöka om medlemskap i samma sjukkasse.
2. Vid tillämpningen av förordningens artiklar 9.2 och 18.1 skall försäkringsperioder som har fullgjorts enligt lagstiftningen i en annan stat, för vilken denna förordning gäller, beaktas som om personen ifråga vore en "Züger - passant - passante" (överflyttande) enligt den schweiziska lagstiftningen. Försäkring eller rätt i egenskap av familjemedlem likställs med personlig försäkring.
3. Varje anställd eller egenföretagare som inte längre omfattas av schweizisk lagstiftning om invaliditetsförsäkring skall vid tillämpning av kapitel 3 i förordningens avdelning III anses vara försäkrad enligt denna försäkring vid beviljande av normal invalidpension om
  - a) han den dag då försäkringsfallet inträffar enligt bestämmelserna i den schweiziska lagstiftningen om invalidförsäkring
    - i) undergår rehabiliteringsåtgärder som utges enligt invaliditetsförsäkringen i Schweiz,
    - ii) är försäkrad enligt lagstiftningen om ålders-, efterlevande- eller invaliditetsförsäkring i en annan stat för vilken denna förordning gäller,
    - iii) kan göra anspråk på pension enligt invaliditets- eller åldersförsäkring i en annan stat för vilken denna förordning gäller eller om han uppbär en sådan pension,
    - iv) är oförmögen till arbete enligt lagstiftningen i en annan stat, för vilken denna förordning gäller, och kan göra anspråk på förmåner från sjukförsäkrings- eller olycksfallsförsäkring i den staten eller om han uppbär en sådan förmån, eller
    - v) kan göra anspråk på kontantförmåner på grund av arbetslöshet från arbetslöshetsförsäkringen i en annan stat, för vilken denna förordning gäller, eller om han uppbär en sådan förmån,
  - b) eller om han har arbetade i Schweiz som gränsarbetare och inom tre år omedelbart före försäkringsfallets inträffande enligt den schweiziska lagstiftningen, betalat avgifter enligt denna lagstiftning för minst 12 månader, eller



- c) om han måste sluta sin anställning eller självständiga förvärvsmässiga verksamhet i Schweiz på grund av olycksfall eller sjukdom då han skall, så länge han stannar i Schweiz, vara skyldig att betala avgifter på samma grunder som en person utan förvärvsarbete."
- o) Följande skall laggas till i bilaga 7:
- "10. Om en person är egenföretagare i Österrike och anställd som arbetstagare i en annan stat för vilken denna förordning gäller.
  11. Om en person som är bosatt i Finland är egenföretagare i Finland och anställd som arbetstagare i en annan stat för vilken denna förordning gäller.
  12. Om en person som är bosatt i Island är egenföretagare i Island och anställd som arbetstagare i en annan stat för vilken denna förordning gäller.
  13. Om en person är egenföretagare i Liechtenstein och anställd som arbetstagare i en annan stat för vilken denna förordning gäller
  14. Om en person som är bosatt i Norge är egenföretagare i Norge och anställd som arbetstagare i en annan stat för vilken denna förordning gäller.
  15. Om en person som är bosatt i Sverige är egenföretagare i Sverige och anställd som arbetstagare i en annan stat för vilken denna förordning gäller.
  16. Om en person är egenföretagare i Schweiz och anställd som arbetstagare i en annan stat för vilken denna förordning gäller "
2. Rådets förordning (EEG) 574/72 av den 21 mars 1972 om tillämpning av förordning (EEG) 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen
- uppdaterad genom
- **383 R 2001:** Rådets förordning (EEG) 2001/83 av den 2 juni 1983 (EGT Nr L 230, 22.8.1983, s. 6)
- och senare ändrad genom
- **385 R 1660:** Rådets förordning (EEG) 1660/85 av den 13 juni 1985 (EGT nr L 160, 20.6.1985, s. 1)
- **385 R 1661:** Rådets förordning (EEG) 1661/85 av den 13 juni 1985 (EGT nr L 160, 20.6.1985, s. 7)

- 1 85 I: Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 188)
- 386 R 513: Kommissionens förordning (EEG) 513/86 av den 26 februari 1986 (EGT nr L 51, 28.2.1986, s. 44)
- 386 R 3811: Rådets förordning (EEG) 3811/86 av den 11 december 1986 (EGT nr L 355, 16.12.1986, s. 5)
- 389 R 1305: Rådets förordning (EEG) 1305/89 av den 11 maj 1989 (EGT nr L 131, 13.5 1989, s. 1)
- 389 R 2332: Rådets förordning (EEG) 2332/89 av den 18 juli 1989 (EGT nr L 224, 2.8 1989, s. 1)
- 389 R 3427: Rådets förordning (EEG) 3427/89 av den 30 oktober 1989 (EGT nr L 331, 16.11 1989, s. 1)
- 391 R 2195: Rådets förordning (EEG) 2195/91 av den 25 juni 1991 (EGT nr L 206, 29.7 1991, s. 2)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Följande skall läggas till i bilaga 1:

"M. ÖSTERRIKE

1. Bundesminister für Arbeit und Soziales (Förbundsministern för arbete och sociala frågor), Wien.
2. Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (Förbundsministern för miljö-, ungdoms- och familje frågor), Wien.

N. FINLAND

Sosiaali- ja terveysministeriö (Social- och hälsovårdsministeriet), Helsingfors.

O. ISLAND

1. Heilbrigdis- og tryggingamálarádherra (Hälso- och socialförsäkringsministern), Reykjavik.
2. Félagsmálarádherra (Socialministern), Reykjavik.
3. Fjármálarádherra (Finansministern), Reykjavik.

## P LIECHTENSTEIN

Die Regierung des Fürstentums Liechtenstein (regeringen i furstendömet Liechtenstein). Vaduz

## Q. NORGE

1. Sosialdepartementet (Socialdepartementet), Oslo.
2. Arbeids- og administrasjonsdepartementet (Arbets- och administrationsdepartementet), Oslo.
3. Barne- og familiedepartementet (Barn- och familjedepartementet), Oslo.

## R. SVERIGE

Regeringen (Socialdepartementet). Stockholm.

## S. SCHWEIZ

1. Bundesamt für Sozialversicherung, Bern - Office fédéral des assurances sociales, Berne - Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna (Förbundsverket för socialförsäkring, Bern).
2. Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern - Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne - Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna - (Förbundsverket för industri och arbete, Bern)."

b) Följande skall läggas till i bilaga 2:

## "M. ÖSTERRIKE

De österrikiska institutionernas behörighet bestäms av regler i österrikisk lagstiftning, om inte annat anges nedan:

1. Sjukförsäkring
  - a) Om personen ifråga är bosatt inom en annan stats territorium, för vilken denna förordning gäller, och en Gebietskrankenkasse (distriktssjukkassa) är behörig för en försäkring och enligt österrikisk lagstiftning den lokala behörigheten inte kan avgöras skall den lokala behörigheten fastställas enligt följande:
    - Den Gebietskrankenkasse (distriktssjukkassa) som är behörig för den senaste anställningen i Österrike, eller
    - den Gebietskrankenkasse (distriktssjukkassa) som är behörig för den senaste bosättningen i Österrike, eller

— om det aldrig har förelegat en anställning för vilken en distrikts-sjuk-kassa var behörig eller ingen bosättning i Österrike förelegat Wiener Gebietskrankenkasse (distriktssjuk-kassan i Wien).

- b) När avsnitten 4 och 5 i del III kapitel 1 i förordningen tillämpas i förening med artikel 95 i tillämpningsförordningen med avseende på återbetalning av kostnader för förmåner till personer som har rätt till pension enligt ASVG (lagen om allmän socialförsäkring):

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (De österrikiska socialförsäkringsorganens huvudorganisation), Wien, varvid återbetalning av kostnaderna skall göras från de avgifter för pensionärernas sjukförsäkring som uppburits av huvudorganisationen.

2. Pensionsförsäkring

Vid bestämmande av den institution som är ansvarig för betalning av en förmån skall endast försäkringsperioder enligt österrikisk lagstiftning beaktas.

3. Arbetslöshetsförsäkring

- a) För anmälan av arbetslöshet:

Det Arbeitsamt (arbetskontor) som är behörigt på den berörda personens bosättnings- eller vistelseort.

- b) För utfärdande av blanketterna E 301, E 302 och E 303:

Det Arbeitsamt (arbetskontor) som är behörigt på den berörda personens arbetsort.

4. Familjeförmåner

- a) Familjeförmåner med undantag för Karenzurlaubsgeld (särskild moderskapsförmån):

Finanzamt (Finanskontoret).

- b) Karenzurlaubsgeld (särskild moderskapsförmån):

Det Arbeitsamt (arbetskontor) som är behörigt på den berörda personens bosättnings- eller vistelseort.

## N. FINLAND

1. Sjukdom och moderskap
  - a) Kontantförmåner:
    - Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten med dess lokalbyråer, eller
    - Sjukförmåner.
  - b) Vårdförmåner:
    - i) Återbetalningar enligt sjukförsäkringen:
      - Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten med dess lokalbyråer, eller
      - Sjukförmåner.
    - ii) Allmän hälso- och sjukvård:

De lokala inrättningar som lämnar vård enligt systemet.
2. Ålderdom, invaliditet, dödsfall (pensioner)
  - a) Folkpension:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten.
  - b) Arbetspension:

Den arbetspensionsinrättning som utger och utbetalar pensionen.
3. Olycksfall i arbetet, arbetssjukdomar

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto - Olycksfallsförsäkringsanstaltens förbund vid läkarvård och i andra fall den institution som utger och utbetalar förmåner.
4. Dödsfallsersättningar
  - Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, eller
  - den institution som utger och utbetalar förmåner vid olycksfallsförsäkring.

5. Arbetslöshet
  - a) Grundsystem:  
Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten med dess lokalbyråer.
  - b) Tillägssystem:  
Behörig arbetslöshetskassa.
6. Familjeförmåner
  - a) Barnbidrag:  
Socialnämnden i den kommun där förmånstagaren är bosatt.
  - b) Vårdbidrag för barn:  
Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten med dess lokalbyråer.

O. ISLAND

1. Alla fall utom arbetslöshets- och familjeförmåner  
Tryggingastofnun ríkisins (Riksförsäkringsverket), Reykjavik.
2. Arbetslöshetsförmåner  
Tryggingastofnun ríkisins, Atvinnuleysistryggingasjóður (Riksförsäkringsverket, Arbetslöshetsförsäkringskassan) Reykjavik.
3. Familjeförmåner
  - a) Familjeförmåner med undantag för barnbidrag och tillägg till barnbidrag:  
Tryggingastofnun ríkisins (Riksförsäkringsverket), Reykjavik
  - b) Barnbidrag och tillägg till barnbidrag:  
Ríkisskattstjóri (Riksskattedirektoratet), Reykjavik.

## P LIECHTENSTEIN

- 1 Sjukdom och moderskap
  - Den erkända sjukförsäkringskassa hos vilken personen är försäkrad eller
  - Amt für Volkswirtschaft (Nationella ekonomiverket).
- 2 Invaliditet
  - a) Invaliditetsförsäkring:

Liechtensteinische Invalidenversicherung (Liechtensteins invaliditetsförsäkring).
  - b) Försäkringssystem för förvärvsarbetande

Den pensionskassa till vilken den sista arbetsgivaren är ansluten.
3. Ålderdom och dödsfall (pensioner)
  - a) Ålders- och efterlevandeförsäkring

Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung (Liechtensteins ålders- och efterlevandeförsäkring).
  - b) Försäkringssystem för förvärvsarbetande:

Den pensionskassa till vilken den sista arbetsgivaren är ansluten
4. Olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar
  - Den olycksfallsförsäkringskassa hos vilken personen är försäkrad eller
  - Amt für Volkswirtschaft (Nationella ekonomiverket).
5. Arbetslöshet

Amt für Volkswirtschaft (Nationella ekonomikontoret).
6. Familjeförmåner

Liechtensteinische Familienausgleichskasse (Liechtensteins familjeutjämningskassa).

## Q. NORGE

## 1. Arbeidsløshetsförmåner

Arbeidsdirektoratet, Oslo, fylkesarbeidskontorene og de lokale arbeidskontor på bostedet eller oppholdsstedet (Arbeidsdirektoratet, Oslo, länsarbetskontoren och de lokala arbetskontoren på bosättnings- eller vistelseorten).

## 2. Alla andra förmåner enligt den norska lagen om social trygghet

Rikstrygdeverket, Oslo, fylkestrygdekontorene og de lokale trygdekontor på bostedet eller oppholdsstedet (Riksförsäkringsverket, Oslo, länsförsäkringskontoren och de lokala försäkringskontoren på bosättnings- eller vistelseorten).

## 3. Familjebidrag

Rikstrygdeverket, Oslo, og de lokale trygdekontor på bostedet eller oppholdsstedet (Riksförsäkringsverket, Oslo, och de lokala försäkringskontoren på bosättnings- eller vistelseorten).

## 4. Pensionsförsäkring för sjömän

Pensjonstrygden for sjömenn (Pensionsförsäkringen för sjömän), Oslo.

## R. SVERIGE

## 1. Alla fall utom arbetslöshet

## a) Som allmän regel:

Den försäkringskassa hos vilken personen är försäkrad.

## b) För sjömän som inte är bosatta i Sverige:

Göteborgs allmänna försäkringskassa, Sjöfartskontoret.

## c) För tillämpningen av tillämpningsförfordningens artiklar 35 till 59 på personer som inte är bosatta i Sverige:

Stockholms läns allmänna försäkringskassa, utlandsavdelningen.



- d) För tillämpningen av tillämpningsförfordningens artiklar 60 till 77 på personer, med undantag för sjömän, som inte är bosatta i Sverige:
- Försäkringskassan på den ort där olycksfallet i arbete inträffade eller där arbetssjukdomen visade sig eller
  - Stockholms läns allmänna försäkringskassa, utlandsavdelningen.
2. Arbetslöshetsförmåner
- Arbetsmarknadsstyrelsen.

## S. SCHWEIZ

1. Sjukdom och moderskap
- Anerkannte Krankenkasse - Caisse-maladie reconnue - Cassa malati riconosciuta - (Den erkända sjukkassa hos vilken personen är försäkrad)
2. Invaliditet
- a) Invaliditetsförsäkring:
- i) Personer bosatta i Schweiz:  
  
Invalidenversicherungskommission - Commission de l'assurance invalidité - Commissione dell'assicurazione invalidità - (Invalidförsäkringskommission) i den kanton där personen är bosatt
  - ii) Personer bosatta utanför Schweiz:  
  
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa svizzera di compensazione, Ginevra - (Schweiziska utjämningskassan), Genève.
- b) Försäkringssystem för förvärvsarbete.
- Den pensionskassa till vilken den sista arbetsgivaren är ansluten.

3. Ålderdom och dödsfall
  - a) Ålders- och efterlevandeförsäkring:
    - i) Personer bosatta i Schweiz:

Den Ausgleichskasse – Caisse de compensation – Cassa di compensazione – (Utjämningskassa) till vilken avgifter sist har erlagts.
    - ii) Personer bosatta utanför Schweiz:

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf – Caisse suisse de compensation, Genève – Cassa svizzera di compensazione, Ginevra – (Schweiziska utjämningskassan, Genève).
  - b) Försäkringssystem för förvärvsarbetande:

Den pensionskassa till vilken den senaste arbetsgivaren är ansluten
4. Olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar
  - a) Anställda:

Den olycksfallsförsäkringsgivare hos vilken arbetsgivaren är försäkrad.
  - b) Egenföretagare:

Den olycksfallsförsäkringsgivare hos vilken personen är frivilligt försäkrad.
5. Arbetslöshet
  - a) Vid hel arbetslöshet:

Den arbetslöshetskassa som arbetstagaren valt.
  - b) Vid partiell arbetslöshet:

Den arbetslöshetskassa som arbetsgivaren valt.

6. Familjeförmåner
  - a) Federalt system
    - i) Anställda

Den kantonale Ausgleichskasse – Caisse cantonale de compensation – Cassa cantonale di compensazione (kantonal utjämningskassa) till vilken arbetsgivaren är ansluten.
    - ii) Egenföretagare:

Den kantonale Ausgleichskasse – Caisse cantonale de compensation – Cassa cantonale di compensazione (kantonal utjämningskassan) i den kanton där personen är bosatt.
  - b) Kantonal system:
    - i) Anställda:

Den Familienausgleichskasse – Caisse de compensation familiale – Cassa di compensazione familiare – (familjeutjämningskassa) till vilken arbetsgivaren är ansluten eller arbetsgivaren själv.
    - ii) Egenföretagare

Den Kantonale Ausgleichskasse – Caisse cantonale de compensation – Cassa cantonale di compensazione (kantonal utjämningskassa) till vilken personen är ansluten "
- c) Foljande skall laggas till i slutet av bilaga 3:

"M. ÖSTERRIKE

- 1 Sjukförsäkring
  - a) I alla fall, utom för tillämpningen av förordningens artiklar 27 och 29 och tillämpningsförordningens artiklar 30 och 31 i förhållande till den institution på en pensionärs bosättningsort som nämns i förordningens artikel 27:

Den Gebietskrankenkasse (distriktssjukförsäkring) som är behörig på personens bosättnings- eller vistelseort.
  - b) För tillämpningen av förordningens artiklar 27 och 29 och tillämpningsförordningens artiklar 30 och 31 i förhållande till den institution på en pensionärs bosättningsort som nämns i förordningens artikel 27:

Den behöriga institutionen.

2. Pensionsförsäkring
  - a) Om personen har varit omfattad av österrikisk lagstiftning med undantag för tillämpningen av tillämpningsförförordningens artikel 53:

Den behöriga institutionen.
  - b) I alla andra fall med undantag för tillämpningen av tillämpningsförförordningens artikel 53:

Pensionsversicherungsanstalt der Angestellten (Pensionsförsäkringsanstalten för anställda), Wien.
  - c) För tillämpningen av tillämpningsförförordningens artikel 53:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (De österrikiska socialförsäkringsorganens huvudorganisation), Wien.
3. Olycksfallsförsäkring
  - a) Vårdförmåner:
    - Den Gebietskrankenkasse (distriktssjukförsäkring) som är behörig på personens bostads- eller vistelseort,
    - eller Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (Allmänna olycksfallsförsäkringsanstalten), Wien, kan utge förmåner.
  - b) Kontantförmåner:
    - i) I alla fall med undantag för tillämpningen av tillämpningsförförordningens artikel 53 i förening med artikel 77:

Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (Allmänna olycksfallsförsäkringsanstalten), Wien.
    - ii) För tillämpningen av tillämpningsförförordningens artikel 53 i förening med artikel 77:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (De österrikiska socialförsäkringsorganens huvudorganisation), Wien.
4. Arbetslöshetsförsäkring

Det Arbeitsamt (arbetskontor) som är behörigt på personens bostads- eller vistelseort.

## 5 Familjeförmåner

- a) Familjeförmåner med undantag för Karenzurlaubsgeld (särskild moderskapsförmån):

Det Finanzamt (finanskontor) som är behörigt på förmånstagarens bosättnings- eller vistelseort.

- b) Karenzurlaubsgeld (särskild moderskapsförmån):

Det Arbeitsamt (arbetskontor) som är behörigt på personens bosättnings- eller vistelseort

## N. FINLAND

## 1. Sjukdom och moderskap

- a) Kontantförmåner:

— Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten med dess lokalbyråer eller

— Sjukförsäkringskassorna.

- b) Vårdförmåner.

- i) Återbetalningar enligt sjukförsäkringen:

— Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten med dess lokalbyråer eller

— Sjukförsäkringskassorna.

- ii) Allmän hälso- och sjukhusvård

De lokala inrättningar som lämnar vård enligt systemet.

## 2. Ålderdom, invaliditet, dödsfall (pensioner)

Folkpension:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten med dess lokalbyråer.

## 3. Dödsfallsersättningar

Allmän dödsfallsersättning:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten med dess lokalbyråer.

4. Arbetslöshet  
Grundsystem.  
Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten med dess lokalbyråer.
5. Familjeförmåner
  - a) Barnbidrag:  
Den lokala socialnämnden i den kommun där förmånstagaren är bosatt.
  - b) Vårdbidrag för barn:  
Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten med dess lokalbyråer.

O ISLAND

1. Sjukdom, moderskap, invaliditet, ålderdom, dödsfall, olycksfall i arbetet och arbetsjukdomar  
Tryggingastofnun ríkisins (Riksförsäkringsverket), Reykjavik.
2. Arbetslöshet  
Tryggingastofnun ríkisins, Atvinnuleysistryggingasjóður (Riksförsäkringsverket, Arbetslöshetsförsäkringskassan), Reykjavik.
3. Familjeförmåner
  - a) Familjeförmåner med undantag av barnbidrag och tillägg till barnbidrag:  
Tryggingastofnun ríkisins (Riksförsäkringsverket), Reykjavik.
  - b) Barnbidrag och tillägg till barnbidrag:  
Ríkisskattstjóri (Riksskattedirektoratet), Reykjavik.

## P LIECHTENSTEIN

1. Sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet, arbetssjukdomar, arbetslöshet  
Amt für Volkswirtschaft (Nationella ekonomiverket).
2. Ålderdom och dödsfall
  - a) Ålders- och efterlevandeförsäkring:  
Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung (Liechtensteins ålders- och efterlevandeförsäkring)
  - b) Försäkringssystem för förvärsarbetande.  
Amt für Volkswirtschaft (Nationella ekonomiverket).
3. Invaliditet
  - a) Invaliditetsförsäkring:  
Liechtensteinische Invalidenversicherung (Liechtensteins invaliditetsförsäkring).
  - b) Försäkringssystem för förvärsarbetande.  
Amt für Volkswirtschaft (Nationella ekonomiverket).
4. Familjeformåner  
Liechtensteinische Familienausgleichskasse (Liechtensteins familjeutjämningskassa).

## Q NORGE

De lokale arbeidskontor og trygdekantor på bostedet eller oppholdsstedet (de lokale arbeidskontoren och försäkringskontoren på bosättnings- eller vistelseorten).

## R. SVERIGE

1. Alla fall utom arbetslöshet  
Försäkringskassan på bosättnings- eller vistelseorten.
2. Arbetslöshet  
Arbetslöshetskassan på bosättnings- eller vistelseorten.

## S. SCHWEIZ

## 1. Invaliditet

## a) Invaliditetsförsäkring:

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa svizzera di compensazione, Ginevra - (Schweiziska utjämningskassan, Genève).

## 2. Ålderdom och dödsfall

## Ålders- och efterlevandeförsäkring:

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa svizzera di compensazione, Ginevra - (Schweiziska utjämningskassan, Genève).

## 3. Olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern - Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne - Cassi nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna - (Schweiziska olycksfallsförsäkringsanstalten, Luzern).

## 4. Arbetslöshet

## a) Vid hel arbetslöshet.

Den arbetslöshetskassa som arbetstagaren valt

## b) Vid partiell arbetslöshet:

Den arbetslöshetskassa som arbetsgivaren valt."

## d) Följande skall läggas till i bilaga 4:

## "M ÖSTERRIKE

## 1. Sjuk-, olycksfalls- och pensionsförsäkring

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (De österrikiska socialförsäkringsorganens huvudorganisation), Wien.

## 2. Arbetslöshetsförsäkring

## a) Arenden med Liechtenstein och Schweiz:

Landesarbeitsamt Vorarlberg (provinsarbetskontoret Vorarlberg), Bregenz.



- b) Årenden med Tyskland  
Landesarbeitsamt Salzburg (provinsarbetskontoret Salzburg), Salzburg.
  - c) I alla andra fall:  
Landesarbeitsamt Wien (provinsarbetskontoret, Wien), Wien.
3. Familjeförmåner
- a) Familjeförmåner med undantag för Karenzurlaubsgeld (särskild moderskapsförmån):  
Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (Förbundsmi-  
nisteriet för miljö-, ungdoms- och familjefrågor), Wien.
  - b) Karenzurlaubsgeld (särskild moderskapsförmån):  
Landesarbeitsamt Wien (Provinsarbetskontoret Wien), Wien

N. FINLAND

- 1. Sjuk- och moderskapsförsäkring, folkpensioner  
Kansanelakelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors.
- 2. Arbetspensioner  
Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen, Helsingfors.
- 3. Olycksfall i arbetet, arbetssjukdomar  
Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto - Olycksfallsförsäkringsanstalternas  
Forbund, Helsingfors.
- 4. Andra fall  
Sosiaali- ja terveystieteiden tutkimuskeskus - Social- och hälsovårdsministeriet,  
Helsingfors.

## O ISLAND

1. Sjúkdom, moderskap, invaliditet, álderdom, dödsfall, olycksfall í arbeti og arbeitsjúkdomar

Tryggingastofnun ríkisins (Ríkisförsäkringsverket), Reykjavík.

2. Arbetislöshet

Tryggingastofnun ríkisins, Atvinnuleysisstryggingasjóður (Ríkisförsäkringsverket, Arbetislöshetsförsäkringskassan), Reykjavík.

3. Familjeförmáner

- a) Familjeförmáner með undantag för barnbidrag og tillägg till barnbidrag:

Tryggingastofnun ríkisins (Ríkisförsäkringsverket), Reykjavík.

- b) Barnbidrag og tillägg till barnbidrag:

Ríkisskattstjóri (Ríkisskattedirektoratet), Reykjavík.

## P LIECHTENSTEIN

1. Sjúkdom, moderskap, olycksfall í arbeti og arbeitsjúkdomar, arbetislöshet

Amt für Volkswirtschaft (Nationella ekonomiverket).

2. Álderdom og dödsfall

- a) Álders- og efterlevandeförsäkring:

Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung (Liechtensteins álders- og efterlevandeförsäkring).

- b) Försäkringssystem för förvärsarbetande:

Amt für Volkswirtschaft (Nationella ekonomiverket).

3. Invaliditet

- a) Invaliditetsförsäkring:

Liechtensteinische Invalidenversicherung (Liechtensteins invaliditetsförsäkring)

- b) Försäkringssystem för förvärsarbetande:

Amt für Volkswirtschaft (Nationella ekonomiverket)

## 4. Familjeförmåner

Liechtensteinische Familienausgleichskasse(Liechtensteins utjämningskassa)

## Q NORGE

## 1. Arbetslöshetsförmåner

Arbeidsdirektoratet (Arbetsdirektoratet), Oslo.

## 2. I alla andra fall

Rikstrygdeverket (Riksförsäkringsverket), Oslo

## R. SVERIGE

## 1. Alla fall utom arbetslöshet

Riksförsäkringsverket.

## 2. Arbetslöshet

Arbetsmarknadsstyrelsen

## S. SCHWEIZ

## 1. Sjukdom och moderskap

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern - Office fédéral des assurances sociales, Berne - Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna - (Förbundsverket för socialförsäkring, Bern)

## 2. Invaliditet

Invaliditetsförsäkring.

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa svizzera di compensazione, Ginevra - (Schweiziska utjämningskassan, Genève).

## 3. Ålderdom och dödsfall

Ålders- och efterlevandeförsäkring

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa svizzera di compensazione, Ginevra - (Schweiziska utjämningskassan, Genève).

## 4. Olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern - Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne - Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna - (Schweiziska olycksfallsförsäkringsanstalten, Luzern).

## 5 Arbetslöshet

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern – Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne – Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna – (Förbundsverket för industri och arbete, Bern).

## 6. Familjeförmåner

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern – Office fédéral des assurances sociales, Berne – Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna – (Förbundsverket för socialförsäkring, Bern)."

## c) Följande skall läggas till i bilaga 6:

## "M. ÖSTERRIKE

Direkt betalning.

## N. FINLAND

Direkt betalning.

## O. ISLAND

Direkt betalning.

## P. LIECHTENSTEIN

Direkt betalning.

## Q. NORGE

Direkt betalning.

## R. SVERIGE

Direkt betalning.

## S. SCHWEIZ

Direkt betalning."

f) Följande skall läggas till i bilaga 7:

"M. ÖSTERRIKE

Österreichische Nationalbank (Österrikes Nationalbank), Wien.

N. FINLAND

Postipankki Ltd, Helsingfors - Postbanken Ab, Helsingfors.

O. ISLAND

Seðlabanki Íslands (Islands centralbank), Reykjavík.

P. LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Landesbank (Liechtensteins Nationalbank), Vaduz.

Q. NORGE

Sparbanken Nor (Sparbanken), Oslo.

R. SVERIGE

Inget

S. SCHWEIZ

Schweizerische Nationalbank, Zürich - Banque nationale suisse, Zurich - Banca nazionale svizzera, Zurigo - (Schweiziska Nationalbanken, Zürich)."

g) Följande skall läggas till i bilaga 9

"M. ÖSTERRIKE

Följande institutioner skall inbegripas vid beräkning av den genomsnittliga årskostnaden för vårdformåner.

a) Gebietskrankenkassen (Distriktssjukkassorna).

b) Betriebskrankenkassen (Företagssjukkassorna).

N. FINLAND

Den genomsnittliga årskostnaden för vårdformåner skall beräknas genom beaktande av de allmänna hälso- och sjukhusvårdssystemen och återbetalningarna enligt sjukförsäkringen.

## O. ISLAND

Den genomsnittliga årskostnaden för vårdförmåner skall beräknas genom beaktande av de förmåner som utgetts enligt de sociala trygghetssystemen i Island.

## P. LIECHTENSTEIN

Den genomsnittliga årskostnaden för vårdförmåner skall beräknas genom beaktande av de förmåner som utgetts av de erkända sjukförsäkringarna enligt bestämmelserna i den nationella lagstiftningen om sjukförsäkring.

## Q. NORGE

Den genomsnittliga årskostnaden för vårdförmåner skall beräknas genom beaktande av de förmåner som utgetts enligt kapitel 2 i lagen om social trygghet (lag den 17 juni 1966), enligt lagen den 19 november 1987 om kommunal sjukvård, enligt lagen den 19 juni 1969 om sjukhus och enligt lagen den 28 april 1961 om mental sjukvård.

## R. SVERIGE

Den genomsnittliga årskostnaden för vårdförmåner beräknas genom beaktande av förmåner som utgetts enligt lagen om allmän försäkring.

## S. SCHWEIZ

Den genomsnittliga årskostnaden för vårdförmåner skall beräknas genom beaktande av de förmåner som beviljats av de erkända sjukförsäkringarna enligt bestämmelserna i den federala lagstiftningen om sjukförsäkring."

h) Följande skall läggas till i bilaga 10:

## M. ÖSTERRIKE

- 1 För tillämpningen av artikel 6.1 i tillämpningsförförordningen vid egenförsäkring enligt paragraf 16 i ASVG (den allmänna socialförsäkringslagen) för personer som är bosatta utanför Österrikes territorium:

Wiener Gebietskrankenkasse (Wiens distriktssjukförsäkring), Wien.

2. För tillämpningen av artikel 14.1 b och 17 i tillämpningsförförordningen:

Bundesminister für Arbeit und Soziales (Federala ministern för arbete och sociala frågor), Wien, i samförstånd med Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (Federala ministern för miljö-, ungdoms- och familjefrågor), Wien

3. För tillämpningen av artikel 11, 11a, 12a, 13 och 14 i tillämpningsförordningen:
  - a) Om personen omfattas av österrikisk lagstiftning och är omfattad av sjukförsäkring.  
Den behöriga sjukförsäkringsinstitutionen.
  - b) Om personen omfattas av österrikisk lagstiftning och inte är omfattad av sjukförsäkring.  
Den behöriga olycksfallsförsäkringsinstitutionen.
  - c) I alla andra fall:  
Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (De österrikiska socialförsäkringsorganens huvudorganisation), Wien.
4. För tillämpningen av artikel 38.1 och 70.1 i tillämpningsförordningen.  
Den Gebietskrankenkasse (distriktssjukkasse) som är behörig på familjemedlemmarnas bosättningsort.
5. För tillämpningen av artiklarna 80.2, 81 och 82.2 i tillämpningsförordningen:  
Det Arbeitsamt (arbetskontor) som är behörigt på arbetstagarens senaste bosättningsort eller senaste anställningsort.
6. För tillämpningen av artiklarna 85.2 och 86.2 i tillämpningsförordningen avseende Karenzurlaubsgeld (särskild moderskapsförmån).  
Det Arbeitsamt (arbetskontor) som är behörigt på arbetstagarens senaste bosättnings- eller vistelseort eller på den senaste anställningsorten.
7. För tillämpningen av tillämpningsförordningens
  - a) artikel 102.2 i förhållande till förordningens artiklar 36 och 63:  
Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (De österrikiska socialförsäkringsorganens huvudorganisation), Wien.
  - b) artikel 102.2 i förhållande till förordningens artikel 70:  
Landesarbeitsamt Wien (Provinsarbetskontoret, Wien), Wien.

8. För tillämpning av artikel 110 i tillämpningsförordningen:
  - Den behöriga institutionen, eller
  - om det inte finns någon österrikisk behörig institution, institutionen på bosättningsorten.
9. För tillämpning av artikel 113.2 i tillämpningsförordningen:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (De österrikiska socialförsäkringsorganens huvudorganisation), Wien, underförstått att återbetalning av kostnaderna för vårdförmåner skall göras från de sjukförsäkringsavgifter som denna institution erhållit från pensionärerna.

#### N FINLAND

1. För tillämpningen av artikel 11.1, 11a.1, 12a, 13 och 14 i tillämpningsförordningen:

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen, Helsingfors.
2. För tillämpningen av
  - a) artikel 36.1, 36.3 och 90.1 i tillämpningsförordningen:
    - Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors med dess lokalbyråer, och
    - Työeläkelaitokset - Arbetspensionsanstalterna och Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen.
  - b) artikel 36.1 andra meningen, 36.2 och 90.2 i tillämpningsförordningen:
    - Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors.
    - Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen, Helsingfors som institution för bosättningsorten.



3. För tillämpningen av artikel 37b, 38.1, 70.1, 82.2 och 86.2 i tillämpningsförordningen:  
  
— Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors med dess lokalbyråer.
4. För tillämpningen av artikel 41 och 59 i tillämpningsförordningen.
  - a) Folkpension:  
  
Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors.
  - b) Arbetspension:  
  
— Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen, Helsingfors.
5. För tillämpningen av artikel 60-67 och 71-75 i tillämpningsförordningen:  
  
Tapaturmavakuutuslaitosten liitto - Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund, Helsingfors, som institution på bosättningsorten.
6. För tillämpningen av artikel 68 och 69 i tillämpningsförordningen:  
  
Den institution som är ansvarig för olycksfallsförsäkring i det berörda fallet
7. För tillämpningen av artikel 76 och 78 i tillämpningsförordningen:  
  
Tapaturmavakuutuslaitosten liitto - Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund, Helsingfors, ifråga om olycksfallsförsäkring.
8. För tillämpningen av artikel 80, 81 och 85.2 i tillämpningsförordningen:  
  
Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen, Helsingfors.
9. För tillämpningen av artikel 96 och 113 i tillämpningsförordningen:  
  
Tapaturmavakuutuslaitosten liitto - Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund, Helsingfors, ifråga om olycksfallsförsäkring

- 10 För tillämpningen av artikel 110 i tillämpningsförförordningen:
- a) Sjuk- och moderskapsförsäkring, folkpension:  
Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten, Helsingfors.
  - b) Arbetspension:  
Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen, Helsingfors.
  - c) Olycksfall i arbetet, arbetssjukdomar:  
Tapaturmavakuutuslaitosten liitto – Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund, Helsingfors.
  - d) Övriga fall:  
Sosiaali- ja terveystieteiden ministeriö – Social- och hälsovårdsministeriet, Helsingfors.

O. ISLAND

För alla fall utom förordningens artikel 17 och tillämpningsförförordningens artikel 102.2:

Tryggingastofnun ríkisins (Riksförsäkringsverket), Reykjavik.

P LIECHTENSTEIN

1. För tillämpningen av tillämpningsförförordningens artikel 11 1
- a) i förhållande till förordningens artikel 4.1 och artikel 14b.1:  
— Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Liechtensteins ålders-, efterlevande- och invaliditetsförsäkring).
  - b) i förhållande till förordningens artikel 17:  
Amt für Volkswirtschaft (Nationella ekonomiverket).

2. För tillämpningen av tillämpningsförordningens artikel 11a.1
  - a) i förhållande till förordningens artikel 14a.1 och artikel 14b.2:

Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Liechtensteins ålders-, efterlevande- och invaliditetsförsäkring).
  - b) i förhållande till förordningens artikel 17:

Amt für Volkswirtschaft (Nationella ekonomiverket).
3. För tillämpningen av artikel 13.2 och 13.3 samt artikel 14.1 och 14.2 i tillämpningsförordningen:

Amt für Volkswirtschaft und Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Nationella ekonomiverket och Liechtensteins ålders-, efterlevande- och invaliditetsförsäkring).
4. För tillämpningen av artiklarna 38.1, 70.1, 82.2 och 86 2:

Gemeindeverwaltung (Kommunförvaltningen) på bosättningsorten.
5. För tillämpningen av artikel 80.2 och artikel 81.

Amt für Volkswirtschaft (Nationella ekonomiverket)
6. För tillämpningen av tillämpningsförordningens artikel 102 2 i förhållande till artiklarna 36, 63 och 70.

Amt für Volkswirtschaft (Nationella ekonomiverket).
7. För tillämpningen av artikel 113.2 i tillämpningsförordningen.

Amt für Volkswirtschaft (Nationella ekonomiverket).

#### Q. NORGE

1. För tillämpningen av förordningens artikel 14.1 a och b, tillämpningsförordningens artikel 11.1 a och 11.2 när arbetet utförs utanför Norge och förordningens artikel 14a.1 b.

Folketrygdekontoret for utenlandssaker (Försäkringskassan för utlandsärenden), Oslo.
2. För tillämpningen av artikel 14a.1 a om arbetet utförs i Norge:

Trygdekontoret i den kommun där personen ifråga är bosatt

3. För tillämpningen av artikel 14.1 a i förordningen om personen ifråga är utsänd till Norge:  
  
Trygdekontoret i den kommun där arbetsgivarens företrädare är registrerad i Norge och om arbetsgivaren inte har någon företrädare i Norge, trygdekontoret i den kommun där arbetet utförs.
4. För tillämpningen av artikel 14.2 och artikel 14.3:  
  
Trygdekontoret i den kommun där personen ifråga är bosatt.
5. För tillämpningen av artikel 14a.2:  
  
Trygdekontoret i den kommun där arbetet utförs.
6. För tillämpningen av artikel 14b.1 och 14b.2:  
  
Folketrygdekontoret for utenlandssaker (Försäkringskassan för utlandsärenden), Oslo.
7. För tillämpningen av kapitlen 1, 2, 3, 4, 5 och 8 i del III av förordningen och de bestämmelser som är knutna till dessa bestämmelser i tillämpningsförordningen:  
  
Rikstrygdeverket (Riksförsäkringsverket), Oslo och dess utsedda organ (de regionala och lokala försäkringskontoren).
8. För tillämpningen av del III kapitel 6 i förordningen och de bestämmelser som är knutna till dessa bestämmelser i tillämpningsförordningen:  
  
Arbeidsdirektoratet (Arbetsdirektoratet), Oslo och dess utsedda organ.
9. För pensionsförsäkringssystemet för sjömän:
  - a) Det lokala trygdekontoret på bosättningsorten när personen ifråga är bosatt i Norge.
  - b) Folketrygdekontoret for utenlandssaker (Försäkringskassan för utlandsärenden), Oslo vid betalning av förmåner enligt systemet till personer som är bosatta utomlands.
10. För familjebidrag:  
  
Rikstrygdeverket (Riksförsäkringsverket), Oslo och dess utsedda organ (de lokala försäkringskontoren).

## R. SVERIGE

1. För tillämpningen av förordningens artiklar 14.1, 14a.1 och 2 och tillämpningsförordningens artiklar 11.1 a och 11a.1:

Den försäkringskassa hos vilken personen är försäkrad

2. För tillämpningen av artiklarna 14.1 b och 14a.1 b i fall då en person är utsänd till Sverige:

Försäkringskassan på den ort där arbetet utförs.

3. För tillämpningen av artiklarna 14b.1 och 14b.2 i fall när en person är utsänd till Sverige för en period som är längre än 12 månader:

Göteborgs allmänna försäkringskassa, sjöfartskontoret

4. För tillämpningen av artikel 14.2 och 14.3, 14a.2 och 14a.3 i förordningen.

Försäkringskassan på bosättningsorten

5. För tillämpningen av förordningens artikel 14a.4 och tillämpningsförordningens artiklar 11.1 b, 11a.1 b och 12a.5, 12a.6 och 12a.7 a:

Försäkringskassan på den ort där arbetet utförs.

6. För tillämpningen av artikel 17 i förordningen

- a) Försäkringskassan på den ort där arbetet utförs eller skall utföras, och
- b) Riksförsäkringsverket angående vissa grupper av anställda eller egenföretagare.

7. För tillämpningen av artikel 102.2

- a) Riksförsäkringsverket.
- b) Arbetsmarknadsstyrelsen för arbetslöshetsförmåner.

## S. SCHWEIZ

## 1 För tillämpningen av tillämpningsförordningens artikel 11.1

## a) i förhållande till förordningens artikel 14.1 och 14b.1:

Behörig Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung – Caisse de compensation de l'assurance vieillesse, survivants et invalidité – Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità – (utjämningskassa för ålders-, efterlevande och invaliditetsförsäkring) och den behöriga försäkringsgivaren.

## b) i förhållande till förordningens artikel 17:

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern – Office fédéral des assurances sociales, Berne – Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna – Forbundsverket för socialförsäkring, Bern).

## 2. För tillämpningen av tillämpningsförordningens artikel 11a.1

## a) i förhållande till förordningens artikel 14a.1 och artikel 14b.2

Behörig Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung – Caisse de compensation de l'assurance vieillesse, survivants et invalidité – Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità – (Utjämningskassa för ålders-, efterlevande- och invaliditetsförsäkring).

## b) i förhållande till förordningens artikel 17:

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern – Office fédéral des assurances sociales, Berne – Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna (Forbundsverket för socialförsäkring, Bern).

## 3. För tillämpningen av artikel 12a i tillämpningsförordningen på

## a) personer som är bosatta i Schweiz:

Kantonale Ausgleichskasse – Caisse cantonale de compensation – Cassa cantonale di compensazione (kantonal utjämningskassa) i den kanton där personen är bosatt.

## b) personer bosatta utanför Schweiz:

Den Kantonale Ausgleichskasse – Caisse cantonale de compensation – Cassa cantonale di compensazione (Kantonala utjämningskassa) som är behörig på den ort där arbetsgivaren har sin verksamhet.

4. För tillämpningen av artikel 13.2 och 13.3 och artikel 14.1 och 14.2 i tillämpningsförfordningen:

Eidgenössische Ausgleichkasse, Bern – Caisse fédérale de compensation, Berne – Cassa federale di compensazione, Berna (Federala utjämningskassan, Bern) och Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Kreisagentur Bern, Bern – Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, agence d'arrondissement de Berne, Berne – Istituto nazionale svizzero di assicurazione contro gli infortuni, agenzia circondariale di Berna, Berna – (Schweiziska olycksfallsförsäkringsanstalten, Regionkontor Bern, Bern)

5. För tillämpningen av artikel 38.1, artikel 70.1, artikel 82.2 och artikel 86.2 i tillämpningsförfordningen:

Gemeindeverwaltung – Administration communale – Amministrazione comunale – (Kommunförvaltningen) på bosättningsorten.

6. För tillämpningen av artikel 80.2 och 81 i tillämpningsförfordningen:

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern – Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne – Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna – (Förbundsverket för industri och arbete, Bern).

7. För tillämpningen av artikel 102.2 i tillämpningsförfordningen:

- a) i förhållande till förordningens artikel 63.

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern – Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne – Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna – (Schweiziska olycksfallsförsäkringsanstalten, Luzern).

- b) i förhållande till förordningens artikel 70

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern – Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne – Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna – (Förbundsverket för industri och arbete, Bern).

8. För tillämpningen av tillämpningsförfordningens artikel 113.2

i förhållande till tillämpningsförfordningens artikel 62 1:

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern – Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne – Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna – (Schweiziska olycksfallsförsäkringsanstalten, Luzern)."

k) Följande skall läggas till i bilaga 11:

"M. ÖSTERRIKE

Inget.

N. FINLAND

Inget.

O. ISLAND

Inget.

P. LIECHTENSTEIN

Inget.

Q. NORGE

Inget.

R. SVERIGE

Inget.

S. SCHWEIZ

Inget."

#### RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL TA VEDERBORLIG HANSYN TILL

3. **373 Y 0919 (02):** Beslut nr 74 av den 22 februari 1973 om rätt till vårdförmåner vid tillfällig vistelse enligt artikel 22.1a i i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 och artikel 21 i rådets förordning (EEG) nr 574/72 (EGT nr C 75, 19.9 1973, s. 4).
4. **373 Y 0919 (03):** Beslut nr 75 av den 22 februari 1973 om behandling av ansökningar om omprövning enligt artikel 94.5 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 som har lämnats in av personer med invalidpension (EGT nr C 75, 19.9 1973, s. 5).
5. **373 Y 0919 (06):** Beslut nr 78 av den 22 februari 1973 om tolkningen av artikel 7.1 a i rådets förordning (EEG) nr 574/72 om förfarandet vid tillämpning av bestämmelserna om minskning eller innehållande av förmåner (EGT nr C 75, 19.9 1973, s. 8).
6. **373 Y 0919 (07):** Beslut nr 79 av den 22 februari 1973 om tolkningen av artikel 48.2 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om sammanläggning av försäkringsperioder och perioder som behandlas som sådana vid sjukdom, ålderdom och dödsfall (EGT nr C 75, 19.9 1973, s. 9).



7. **373 Y 0919 (09)**: Beslut nr 81 av den 22 februari 1973 om sammanläggning av försäkringsperioder som har fullgjorts inom ett visst yrke med tillämpning av artikel 45.2 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 (EGT nr C 75, 19.9 1973, s. 11).
8. **373 Y 0919 (11)**: Beslut nr 83 av den 22 februari 1973 om tolkningen av artikel 68.2 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 och artikel 82 i rådets förordning (EEG) nr 574/72 om ökning av förmåner vid arbetslöshet för beroende familjemedlemmar (EGT nr C 75, 19.9 1973, s. 14)
9. **373 Y 0919 (13)**: Beslut nr 85 av den 22 februari 1973 om tolkningen av artikel 57.1 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 och av artikel 67.3 i rådets förordning (EEG) nr 574/72 om fastställande av tillämplig lagstiftning och behörig institution för beviljande av förmåner vid arbetssjukdomar (EGT nr C 75, 19.9 1973, s. 17).
10. **373 Y 1113 (02)**: Beslut nr 86 av den 24 september 1973 om arbetssätt för och sammansättning av revisionskommittén inom Europeiska gemenskapernas administrativa kommission för social trygghet för migrerande arbetare (EGT nr C 96, 13.11 1973) i dess lydelse enligt  
— **376 Y 0813 (02)**: Beslut nr 106 av den 8 juli 1976 (EGT nr C 190, 13.8 1976, s. 2)
11. **374 Y 0720 (06)**: Beslut nr 89 av den 20 mars 1973 om tolkningen av artikel 16.1 och 2 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om personer som är anställda på ambassader och konsulat (EGT nr C 86, 20.7 1974, s. 7)
12. **374 Y 0720 (07)**: Beslut nr 91 av den 12 juli 1973 om tolkningen av artikel 46.3 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om fastställande av förmåner som skall utges enligt punkt 1 i denna artikel (EGT nr C 86, 20.7 1974, s. 8)
13. **374 Y 0823 (04)**: Beslut nr 95 av den 24 januari 1974 om tolkningen av artikel 46.2 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om proportionell beräkning av pensioner (EGT nr C 99, 23.8 1974, s. 5)
14. **374 Y 1017 (03)**: Beslut nr 96 av den 15 mars 1974 om omprövning av rätt till förmåner enligt artikel 49.2 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 (EGT nr C 126, 17.10 1974, s. 23)
15. **375 Y 0705 (02)**: Beslut nr 99 av den 13 mars 1975 om tolkningen av artikel 107.1 i rådets förordning (EEG) nr 574/72 om skyldigheten att räkna om löpande förmåner (EGT nr C 150, 5.7 1975, s. 2)
16. **375 Y 0705 (03)**: Beslut nr 100 av den 23 januari 1975 om återbetalning av kontantförmåner som har utgetts av institutionen på vistelse- eller bosättningsorten för den behöriga institutionens räkning och om hur denna återbetalning skall ske (EGT nr C 150, 5.7 1975, s. 3)
17. **376 Y 0526 (03)**: Beslut nr 105 av den 19 december 1975 om genomförandet av artikel 50 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 (EGT nr C 117, 26.5 1976, s. 3).

18. **378 Y 0530 (02)**: Beslut nr 109 av den 18 november 1977 med ändring av beslut nr 92 av den 22 november 1973 om begreppet vårdförmåner vid sjukdom och moderskap som avses i artiklarna 19.1, 19.2, 22, 25.1, 25.3, 25.4, 26, 28.1 och 28a, 29 och 31 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 och bestämmande av de belopp som skall återbetalas enligt artiklarna 93, 94 och 95 i rådets förordning (EEG) nr 574/72 och av de förskott som skall betalas enligt artikel 102.4, i samma förordning (EGT nr C 125, 30.5 1978, s. 2).
19. **383 Y 0115**: Beslut nr 115 av den 15 december 1982 om beviljande av proteser, hjälpmedel och andra vårdförmåner av stor vikt enligt artikel 24.2 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 (EGT nr C 193, 20.7 1983, s. 7).
20. **383 Y 0117**: Beslut nr 117 av den 7 juli 1982 om villkoren för tillämpning av artikel 50.1 a i rådets förordning (EEG) nr 574/72 (EGT nr C 238, 7.9 1983, s. 3).

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Följande skall laggas till i artikel 2.2:

*Finland*

Elaketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen, Helsingfors.

*Island*

Tryggingastofnun ríkisins (Riksforsakringsverket), Reykjavik.

*Liechtenstein*

Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Liechtensteins ålders-, efterlevande- och invaliditetsförsäkring), Vaduz.

*Norge*

Rikstrygdeverket (Riksforsakringsverket), Oslo

*Schweiz*

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf – Caisse suisse de compensation, Genève – Cassa svizzera di compensazione, Ginevra – (Schweiziska utjämningskassan, Genève)

*Sverige*

Riksforsakringsverket, Stockholm.

*Österrike*

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (De österrikiska socialförsäkringsorganens huvudorganisation), Wien."

21. **383 Y 1112 (02)**: Beslut nr 118 av den 20 april 1983 om villkoren för tillämpning av artikel 50.1 b i rådets förordning (EEG) nr 574/72 (EGT nr C 306, 12.11 1983, s. 2).

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning

- a) Följande skall läggas till i artikel 2.4:

*Finland*

Eläketurvakeskus - Pensionskyddscentralen, Helsingfors.

*Island*

Tryggingastofnun ríkisins (Riksförsäkringsverket), Reykjavik.

*Liechtenstein*

Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Liechtensteins ålders-, efterlevande- och invaliditetsförsäkring), Vaduz

*Norge*

Rikstrygdeverket (Riksförsäkringsverket), Oslo.

*Schweiz*

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa svizzera di compensazione, Ginevra - (Schweiziska utjämningskassan, Genève)

*Sverige*

Riksförsäkringsverket, Stockholm.

*Österrike*

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (De österrikiska socialförsäkringsorganens huvudorganisation), Wien."

22. **383 Y 1102 (03)**: Beslut nr 119 av den 24 februari 1983 om tolkningen av artikel 76 och artikel 79.3 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 och artikel 10.1 i rådets förordning (EEG) nr 574/72 om sammantraffande av familjeförmåner och familjebidrag (EGT nr C 295, 2.11 1983, s. 3).
23. **383 Y 0121**: Beslut nr 121 av den 21 april 1983 om tolkningen av artikel 17.7 i rådets förordning (EEG) nr 574/72 om beviljande av proteser, hjälpmedel och andra vårdförmåner av stor vikt (EGT nr C 193, 20.7 1983, s. 10).
24. **384 Y 0802 (32)**: Beslut nr 123 av den 24 februari 1984 om tolkningen av artikel 22.1 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 beträffande personer som behandlas med njurdialys (EGT nr C 203, 2.8 1984, s. 13).
25. **386 Y 0125**: Beslut nr 125 av den 17 oktober 1985 om användningen av intyget om tillämplig lagstiftning (blankett E 101) då utsändningsperioden inte överstiger tre månader (EGT nr C 141, 7.6 1986, s. 3)

26. **386 Y 0126:** Beslut nr 126 av den 17 oktober 1985 om tillämpningen av artiklarna 14.1 a, 14a.1 a, 14b.1 och 14b.2 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 (EGT nr C 141, 7.6 1986, s. 3).
27. **386 Y 0128:** Beslut nr 128 av den 17 oktober 1985 om tillämpningen av artikel 14.1 a och 14b.1 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämplig lagstiftning för utsända arbetstagare (EGT nr C 141, 7.6 1986, s. 6).
28. **386 Y 0129:** Beslut nr 129 av den 17 oktober 1985 om tillämpningen av artiklarna 77, 78 och 79.3 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 och artikel 10.1 b ii i rådets förordning (EEG) nr 574/72 (EGT nr C 141, 7.6 1986, s. 7).
29. **386 Y 0130:** Beslut nr 130 av den 17 oktober 1985 om de blanketter som behövs för tillämpningen av rådets förordningar (EEG) nr 1408/71 och (EEG) nr 574/72 (E 001, E 101-027, E 201-215, E 301-303, E 401-411) (86/303/EEG) (EGT nr L 192, 15.7.1986, s. 1), i dess lydelse enligt
  - **391 X 0140:** Beslut nr 144 av den 9 april 1990 (E401-E410F) (EGT nr L 71, 18.3 1991, s. 1).
30. **386 Y 0131:** Beslut nr 131 av den 3 december 1985 om räckvidden av artikel 71.1 b ii i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om rätt till förmåner vid arbetslöshet för andra arbetstagare än gränsarbetare som under sin senaste anställning var bosatta inom en annan medlemsstats territorium än den behöriga statens (EGT nr C 141, 7.6 1986, s. 10).
31. **C 271/87, s. 3:** Beslut nr 132 av den 23 april 1987 om tolkningen av artikel 40.3 a ii i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 (EGT nr C 271, 9.10 1987, s. 3).
32. **C 284/87, s. 3:** Beslut nr 133 av den 2 juli 1987 om tillämpningen av artiklarna 17.7 och 60.6 i rådets förordning (EEG) nr 574/72 (EGT nr C 284, 22.10 1987, s. 3 och EGT nr C 64, 9.3 1988, s. 13).
33. **C 64/88, s. 4:** Beslut nr 134 av den 1 juli 1987 om tolkningen av artikel 45.2 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om sammanläggning av försäkringsperioder som har fullgjorts inom ett yrke som omfattas av ett särskilt system i en eller flera medlemsstater (EGT nr C 64, 9.3 1988, s. 4).
34. **C 281/88, s. 7:** Beslut nr 135 av den 1 juli 1987 om beviljande av vårdförmåner enligt artiklarna 17.7 och 60.6 i rådets förordning (EEG) nr 574/72 och begreppen brådskande fall enligt artikel 20 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 och mycket brådskande fall enligt artiklarna 17.7 och 60.6 i rådets förordning (EEG) nr 574/72 (EGT nr C 281, 9.3 1988, s. 7).

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning.

a) Följande skall laggas till i artikel 2.2:

- "m) ATS 7 000 för institutionen på bosättningsorten i Österrike.
- n) FIM 3 000 för institutionen på bosättningsorten i Finland.
- o) ISK 35 000 för institutionen på bosättningsorten i Island
- p) CHF 800 för institutionen på bosättningsorten i Liechtenstein.
- q) NOK 3 600 för institutionen på bosättningsorten i Norge.
- r) SEK 3 600 för institutionen på bosättningsorten i Sverige,
- s) CHF 800 för institutionen på bosättningsorten i Schweiz "

35. C 64/88, s. 7: Beslut nr 136 av den 1 juli 1987 om tolkningen av artikel 45.1–3 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om beaktande av försäkringsperioder som har fullgjorts enligt andra medlemsstaters lagstiftning för att erhålla, bibehålla eller återfå rätt till förmåner (EGT nr C 64, 9.3 1988, s. 7).

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Följande skall läggas till i bilagan:

"M. ÖSTERRIKE

Inget.

N. FINLAND

Inget.

O. ISLAND

Inget.

P. LIECHTENSTEIN

Inget.

Q. NORGE

Inget.

R. SVERIGE

Inget.

S. SCHWEIZ

Inget."

36. **C 140/89**, s. 3: Beslut nr 137 av den 15 december 1988 om tillämpningen av artikel 15 3 i rådets förordning (EEG) nr 574/72 (EGT nr C 140, 6.6 1989, s. 3).
37. **C 287/89**, s. 3: Beslut nr 138 av den 17 februari 1989 om tolkningen av artikel 22.1 c i i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om organtransplantationer eller andra kirurgiska ingrepp, som kräver test av biologiska prover, medan den berörda personen inte befinner sig i den medlemsstat där testerna utförs (EGT nr C 287, 15.11 1989, s. 3).
38. **C 94/90**, s. 3: Beslut nr 139 av den 30 juni 1989 om vilket datum som skall beaktas vid fastställande av kursen för sådan omräkning som avses i artikel 107 i rådets förordning (EEG) nr 574/72 och som skall tillämpas vid beräkning av vissa förmåner och avgifter (EGT nr C 94, 12.4 1990, s. 3).
39. **C 94/90**, s. 4: Beslut nr 140 av den 17 oktober 1989 om vilken kurs för omräkning som skall tillämpas av institutionen på en heltidsarbetslös gränsarbetares bosättningsort för den senaste löneinkomst som har erhållits i den behöriga staten (EGT nr C 94, 12.4 1990, s. 4).
40. **C 94/90**, s. 5: Beslut nr 141 av den 17 oktober 1989 om ändring av beslut nr 127 av den 17 oktober 1985 om sammanställningen av de listor som föreskrivs i artiklarna 94.4 och 95.4 i rådets förordning (EEG) nr 574/72 (EGT nr C 94, 12.4 1990, s. 5).
41. **C 80/90**, s. 7: Beslut nr 142 av den 13 februari 1990 om tillämpningen av artiklarna 73, 74 och 75 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 (EGT nr C 80, 30.3 1990, s. 7).

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Punkt 1 skall inte gälla.
- b) Punkt 3 skall inte gälla.

42. **391 D 0425**: Beslut nr 147 av den 11 oktober 1990 om tillämpningen av artikel 76 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 (EGT nr L 235, 23.8 1991, s. 21).

#### RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna beaktar följande rättsakter:

43. Rekommendation nr 14 av den 23 januari 1975 om utfärdande av blankett E 111 till arbetstagare som har sänts ut för arbete utomlands, antagen av Administrativa kommissionen vid dess 139:e sammanträde den 23 januari 1975.
44. Rekommendation nr 15 av den 19 december 1980 om bestämmande av det språk på vilket de blanketter som behövs för tillämpningen av rådets förordningar (EEG) nr 1408/71 och nr 574/72 skall utfärdas, antagen av Administrativa kommissionen vid dess 176:e sammanträde den 19 december 1980.

45. **385 Y 0016:** Rekommendation nr 16 av den 12 december 1984 om slutande av överenskommelser enligt artikel 17 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 (EGT nr C 273, 24.10 1985, s. 3).
46. **386 Y 0017:** Rekommendation nr 17 av den 12 december 1984 om de statistiska uppgifter som årligen skall lämnas för upprättandet av Administrativa kommissionens rapporter (EGT nr C 273, 24.10 1985, s. 3).
47. **386 Y 0028:** Rekommendation nr 18 av den 28 februari 1986 om vilken lagstiftning som skall tillämpas på arbetslösa personer som är sysselsatta i deltidarbete i en annan medlemsstat än bopättningsstaten (EGT nr C 284, 11.11 1986, s. 4).
48. **380 Y 0609 (03):** Uppdatering av medlemsstaternas förklaringar som föreskrivs i artikel 5 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda och deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen (EGT nr C 139, 9.6 1980, s. 1).
49. **381 Y 0613 (01):** Förklaringar av Grekland enligt artikel 5 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda och deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen (EGT nr C 143, 13.6 1981, s. 1)
50. **383 Y 1224 (01):** Tillägg till Tysklands förklaring enligt artikel 5 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda och deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen (EGT nr C 351, 24.12 1983, s. 1).
51. **C 338/86, s. 1:** Uppdatering av medlemsstaternas förklaringar enligt artikel 5 i rådets förordning nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda och deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen (EGT nr C 338, 31.12 1986, s. 1).
52. **C 107/87, s. 1:** Medlemsstaternas förklaringar enligt artikel 5 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare och deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen (EGT nr C 107, 24.4 1987, s. 1)
53. **C 323/80, s. 1:** Anmälan till rådet från regeringarna i Tyskland och Luxemburg om slutandet av en konvention mellan dessa två regeringar om skilda frågor om social trygghet, enligt artiklarna 8.2 och 96 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda och deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen (EGT nr C 323, 11.12 1980, s. 1).
54. **L 90/87, s. 39:** Förklaring av Frankrike enligt artikel 1j i rådets förordning (EEG) 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare och deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen (EGT nr L 90, 2.4 1987, s. 39).

FORFARANDE FOR EFTA-STATERNAS DELTAGANDE I DEN ADMINISTRATIVA KOMMISSIONEN FOR SOCIAL TRYGGHET FOR MIGRERANDE ARBETARE OCH I DEN TILL DENNA KOMMISSION KNUTNA REVISIONSKOMMITTÉN ENLIGT ARTIKEL 112.1 I AVTALET

Finland, Island, Liechtenstein, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike, får var och en sända en representant att närvara som rådgivare (observatör) vid de möten som hålls i den till Administrativa kommissionen för social trygghet för migrerande arbetare som är knuten till EG-kommissionen och vid de möten som hålls i den till Administrativa kommission knutna revisionskommittén.

## BILAGA VII

## ÖMSESIDIGT ERKÄNNANDE AV YRKESBEHÖRIGHET

## Förteckning enligt artikel 30

## INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassning tillämpas om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

## ANPASSNING FÖR DETTA OMRÅDE

Trots vad som sägs i protokoll 1 skall termen "medlemsstat(er)" i de rättsakter som förtecknas i denna bilaga, förutom den innebörd den har i de relevanta EG-akterna, även avse Finland, Island, Liechtenstein, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike.

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

## A. ALLMÄNT SYSTEM

1. **389 L 0048:** Rådets direktiv 89/48/EEG av den 21 december 1988 om en generell ordning för erkännande av examensbevis över behörighetsgivande högre utbildning som omfattar minst tre års studier (EGT nr L 19, 24.1.1989, s. 16).

Schweiz skall, trots bestämmelserna i direktiv 89/48/EEG efter anpassning enligt detta avtal, fullgöra sina skyldigheter enligt direktivet senast den 1 januari 1995 i stället för den 1 januari 1993.

## B. JURISTYRKEN

2. **377 L 0249:** Rådets direktiv 77/249/EEG av den 22 mars 1977 om underlättande för advokater att effektivt begagna sig av friheten att tillhandahålla tjänster (EGT nr L 78, 26.3.1977, s. 17) i dess lydelse enligt
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 91)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 160).



Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande tillägg skall göras i artikel 1.2:

I Finland:	"asianajaja/advokat"
I Island:	"lögmaður"
I Liechtenstein:	"Rechtsanwalt"
I Norge:	"advokat"
I Schweiz:	"avocat/avvocato/Advokat/Rechtsanwalt/Anwalt/ Fürsprecher/Fürsprech"
I Sverige:	"advokat"
I Österrike:	"Rechtsanwalt".

#### C. MEDICINSK OCH PARAMEDICINSK VERKSAMHET

3. **381 L 1057:** Rådets direktiv 81/1057/EEG av den 14 december 1981 om komplettering av direktiv 75/362/EEG, 77/452/EEG, 78/686/EEG och 78/1026/EEG om ömsesidigt erkännande av utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis för läkare, sjuksköterskor med ansvar för allmän hälso- och sjukvård, tandläkare respektive veterinärer med avseende på förvärvade rättigheter (EGT nr L 385, 31.12.1981, s. 25)

#### Läkare

4. **375 L 0362:** Rådets direktiv 75/362/EEG av den 16 juni 1975 om ömsesidigt erkännande av utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis för läkare inklusive åtgärder för att underlätta det faktiska utövandet av etableringsrätten och friheten att tillhandahålla tjänster (EGT nr L 167, 30.6.1975, s.1) i dess lydelse enligt

- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 90)
- **382 L 0076:** Rådets direktiv 82/76/EEG av den 26 januari 1982 (EGT nr L 43, 15.2.1982, s. 21)
- **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 158)
- **389 L 0594:** Rådets direktiv 89/594/EEG av den 30 oktober 1989 (EGT nr L 341, 23.11.1989, s. 19)
- **390 L 0658:** Rådets direktiv 90/658/EEG av den 4 december 1990 (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 73).

Schweiz skall, utan hinder av bestämmelserna i direktiv 75/362/EEG efter anpassning enligt detta avtal, fullgöra sina skyldigheter enligt direktivet senast den 1 januari 1997 i stället för den 1 januari 1993.

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Följande tillägg skall göras i artikel 3:

"m) *I Österrike*

"Doktor der gesamten Heilkunde" (examensbevis som läkare) som utfärdas av medicinsk universitetsfakultet samt "Bescheinigung über die Absolvierung der Tätigkeit als Arzt im Praktikum" (utbildningsbevis över praktisk utbildning för läkare) som utfärdas av de behöriga myndigheterna.

n) *I Finland*

"Todistus lääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om medicine licentiatexamen" (utbildningsbevis som medicine licentiat) som utfärdas av en medicinsk universitetsfakultet samt ett utbildningsbevis över praktisk utbildning som utfärdas av de behöriga hälso- och sjukvårdsmyndigheterna.

o) *I Island*

"Próf í læknisfræði frá læknadeild Háskóla Íslands" (examensbevis från medicinska fakulteten vid Islands universitet) samt ett utbildningsbevis om praktisk utbildning vid sjukhus under minst 12 månader som utfärdas av chefsläkare.

p) *I Liechtenstein*

De examens- och utbildningsbevis och andra behörighetsbevis som utfärdas i ett annat land, som detta direktiv tillämpas på och som finns uppräknade i föreliggande artikel, tillsammans med ett intyg över avslutad praktisk utbildning som utfärdas av de behöriga myndigheterna.

q) *I Norge*

"Bevis for bestått medisinsk embetseksamen" (examensbevis som cand.med.) som utfärdas av medicinsk universitetsfakultet samt ett intyg över praktisk utbildning som utfärdas av de behöriga hälso- och sjukvårdsmyndigheterna.

r) *I Sverige*

"Läkarexamen" som utfärdas av medicinsk universitetsfakultet samt ett intyg över praktisk utbildning som utfärdas av socialstyrelsen.

s) *I Schweiz*

"Eidgenössisch diplomierter Arzt/titulaire du diplôme fédéral de médecin/titolare di diploma federale di medico" (examensbevis som medicine doktor) som utfärdas av inrikesdepartementet."

- b) Följande tillägg skall göras i artikel 5.2:

*"I Finland*

"Todistus erikoislääkärin oikeudesta/bevis om specialisträttigheten" (bevis om specialistkompetens som läkare) som utfärdas av de behöriga myndigheterna.

*I Island*

"Sérfræðileyfi" (bevis om specialistkompetens som läkare) som utfärdas av hälsoministeriet.

*I Liechtenstein*

De examens- och utbildningsbevis och andra behörighetsbevis som utfärdas i ett annat land, som detta direktiv tillämpas på och som finns uppräknade i föreliggande artikel, tillsammans med ett intyg över avslutad praktisk utbildning som utfärdas av de behöriga myndigheterna.

*I Norge*

"Bevis for tillatelse til å benytte spesialisttittelen" (bevis om rätten att använda specialisttiteln) som utfärdas av de behöriga myndigheterna.

*I Schweiz*

"Spezialarzt/spécialiste/specialista" (bevis om specialistkompetens som läkare) som utfärdas av de behöriga myndigheterna.

*I Sverige*

"Bevis om specialistkompetens för läkare utfärdat av socialstyrelsen".

*I Österrike*

"Facharzt Diplom" (examensbevis som specialist) som utfärdas av de behöriga myndigheterna."

- c) Följande tillägg skall göras i strecksatserna i artikel 5.3:

— *Anesthesiologi och intensivvård*

Finland:	anestesiologia/anestesiologi
Island:	svæfingalækningar
Liechtenstein:	Anästhesiologie
Norge:	anestesiologi
Schweiz:	Anäs thesiologie/anesthésiologie/anestesiologia
Sverige:	anestesiologi
Österrike:	Anästhesiologie"

— *Allmän kirurgi*

*Finland:	kirurgia/kirurgi
Island:	almennar skurðlækningar
Liechtenstein:	Chirurgie
Norge:	generell kirurgi
Schweiz:	Chirurgie/chirurgie/chirurgia
Sverige:	allmän kirurgi
Österrike:	Chirurgie

— *Neurokirurgi*

*Finland:	neurokirurgia/neurokirurgi
Island:	taugaskurðlækningar
Liechtenstein:	Neurochirurgie
Norge:	nevrokirurgi
Schweiz:	Neurochirurgie/neurochirurgie/neurochirurgia
Sverige:	neurokirurgi
Österrike:	Neurochirurgie"

— *Kvinnosjukdomar och förlossningar (obstetrik och gynekologi)*

*Finland:	naistentaudit ja synnytykset/kvinnosjukdomar och förlossningar
Island:	kvenlækningar
Liechtenstein:	Gynäkologie und Geburts-hilfe
Norge:	fødselshjelp og kvinnesykdommer
Schweiz:	Gynäkologie und Geburtshilfe/gynécologie et obstétrique/ginecologia e ostetricia
Sverige:	kvinnosjukdomar och förlossningar (obstetrik och gynekologi)
Österrike:	Frauenheilkunde und Geburtshilfe"

— *Allmän internmedicin*

*Finland:	sisätaudit/inremedicin
Island:	lyflækningar
Liechtenstein:	Innere Medizin
Norge:	indremedisin
Schweiz:	Innere Medizin/médecine interne/medicina interna
Sverige:	allmän internmedicin
Österrike:	Innere Medizin"

— *Ögonsjukdomar (oftalmologi)*

*Finland:	silmätaudit/ögonsjukdomar
Island:	augnlækningar
Liechtenstein:	Augenheilkunde
Norge:	øyesykdommer
Schweiz:	Ophthalmologie/ophtalmologie/oftalmologia
Sverige:	ögonsjukdomar (oftalmologi)
Österrike:	Augenheilkunde"

## — Öron-, näs- och halssjukdomar (oto-rhino-laryngologi)

*Finland:	korva-, nenä- ja kurkkutaudit/öron-, näs- och strupsjukdomar
Island:	háls-, nef- og eyrnalækningar
Liechtenstein:	Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten
Norge:	øre-nese-halssykdommer
Schweiz:	Oto-Rhino-Laryngologie/otorhinolaryngologie/otorinolarin-goiatria
Sverige:	öron-, näs- och hals-sjukdomar (oto-rhino-laryngologi)
Österrike:	Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten"

## — Barnålderns invärtes sjukdomar (pediatrik)

*Finland:	lastentaudit/barnsjukdomar
Island:	barnalækningar
Liechtenstein:	Kinderheilkunde
Norge:	barnesykdommer
Schweiz:	Pädiatrie/pédiatrie/pediatria
Sverige:	barnålderns invärtes sjukdomar (pediatrik)
Österrike:	Kinderheilkunde"

## — Lungsjukdomar (pneumonologi)

*Finland:	keuhkosairaudet/lungsjukdomar
Island:	lungnalækningar
Liechtenstein:	Lungenkrankheiten
Norge:	lungesykdommer
Schweiz:	Lungenkrankheiten/maladies des poumons/ malattie polmonari
Sverige:	lungsjukdomar (pneumonologi)
Österrike:	Lungenkrankheiten"

## — Urologisk kirurgi

*Finland:	urologia/urologi
Island:	þvagfæraskurðlækningar
Liechtenstein:	Urologie
Norge:	urologi
Schweiz:	Urologie/urologie/urologia
Sverige:	urologisk kirurgi
Österrike:	Urologie"

## — Ortopedisk kirurgi

*Finland:	ortopedia ja trauma-tologia/ortopedi och traumatologi
Island:	bæklunarskurðlækningar
Liechtenstein:	Orthopädische Chirurgie
Norge:	ortopedisk kirurgi
Schweiz:	Orthopädische Chirurgie/chirurgie orthopédique/chirurgia ortopedica
Sverige:	ortopedisk kirurgi
Österrike:	Orthopädie und ortho-pädische Chirurgie"

— *Klinisk patologi*

"Finland:	patologia/patologi
Island:	líffærameinafræði
Liechtenstein:	Pathologie
Norge:	patologi
Schweiz:	Pathologie/pathologie/ patologia
Sverige:	klinisk patologi
Österrike:	Pathologie"

— *Nervsjukdomar (neurologi)*

"Finland:	neurologia/neurologi
Island:	taugalækningar
Liechtenstein:	Neurologie
Norge:	nevrologi
Schweiz:	Neurologie/neurologie/neurologia
Sverige:	nervsjukdomar (neurologi)
Österrike:	Neurologie"

— *Allmän psykiatri*

"Finland:	psykiatria/psykiatri
Island:	geðlækningar
Liechtenstein:	Psychiatrie und Psychotherapie
Norge:	psykiatri
Schweiz:	Psychiatrie und Psychotherapie/psychiatrie et psychothérapie/ psichiatria e psicoterapia
Sverige:	allmän psykiatri
Österrike:	Psychiatrie"

## d) Följande tillägg skall göras i strecksatserna i artikel 7.2.:

— *Klinisk biologi*

"Österrike:	Medizinische Biologie"
-------------	------------------------

— *Biologisk hematologi*

"Finland:	hematologiset laboratoriotutkimukset/ hematologiska laboratorieundersökningar"
-----------	--

— *Klinisk bakteriologi*

"Finland:	kliininen mikrobiologia/klinisk mikrobiologi
Island:	sýklafræði
Norge:	medisinsk mikrobiologi
Sverige:	klinisk bakteriologi
Österrike:	Hygiene und Mikrobiologie"

— *Klinisk kemi*

"Finland:	kliininen kemia/klinisk kemi
Norge:	klinisk kjemi
Sverige:	klinisk kemi
Österrike:	Medizinisch-chemische Labordiagnostik"

— *Klinisk immunologi*

"Finland:	immunologia/immunologi
Island:	ónæmisfræði
Norge:	immunologi og transfusjonsmedisin
Sverige:	klinisk immunologi
Österrike:	Immunologie"

— *Plastikkirurgi*

"Finland:	plastiikkakirurgia/plastikkirurgi
Island:	lýtalækningar
Norge:	plastikkirurgi
Sverige:	plastikkirurgi
Schweiz:	Plastische und Wiederherstellungschirurgie/ chirurgie plastique et reconstructive/chirurgia plastica e ricostruttiva
Sverige:	plastikkirurgi
Österrike:	Plastische Chirurgie"

— *Thoraxkirurgi*

"Finland:	thorax- ja verisuoni-kirurgia/thorax- och kärlikirurgi
Island:	brjósthólsskurðlækningar
Norge:	thoraxkirurgi
Sverige:	thoraxkirurgi"

— *Barnkirurgi*

"Finland:	lastenkirurgia/barnkirurgi
Island:	barnaskurðlækningar
Norge:	barnekirurgi
Schweiz:	Kinderchirurgie/chirurgie infantile/chirurgia infantile
Sverige:	barnkirurgi"

— *Kärlikirurgi*

"Island:	æðaskurðlækningar
Norge:	karkirurgi"

— *Hjærtsjukdomar*

"Finland:	kardiologia/kardiologi
Island:	hjartalækningar
Norge:	hjertesykdommer
Sverige:	hjärtsjukdomar"

- *Matsmältningsorganens medicinska sjukdomar (medicinsk gastroenterologi)*
- "Finland: gastroenterologia/gastroenterologi  
 Island: meltingarlækningar  
 Norge: fordøyelsesykdommer  
 Sverige: matsmältningsorganens medicinska sjukdomar (medicinsk gastroenterologi)"
- *Reumatiska sjukdomar*
- "Finland: reumatologia/reumatologi  
 Island: gigtlækningar  
 Liechtenstein: Rheumatologie  
 Norge: revmatologi  
 Sverige: reumatiska sjukdomar"
- *Hematologi*
- "Finland: kliininen hematologia/clinisk hematologi  
 Island: blóðmeinafræði  
 Norge: blodsykdommer  
 Sverige: hematologi"
- *Endokrina sjukdomar*
- "Finland: endokrinologia/endokrinologi  
 Island: efnaskipta- og innkirtlalækningar  
 Norge: endokrinologi  
 Sverige: endokrina sjukdomar"
- *Medicinsk rehabilitering*
- "Finland: fysiatria/fysiatri  
 Island: orku- og endurhæfingarlækningar  
 Liechtenstein: Physikalische Medizin und Rehabilitation  
 Norge: fysikalisk medisin og rehabilitering  
 Schweiz: Physikalische Medizin und Rehabilitation/ médecine physique et réhabilitation/medicina fisica e riabilitazione  
 Sverige: medicinsk rehabilitering  
 Österrike: Physikalische Medizin"
- *Hudsjukdomar och veneriska sjukdomar (dermatologi och venerologi)*
- "Finland: iho- ja sukupuolitaudit/hud- och könssjukdomar  
 Island: húð- og kynsjúkdómalækningar  
 Liechtenstein: Dermatologie und Venereologie  
 Norge: hud- og veneriske sykdommer  
 Schweiz: Dermatologie und Venereologie/dermatologie et vénéréo-logie/dermatologia e venereologia  
 Sverige: hudsjukdomar och veneriska sjukdomar (dermatologi och venerologi)  
 Österrike: Haut- und Geschlechtskrankheiten"



- *Radiologi*
- "Island: geislalækningar  
Norge: radiologi  
Österrike: Radiologie"
- *Röntgendiagnostik*
- "Finland: radiologia/radiologi  
Liechtenstein: Medizinische Radiologie  
Schweiz: Medizinische Radiologie - Radiodiagnostik/radiologie  
médicale - radiodiagnostic/radiologia medica -  
radiodiagnostica  
Sverige: röntgendiagnostik  
Österrike: Radiologie-Diagnostik"
- *Tumörsjukdomar (allmän onkologi)*
- "Finland: syöpätaudit ja sädehoito/cancersjukdomar och radioterapi  
Norge: onkologi  
Schweiz: Medizinische Radiologie - Radio-Onkologie/radiologie  
médicale - radio-oncologie/radiologia medica - radio-  
oncologia  
Sverige: tumörsjukdomar (allmän onkologi)  
Österrike: Radiologie-Strahlentherapie"
- *Tropikmedicin*
- "Schweiz: Tropenkrankheiten/mala-dies tropicales/malattie  
tropicali"
- *Barn- och ungdomspsykiatri*
- "Finland: lastenpsykiatria/barnpsykiatri  
Island: barnageðlækningar  
Liechtenstein: Kinder- und Jugend-psychiatrie und -psychotherapie  
Norge: barne- og ungdoms-psykiatri  
Schweiz: Kinder- und Jugend-psychiatrie und -psycho-  
therapie/psychiatrie et psychothérapie d'enfants et  
d'adolescents/psichiatria e psico-terapia infantile e  
dell'adolescenza  
Sverige: barn- och ungdoms-psykiatri"
- *Långvårdsmedicin*
- "Finland: geriatria/geriatri  
Island: öldrunarlækningar  
Liechtenstein: Geriatrie  
Norge: geriatri  
Sverige: långvårdsmedicin"

— *Medicinska njursjúkdomar (nefrologi)*

"Finland:	nefrologia/nefrologi
Island:	nýrnalækningar
Norge:	nyresykdommer
Sverige:	medicinska njursjúkdomar (nefrologi)"

— *Infektionssjúkdomar*

"Finland:	infektiosairaudet/in-fektionssjúkdomar
Island:	smitsjúkdómar
Norge:	infeksjonssykdommer
Sverige:	infektionssjúkdomar"

— *Samhällsmedicin*

"Finland:	terveydenhuolto/hälsa-vård
Island:	félagslækningar
Liechtenstein:	Prävention und Gesundheitswesen
Norge:	samfunnsmedisin
Schweiz:	Prävention und Gesund-heitswesen/prévention et santé publique/prevenzione e sanità pubblica
Österrike:	Sozialmedizin"

— *Klinisk farmakologi*

"Finland:	kliininen farmakologia/klinisk farmakologi
Island:	lyfjafræði
Norge:	klinisk farmakologi
Sverige:	klinisk farmakologi"

— *Yrkesmedicin*

"Finland:	työterveyshuolto/före-tagshälsovård
Island:	atvinnulækningar
Norge:	yrkesmedisin
Sverige:	yrkesmedicin
Österrike:	Arbeitsmedizin"

— *Internmedicinsk allergologi*

"Finland:	allergologia/allergologi
Island:	ofnæmislækningar
Sverige:	internmedicinsk allergologi"

— *Gastroenterologisk kirurgi*

"Finland:	gastroenterologia/gastroenterologi
Norge:	gastroenterologisk kirurgi"

— *Nuklearmedicin*

"Finland:	isotooppitutkimukset/isotopundersökningar
Schweiz:	Medizinische Radiologie - Nuklearmedizin/radiologie médicale - médecine nucléaire/radiologia medica - medicina nucleare
Österrike:	Nuklearmedizin"

— *Tand-, mun- och käk- och ansiktskirurgi (grundutbildning för läkare och tandläkare)*

"Finland:	leukakirurgia/käkkirurgi
Liechtenstein:	Kieferchirurgie
Norge:	kjevekirurgi og munnhulesykdommer
Schweiz:	Kieferchirurgie/chirurgie maxillo-faciale/ chirurgia mascello-facciale"

5. 375 L 0363: Rådets direktiv 75/363/EEG av den 16 juni 1975 om samordning av bestämmelserna i lagar och andra författningar om verksamhet som läkare (EGT nr L 167, 30.6.1975, s. 14) i dess lydelse enligt

— 382 L 0076: Rådets direktiv 82/76/EEG av den 26 januari 1982 (EGT nr L 43, 15.2.1982, s. 21)

— 389 L 0594: Rådets direktiv 89/594/EEG av den 30 oktober 1989 (EGT nr L 341, 23.11.1989, s. 19).

Schweiz skall, trots bestämmelserna i direktiv 75/363/EEG efter anpassning enligt detta avtal, fullgöra sina skyldigheter enligt direktivet senast den 1 januari 1997 i stället för den 1 januari 1993.

6. 386 L 0457: Rådets direktiv 86/457/EEG av den 15 september 1986 om särskild utbildning för allmänpraktiserande läkare (EGT nr L 267, 19.9.1986, s. 26)

Norge skall, trots bestämmelserna i artikel 1 i direktiv 86/457/EEG efter anpassning enligt detta avtal, fullgöra sina skyldigheter enligt direktivet senast den 1 januari 1995 i stället för den 1 januari 1993.

Schweiz skall, trots bestämmelserna i direktiv 86/457/EEG, efter anpassning enligt detta avtal, fullgöra sina skyldigheter enligt direktivet senast den 1 januari 1997 i stället för den 1 januari 1993 respektive den 1 januari 1999 i stället för den 1 januari 1995.

7. C/268/90/s. 2: Förteckning 90/C 268/02 över benämningar på utbildnings-, examens- och andra behörighets-bevis för allmänpraktiserande läkare som offentliggjorts i överensstämmelse med artikel 12.2 i rådets direktiv 86/457/EEG (EGT nr C 268, 14.10.1990, s. 2)

## Sjuksköterskor

8. **377 L 0452:** Rådets direktiv 77/452/EEG av den 27 juni 1977 om ömsesidigt erkännande av utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis för sjuksköterskor med ansvar för allmän hälso- och sjukvård samt åtgärder för att underlätta det faktiska utövandet av etableringsrätten och friheten att tillhandahålla tjänster (EGT nr L 176, 15.7.1977, s. 1) i dess lydelse enligt
- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 91)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 160)
  - **389 L 0594:** Rådets direktiv 89/594/EEG av den 30 oktober 1989 (EGT nr L 341, 23.11.1989, s. 19)
  - **389 L 0595:** Rådets direktiv 89/595/EEG av den 30 oktober 1989 (EGT nr L 341, 23.11.1989, s. 30)
  - **390 L 0658:** Rådets direktiv 90/658/EEG av den 4 december 1990 (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 73).

Schweiz skall efter anpassning trots bestämmelserna i direktiv 77/452/EEG, enligt detta avtal, fullgöra sina skyldigheter enligt direktivet senast den 1 januari 1997 i stället för den 1 januari 1993.

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Följande tillägg skall göras i artikel 1.2:

*"I Finland*

"sairaanhoitaja/sjukskötare – terveydenhoitaja/hälsovårdare".

*I Island*

"hjúkrunarfræðingur".

*I Liechtenstein*

"Krankenschwester – Krankenpfleger".

*I Norge*

"offentlig godkjent sykepleier".

*I Schweiz*

"Krankenschwester - Krankenpfleger/infirmière - infirmier/infermiera - infermiere".

*I Sverige*

"sjuksköterska"

*I Österrike*

"Diplomierte Krankenschwester/Diplomierter Krankenpfleger".

b) Följande tillägg skall göras i artikel 3:

"m) *I Österrike*

"Diplom in der allgemeinen Krankenpflege" (examensbevis i allmän sjukvård) som utfärdas av statligt erkända sjuksköterskeskolor.

n) *I Finland*

examensbevis som "sairaanhoitaja/sjukskötare" eller "terveydenhoitaja/ hälsovårdare" som utfärdas av en sjuk-vårdsläroanstalt.

o) *I Island*

"próf í hjúkrunarfræðum frá Háskóla Íslands" (examensbevis från medicinska fakultetens sjuksköterskeenhet vid Íslands universitet).

p) *I Liechtenstein*

de examens- och utbildningsbevis och andra behörighetsbevis som utfärdas i ett annat land, som detta direktiv tillämpas på och som finns uppräknade i föreliggande artikel;

q) *I Norge*

"bevis for bestått sykepleiereksamen" (examensbevis för sjuksköterskor) som utfärdas av en sjuksköterskeskola.

r) *I Sverige*

examensbevis för sjuksköterskor som utfärdas av vårdhögskola.

s) *I Schweiz*

"diplomierte Krankenschwester für allgemeine Krankenpflege - diplomierter Krankenpfleger für allgemeine Kranken-pflege/infirmière diplômée en soins généraux - infirmier diplômé en soins généraux/infermiera diplomata in cure generali - infermiere diplomato in cure generali" (examensbevis för sjuksköterskor) som utfärdas av den behöriga myndigheten."

9. 377 L 0453: Rådets direktiv 77/453/EEG av den 27 juni 1977 om samordning av bestämmelserna i lagar och andra författningar om verksamhet som sjuksköterska med ansvar för allmän hälso- och sjukvård (EGT nr L 176, 15.7.1977, s. 8) i dess lydelse enligt
- 389 L 0595: Rådets direktiv 89/595/EEG av den 30 oktober 1989 (EGT nr L 341, 23.11.1989, s. 30).

Schweiz skall, trots bestämmelserna i direktiv 77/453/EEG efter anpassning enligt detta avtal, fullgöra sina skyldigheter enligt direktivet senast den 1 januari 1997 i stället för den 1 januari 1993.

#### Tandläkare

10. 378 L 0686: Rådets direktiv 78/686/EEG av den 25 juli 1978 om ömsesidigt erkännande av utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis för tandläkare inklusive åtgärder för att underlätta det faktiska utövandet av etableringsrätten och friheten att tillhandahålla tjänster (EGT nr L 233, 24.8.1978, s. 1) i dess lydelse enligt
- 1 79 H: Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 91)
- 1 85 I: Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 160)
- 389 L 0594: Rådets direktiv 89/594/EEG av den 30 oktober 1989 (EGT nr L 341, 23.11.1989, s. 19)
- 390 L 0658: Rådets direktiv 90/658/EEG av den 4 december 1990 (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 73).

Schweiz skall, trots bestämmelserna i direktiv 78/686/EEG efter anpassning enligt detta avtal, fullgöra sina skyldigheter enligt direktivet senast den 1 januari 1997 i stället för den 1 januari 1993.

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Följande tillägg skall göras i artikel 1:

*I Finland*  
hammaslääkäri/tandläkare.

*I Island*  
tannlæknir.

*I Liechtenstein*  
Zahnarzt.

*I Norge*  
tannlege.

*I Schweiz*  
Zahnarzt/médecin-dentiste/medico-dentista.

*I Sverige*  
tandläkare.

*I Österrike*  
den yrkestitel som Österrike kommer att anmäla till de avtalsslutande parterna inom sex år räknat från dagen för detta avtals ikraftträdande."

b) Följande tillägg skall göras i artikel 3:

\*m) *I Österrike*

Det examensbevis som Österrike kommer att anmäla till de avtalsslutande parterna inom sex år räknat från dagen för detta avtals ikraftträdande.

n) *I Finland*

"Todistus hammaslääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om odontologie licentiatexamen" som utfärdas av en medicinsk universitetsfakultet samt ett bevis om praktisk utbildning som utfärdas av social- och hälsostyrelsen.

o) *I Island*

"Próf frá tannlæknadeild Háskóla Íslands" (examensbevis från odontologiska fakulteten vid Islands universitet).

p) *I Liechtenstein*

De examens- och utbildningsbevis och andra behörighetsbevis som utfärdas i ett annat land som detta direktiv omfattar och som finns uppräknade i föreliggande artikel tillsammans med ett bevis om avslutad praktisk utbildning som utfärdas av de behöriga myndigheterna.

q) *I Norge*

"Bevis for bestått odontologisk embetseksamen" (examensbevis om avlagd cand. odont.-examen) som utfärdas av en odontologisk universitetsfakultet.

r) *I Sverige*

"Tandläkarexamen", som utfärdas av tandläkarhögskolor samt ett bevis om praktisk utbildning som utfärdas av socialstyrelsen.

s) *I Schweiz*

"Eidgenössisch diplomierter Zahnarzt/ titulaire du diplôme fédéral de médecin-dentiste/titolare di diploma federale di medico-dentista" (examensbevis som tandläkare) som utfärdas av det federala inrikesministeriet."

c) Följande tillägg skall göras i strecksatserna i artikel 5, som anges nedan:

1. Ortodonti

— *I Finland*

"Todistus erikoishammaslääkäarin oikeudesta oikomishoidon alalla/bevis om specialist tandläkarrättighet inom området tandreglering" (utbildningsbevis i tandreglering) som utfärdas av de behöriga myndigheterna.

— *I Norge*

"Bevis for gjennomgått spesialistutdanning i kjeveortopedi" (utbildningsbevis om specialiststudier i tandreglering) som utfärdas av odontologisk universitetsklinikk.

— *I Schweiz*

"Dr.med.dent., Kieferorthopäde/diplôme, dr.méd.dent., orthodontiste/diploma, dott.-med. dent., ortodontista" (bevis om specialiststudier i tandreglering) som utfärdas av den behöriga myndigheten.

— *I Sverige*

"Bevis om specialist-kompetens i tandreglering" som utfärdas av socialstyrelsen".

2. Munkirurgi:

— *I Finland*

"Todistus erikoishammaslääkäarin oikeudesta suukirurgian (hammas- ja suukirurgian) alalla/bevis om specialisttandläkarrättigheten inom området oralkirurgi (tand- och munkirurgi)" som utfärdas av de behöriga myndigheterna.

— *I Norge*

"Bevis for gjennomgått spesialistutdanning i oralkirurgi" (bevis om specialiststudier i oralkirurgi) som utfärdas av odontologisk universitetsfakultet.

— *I Sverige*

"Bevis om specialistkompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar" som utfärdas av socialstyrelsen".



- d) Följande text skall införas:

*"Artikel 19b*

Fr.o.m. den tidpunkt då Österrike vidtar åtgärder som är nödvändiga för att följa detta direktiv skall de stater som omfattas därav, för att kunna genomföra den verksamhet som avses i artikel 1 i direktivet, så som det anpassats för EES-ändamål, erkänna de utbildnings- och examensbevis och andra behörighetsbevis för läkare som i Österrike tilldelas dem som påbörjat sin universitetsutbildning före EES-avtalets ikraftträdande tillsammans med ett intyg som utfärdas av de behöriga österrikiska myndigheterna, att dessa personer faktiskt, på föreskrivet sätt och huvudsakligen i Österrike har ägnat sig åt den verksamhet som finns närmare angiven i artikel 5 i direktiv 78/687/EEG i minst tre år i följd under en femårsperiod före dagen för utfärdandet av beviset och att dessa personer är behöriga att utöva nämnda verksamhet på samma villkor som de som innehar de utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis som avses i artikel 3 m.

Det krav på tre års erfarenhet som avses i första stycket skall frångås, när det gäller personer som med framgång har avslutat minst tre års studier, vilka av de behöriga myndigheterna intygats motsvara den utbildning som avses i artikel 1 i direktiv 78/687/EEG."

11. 378 L 0687: Rådets direktiv 78/687/EEG av den 25 juli 1978 om samordning av bestämmelserna i lagar och andra författningar om verksamhet som tandläkare (EGT nr L 233, 24.8.1978, s. 10)

Schweiz skall, trots bestämmelserna i direktiv 78/687/EEG efter anpassning enligt detta avtal, fullgöra sina skyldigheter enligt direktivet senast den 1 januari 1997 i stället för den 1 januari 1993.

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I artikel 6 skall frasen "personer som omfattas av artikel 19 i direktiv 78/686/EEG" lyda "personer som omfattas av artikel 19, 19a och 19b i direktiv 78/686/EEG".

När det gäller direktiv 78/686/EEG och 78/687/EEG (dvs. punkt 10 och 11 ovan) skall dessutom följande gälla:

Till dess att tandläkarutbildningen i Österrike genomförts enligt de villkor som fastställts enligt direktiv 78/687/EEG och senast den 31 december 1998, skall etableringsfriheten och friheten att tillhandahålla tjänster uppskjutas dels för behöriga tandläkare från de övriga länder som omfattas av detta direktiv i Österrike, dels för behöriga österrikiska läkare som utövar tandläkaryrket i de övriga länder som omfattas av detta direktiv.

Under den tillfälliga avvikelse som angetts ovan kommer allmänna eller särskilda rättigheter rörande etableringsrätten och friheten att tillhandahålla tjänster, som eventuellt föreligger enligt österrikiska bestämmelser eller konventioner som reglerar förhållandet mellan Österrike och ett annat land som omfattas av detta direktiv att bibehållas och tillämpas på icke-diskriminerande grund i förhållande till övriga länder som omfattas av detta direktiv.

**Veterinärmedicin**

12. **378 L 1026:** Rådets direktiv 78/1026/EEG av den 18 december 1978 om ömsesidigt erkännande av utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis för veterinärer inklusive åtgärder för att underlätta det faktiska utövandet av etableringsrätten och friheten att tillhandahålla tjänster (EGT nr L 362, 23.12.1978, s. 1) i dess lydelse enligt:

- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 92)
- **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 160)
- **389 L 0594:** Rådets direktiv 89/594/EEG av den 30 oktober 1989 (EGT nr L 341, 23.11.1989, s. 19)
- **390 L 0658:** Rådets direktiv 90/658/EEG av den 4 december 1990 (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 73).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande tillägg skall göras i artikel 3:

*m) I Österrike*

"Diplom-Tierarzt" (examensbevis för veterinärer) som utfärdas av Wiens universitet för veterinärmedicin.

*n) I Finland*

"Eläinlääketieteen lisensiaatti/veterinärmedicinen licentiat", ett examensbevis som utfärdas av veterinärmedicinska högskolan.

*o) I Island*

De examens- och utbildningsbevis och andra behörighetsbevis som utfärdas i ett annat land som omfattas av detta direktiv och som finns uppräknade i denna artikel tillsammans med ett bevis om avslutad praktisk utbildning som utfärdas av de behöriga myndigheterna.

*p) I Liechtenstein*

De examens- och utbildningsbevis och andra behörighetsbevis som utfärdas i ett annat land som omfattas av detta direktiv och som finns uppräknade i denna artikel tillsammans med ett bevis om avslutad praktisk utbildning som utfärdas av de behöriga myndigheterna.

*q) I Norge*

"Eksamensbevis utstedt av Norges veterinærhøgskole for bestått veterinærmedisinsk embetseksamen (examensbevis som cand.med.vet.) som utfärdas av Norges veterinärmedicinska högskola.

r) *I Sverige*

"Veterinärexamen" som utfärdas av lantbruksuniversitetet.

s) *I Schweiz*

"Eidgenössisch diplomierter Tierarzt/titulaire du diplôme fédéral de vétérinaire/titolare di diploma federale di veterinario" (examensbevis för veterinärer) som utfärdas av inrikesdepartementet."

13. **378 L 1027:** Rådets direktiv 78/1027/EEG av den 18 december 1978 om samordning av bestämmelserna i lagar och andra författningar om verksamhet som veterinär (EGT nr L 362, 23.12.1978, s. 7) i dess lydelse enligt
- **389 L 0594:** Rådets direktiv 89/594/EEG av den 30 oktober 1989 (EGT nr L 341, 23.11.1989, s. 19)

**Barmorskor**

14. **380 L 0154:** Rådets direktiv 80/154/EEG av den 21 januari 1980 om ömsesidigt erkännande av utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis för barmorskor inklusive åtgärder för att underlätta det faktiska utövandet av etableringsrätten och friheten att tillhandahålla tjänster (EGT nr L 33, 11.2.1980, s. 1) i dess lydelse enligt
- **380 L 1273:** Rådets direktiv 80/1273/EEG av den 22 december 1980 (EGT nr L 375, 31.12.1980, s. 74)
- **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 161)
- **389 L 0594:** Rådets direktiv 89/594/EEG av den 30 oktober 1989 (EGT nr L 341, 23.11.1989, s. 19)
- **390 L 0658:** Rådets direktiv 90/658/EEG av den 4 december 1990 (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 73).

Schweiz skall, trots bestämmelserna i direktiv 80/154/EEG efter anpassning enligt detta avtal, fullgöra sina skyldigheter enligt direktivet senast den 1 januari 1997 i stället för den 1 januari 1993.

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Följande tillägg skall göras i artikel 1:

*I Finland*

— "kättilö/barmorska".

*I Island*

— "ljósmóðir".

*I Liechtenstein*

— "Hebamme".

*I Norge*

— "jordmor".

*I Schweiz*

— "Hebamme/sage-femme/levatrice".

*I Sverige*

— "bammorska".

*I Österrike*

— "Hebamme".

b) Följande tillägg skall göras i artikel 3:

"m) *I Österrike*

"Hebammen-Diplom" som utfärdas av bammorskeskola.

n) *I Finland*

"kättilö/bammorska" eller "erikoissairaanhoitaja, naistentaudit ja äitiyshuolto/specialsjukskötare, kvinnosjukdomar och mödravård" (examensbevis för bammorskor) som utfärdas av sjukvårdsläroanstalt.

o) *I Island*

"próf frá Ljósmeðraskóla Íslands" (examensbevis från bammorskeskolan i Island).

p) *I Liechtenstein*

de examens- och utbildningsbevis och andra behörighetsbevis som utfärdas i ett annat land som omfattas av detta direktiv och som finns uppräknade i föreliggande artikel.

q) *I Norge*

"bevis for bestått jordmoreksamen" (examensbevis för bammorskor) som utfärdas av en bammorskehögskola och ett bevis om praktisk utbildning som utfärdas av de behöriga hälso- och sjukvårdsmyndigheterna.

r) *I Sverige*

examensbevis som bammorska som utfärdas av vårdhögskola.

s) *I Schweiz*

"diplomierter Hebamme/sage-femme diplômée/levatrice diplomata" (examensbevis för bammorskor) som utfärdas av den behöriga myndigheten."

15. 380 L 0155: Rådets direktiv 80/155/EEG av den 21 januari 1980 om samordning av bestämmelserna i lagar och andra författningar om rätten att påbörja och utöva verksamhet som barmorska (EGT nr L 33, 11.2.1980, s. 8) i dess lydelse enligt
- 389 L 0594: Rådets direktiv 89/594/EEG av den 30 oktober 1989 (EGT nr L 341, 23.11.1989, s. 19)

Schweiz skall, trots bestämmelserna i direktiv 80/155/EEG efter anpassning enligt detta avtal, fullgöra sina skyldigheter enligt direktivet senast den 1 januari 1997 i stället för den 1 januari 1993.

#### Pharmaci

16. 385 L 0432: Rådets direktiv 85/432/EEG av den 16 september 1985 om samordning av bestämmelserna i lagar och andra författningar om viss farmaceutisk verksamhet (EGT nr L 253, 24.9.1985, s. 34)
17. 385 L 0433: Rådets direktiv 85/433/EEG av den 16 september 1985 om ömsesidigt erkännande av utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis i farmaci inklusive åtgärder för att underlätta det faktiska utövandet av etableringsrätten när det gäller viss farmaceutisk verksamhet (EGT nr L 253, 24.9.1985, s. 37) i dess lydelse enligt
- 385 L 0584: Rådets direktiv 85/584/EEG av den 20 december 1985 (EGT nr L 372, 31.12.1985, s. 42)
- 390 L 0658: Rådets direktiv 90/658/EEG av den 4 december 1990 (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 73)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Följande tillägg skall göras i slutet av artikel 4:

"m) *I Österrike*

"Staatliches Apothekerdiplom" (statligt examensbevis för farmaceuter) som utfärdas av de behöriga myndigheterna.

n) *I Finland*

"Todistus proviisorin tutkinnosta/bevis om provisorexamen" (kandidatexamen i farmaci) som utfärdas av ett universitet.

o) *I Island*

"Próf frá Háskóla Íslands í lyfjafræði" (examensbevis i farmaci från Islands universitet).

p) *I Liechtenstein*

De examens-, utbildnings- och andra behörighetsbevis som utfärdas i ett annat land som omfattas av detta direktiv och som finns uppräknade i föreliggande artikel tillsammans med ett bevis om avslutad praktisk utbildning som utfärdas av de behöriga myndigheterna.

q) *I Norge*

"Bevis for bestått cand.pharm.-eksamen" (examensbevis som cand.pharm.) som utfärdas av en universitetsfakultet.

r) *I Sverige*

Aptekarexamen som utfärdas av universitet i Uppsala.

s) *I Schweiz*

"Eidgenössisch diplomierter Apotheker/titulaire du diplôme fédéral de pharmacien/titolare di diploma federale di farmacista" (examensbevis i farmaci) som utfärdas av inrikesdepartementet.

D. *ARKITEKTUR*

18. 385 L 0384: Rådets direktiv 85/384/EEG av den 10 juni 1985 om det ömsesidiga erkännandet av utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis på arkitekturområdet, däribland åtgärder för att underlätta ett effektivt utnyttjande av etableringsrätten och fri-heten att tillhandahålla tjänster (EGT nr L 223, 21.8.1985, s. 15) i dess lydelse enligt

- 385 L 0614: Rådets direktiv 85/614/EEG av den 20 december 1985 (EGT nr L 376, 31.12.1985, s. 1)
- 386 L 0017: Rådets direktiv 86/17/EEG av den 27 januari 1986 (EGT nr L 27, 1.2.1986, s. 71)
- 390 L 0658: Rådets direktiv 90/658/EEG av den 4 december 1990 (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 73)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för föreliggande avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Följande tillägg skall göras i artikel 11:

"l) *I Österrike*

- de examensbevis som utfärdas av tekniska högskolor i arkitektur ("Architektur"), byggnadsteknik ("Bauingenieurwesen") eller väg- och vattenbyggnad ("Hochbau", "Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen"), ("Kulturtechnik und Wasserwirtschaft"),
- de examensbevis som utfärdas av konstakademien i Wien i arkitektur ("Meisterschule für Architektur"),
- de examensbevis som utfärdas av konstfackskolan i Wien i arkitektur ("Meisterklasse für Architektur"),
- de examensbevis som utfärdas av konstfackskolan i Linz i arkitektur ("Meisterklasse für Architektur"),
- de examensbevis för ingenjörer (Ing.) som utfärdas av tekniska högskolor eller tekniska högskolor för byggnadsingenjörer samt bevis som "Baumeister", som styrker minst sex års yrkeserfarenhet i Österrike och som stadfästs genom examen,

- behörighetsbevis för högskoleingenjörer eller ingenjörskonsulter inom byggnation ("Hochbau", "Bauwesen", "Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen", "Kulturtechnik und Wasserwirtschaft") enligt lagen om väg- och vattenbyggnadsingenjörer (Ziviltechnikergesetz, Förbundsrepubliken Österrikes officiella tidning nr 146/1957).
- m) *I Finland*
- de examensbevis som utfärdas av arki-tektavdelningarna vid de tekniska högskolorna och vid Uleåborgs universitet (arkkitehti - arkitekt),
  - de examensbevis som utfärdas av de tekniska läroanstalterna (rakennusarkkitehti).
- n) *I Island*
- de examens- och utbildningsbevis och andra behörighetsbevis som utfärdas i ett annat land som omfattas av detta direktiv och som finns uppräknade i föreliggande artikel tillsammans med ett bevis om avslutad praktisk utbildning som utfärdas av de behöriga myndigheterna.
- o) *I Liechtenstein*
- examensbevis från högre teknisk läroanstalt (Höhere Technische Lehranstalt). Architekt HTL).
- p) *I Norge*
- de examensbevis (som sivilarkitekt) som utfärdas av Norges Tekniska Högskola vid Trondheims universitet, Oslo arkitekturhögskola och Bergens arkitekturhögskola,
  - intyg om medlemskap i "Norske Arkitekters Landsforbund" (NAL), om personerna i fråga har erhållit sin utbildning i ett land som omfattas av detta direktiv.
- q) *I Sverige*
- de examensbevis som utfärdas på arkitektlinjen vid Tekniska Högskolan i Stockholm, Chalmers Tekniska Högskola och Universitet i Lund (arkitekt),
  - intyg om medlemskap i "Svenska Arkitekters Riksförbund" (SAR), om personerna i fråga har erhållit sin utbildning i ett land som omfattas av detta direktiv.
- r) *I Schweiz*
- de examensbevis som utfärdas av förbundsstatens tekniska högskolor (Eidgenössische Technische Hochschulen, Ecoles Polytechniques Fédérales, Politecnici Federali: dipl.Arch.ETH, arch.dipl. EPF, arch.dipl.PF),
  - de examensbevis som utfärdas av arkitekturskolan vid universitetet i Genève (Ecole d'architecture de l'Université de Genève: architecte diplômé EAUG),

- examensbevis från de tekniska högskolorna (Höhere Technische Lehranstalten, Ecoles Techniques Supérieures, Scuole Tecniche Superiori: Architekt HTL, architecte ETS, architetto STS), samt ett intyg som styrker en fyraårig yrkespraktik i Schweiz,
- utbildningsbevis från "Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker/Fondation des Registres suisse des ingénieurs, des architectes et des techniciens/Fondazione dei Registri svizzeri degli ingegneri, degli architetti e dei tecnici" (REG) "Architekt REG A", "architecte REG A", "architetto REG A",
- utbildningsbevis från "Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker/Fondation des Registres suisses des ingénieurs, des architectes et des techniciens/Fondazione dei Registri svizzeri degli ingegneri, degli architetti e dei tecnici" (REG) "Architekt REG B", "architecte REG B", "architetto REG B" samt ett bevis som styrker en fyraårig yrkespraktik i Schweiz."

b) Bestämmelserna i artikel 15 skall inte tillämpas.

19. C/205/89/s. 5: De utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis i arkitektur som är föremål för ömsesidigt erkännande av medlemsstaterna 89/C 205/06 (aktualisering av meddelande 88/C 270/03 av den 19 oktober 1988) (EGT nr C 205, 10.8.1989, s. 5)

#### E. *HANDEL OCH AGENTURVERKSAMHET*

##### Partihandel

20. 364 L 0222: Rådets direktiv 64/222/EEG av den 25 februari 1964 med detaljbestämmelser för övergångsåtgärder inom följande näringsområden: partihandel samt agentuverksamhet inom handel, industri och hantverk (EGT nr 56, 4.4.1964, s. 857/64)
21. 364 L 0223: Rådets direktiv 64/223/EEG av den 25 februari 1964 om att uppnå etableringsfrihet och frihet att erbjuda tjänster för verksamhet inom partihandel (EGT nr 56, 4.4.1964, s. 863/64) i dess lydelse enligt
- 1 72 B: Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 84)

##### Agenturverksamhet inom handel, industri och hantverk

22. 364 L 0224: Rådets direktiv 64/224/EEG av den 25 februari 1964 om att uppnå etableringsfrihet och frihet att tillhandahålla tjänster som agent vid affärstransaktioner i handel, industri och hantverk (EGT nr 56, 4.4.1964, s. 869/64) i dess lydelse enligt
- 1 72 B: Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 85)



- 1 79 H: Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 89)
- 1 85 I: Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 155)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande tillägg skall göras i artikel 3:

	Egenföretagare	Anställda
<i>Finland:</i>	Kauppa-agentti Handelsagent Kauppaedustaja Handelsrepresentant	Myyntimies/ Försäljare
<i>Island:</i>	Smásali Heildsali Umboðssali Farandsali	Sölumaður
<i>Liechtenstein:</i>	Handelsvertreter	Handelsreisender
<i>Norge:</i>	Handelsagent Komisjonær Grossist	Handelsagent Representant
<i>Schweiz:</i>	Agent/Agent/ Agente	Handelsreisender Représentant de commerce/ Rappresentante
<i>Sverige:</i>	Handelsagent Mäklare Kommissionär	Handelsresande
<i>Österrike:</i>	Handelsagent	Handlungsreisender"

#### Egenföretagare inom detaljhandel

23. 368 L 0363: Rådets direktiv 68/363/EEG av den 15 oktober 1968 om att uppnå etableringsfrihet och frihet att tillhandahålla tjänster som egenföretagare inom detaljhandel (ur ISIC-grupp 612) (EGT nr L 260, 22.10.1968, s. 496) i dess lydelse enligt
- 1 72 B: Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 86)
24. 368 L 0364: Rådets direktiv 68/364/EEG av den 15 oktober 1968 med detaljbestämmelser om övergångsåtgärder för självständiga näringsidkare inom detaljhandeln (ISIC-grupp ex 612) (EGT nr L 260, 22.10.1968, s. 6)

**Egenföretagare inom partihandel med kol och verksamhet som agent inom kolhandel**

25. **370 L 0522:** Rådets direktiv 70/522/EEG av den 30 november 1970 om att uppnå etableringsfrihet och frihet att tillhandahålla tjänster som egenföretagare inom partihandel med kol och agenturverksamhet inom kolhandel (ur ISIC-grupp 6112) (EGT nr L 267, 10.12.1970, s. 14) i dess lydelse enligt
- **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 86)
26. **370 L 0523:** Rådets direktiv 70/523/EEG av den 30 november 1970 om detaljerade övergångsbestämmelser för egenföretagare inom partihandeln med kol och agenturverksamhet inom kolhandeln (ur ISIC-grupp 6112) (EGT nr L 267, 10.12.1970, s. 18)

**Handel med och distribution av giftiga ämnen**

27. **374 L 0556:** Rådets direktiv 74/556/EEG av den 4 juni 1974 med detaljbestämmelser om övergångsåtgärder för olika former av verksamhet inom handel med och distribution av giftiga ämnen och verksamhet som medför yrkesmässig användning av dessa produkter inklusive verksamhet som agent (EGT nr L 307, 18.12.1974, s. 1)
28. **374 L 0557:** Rådets direktiv 74/557/EEG av den 4 juni 1974 om att uppnå etableringsfrihet och frihet att tillhandahålla tjänster som egenföretagare och agent inom handel med och distribution av giftiga ämnen (EGT nr L 307, 18.11.1974, s. 5)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för föreliggande avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande tillägg skall göras i bilagan:

**"— Finland**

1. Kemikalier som omfattas av 1989 års kemikalielag med förordningar.
2. Biologiska bekämpningsmedel som omfattas av 1969 års lag om bekämpningsmedel med förordningar.

**— Liechtenstein**

1. Bensen och tetraklorokarbon (förordning nr 23 av den 1 juni 1964).
2. Samtliga giftiga substanser och produkter enligt artikel 2 toxicitetslagen (SR 814.80), särskilt de som finns införda i förteckningen över giftiga substanser eller produkter 1, 2 och 3 enligt artikel 3 förordningen om giftiga substanser (SR 814.801) (tillämplig enligt tullfördraget, kungörelse nr 47 av den 28 augusti 1979).

**— Norge**

1. De bekämpningsmedel som omfattas av rättsakten om bekämpningsmedel av den 5 april 1963 med förordningar.
2. De kemikalier som omfattas av förordningen av den 1 juni 1990 om märkning av och handel med kemikalier, som kan innebära fara för människans hälsa, med motsvarande förordning om kemikalieförteckningen.

## — Schweiz

Samtliga giftiga substanser och produkter enligt artikel 2 toxicitetslagen (SR 814.80), särskilt de som finns införda i förteckningen över giftiga substanser eller produkter 1, 2 och 3 enligt artikel 3 i förordningen om giftiga substanser (SR 814.801).

## — Sverige

1. Ytterst farliga och mycket farliga kemiska produkter som avses i förordningen om kemiska produkter (1985:835).
2. Vissa föregångare till narkotika som avses i föreskrifterna om tillstånd att tillverka, saluföra och distribuera giftiga och mycket vådliga kemiska produkter (KIFS 1986:5, KIFS 1990:9).
3. De bekämpningsmedel, klass 1, som avses i förordningen 1985:836.
4. Det miljöfarliga avfall som avses i förordningen 1985:841.
5. PCB och de kemiska produkter innehållande PCB som avses i förordningen 1985:837
6. De substanser som finns uppräknade i grupp B i kungörelsen om föreskrifter för sanitära gränsvärden (AFS 1990:13)
7. Asbest och de material innehållande asbest som avses i kungörelsen AFS 1986:2

## — Österrike

Giftiga substanser och preparat som är klassificerade som "starkt giftiga" eller "giftiga" enligt lagen om kemiska substanser (Chemikaliengesetz), Förbundsrepublikens officiella tidning 326/1987 (224 paragrafen Gewerbeordnung)."

**Handelsresande och hemförsäljare**

29. 375 L 0369: Rådets direktiv 75/369/EEG av den 16 juni 1975 om åtgärder för att främja den faktiska eta-bleringsfriheten och friheten att tillhandahålla tjänster som handelsresande och hemförsäljare, särskilt övergångsåtgärder för dessa former av verksamhet (EGT nr L 167, 30.6.1975, s. 29)

**Självständiga handelsagenter**

30. 386 L 0653: Rådets direktiv 86/653/EEG av den 18 december 1986 om samordning av medlemsstaternas lagar om självständiga handelsagenter (EGT nr L 382, 31.12.1986, s. 17)

**F. INDUSTRI OCH HANTVERK****Tillverknings- och bearbetningsindustrin**

31. 364 L 0427: Rådets direktiv 64/427/EEG av den 7 juli 1964 med detaljbestämmelser om övergångsåtgärder för egenföretagare inom tillverknings- och processindustrin inom ISIC-huvudgrupperna 23-40 (industri och hantverk) (EGT nr 117, 23.7.1964, s. 1863/64) i dess lydelse enligt

- 369 L 0077: Rådets direktiv 69/77/EEG av den 4 mars 1969 (EGT nr L 59, 10.3.1969, s. 8)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för föreliggande avtal, tillämpas med följande anpassning:

Bestämmelserna i artikel 5.3 skall inte tillämpas.

32. **364 L 0429:** Rådets direktiv 64/429/EEG av den 7 juli 1964 om genomförande av etableringsfrihet och frihet att erbjuda tjänster för egenföretagare i tillverknings- och processindustrin inom ISIC-huvudgrupperna 23-40 (industri och hantverk) (EGT nr 117, 23.7.1964, s. 1880/64) i dess lydelse enligt

— **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 83)

#### **Gruv- och mineralnäring**

33. **364 L 0428:** Rådets direktiv 64/428/EEG av den 7 juli 1964 om att uppnå etableringsfrihet och frihet att tillhandahålla tjänster som egenföretagare inom gruv- och mineralnäringen (ISIC-huvudgrupperna 11-19) (EGT nr 117, 23.7.1964, s. 1871/64) i dess lydelse enligt

— **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 81)

#### **Tillhandahållande av elektricitet, gas, vatten och sanitära tjänster**

34. **366 L 0162:** Rådets direktiv 66/162/EEG av den 28 februari 1966 om etableringsfriheten och friheten att etablera sig som egenföretagare inom sektorerna el-, gas-, vatten- och sanitära tjänster (EGT nr 42, 8.3.1966, s. 584/66) i dess lydelse enligt

— **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 82)

#### **Livsmedels- och dryckesvaruindustrin**

35. **368 L 0365:** Rådets direktiv 68/365/EEG av den 15 oktober 1968 om etableringsfriheten och friheten att tillhandahålla tjänster som egenföretagare inom livsmedels- och dryckesvaruindustrin (ISIC-huvudgrupperna 20 och 21) (EGT nr L 260, 22.10.1968, s. 9) i dess lydelse enligt

— **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 83)

36. **368 L 0366:** Rådets direktiv 68/366/EEG av den 15 oktober 1968 med detaljbestämmelser om övergångsåtgärder för egenföretagare inom livsmedels- och dryckesvaruindustrin (ISIC-huvudgrupper 20 och 21) (EGT nr L 260, 22.10.1968, s. 12)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Bestämmelserna i artikel 6.3 skall inte tillämpas.

**Letande (prospektering och bormning) efter olja och naturgas**

37. 369 L 0082: Rådets direktiv 69/82/EEG av den 13 mars 1969 om att uppnå etableringsfrihet och frihet att tillhandahålla tjänster som egenföretagare i fråga om letande (prospektering och bormning) efter olja och naturgas (ISIC-huvudgrupp ex 13) (EGT nr L 68, 19.3.1969, s. 4) i dess lydelse enligt
- 1 72 B: Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 82)

**G. TJÄNSTER FÖRKNIPPADE MED TRANSPORTER**

38. 382 L 0470: Rådets direktiv 82/470/EEG av den 29 juni 1982 om åtgärder för att underlätta ett effektivt utövande av etableringsfriheten och friheten att tillhandahålla tjänster som egenföretagare inom vissa tjänster som är förknippade med transporter och kommunikationer och resebyråer (ISIC-grupp 718) samt lagring och magasinering (ISIC-grupp 720) (EGT nr L 213, 21.7.1982, s. 1) i dess lydelse enligt
- 1 85 I: Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 156)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande tillägg skall göras i slutet av artikel 3:

***Finland***

- A. huolitsija/speditör laivanselvittäjä/skeppsmäklare
- B. matkanjärjestäjä/researrangör matkanvälittäjä/reseagent
- C. —
- D. autonselvittäjä/bilmäklare

***Island***

- A. skipamiðlari
- B. ferðaskrifstofa
- C. flutningamiðstöð
- D. bifreiðaskoðun

***Liechtenstein***

- A. Spediteur, Warentransportvermittler
- B. Reisebürounternehmer
- C. Lagerhalter
- D. Fahrzeugsachverständiger, Wäger

***Norge***

- A. speditør  
skipsmegler
- B. reisebyrå
- C. oppbevaring
- D. bilinspektør

*Schweiz*

- A. Spediteur/expéditeur/spedizioniere  
Zolldeklarant/déclarant de douane/dichiarante di dogana
- B. Reisebürounternehmer/agent de voyage/agente di viaggio
- C. Lagerhalter/entrepositaire/agente di deposito
- D. Automobilexperte/expert en auto-mobiles/perito in automobili  
Eichmeister/vérificateur des poids et mesures/verificatore dei pesi e delle misure

*Sverige*

- A. speditör  
skeppsmäklare
- B. resebyrå
- C. magasinering  
lagring  
förvaring
- D. bilinspektör  
bilprovare  
bilbesiktningsman

*Österrike*

- A. Spediteur  
Transportagent
- B. Reisebüro
- C. Lagerhalter  
Tierpfleger
- D. Kraftfahrzeugprüfer  
Kraftfahrzeugsachverständiger  
"Wäger"

*H. FILMINDUSTRI*

- 39. **363 L 0607:** Rådets direktiv 63/607/EEG av den 15 oktober 1963 om genomförande av Allmänna hand-lingsprogrammet för upphävande av begränsningar av friheten att erbjuda tjänster inom filmindustrin (EGT nr 159, 2.11.1963, s. 2661/63)
- 40. **365 L 0264:** Rådets andra direktiv 65/264/EEG av den 13 maj 1965 för genomförande av bestämmelserna i de allmänna handlingsprogrammen för upphävande av begränsningar av etableringsfriheten och friheten att erbjuda tjänster inom filmindustrin (EGT nr 85, 19.5.1965, s. 1437/65) i dess lydelse enligt
  - **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 14)
- 41. **368 L 0369:** Rådets direktiv 68/369/EEG av den 15 oktober 1968 om att uppnå etableringsfrihet som egenföretagare inom filmdistribution (EGT nr L 260, 22.10.1968, s. 22) i dess lydelse enligt
  - **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 88)

42. **370 L 0451:** Rådets direktiv 70/451/EEG av den 29 september 1970 om att uppnå etableringsfrihet och frihet att erbjuda tjänster som egenföretagare inom filmproduktionen (EGT nr L 218, 3.10.1970, s. 37) i dess lydelse enligt
- **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 88)

### *I. ÖVRIGA SEKTORER*

#### **Affärsmässiga tjänster när det gäller fast egendom och övriga sektorer**

43. **367 L 0043:** Rådets direktiv 67/43/EEG av den 12 januari 1967 om att uppnå etableringsfrihet och frihet att tillhandahålla tjänster som egenföretagare inom 1. handel med och förvaltning av fast egendom (exklusive 6401), (ISIC-grupp ex 640) 2. vissa tjänster som inte finns klassificerade på annat håll (ISIC-grupp 839) (EGT nr 10, 19.1.1967, s. 140/67) i dess lydelse enligt
- **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 86)
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr 291, 19.11.1979, s. 89)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr 302, 15.11.1985, s. 156)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för föreliggande avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande tillägg skall göras i slutet av artikel 2.3:

#### *"I Finland:*

- kiinteistöväliittäjä/fastighetsförmedlare, fastighetsmäklare.

#### *I Island:*

- fasteigna- og skipasala,
- leigumiðlarar.

#### *I Liechtenstein:*

- Immobilien- und Finanzmakler,
- Immobilienschätzer, Immobiliensachver-ständige,
- Immobilienhändler,
- Baubetreuer,
- Immobilien-, Haus- und Vermögensverwalter.

#### *I Norge:*

- eiendomsmeglere, advokater,
- entreprenører, utbyggere av fast eiendom,
- eiendomsforvalter,
- eiendomsforvaltere,
- utleiekontorer.

*I Schweiz:*

- Liegenschaftenmakler/courtier en immeubles/agente immobiliare,
- Hausverwalter/gestionnaire en immeubles/amministratore di stabili,
- Immobilien-Treuhänder/régisseur et courtier en immeubles/ fiduciario immobiliare.

*I Sverige:*

- fastighetsmäklare,
- (fastighets-)värderingsman,
- fastighetsförvaltare,
- byggnadsentreprenörer.

*Österrike*

- Immobilienmakler,
- Immobilienverwaltung,
- Bauträger (Bauorganisator, Baubetreuer)."

**Servicesektorn**

44. **368 L 0367:** Rådets direktiv 68/367/EEG av den 15 oktober 1968 om genomförande av etableringsfrihet och frihet att erbjuda tjänster som egenföretagare inom servicesektorn (ur ISIC-huvudgrupp 85); 1. Restauranger, kaféer, krogar och andra ställen där man äter och dricker (ISIC-grupp 852); 2. Hotell, pensionat, campingplatser och andra slag av husrum (ISIC-grupp 853) (EGT nr L 26, 22.10.1968, s. 86) i dess lydelse enligt
- **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 86)
45. **368 L 0368:** Rådets direktiv 68/368/EEG av den 15 oktober 1968 med detaljbestämmelser om övergångsåtgärder för egenföretagare inom servicesektorn (ur ISIC-huvudgrupp 85); 1. Restauranger, kaféer, krogar och andra ställen där man äter och dricker (ISIC-grupp 852); 2. Hotell, pensionat, campingplatser och andra slag av husrum (ISIC-grupp 853) (EGT nr L 260, 22.10.1968, s. 19)

**Verksamhet inom diverse branscher**

46. **375 L 368:** Rådets direktiv 75/368/EEG av den 16 juni 1975 om åtgärder som underlättar etableringsfriheten och friheten att tillhandahålla tjänster inom diverse branscher (ur ISIC-huvudgrupperna 01–85), särskilt övergångsåtgärder för dessa verksamhetsformer (EGT nr L 167, 30.6.1975, s. 22)

**Frisörverksamhet**

47. **382 L 489:** Rådets direktiv 82/489/EEG av den 19 juli 1982 om åtgärder som underlättar etableringsrätten och friheten att tillhandahålla tjänster som hår-frisör (EGT nr L 218, 27.7.1982, s. 24)



*J. JORDBRUK*

48. **363 L 0261:** Rådets direktiv 63/261/EEG av den 2 april 1963 med detaljbestämmelser för etableringsfrihet på jordbruksområdet inom en medlemsstats territorium för medborgare i andra medlemsländer som har varit anställda som lantarbetare i den medlemsstaten under en sammanhängande period av två år (EGT nr 62, 20.4.1963, s. 1323/63) i dess lydelse enligt
- **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 14)
49. **363 L 0262:** Rådets direktiv 63/262/EEG av den 2 april 1963 med detaljbestämmelser för etableringsfrihet på jordbruk som legat öde eller vars mark inte varit uppodlad i mer än två år (EGT nr 62, 20.4.1963, s. 1326/63) i dess lydelse enligt
- **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 14)
50. **365 L 0001:** Rådets direktiv 65/1/EEG av den 14 december 1964 med detaljbestämmelser för friheten att tillhandahålla tjänster inom jordbruk och träd-gårdsodling (EGT nr 1, 8.1.1965, s. 1) i dess lydelse enligt
- **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 79)
51. **367 L 0530:** Rådets direktiv 67/530/EEG av den 25 juli 1967 om frihet för de medborgare i en medlemsstat som har etablerat sig i en annan medlemsstat som jordbrukare att flytta från ett jordbruk till ett annat (EGT nr 190, 10.8.1967, s. 1) i dess lydelse enligt
- **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 79)
52. **367 L 0531:** Rådets direktiv 67/531/EEG av den 25 juli 1967 om tillämpning av medlemsstaternas lagar om jordbruksarrenden på jordbrukare som är medborgare i andra medlemsstater (EGT nr 190, 10.8.1967, s. 3) i dess lydelse enligt
- **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 80)
53. **367 L 0532:** Rådets direktiv 67/532/EEG av den 25 juli 1967 om friheten att bli medlem av jordbruks-kooperativ för medborgare i en medlemsstat som etablerat sig i en annan medlemsstat (EGT nr 190, 10.8.1967, s. 5) i dess lydelse enligt
- **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 80)

54. 367 L 0654: Rådets direktiv 67/654/EEG av den 24 oktober 1967 med detaljbestämmelser för att uppnå etableringsfrihet och frihet att tillhandahålla tjänster som egenföretagare inom skogsbruk och skogsavverkning (EGT nr 263, 30.10.1967, s. 6) i dess lydelse enligt
- 1 72 B: Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 80)
55. 368 L 0192: Rådets direktiv 68/192/EEG av den 5 april 1968 om frihet för jordbrukare som är medborgare i en medlemsstat och har etablerat sig i en annan medlemsstat att erhålla olika former av kredit (EGT nr L 93, 17.4.1968, s. 13) i dess lydelse enligt
- 1 72 B: Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 80)
56. 368 L 0415: Rådets direktiv 68/415/EEG av den 20 december 1968 om frihet för jordbrukare som är medborgare i en medlemsstat och har etablerat sig i en annan medlemsstat att erhålla olika former av stöd (EGT nr L 308, 23.12.1968, s. 17)
57. 371 L 0018: Rådets direktiv 71/18/EEG av den 16 december 1970 med detaljbestämmelser för att uppnå etableringsfrihet för egenföretagare som tillhandahåller tjänster inom jordbruk och trädgårdsodling (EGT nr L 8, 11.1.1971, s. 24) i dess lydelse enligt
- 1 72 B: Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 80)

#### K ÖVRIGT

58. 385 D 0368: Rådets beslut 85/368/EEG av den 16 juli 1985 om jämförbarhet av yrkesutbildningsmeriter mellan medlemsstaterna inom EG (EGT nr L 199, 31.7.1985, s. 56)

#### RÄTTSAKTER SOM DE FÖRDRAGSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De fördragsslutande parterna skall beakta innehållet i följande rättsakter:

#### Allmänt

59. C/81/74/s. 1: Meddelande från kommissionen om de intyg, förklaringar och bevis avseende god vandel, frånvaro av tidigare konkurs och slag och varaktighet av den verksamhet som bedrivits i ursprungslandet som avses i de rådsdirektiv som antagits före den 1 juni 1973 om etableringsfrihet och frihet att tillhandahålla tjänster (EGT nr C 81, 13.7.1974, s. 1)
60. 374 Y 0820(01): Rådets resolution av den 6 juni 1974 om erkännande av utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis (EGT nr C 98, 20.8.1974, s. 1)

**Allmänt system**

61. **389 L 0048:** Rådets och kommissionens uttalande vid antagandet av direktiv 89/48/EEG om en generell ordning för erkännande av examensbevis över behörighetsgivande högre utbildning som omfattar minst tre års studier (EGT nr L 19, 24.1.1989, s. 23)

**Läkare**

62. **375 X 0366:** Rådets rekommendation 75/366/EEG av den 16 juni 1975 om medborgare i Luxemburg som innehar examensbevis för läkare som utfärdas i tredje land (EGT nr L 167, 30.6.1975, s. 20)
63. **375 X 0367:** Rådets rekommendation 75/367/EEG av den 16 juni 1975 om klinisk utbildning för läkare (EGT nr L 167, 30.6.1975, s. 21)
64. **375 Y 0701(01):** Rådets uttalanden om antagande av texterna om etableringsfrihet och frihet att tillhandahålla tjänster för läkare inom EG (EGT nr C 146, 1.7.1975, s. 1)
65. **386 X 0458:** Rådets rekommendation 86/458/EEG av den 15 september 1986 om medborgare i Luxemburg som innehar examensbevis för läkare som utfärdas i tredje land (EGT nr L 267, 19.9.1986, s. 30)
66. **389 X 0601:** Kommissionens rekommendation 89/601/EEG av den 8 november 1989 om utbildning av hälso- och sjukvårdspersonal i cancersjukdomar (EGT nr L 346, 27.11.1989, s. 1)

**Tandläkare**

67. **378 Y 0824(01):** Rådets uttalande rörande direktivet om samordning av bestämmelserna i lagar och andra författningar för verksamhet som tandläkare (EGT nr C 202, 24.8.1978, s. 1)

**Veterinärer**

68. **378 X 1029:** Rådets rekommendation 78/1029/EEG av den 18 december 1978 om medborgare i Luxemburg som innehar examensbevis för veterinärer som utfärdas i tredje land (EGT nr L 362, 23.12.1978, s. 12)
69. **378 Y 1223(01):** Rådets uttalanden rörande direktivet om ömsesidigt erkännande av utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis för veterinärer inklusive åtgärder för att underlätta det faktiska utövandet av etableringsrätten och friheten att tillhandahålla tjänster (EGT nr 308, 23.12.1978, s. 1)

**Farmaci**

70. **385 X 0435:** Rådets rekommendation 85/435/EEG av den 16 september 1985 om medborgare i Luxemburg som innehar examensbevis i farmaci i tredje land (EGT nr L 253, 24.9.1985, s. 45)

**Arkitektur**

71. **385 X 0386:** Rådets rekommendation 85/386/EEG av den 10 juni 1985 om dem som innehar examensbevis i arki-tektur som utfärdas i tredje land (EGT nr L 223, 21.8.1985, s. 28)

**Partihandel**

72. **365 X 0077:** Kommissionens rekommendation 65/77/EEG av den 12 januari 1965 till medlemsstaterna om de bevis om yrkesutövning i tidigare hemvistland som avses i artikel 4.2 i direktiv 64/222/EEG (EGT nr 24, 11.2.1965, s. 413/65)

**Industri och hantverk**

73. **365 X 0076:** Kommissionens rekommendation 65/76/EEG av den 12 januari 1965 till medlemsstaterna om de bevis om yrkesutövning i tidigare hemvistland som avses i artikel 4.2 i rådets direktiv 64/427/EEG (EGT nr 24, 11.2.1965, s. 410/65)
74. **369 X 0174:** Kommissionens rekommendation 69/174/EEG av den 24 maj 1967 till medlemsstaterna om de bevis om yrkesutövning i tidigare hemvistland som avses i artikel 5.2 i rådets direktiv 68/366/EEG (EGT nr L 146, 18.6.1969, s. 4)

## BILAGA VIII

## ETABLERINGSRÄTT

Förteckning enligt artikel 31

## INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassning tillämpas om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

## ANPASSNINGAR FÖR DETTA OMRÅDE

Trots vad som sägs i protokoll 1 skall termen "medlemstat(er)" i de rättsakter som förtecknas i denna bilaga, förutom den innebörd den har i de relevanta EG-akterna, även avse Finland, Island, Liechtenstein, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. 361 X 1201 P 0032/62: Allmänt handlingsprogram för upphävande av begränsningar av friheten att tillhandahålla tjänster (EGT nr 002, 15.1.1962, s. 32)

Bestämmelserna i det allmänna handlingsprogrammet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I avdelning III, första stycket, första strecksatsen, skall hänvisningen till artikel 55 i Romfördraget ersättas av en hänvisning till artikel 32 i detta avtal.
- b) I avdelning III, första stycket, andra strecksatsen, skall hänvisningen till artikel 56 i Romfördraget ersättas av en hänvisning till artikel 33 i detta avtal.
- c) I avdelning III, första stycket, tredje strecksatsen, skall hänvisningen till artikel 61 i Romfördraget ersättas av en hänvisning till artikel 38 i detta avtal.
- d) I avdelning VI, första stycket, skall hänvisningen till artikel 57.3 i Romfördraget ersättas av en hänvisning till artikel 30 i detta avtal.

2. **361 X 1202 P 0036/62:** Allmänt handlingsprogram för upphävande av begränsningar i etableringsfriheten (EGT nr 002, 15.1.1962, s. 36)

Bestämmelserna i det allmänna handlingsprogrammet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I första stycket i avdelning I skall den första meningen fram till "blivit självständiga efter att fördraget har trätt i kraft" inte tillämpas.
  - b) Följande tillägg skall göras i avsnitt I:  

"Hänvisningarna till utomeuropeiska länder och områden skall tolkas med beaktande av bestämmelserna i artikel 126 i EES-avtalet."
  - c) I avsnitt V, första stycket, skall hänvisningen till artikel 57.3 i Romfördraget ersättas av en hänvisning till artikel 30 i detta avtal.
  - d) I avsnitt VII skall hänvisningen till artikel 92 och följande i Romfördraget ersättas av en hänvisning till artikel 61 och följande i detta avtal.
3. **373 L 0148:** Rådets direktiv 73/148/EEG av den 21 maj 1973 om avskaffande av restriktioner för rörlighet och bosättning inom gemenskapen för medborgare i medlemsstaterna i fråga om etablering och tillhandahållande av tjänster (EGT nr L 172, 28.6.1973, s. 14)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I andra stycket av artikel 4.1 skall uttrycket "uppehållstillstånd för en medborgare i någon av Europeiska gemenskapernas medlemsstater" ersättas av uttrycket "uppehållstillstånd".
  - b) Artikel 10 skall inte tillämpas.
4. **375 L 0034:** Rådets direktiv 75/34/EEG av den 17 december 1974 om rätten för medborgare i en medlemsstat att stanna kvar inom en annan medlemsstats territorium efter att där ha drivit egen rörelse (EGT nr L 14, 20.1.1975, s. 10)
5. **375 L 0035:** Rådets direktiv 75/35/EEG av den 17 december 1974 om utvidgande av tillämpningsområdet för direktiv 64/221/EEG om samordningen av särskilda åtgärder som gäller utländska medborgares rörlighet och bosättning och som är berättigade med hänsyn till allmän ordning, säkerhet eller hälsa till att även omfatta medborgare i en medlemsstat som begagnar sig av rätten att stanna kvar inom en annan medlemsstats territorium efter att ha verkat där som egna företagare (EGT nr L 14, 20.1.1975, s. 14)
6. **390 L 0364:** Rådets direktiv 90/364/EEG av den 28 juni 1990 om rätt till bosättning (EGT nr L 180, 13.7.1990, s. 26)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I första stycket av artikel 2.1 skall uttrycket "uppehållstillstånd för en medborgare i någon av EG:s medlemsstater" ersättas av uttrycket "uppehållstillstånd".

7. **390 L 0365:** Rådets direktiv 90/365/EEG av den 28 juni 1990 om rätt till bosättning för anställda och egna företagare som inte längre är yrkesverksamma (EGT nr L 180, 13.7.1990, s. 28)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I första stycket av artikel 2.1 skall uttrycket "uppehållstillstånd för en medborgare i någon av EG:s medlemsstater" ersättas av uttrycket "uppehållstillstånd".

8. **390 L 0366:** Rådets direktiv 90/366/EEG av den 28 juni 1990 om rätt till bosättning för studerande (EGT nr L 180, 13.7.1990, s. 30)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I andra stycket av artikel 2.1 skall uttrycket "uppehållstillstånd för en medborgare i någon av EG:s medlemsstater" ersättas av uttrycket "uppehållstillstånd".

9. Utan hinder av artikel 31–35 i avtalet och bestämmelserna i denna bilaga, får Island fortsätta att tillämpa de begränsningar som finns när avtalet undertecknas avseende etablering i fiskesektorn och i fiskförädlingssektorn av utlänningar och av isländska medborgare utan laglig hemvist på Island.
10. Utan hinder av artikel 31–35 i avtalet och bestämmelserna i denna bilaga, får Norge fortsätta att tillämpa de begränsningar som finns när avtalet undertecknas avseende utlänningars etablering i fiskeoperationer eller i företag som äger eller driver fiskefartyg.

## BILAGA IX

## FINANSIELLA TJÄNSTER

Förteckning enligt artikel 36.2

## INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassning tillämpas om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

## ANPASSNINGAR FÖR DETTA OMRÅDE

I fråga om sådant informationsutbyte mellan EG-staternas behöriga myndigheter som skall ske enligt rättsakter som omfattas av denna bilaga, skall punkt 7 i protokoll 1 gälla vid tillämpningen av detta avtal.

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

## I. FÖRSÄKRING

## i) Annan försäkring än livförsäkring

1. 364 L 0225: Rådets direktiv 64/225/EEG av den 25 februari 1964 om avskaffande av inskränkningar i etableringsfriheten och i friheten att tillhandahålla tjänster avseende återförsäkring och retrocession (EGT L 56, 4.4.1964, s. 878/64).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Artikel 3 skall inte gälla.

2. 373 L 0239: Rådets första direktiv 73/239/EEG av den 24 juli 1973 om samordning av lagar och andra författningar angående rätten att etablera och driva verksamhet med annan direkt försäkring än livförsäkring (EGT L 228, 16.8.1973, s. 3), i dess lydelse enligt

- 376 L 0580: Rådets direktiv 76/580/EEG av den 29 juni 1976 (EGT L 189, 13.7.1976, s. 13)



- **384 L 0641:** Rådets direktiv 84/641/EEG av den 10 december 1984 om ändring, speciellt med avseende på reserisker, av första direktivet (73/239/EEG) om samordning av lagar och andra författningar om rätten att etablera och driva verksamhet med annan direkt försäkring än livförsäkring (EGT L 339, 27.12.1984, s. 21)
- **387 L 0343:** Rådets direktiv 87/343/EEG av den 22 juni 1987 om ändring, såvitt avser kreditförsäkring och borgensförsäkring, av första direktivet 73/239/EEG (EGT L 185, 4.7.1987, s. 72)
- **387 L 0344:** Rådets direktiv 87/344/EEG av den 22 juni 1987 om samordning av lagar och andra författningar angående rättsskyddsförsäkring (EGT L 185, 4.7.1987, s. 77)
- **388 L 0357:** Rådets andra direktiv 88/357/EEG av den 22 juni 1988 om samordning av lagar och andra författningar som avser annan direkt försäkring än livförsäkring och med bestämmelser avsedda att göra det lättare att effektivt utöva friheten att tillhandahålla tjänster samt om ändring av direktiv 73/239/EEG (EGT L 172, 4.7.1988, s. 1)
- **390 L 0618:** Rådets direktiv 90/618/EEG av den 8 november 1990 om ändring, särskilt såvitt avser ansvarsförsäkring för motorfordon, av direktiv 73/239/EEG och direktiv 88/357/EEG, vilka avser samordning av lagar och andra författningar angående annan direkt försäkring än livförsäkring (EGT L 330, 29.11.1990, s 44).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Följande tillägg skall göras i artikel 4:

"f) Island

Husatryggingar Reykjavikurborgar,  
Vidlagatrygging Islands

g) Schweiz

Aargau: Aargauisches Versicherungsamt, Aarau,  
Appenzell Ausser-Rhoden: Brand- und Elementarschadenversicherung Appenzell AR, Herisau,  
Basel-Land: Basellandschaftliche Gebäudeversicherung, Liestal,  
Basel-Stadt: Gebäudeversicherung des Kantons Basel-Stadt, Basel,  
Bern/Berne: Gebäudeversicherung des Kantons Bern, Bern / Assurance Immobilière du canton de Berne, Berne,  
Fribourg/Freiburg: Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments du canton de Fribourg, Fribourg / Kantonale Gebäudeversicherungsanstalt Freiburg, Freiburg,  
Glarus: Kantonale Sachversicherung Glarus, Glarus,  
Graubünden/Grigioni/Grischun: Gebäudeversicherungsanstalt des Kantons Graubünden, Chur / Istituto d'assicurazione fabbricati del cantone dei Grigioni, Coira / Institut dil cantun Grischun per assicuranzas da baghetgs, Cuera,

Jura: Assurance Immobilière de la République et canton du Jura, Saignelégier,  
 Luzern: Gebäudeversicherung des Kantons Luzern, Luzern,  
 Neuchâtel: Etablissement cantonal d'assurance immobilière contre l'incendie, Neu-  
 châtel,  
 Nidwalden: Nidwaldner Sachversicherung, Stans,  
 Schaffhausen: Gebäudeversicherung des Kantons Schaffhausen, Schaffhausen,  
 Solothurn: Solothurnische Gebäudeversicherung, Solothurn,  
 St. Gallen: Gebäudeversicherung des Kantons St. Gallen, St. Gallen,  
 Thurgau: Gebäudeversicherungsanstalt des Kantons Thurgau, Frauenfeld,  
 Vaud: Etablissement d'assurance contre l'incendie et les éléments naturels du canton  
 de Vaud, Lausanne,  
 Zug: Gebäudeversicherung des Kantons Zug, Zug,  
 Zürich: Gebäudeversicherung des Kantons Zürich, Zürich."

b) Följande tillägg skall göras i artikel 8:

"Finland:  
 Keskinäinen Vakuutusyhtiö / Ömsesidigt Försäkringsbolag,  
 Vakuutusosakeyhtiö / Försäkringsaktiebolag,  
 Vakuutusyhdistys / Försäkringsförening,

Island:  
 Hlutfélag, Gagnkvaemt félag,

Liechtenstein:  
 Aktiengesellschaft, Genossenschaft,

Norge:  
 Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper,

Schweiz:  
 Aktiengesellschaft, Société anonyme, Società anonima,  
 Genossenschaft, Société coopérative, Società cooperativa,

Sverige:  
 Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag,  
 Understödsföreningar,

Österrike:  
 Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit."

c) Artikel 29 skall inte tillämpas. Följande bestämmelse skall vara tillämplig:

"Varje avtalsslutande part får, genom avtal med ett eller flera tredje länder, medge tillämpning av andra bestämmelser än i artiklarna 23–28, på villkor att de egna försäkrade ges relevant och likvärdigt skydd. De avtalsslutande parterna skall lämna varandra information och samråda innan sådana avtal ingås.

De avtalsslutande parterna får inte gentemot filialer till försäkringsföretag med huvudkontor utanför de avtalsslutande parternas territorier tillämpa bestämmelser som innebär en förmånligare behandling än den som ges filialer till försäkringsföretag med huvudkontor inom de avtalsslutande parternas territorier."

- d) Artiklarna 30, 31, 32 och 34 skall inte tillämpas. Följande bestämmelse skall vara tillämplig:

"Artiklarna 16 och 17 skall inte tillämpas på de icke-livförsäkringsföretag som kommer att särskilt anges av Finland, Island och Norge. Den behöriga tillsynsmyndigheten skall kräva av sådana företag att de uppfyller vad som krävs enligt de nämnda artiklarna senast den 1 januari 1995. Före detta datum skall Gemensamma EES-kommittén undersöka den finansiella ställningen hos företag som ännu inte uppfyller kraven, samt avge de rekommendationer som är påkallade. Så länge ett försäkringsföretag inte uppfyller vad som krävs enligt artiklarna 16 och 17, får företaget inte inrätta filialer eller tillhandahålla tjänster inom en annan avtalsslutande parts territorium. Företag som önskar utvidga sin verksamhet så som sägs i artikel 8.2 eller artikel 10 får inte göra detta, om de inte fullt ut uppfyller detta direktivs bestämmelser."

- e) I fråga om förhållandet till tredje lands försäkringsföretag, beskrivna i artikel 29b (jämför artikel 4 i direktiv 90/618) skall följande gälla:

1. I syfte att uppnå största möjliga enhetlighet vid tillämpning av regler som avser förhållandet till tredje land på området för försäkringsföretag, skall de avtalsslutande parterna utbyta information så som sägs i artikel 29b.1 och 29b.5, och samråda i frågor som avses i artikel 29b.2, 29b.3 och 29b.4, inom ramen för Gemensamma EES-kommitténs verksamhet och i sådan särskild ordning som de avtalsslutande parterna enas om.
2. Auktorisationer som en avtalsslutande parts behöriga myndigheter beviljar för försäkringsföretag, vilka är direkta eller indirekta dotterföretag till moderföretag för vilka ett tredje lands lag gäller, skall i enlighet med direktivets bestämmelser ha giltighet inom samtliga avtalsslutande parters territorier. Dock skall gälla
  - a) att, när ett tredje land tillämpar kvantitativa restriktioner för etablering av försäkringsföretag från en EFTA-stat, eller för sådana försäkringsföretag tillämpar restriktioner som landet inte tillämpar för försäkringsföretag hemmahörande i gemenskapen, skall auktorisationer som en behörig myndighet inom gemenskapen beviljat företag, vilka är direkta eller indirekta dotterföretag till moderföretag för vilka ifrågavarande tredje lands lag gäller, ha giltighet endast inom gemenskapen, utom då en EFTA-stat beslutar annorlunda för sitt eget jurisdiktionsområde,
  - b) att, när gemenskapen har beslutat att auktorisationer av försäkringsföretag, som är direkta eller indirekta dotterföretag till moderföretag för vilka ett tredje lands lag gäller, skall begränsas eller uppskjutas, skall auktorisationer som beviljats sådana försäkringsföretag av en behörig myndighet i en EFTA-stat ha giltighet i endast den senare staten, utom då en annan avtalsslutande part beslutar annorlunda för sitt eget jurisdiktionsområde,
  - c) att sådana begränsningar eller uppskov som avses i a eller b ovan inte får tillämpas för försäkringsföretag eller deras dotterföretag, när företagen redan är auktoriserade inom en avtalsslutande parts territorium."

3. Närhelst gemenskapen förhandlar med ett tredje land med stöd av artikel 29b.3 och 29b.4, för att uppnå nationell behandling och effektivt marknadstillträde för sina försäkringsföretag, skall gemenskapen eftersträva att uppnå lika behandling för EFTA-staternas försäkringsföretag.

3. **373 L 0240:** Rådets direktiv 73/240/EEG av den 24 juli 1973 om avskaffande av inskränkningar i etableringsfriheten för verksamhet med annan direkt försäkring än livförsäkring (EGT L 228, 16.8.1973, s. 20).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Artiklarna 1, 2 och 5 skall inte gälla.

4. **378 L 0473:** Rådets direktiv 78/473/EEG av den 30 maj 1978 om samordning av lagar och andra författningar som avser koassuransverksamhet inom gemenskapen (EGT L 151, 7.6.1978, s. 25).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Artikel 9 skall inte gälla.

5. **384 L 0641:** Rådets direktiv 84/641/EEG av den 10 december 1984 om ändring, speciellt med avseende på reserisker, av första direktivet (73/239/EEG) om samordning av lagar och andra författningar om rätten att etablera och driva verksamhet med annan direkt försäkring än livförsäkring (EGT L 339, 27.12.1984, s. 21).
6. **387 L 0344:** Rådets direktiv 87/344/EEG av den 22 juni 1987 om samordning av lagar och andra författningar angående rättsskyddsförsäkring (EGT L 185, 4.7.1987, s. 77).
7. **388 L 0357:** Rådets andra direktiv 88/357/EEG av den 22 juni 1988 om samordning av lagar och andra författningar som avser annan direkt försäkring än livförsäkring och med bestämmelser avsedda att göra det lättare att effektivt utöva friheten att tillhandahålla tjänster samt om ändring av direktiv 73/239/EEG (EGT L 172, 4.7.1988, s. 1), i dess lydelse enligt

— **390 L 0618:** Rådets direktiv 90/618/EEG av den 8 november 1990 om ändring, särskilt såvitt avser ansvarsförsäkring för motorfordon, av direktiv 73/239/EEG och direktiv 88/357/EEG, vilka avser samordning av lagar och andra författningar angående annan direkt försäkring än livförsäkring (EGT L 330, 29.11.1990, s. 44).

ii) Motorfordonsförsäkring

8. **372 L 0166:** Rådets direktiv 72/166/EEG av den 24 april 1972 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar rörande ansvarsförsäkring för motorfordon och kontroll av att försäkringsplikten fullgörs beträffande sådan ansvarighet (EGT L 103, 2.5.1972, s. 1), i dess lydelse enligt

— **372 L 0430:** Rådets direktiv 72/430/EEG av den 19 december 1972 i dess lydelse enligt rådets direktiv 72/166/EEG av den 24 april 1972 (EGT L 291, 28.12.1972, s. 162)

— **384 L 0005:** Rådets andra direktiv 84/5/EEG av den 30 december 1983 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om ansvarsförsäkring för motorfordon (EGT L 8, 11.1.1984, s. 17)

- 390 L 0232: Rådets tredje direktiv 90/232/EEG av den 14 maj 1990 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om ansvarsförsäkring för motorfordon (EGT L 129, 19.5.1990, s. 33)
  - 391 D 0323: Kommissionens beslut av den 30 maj 1991 angående tillämpning av rådets direktiv 72/166/EEG (EGT L 177, 5.7.1991, s. 25)
9. 384 L 0005: Rådets andra direktiv 84/5/EEG av den 30 december 1983 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om ansvarsförsäkring för motorfordon (EGT L 8, 11.1.1984, s. 17), i dess lydelse enligt
- 390 L 0232: Rådets tredje direktiv 90/232/EEG av den 14 maj 1990 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om ansvarsförsäkring för motorfordon (EGT L 129, 19.5.1990, s. 33).
10. 390 L 0232: Rådets tredje direktiv 90/232/EEG av den 14 maj 1990 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om ansvarsförsäkring för motorfordon (EGT L 129, 19.5.1990, s. 33).
- iii) Livförsäkring
11. 379 L 0267: Rådets första direktiv 79/267/EEG av den 5 mars 1979 om samordning av lagar och andra författningar angående rätten att starta och driva direkt livförsäkringsrörelse (EGT L 63, 13.3.1979, s. 1), i dess lydelse enligt
- 390 L 0619: Rådets andra direktiv 90/619/EEG av den 8 november 1990 om samordning av lagar och andra författningar om direkt livförsäkring och med bestämmelser avsedda att göra det lättare att effektivt ut-nyttja friheten att tillhandahålla tjänster, och om ändring av direktiv 79/267/EEG (EGT L 330, 29.11.1990, s. 50).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Följande tillägg skall göras i artikel 4:

"Detta direktiv skall inte ha avseende på pensionsverksamhet inom sådana pensionsförsäkringsföretag som avses i lagen om pensioner för arbetstagare (APL) och andra anknutna finska författningar. Finska myndigheter skall dock, på icke-diskriminerande sätt, medge alla medborgare och företag från avtalslutande parter att i enlighet med finsk lag bedriva sådan verksamhet som anges i artikel 1, och som omfattas av detta undantag, genom

- ägande eller deläggande i befintliga försäkringsbolag eller bolagsgrupper, eller
- bildande eller deltagande i bildande av nya försäkringsbolag eller bolagsgrupper, däribland pensionsförsäkringsbolag."

- b) Följande tillägg skall göras i artikel 8.1 a:

— Finland:  
Keskinäinen Vakuutusyhtiö / Ömsesidigt Försäkringsbolag,  
Vakuutusosakeyhtiö / Försäkringsaktiebolag,  
Vakuutusyhdistys / Försäkringsförening

— Island:  
Hlutfélag, Gagnkvaemt félag

- Liechtenstein:  
Aktiengesellschaft, Genossenschaft, Stiftung
  - Norge:  
Aksjeselskaper, gjensidige selskaper
  - Schweiz:  
Aktiengesellschaft, Société anonyme / Società anonima,  
Genossenschaft / Société coopérative / Società cooperativa,  
Stiftung / Fondation / Fondazione
  - Sverige:  
Försäkringsaktiebolag, Ömsidiga försäkringsbolag,  
Understödsföreningar
  - Österrike:  
Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit."
- c) Artikel 13.5 samt artiklarna 33, 34, 35 och 36 skall inte tillämpas. Följande bestämmelse skall vara tillämplig:
- "Artiklarna 18, 19 och 20 skall inte tillämpas på de livförsäkringsföretag som kommer att särskilt anges av Finland, Island och Norge. Den behöriga tillsynsmyndigheten skall kräva av sådana företag att de uppfyller vad som krävs enligt de nämnda artiklarna senast den 1 januari 1995. Före detta datum skall Gemensamma EES-kommittén undersöka den finansiella ställningen hos företag som ännu inte uppfyller kraven, samt avge de rekommendationer som är påkallade. Så länge ett försäkringsföretag inte uppfyller vad som krävs enligt artiklarna 18, 19 och 20 får företaget inte inrätta filialer eller tillhandahålla tjänster inom en annan avtalsslutande parts territorium.
- Företag som önskar utvidga sin verksamhet så som sägs i artikel 8.2 eller artikel 10 får inte göra detta, om de inte fullt ut uppfyller direktivets bestämmelser."
- d) Artikel 32 skall inte tillämpas. Följande bestämmelse skall vara tillämplig:
- "Varje avtalsslutande part får, genom avtal med ett eller flera tredje länder, medge tillämpning av andra bestämmelser än i artiklarna 27–31 i direktivet, på villkor att de egna försäkrade ges relevant och likvärdigt skydd.
- De avtalsslutande parterna skall lämna varandra information och samråda innan sådana avtal ingås.
- De avtalsslutande parterna får inte gentemot filialer till försäkringsföretag med huvudkontor utanför de avtalsslutande parternas territorier tillämpa bestämmelser som innebär en förmånligare behandling än den som ges filialer till försäkringsföretag med huvudkontor inom de avtalsslutande parternas territorier."
- e) I fråga om förhållandet till tredje lands försäkringsföretag, beskrivna i artikel 32b (jämför artikel 9 i rådets direktiv 90/619/EEG) skall följande gälla:
1. I syfte att uppnå största möjliga enhetlighet vid tillämpning av regler som avser förhållandet till tredje land på området för försäkringsföretag, skall de avtalsslutande parterna utbyta information så som sägs i artikel 32b.1 och 32b.5, och samråda i frågor som avses i artikel 32b.2, 32b.3 och 32b.4, inom ramen för Gemensamma EES-kommitténs verksamhet och i sådan särskild ordning som de avtalsslutande parterna enas om.

2. Auktorisationer som en avtalslutande parts behöriga myndigheter beviljar försäkringsföretag, vilka är direkta eller indirekta dotterföretag till moderföretag för vilka ett tredje lands lag gäller, skall i enlighet med direktivets bestämmelser ha giltighet inom samtliga avtalslutande parter territorier. Dock skall gälla
    - a) att, när ett tredje land tillämpar kvantitativa restriktioner för etablering av försäkringsföretag från en EFTA-stat, eller för sådana försäkringsföretag tillämpar restriktioner som landet inte tillämpar för försäkringsföretag hemmahörande i gemenskapen, skall auktorisationer som en behörig myndighet inom gemenskapen har beviljat företag, vilka är direkta eller indirekta dotterföretag till moderföretag för vilka ifrågasvarande tredje lands lag gäller, ha giltighet endast inom gemenskapen, utom då en EFTA-stat beslutar annorlunda för sitt eget jurisdiktionsområde,
    - b) att, när gemenskapen har beslutat att auktorisationer av försäkringsföretag, som är direkta eller indirekta dotterföretag till moderföretag för vilka ett tredje lands lag gäller, skall begränsas eller uppskjutas, skall auktorisationer som beviljats sådana försäkringsföretag av en behörig myndighet i en EFTA-stat ha giltighet i endast den senare staten, utom då en annan avtalslutande part beslutar annorlunda för sitt eget jurisdiktionsområde,
    - c) att sådana begränsningar eller uppskov som avses i a eller b ovan inte får tillämpas för försäkringsföretag eller deras dotterföretag, när företagen redan är auktoriserade inom en avtalslutande parts territorium.
  3. Närhelst gemenskapen förhandlar med ett tredje land med stöd av artikel 32b.3 och 32b.4, för att uppnå nationell behandling och effektivt marknadstillträde för sina försäkringsföretag, skall gemenskapen eftersträva att uppnå lika behandling för EFTA-staternas försäkringsföretag.
- f) I artikel 13.3 skall orden "vid tidpunkten för anmälan av detta direktiv" ersättas av "vid tidpunkten för EES-avtalets undertecknande".
12. 390 L 0619: Rådets direktiv 90/619/EEG av den 8 november 1990 om samordning av lagar och andra författningar om direkt livförsäkring och som fastställer bestämmelser avsedda att göra det lättare att effektivt utöva den friheten att tillhandahålla tjänster samt om ändring av direktiv 79/267/EEG (EGT L 330, 29.11.1990, s. 50).
- Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:
- Artikel 9: Se ändring e till rådets direktiv 79/267/EEG.
- iv) Övriga områden
13. 377 L 0092: Rådets direktiv 77/92/EEG av den 13 december 1976 om åtgärder för att underlätta det effektiva utövandet av etableringsfriheten och friheten att tillhandahålla tjänster vid verksamhet som försäkringsagent eller försäkringsmäklare (ur grupp 630 ISIC) och särskilt om övergångsbestämmelser för sådan verksamhet (EGT L 26, 31.1.1977, s. 14).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Följande tillägg skall göras i artikel 2.2 a:

"i Finland

— Vakuutusenvälittäjä / Försäkringsmäklare,

i Island

— Vátryggingamiðlari,

i Liechtenstein

— Versicherungsmakler,

i Norge

— Forsikringsmegler,

i Schweiz

— Versicherungsmakler

— Courtier en assurances

— Mediatore d'assicurazione

— Broker,

i Sverige

— Försäkringsmäklare,

i Österrike

— Versicherungsmakler

— Rückversicherungsmakler."

b) Följande tillägg skall göras i artikel 2.2 b:

"i Finland

— Vakuutusasiamies / Försäkringsombud,

i Island

— Vátryggingaumboðsmaður,

i Liechtenstein

— Versicherungs-Generalagent

— Versicherungsagent

— Versicherungsinspektor,

i Norge

— Assurandør

— Agent,



## i Schweiz

- Versicherungs-Generalagent
- Agent général d'assurance
- Agente generale d'assicurazione
- Versicherungsagent
- Agent d'assurance
- Agente d'assicurazione
- Versicherungsinspektor
- Inspecteur d'assurance
- Ispettore d'assicurazione,

## i Sverige

- Försäkringsombud,

## i Österrike

- Versicherungsvertreter."

## c) Följande tillägg skall göras i artikel 2.2 c:

## "i Island

- Vátryggingsöllumaður.

## i Norge

- Underagent."

II. *BANKER OCH ANDRA KREDITINSTITUT*

## i) Samordning av lagstiftning om etablering och om frihet att tillhandahålla tjänster

14. **373 L 0183:** Rådets direktiv 73/183/EEG av den 28 juni 1973 om upphävande av begränsningar i etableringsfriheten och i friheten att tillhandahålla tjänster i samband med egen rörelse hos banker och andra finansiella institut (EGT L 194, 16.7.1973, s. 1).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Artiklarna 1, 2, 3 och 6 skall inte gälla.
  - b) I artikel 5.1 och 5.3 skall orden "i artikel 2" ersättas av "i bilaga 2, utom kategori 4".
15. **377 L 0780:** Rådets första direktiv 77/780/EEG av den 12 december 1977 om samordning av lagar och andra författningar om rätten att starta och driva verksamhet i kreditinstitut (EGT L 322, 17.12.1977, s. 30), i dess lydelse enligt
- **386 L 0524:** Rådets direktiv 86/524/EEG av den 27 oktober 1986 med ändring av direktiv 77/780/EEG såvitt avser förteckningen över permanenta undantag för vissa kreditinstitut (EGT L 309, 4.11.1986, s. 15)
  - **389 L 0646:** Rådets andra direktiv 89/646/EEG av den 15 december 1989 om samordning av lagar och andra författningar om rätten att starta och driva verksamhet i kreditinstitut samt om ändring av direktiv 77/780/EEG (EGT L 386, 30.12.1989, s. 1).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Artikel 2.5 och 2.6, artikel 3.3 b–d, artikel 9.2 och 9.3 samt artikel 10 skall inte gälla.
  - b) Följande tillägg skall göras i artikel 2.2:
    - i Island "Byggingarsjodir rikisins",
    - i Liechtenstein "Liechtensteinische Landesbank",
    - i Sverige Svenska skeppshypotekskassan,
    - i Österrike företag erkända som byggnadssammanslutningar för allmännyta."
  - c) Island skall genomföra direktivets bestämmelser senast den 1 januari 1995.
16. **389 L 0646:** Rådets andra direktiv 89/646/EEG av den 15 december 1989 om samordning av lagar och andra författningar om rätten att starta och driva verksamhet i kreditinstitut samt om ändring av direktiv 77/780/EEG (EGT L 386, 30.12.1989, s. 1).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I fråga om förhållandet till tredje lands kreditinstitut, beskrivna i artiklarna 8 och 9, skall följande gälla:
  1. I syfte att uppnå största möjliga enhetlighet vid tillämpning av regler som avser förhållandet till tredje land på området för kreditinstitut, skall de avtalsslutande parterna utbyta information så som sägs i artikel 9.1 och 9.5, och samråda i frågor som avses i artikel 9.2, 9.3 och 9.4, inom ramen för Gemensamma EES-kommitténs verksamhet och i sådan särskild ordning som de avtalsslutande parterna enas om.
  2. Auktorisationer som en avtalsslutande parts behöriga myndigheter beviljar kreditinstitut vilka är direkta eller indirekta dotterföretag till moderföretag för vilka ett tredje lands lag gäller, skall i enlighet med direktivets bestämmelser ha giltighet inom samtliga avtalsslutande parts territorier. Dock skall gälla
    - a) att, när ett tredje land tillämpar kvantitativa restriktioner för etablering av kreditinstitut från en EFTA-stat, eller för sådana kreditinstitut tillämpar restriktioner som landet inte tillämpar för kreditinstitut hemmahörande i gemenskapen, skall auktorisationer som en behörig myndighet inom gemenskapen har beviljat företag, vilka är direkta eller indirekta dotterföretag till moderföretag för vilka ifrågavarande tredje lands lag gäller, ha giltighet endast inom gemenskapen, utom då en EFTA-stat beslutar annorlunda för sitt eget jurisdiktionsområde,
    - b) att, när gemenskapen har beslutat att auktorisationer av kreditinstitut som är direkta eller indirekta dotterföretag till moderföretag för vilka ett tredje lands lag gäller, skall begränsas eller uppskjutas, skall auktorisationer som beviljats sådana kreditinstitut av en behörig myndighet i en EFTA-stat ha giltighet i endast den senare staten, utom då en annan avtalsslutande part beslutar annorlunda för sitt eget jurisdiktionsområde,

- c) att sådana begränsningar eller uppskov som avses i a eller b ovan inte får tillämpas för kreditinstitut eller deras dotterföretag, när instituten redan är auktoriserade inom en avtalsslutande parts territorium.
3. Närhelst gemenskapen förhandlar med ett tredje land med stöd av artikel 9.3 och 9.4, för att uppnå nationell behandling och effektivt marknadstillträde för sina kreditinstitut, skall gemenskapen eftersträva att uppnå lika behandling för EFTA-staternas kreditinstitut.
- b) I artikel 10.2 skall orden "vid tidpunkten för direktivets genomförande" ersättas av "när EES-avtalet träder i kraft", och orden "dagen för anmälan av detta direktiv" ersättas av "dagen för EES-avtalets undertecknande".
- c) Island skall genomföra direktivets bestämmelser senast den 1 januari 1995. Under övergångsperioden skall Island, i överensstämmelse med direktivets bestämmelser, godta auktorisationer som beviljats kreditinstitut av andra avtalsslutande parter behöriga myndigheter. Auktorisationer som beviljats kreditinstitut av behöriga isländska myndigheter skall inte ha giltighet i hela EES-området förrän direktivet genomförts fullt ut.
- ii) Krav och regler om tillräckliga reserver
17. **389 L 0299:** Rådets direktiv 89/299/EEG av den 17 april 1989 om kapitalbasen i kreditinstitut (EGT L 124, 5.5.1989, s. 16).
18. **389 L 0647:** Rådets direktiv 89/647/EEG av den 18 december 1989 om kapitaltäckningsgrad för kreditinstitut (EGT L 386, 30.12.1989, s. 14).
- Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:
- a) Lån som är fullt ut säkrade genom aktier i sådana finska bostadsbolag som verkar i enlighet med den finska bostadsbolagslagen av år 1991 eller senare antagna författningar av motsvarande innehåll, skall ges samma vikt som, i enlighet med bestämmelserna i artikel 6.1 c 1 i direktivet, tillämpas i fråga om panträtt i bostadsfastighet.
- b) Artikel 11.4 skall gälla även för Österrike och Island.
- c) Österrike och Finland skall före den 1 januari 1993 lägga fast en ordning för identifiering av de kreditinstitut som inte kan uppfylla vad som krävs enligt artikel 10.1. För vart och ett av dessa kreditinstitut skall de behöriga myndigheterna vidta åtgärder som behövs för att kapitaltäckningsgraden om 8% är uppfylld så snart som möjligt och senast den 1 januari 1995. Så länge kreditinstitutet i fråga inte uppfyller kapitaltäckningsgraden om 8%, skall de behöriga myndigheterna i Österrike och Finland vid tillämpning av artikel 19.3 i direktiv 89/646/EEG anse den finansiella ställningen i sådana institut som otillräcklig.
19. **391 L 0031:** Kommissionens direktiv 91/31/EEG av den 19 december 1990 om anpassning av den tekniska definitionen av "multilaterala utvecklingsbanker" i rådets direktiv 89/647/EEG av den 18 december 1989 om kapitaltäckningsgrad för kreditinstitut (EGT L 17, 23.1.1991, s. 20).

## iii) Tillsyn och redovisning

20. **383 L 0350:** Rådets direktiv 83/350/EEG av den 13 juni 1983 om gruppbaserad tillsyn av kreditinstitut (EGT L 193, 18.7.1983, s. 18).
21. **386 L 0635:** Rådets direktiv 86/635/EEG av den 8 december 1986 om årsbokslut och sammanställd redovisning för banker och andra finansiella institut (EGT L 372, 31.12.1986, s. 1).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Norge, Sverige och Österrike skall genomföra direktivets bestämmelser senast den 1 januari 1995, och Liechtenstein och Schweiz senast den 1 januari 1996. Under övergångsperioden skall årsbokslut, som avtalslutande parter kreditinstitut offentliggör med avseende på filialer, godtas ömsesidigt.

22. **389 L 0117:** Rådets direktiv 89/117/EEG av den 13 februari 1989 om skyldigheter angående offentliggörande av årsredovisningshandlingar för i en medlemsstat inrättade filialer till kreditinstitut och finansiella institut med huvudkontor i en annan medlemsstat (EGT L 44, 16.2.1989, s. 40).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Artikel 3 skall inte gälla.

23. **391 L 0308:** Rådets direktiv 91/308/EEG av den 10 juni 1991 om åtgärder för att förhindra att det finansiella systemet används för tvättning av pengar (EGT L 166, 28.6.1991, s. 77).

Former för EFTA-staternas deltagande i enlighet med artikel 101 i avtalet:

En expert från varje EFTA-stat har rätt att delta då kontaktkommittén om tvättning av pengar fullgör uppgifter som avses i artikel 13.1 a och 13.1 b. I fråga om medverkan av experter från EFTA-staterna i uppgifter som avses i artikel 13.1 c och 13.1 d skall de relevanta bestämmelserna i avtalet gälla.

EG-kommissionen skall i god tid underrätta deltagarna om dag för sammanträde med kommittén och sända ut de handlingar som behövs.

### III. FONDBÖRSER OCH VÄRDEPAPPER

## i) Börsnotering och börshandel

24. **379 L 0279:** Rådets direktiv 79/279/EEG av den 5 mars 1979 om samordning av villkoren för upptagande av värdepapper till officiell notering vid fondbörs (EGT L 66, 16.3.1979, s. 21), i dess lydelse enligt

— **388 L 0627:** Rådets direktiv 88/627/EEG av den 12 december 1988 om sådana uppgifter som skall offentliggöras vid förvärv eller avyttring av ett större innehav i ett börsnoterat bolag (EGT L 348, 17.12.1988, s. 62).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Island och Schweiz skall genomföra direktivets bestämmelser senast den 1 januari 1995. Under övergångsperioden skall dessa länder ge möjlighet till informationsutbyte med övriga avtalslutande parter behöriga myndigheter i angelägenheter som regleras av direktivet.

25. **380 L 0390:** Rådets direktiv 80/390/EEG av den 17 mars 1980 om samordning av kraven på upprättande, granskning och spridning av prospekt som skall offentliggöras vid upptagande av värdepapper till officiell notering vid fondbörs (EGT L 100, 17.4.1980, s. 1), i dess lydelse enligt
- **387 L 0345:** Rådets direktiv 87/345/EEG av den 22 juni 1987 (EGT L 185, 4.7.1987, s. 81),
  - **390 L 0211:** Rådets direktiv 90/211/EEG av den 23 april 1990 med ändring av direktiv 80/390/EEG såvitt avser ömsesidigt godtagande av prospekt för erbjudande till allmänheten som prospekt för notering av värdepapper vid fondbörs (EGT L 112, 3.5.1990, s. 24).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Artikel 25a, införd genom direktiv 87/345/EEG, skall inte gälla.
  - b) Island och Schweiz skall genomföra direktivets bestämmelser senast den 1 januari 1995. Under övergångsperioden skall dessa länder ge möjlighet till informationsutbyte med övriga avtalslutande parter behöriga myndigheter i angelägenheter som regleras av direktivet.
26. **382 L 0121:** Rådets direktiv 82/121/EEG av den 15 februari 1982 om information som regelbundet skall offentliggöras av bolag vars aktier har upptagits till officiell notering vid fondbörs (EGT L 48, 20.2.1982, s. 26).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Island och Schweiz skall genomföra direktivets bestämmelser senast den 1 januari 1995. Under övergångsperioden skall dessa länder ge möjlighet till informationsutbyte med övriga avtalslutande parter behöriga myndigheter i angelägenheter som regleras av direktivet.

27. **388 L 0627:** Rådets direktiv 88/627/EEG av den 12 december 1988 om sådana uppgifter som skall offentliggöras vid förvärv eller avyttring av ett större innehav i ett börsnoterat bolag (EGT L 348, 17.12.1988, s. 62).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Island, Schweiz och Liechtenstein skall genomföra direktivets bestämmelser senast den 1 januari 1995. Under övergångsperioden skall dessa länder ge möjlighet till informationsutbyte med övriga avtalslutande parter behöriga myndigheter i angelägenheter som regleras av direktivet.

28. **389 L 0298:** Rådets direktiv 89/298/EEG av den 17 april 1989 om samordning av kraven på upprättande, granskning och spridning av prospekt som skall offentliggöras när överlåtbara värdepapper erbjuds till allmänheten (EGT L 124, 5.5.1989, s. 8).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Artikel 24 skall inte gälla.
- b) Island, Schweiz och Liechtenstein skall genomföra direktivets bestämmelser senast den 1 januari 1995. Under övergångsperioden skall dessa länder ge möjlighet till informationsutbyte med övriga avtalsslutande parter behöriga myndigheter i angelägenheter som regleras av direktivet.
29. **389 L 0592:** Rådets direktiv 89/592/EEG av den 13 november 1989 om samordning av föreskrifter om insiderhandel (EGT L 334, 18.11.1989, s. 30).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Island, Liechtenstein, Schweiz och Österrike skall genomföra direktivets bestämmelser senast den 1 januari 1995. Under övergångsperioden skall dessa länder ge möjlighet till informationsutbyte med övriga avtalsslutande parter behöriga myndigheter i angelägenheter som regleras av direktivet.
- b) Artikel 11 skall inte gälla.
- ii) Företag för kollektiv investering i överlåtbara värdepapper (fondföretag)

30. **385 L 0611:** Rådets direktiv 85/611/EEG av den 20 december 1985 om samordning av lagar och andra författningar som avser företag för kollektiva investeringar i överlåtbara värdepapper (fondföretag) (EGT L 375, 31.12.1985, s. 3), i dess lydelse enligt

— **388 L 0220:** Rådets direktiv 88/220/EEG av den 22 mars 1988 med ändring, såvitt gäller placeringsinriktningen för vissa fondföretag, av direktiv 85/611/EEG om samordning av lagar och andra författningar som avser företag för kollektiva investeringar i överlåtbara värdepapper (fondföretag) (EGT L 100, 19.4.1988, s. 31).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I artikel 57.2 skall orden "vid tidpunkten för genomförandet av detta direktiv" ersättas av "vid tidpunkten för EES-avtalets ikraftträdande".

## RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna beaktar innehållet i följande rättsakter:

31. **374 X 0165:** Kommissionens rekommendation 74/165/EEG av den 6 februari 1974 till medlemsstaterna om tillämpningen rådets direktiv av den 24 april 1972 (EGT L 87, 30.3.1974, s. 12).

32. **381 X 0076:** Kommissionens rekommendation 81/76/EEG av den 8 januari 1981 om påskyndande av skadereglering vid ansvarsförsäkring för motorfordon (EGT L 57, 4.3.1981, s. 27).
33. **385 X 0612:** Rådets rekommendation 85/612/EEG av den 20 december 1985 om artikel 25.1 andra stycket i rådets direktiv 85/611/EEG (EGT L 375, 31.12.1985, s. 19).
34. **387 X 0062:** Kommissionens rekommendation 87/62/EEG av den 22 december 1986 om övervakning och kontroll av kreditinstituts större engagemang (EGT L 33, 4.2.1987, s. 10).
35. **387 X 0063:** Kommissionens rekommendation 87/63/EEG av den 22 december 1986 om införande av system för inlåningsskydd i gemenskapen (EGT L 33, 4.2.1987, s. 16).
36. **390 X 0109:** Kommissionens rekommendation 90/109/EEG av den 14 februari 1990 om genomsynliga bankvillkor för finansiella transaktioner över gränserna (EGT L 67, 15.3.1990, s. 39).

## BILAGA X

## AUDIOVISUELLA TJÄNSTER

Förteckning enligt artikel 36.

## INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning som t.ex.

- ingresser
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassningar tillämpas om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **389 L 0552:** rådets direktiv 89/552/EEG av den 3 oktober 1989 om samordning av vissa bestämmelser som fastställts i medlemsstaternas lagar och andra författningar om utövandet av sändningsverksamhet för television (EGT nr L 298, 17.10.1989, s.23)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) När det gäller EFTA-staterna avser de produktioner som anges i artikel 6.1 c också produktioner som utförts, på sätt som beskrivs i artikel 6.3, av och med producenter etablerade i europeiskt tredjeland med vilket det berörda EFTA-landet har ett sådant avtal.

Om en avtalslutande part avser att sluta ett avtal som anges i artikel 6.3, skall parten meddela Gemensamma EES-kommittén detta. Samråd beträffande innehållet i sådana avtal får genomföras på begäran av vilken som helst av de avtalslutande parterna.

- b) Följande tillägg skall göras i artikel 15 i direktivet:

EFTA-staterna skall ha rätt att tvinga kabelsändarföretag som verkar inom deras territorier att för-vränga eller på annat sätt förstöra reklamslag för alkoholhaltiga drycker. Detta undantag får inte ha till följd att återutsändning av delar av televisionsprogram begränsas annat än då det gäller reklamslag för alkoholhaltiga drycker. De avtalslutande parterna skall gemensamt se över detta undantag år 1995.



## BILAGA XI

### TELETJÄNSTER

Förteckning enligt artikel 36.

#### INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassning tillämpas, om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

#### RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **387 L 0372:** Rådets direktiv 87/372/EEG av den 25 juni 1987 om vilka frekvensband som skall reserveras för det samordnade införandet av allmänt tillgänglig, alleuropeisk, cellulär, digital, landbaserad mobilkommunikation inom gemenskapen (EGT nr L 196 17.7.1987, s.85)
2. **390 L 0387:** Rådets direktiv 90/387/EEG av den 28 juni 1990 om upprättandet av den inre marknaden för teletjänster genom att tillhandahålla öppna nät (EGT nr L 192, 24.7.1990, s. 1)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 5.3 skall "artiklarna 85 och 86 i fördraget" lyda "artiklarna 53 och 54 i detta avtal"
  - b) Island skall tillämpa bestämmelserna i detta direktiv senast den 1 januari 1995.
3. **390 L 0388:** Kommissionens direktiv 90/388/EEG av den 28 juni 1990 om konkurrens på marknaderna för teletjänster (EGT nr L 192, 24.7.1990, s. 10)
  4. **390 L 0544:** Rådets direktiv 90/544/EEG av den 9 oktober 1990 om frekvensband för det samordnade införandet av alleuropeisk, landbaserad, allmänt tillgänglig, radiobaserad personsökning i gemenskapen (EGT nr L 310 9.11.1990, s. 28)
  5. **391 L 0287:** Rådets direktiv 91/287/EEG av den 3 juni 1991 om det frekvensband som skall tilldelas för det samordnade införandet av digital europeisk trådlös telekommunikation DECT (Digital European cordless telecommunications) i gemenskapen (EGT nr L 144 8.6.1991, s. 45)

## RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalslutande parterna beaktar följande rättsakter:

6. **388 Y 1004(01):** Rådets resolution 88/C 257/01 av den 30 juni 1988 om utvecklingen av den gemensamma marknaden för teletjänster och teleutrustning fram till 1992 (EGT nr C 257 4.10.1988, s. 1)
7. **389 Y 0511(01):** Rådets resolution 89/C 117/01 av den 27 april 1989 om standardisering inom området informationsteknologi och telekommunikation (EGT nr C 117 11.5.1989, s. 1)
8. **389 Y 0801:** Rådets resolution 89/C 196/04 av den 18 juli 1989 om förstärkning av samordningen för införande av det tjänsteintegrerade digitalnätet ISDN (Integrated Services Digital Network) i Europeiska gemenskapen fram till 1992 (EGT nr C 196 1.8.1989, s. 4)
9. **390 Y 0707(02):** Rådets resolution 90/C 166/02 av den 28 juni 1990 om stärkandet av det alleuropeiska samarbetet om radiofrekvenser särskilt med hänsyn till tjänster med en alleuropeisk omfattning (EGT nr C 166 7.7.1990, s. 2)
10. **390 Y 3112(01):** Rådets resolution 90/C 329/09 av den 14 december 1990 om den sista etappen av det samordnade införandet av allmänt tillgänglig, alleuropeisk, cellulär, digital, landbaserad mobil kommunikation inom gemenskapen (GSM) (EGT nr C 329 31.12.1990, s. 9)
11. **384 X 0549:** Rådets rekommendation 84/549/EEG av den 12 november 1984 om genomförandet av harmonisering inom telekommunikationsområdet (EGT nr L 298 16.11.1984, s. 49)
12. **384 X 0550:** Rådets rekommendation 84/550/EEG av den 12 november 1984 beträffande den första fasen av öppnandet av offentlig telekommunikationsupphandling (EGT nr L 298 16.11.1984, s. 51)
13. **386 X 0659:** Rådets rekommendation 86/659/EEG av den 22 december 1986 om det samordnade införandet av det tjänsteintegrerade digitalnätet ISDN (Integrated Services Digital Network) inom Europeiska gemenskapen (EGT nr L 382 31.12.1986, s. 36)
14. **387 X 0371:** Rådets rekommendation 87/371/EEG av den 25 juni 1987 om det samordnade införandet av allmänt tillgänglig, alleuropeisk, cellulär, digital, landbaserad, mobilkommunikation inom gemenskapen (EGT nr L 196 17.7.1987, s. 81)
15. **390 X 0543:** Rådets rekommendation 90/543/EEG av den 9 oktober 1990 om det samordnade införandet av den alleuropeiska, landbaserade, allmänt tillgängliga radiobaserade personsökningen i gemenskapen (EGT nr L 310 9.11.1990, s. 23)
16. **391 X 0288:** Rådets rekommendation 91/C 288/EEG av den 3 juni 1991 om det samordnade införandet av digital europeisk trådlös telekommunikation DECT (Digital European Cordless Telecommunications) i gemenskapen (EGT nr L 144 8.6.1991, s. 47)

## BILAGA XII

## FRI RÖRLIGHET FÖR KAPITAL

Förteckning enligt artikel 40

## INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassning tillämpas om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

## RÄTTSAKT SOM DET HANVISAS TILL

1. **388 L 0361** Rådets direktiv 88/361/EEG av den 24 juni 1988 för genomförande av fördragets artikel 67 (EGT L 178, 8.7.1988, s 5).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning.

- a) EFTA-staterna skall göra anmälan till Gemensamma EES-kommittén om sådana åtgärder som avses i artikel 2 i direktivet. Gemenskapen skall göra anmälan till Gemensamma EES-kommittén om åtgärder som vidtagits av dess medlemsstater. Utbyte av information om sådana åtgärder skall äga rum i Gemensamma EES-kommittén.
- b) För vidtagande av sådana åtgärder som avses i artikel 3 i direktivet skall EFTA-staterna iakttäta det förfarande som anges i protokoll 18. Samarbete mellan de avtalsslutande parterna skall ske enligt den gemensamma ordning som anges i artikel 45 i avtalet.
- c) Beslut som gemenskapen har rätt att fatta med stöd av artikel 6.2 skall inte vara underkastade den ordning som gäller enligt kapitel 2, avdelning VII, i avtalet. Gemenskapen skall underrätta övriga avtalsslutande parter om sådana beslut. Restriktioner, beträffande vilka en förlängning av övergångsperioderna är medgivna, får upprätthållas inom ramen för detta avtal på samma villkor som gäller inom gemenskapen.
- d) EFTA-staterna får fortsätta att tillämpa sådan nationell lagstiftning för reglering av utländskt ägande och/eller ägande av andra än de i landet bosatta, som gäller vid tidpunkten för EES-avtalets ikraftträdande, inom de tidsgränser och inom de områden som anges nedan:
  - Till den 1 januari 1995 för Island, i fråga om sådana kortfristiga kapitalrörelser som anges i direktivets bilaga 2,
  - till den 1 januari 1995 för Norge, i fråga om förvärv av inhemska värdepapper och tillträde för inhemska värdepapper till en utländsk kapitalmarknad,

- till den 1 januari 1995 för Norge och Sverige, och till den 1 januari 1996 för Finland, Island och Liechtenstein, i fråga om direkta investeringar på respektive lands territorium,
  - till den 1 januari 1998 för Schweiz, i fråga om direkta investeringar i fastighetsrörelse på landets territorium,
  - till den 1 januari 1995 för Norge, till den 1 januari 1996 för Österrike, Finland och Island, och till den 1 januari 1998 för Liechtenstein och Schweiz, i fråga om investeringar i fast egendom på respektive lands territorium,
  - för Österrike direkta investeringar inom området för inlandsvattenvägar till dess likvärdigt tillträde till EG-vattenvägar har uppnåtts,
- e) Under övergångsperioderna skall EFTA-staterna inte behandla nya och befintliga investeringar, gjorda av företag eller medborgare från EG-stater eller andra EFTA-stater, mindre förmånligt än enligt den lagstiftning som gällde vid tidpunkten för avtalets undertecknande, dock med rätt för EFTA-staterna att införa lagstiftning som är i överensstämmelse med avtalet, särskilt bestämmelser som rör förvärv av fritidsbostäder och som till sina konsekvenser motsvarar sådan lagstiftning som inom gemenskapen har upprätthållits med stöd av artikel 6 4 i direktivet.
- f) Den hänvisning som i inledningen av bilaga 1 till direktivet görs till artikel 68.3 i Romfördraget, skall anses avse artikel 42.2 i avtalet.
- g) Trots bestämmelserna i artikel 40 i avtalet och bestämmelserna i denna bilaga får Island fortsätta att med avseende på ägande inom fiske- och fiskhanteringssektorerna tillämpa sådana restriktioner för utländskt ägande och/eller ägande av utomlands hemmahörande ("non-residents") som gäller vid avtalets undertecknande.
- Sådana restriktioner skall inte hindra utländska rättssubjekt eller inhemska rättssubjekt utan hemvist i Island att göra investeringar i bolag som endast indirekt ägnar sig åt fiske eller fiskhantering. Nationella myndigheter skall dock ha rätt att förplikta bolag, som i sin helhet eller till viss del har förvärvats av utländska rättssubjekt eller inhemska rättssubjekt utan hemvist i Island, att avveckla investeringar i verksamhet för fiskhantering och i fiskefartyg.
- h) Trots bestämmelserna i artikel 40 i avtalet och bestämmelserna i denna bilaga får Norge fortsätta att med avseende på ägande i fiskefartyg tillämpa sådana restriktioner för utländskt ägande som gäller vid avtalets undertecknande.
- Sådana restriktioner skall inte hindra utländska rättssubjekt att göra investeringar i landbaserad fiskhantering eller i bolag som endast indirekt ägnar sig åt fisknäring. Nationella myndigheter skall ha rätt att förplikta bolag, som i sin helhet eller till viss del har förvärvats av utländska rättssubjekt att avveckla investeringar i fiskefartyg.

## BILAGA XIII

## TRANSPORT

Förteckning enligt artikel 47

## INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t. ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassning tillämpas om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

## ANPASSNING FÖR DETTA OMRÅDE

1. När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller hänvisningar till Romfördraget skall dessa, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Följande hänvisningar till Romfördraget skall ersättas med benämningar till EES-avtalet enligt följande:

- artikel 55 EEG = artikel 32 EES
- artikel 56 EEG = artikel 33 EES
- artikel 57 EEG = artikel 30 EES
- artikel 58 EEG = artikel 34 EES
- artikel 77 EEG = artikel 49 EES
- artikel 79 EEG = artikel 50 EES
- artikel 85 EEG = artikel 53 EES
- artikel 86 EEG = artikel 54 EES
- artikel 92 EEG = artikel 61 EES
- artikel 93 EEG = artikel 62 EES
- artikel 214 EEG = artikel 122 EES

b) Följande hänvisningar anses icke relevanta:

- artikel 75 EEG
- artikel 83 EEG
- artikel 94 EEG
- artikel 95 EEG
- artikel 99 EEG
- artikel 172 EEG
- artikel 192 EEG
- artikel 207 EEG
- artikel 209 EEG

II. Inom ramen för detta avtal skall följande läggas till i förteckningarna i bilaga 2, A.1 i förordning (EEG) nr 1108/70, artikel 19 i förordning (EEG) nr 1191/69, artikel 1 i beslut 83/418/EEG, artikel 3 i förordning (EEG) nr 1192/69, artikel 2 i förordning EEG/2830/77, artikel 2 i förordning (EEG) nr 2183/78 och artikel 2 i beslut 82/529/EEG:

- "— Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna
- Norges Statsbaner
- Schweizerische Bundesbahnen/Chemins de fer fédéraux suisses/Ferrovie federali svizzere/Viafiere federalas svizras
- Statens Järnvägar
- Österreichische Bundesbahnen"

III. Om en rättsakt som nämns i denna bilaga föreskriver förfaranden för att lösa tvister mellan EG-medlemsstater, och en tvist uppstår mellan EFTA-stater, skall EFTA-staterna hänskjuta tvisten till lösning av vederbörande EFTA-organ med tillämpning av motsvarande förfaranden. Om en tvist uppstår mellan en EG-medlemsstat och en EFTA-stat skall respektive avtalsslutande parter hänskjuta tvisten till lösning av Gemensamma EES-kommittén med tillämpning av motsvarande förfaranden.

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

### I. INLANDSTRANSPORTER

#### i) ALLMÄNNA FRÅGOR

1. **370 R 1108:** Rådets förordning (EEG) nr 1108/70 av den 4 juni 1970 om införande av ett redovisningssystem för infrastrukturkostnader för transporter på järnväg, väg och inre vattenvägar (EGT nr L 130, 15.6.1970, s. 4), i dess lydelse enligt
  - **172 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 073, 27.3.1972, s. 90)
  - **373 D 0101(01):** Rådets beslut av den 1 januari 1973 om justering av instrumenten gällande nya medlemsstaters anslutning till de europeiska gemenskaperna (EGT nr L 002, 1.1.1973, s. 19)
  - **179 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 92)
  - **379 R 1384:** Rådets förordning (EEG) nr 1384/79 av den 25 juni 1979 (EGT nr L 167, 5.7.1979, s. 1)
  - **381 R 3021:** Rådets förordning (EEG) nr 3021/81 av den 19 oktober 1981 (EGT nr L 302, 23.10.1981, s. 8)

- 185 I: Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 161)
- 390 R 3572: Rådets förordning (EEG) nr 3572/90 av den 4 december 1990 om ändring, till följd av Tysklands enande, av vissa direktiv, beslut och förordningar med avseende på transporter på väg, järnväg och inre vattenvägar (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 12)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande tillägg skall göras i bilaga 2 i förordningen:

#### A. 1. JÄRNVÄG — Huvudnät

Se anpassning för detta område II.

#### A. 2. JÄRNVÄG — Nät öppna för allmän trafik och anslutna till huvudnätet (med undantag för stadsnät)

##### *Finland*

Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna

##### *Norge*

Norges Statsbaner

##### *Schweiz*

1. Chemin de fer Vevey-Chexbres
2. Chemin de fer Pont-Brassus
3. Chemin de fer Orbe-Chavornay
4. Chemin de fer Régional du val-de-Travers
5. Chemins de fer du Jura
6. Chemin de fer Fribourgeois
7. Chemin de fer Martigny-Orsières
8. Berner Alpenbahn Gesellschaft  
Bern-Lötschberg-Simpion
9. Bern-Neuenburg-Bahn
10. Gürbetal-Bern-Schwarzenburg-Bahn
11. Simmentalbahn, Spiez-Erlenbach-Zweisimmen
12. Sensetalbahn
13. Solothurn-Münster-Bahn
14. Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn
15. Vereinigte Huttwil-Bahnen
16. Oensingen-Balsthal-Bahn
17. Wohlen-Meisterschwanden-Bahn
18. Sursee-Triengen-Bahn
19. Sihltal-Zürich-Uetliberg-Bahn
20. Schweizerische Südostbahn
21. Mittel-Thurgau-Bahn
22. Bodensee-Toggenburg-Bahn
23. Chemin de fer Nyon-St Cergne-Morez
24. Chemin de fer Bière-Appies-Morges

25. Chemin de fer Lausanne–Echallens–Bercher
26. Chemin de fer Yverdon–Ste Croix
27. Chemin de fer des Montagnes Neuchâtelaises
28. Chemins de fer Electriques Veveysans
29. Chemin de fer Montreux–Oberland Bernois
30. Chemin de fer Aigle–Leysin
31. Chemin de fer Aigle–Sépey–Diablerets
32. Chemin de fer Aigle–Ollon–Monthey–Champéry
33. Chemin de fer Bex–Villars–Bretaye
34. Chemin de fer Martigny–Châtelard
35. Berner Oberland–Bahnen
36. Meiringen–Innertkirchen–Bahn
37. Brig–Visp–Zermatt–Bahn
38. Furka–Oberalp–Bahn
39. Biel–Täuffelen–Ins–Bahn
40. Regionalverkehr Bern–Solothurn
41. Solothurn–Niederbipp–Bahn
42. Oberraargau–Jura–Bahnen
43. Baselland–Transport
44. Waldenburgerbahn
45. Wynental- und Suhrentalbahn
46. Bremgarten–Dietikon–Bahn
47. Luzern–Stans–Engelberg–Bahn
48. Ferrovie Autolinee Regionali Ticinesi
49. Ferrovia Lugano–Ponte Tresa
50. Forchbahn
51. Frauenfeld–Wil–Bahn
52. Appenzellerbahn
53. St. Gallen–Gais–Appenzell–Altstätten–Bahn
54. Trogenerbahn
- St. Gallen–Speicher–Trogen
55. Rhätische Bahn/Viafier Retica

#### *Sverige*

- Nordmark–Klarälvens Järnväg (NKLJ)  
 Malmö–Limhamns Järnväg (NLJ)  
 Växjö–Hultsfred–Västerviks Järnväg (VHVJ)  
 Johannesburg–Ljungaverks Järnväg (JLJ)

#### *Österrike*

1. Montafoner Bahn AG
2. Stubaitalbahn AG
3. Achenseebahn AG
4. Zillertaler Verkehrsbetriebe AG
5. Salzburger Stadwerke Verkehrsbetriebe (SVB)
6. Bürmoos – Trimmelkam AG
7. Lokalbahn Vöcklamarkt – Attersee AG
8. Lokalbahn Gmunden – Vorchdorf AG
9. Lokalbahn Lambach – Vochdorf – Eggenberg AG
10. Linzer Lokalbahn AG



11. Lokalbahn Neumarkt – Waizenkirchen – Peuerbach AG
12. Lambach – Haag
13. Steiermärkische Landesbahnen
14. GKB Graz–Köflacher Eisenbahn – und Bergbau Ges.m.b.H.
15. Raab – Sopron – Ebenfurter Eisenbahn
16. AG der Wiener Lokalbahn"

#### B. VÄGAR

##### *"Finland*

1. Päätiel/Huvudvägar
2. Muut maantiet/Övriga landsvägar
3. Paikallistiet/Bygdevägar
4. Kadut ja kaavatiet/Gator och planvägar

##### *Island*

1. Thjodvegir
2. Sysluvegir
3. Thjodvegir i thétthbyli
4. Gotur sveitarfélaga

##### *Liechtenstein*

1. Landesstrassen
2. Gemeindestrassen

##### *Norge*

1. Riksveger
2. Fylkesveger
3. Kommunale veger

##### *Schweiz*

1. Nationalstrassen/routes nationales/strade Nazionali
2. Kantonstrassen/routes cantonales/strade cantonali
3. Gemeindestrassen/routes communales/strade comunali

##### *Sverige*

1. Motorvägar
2. Motortrafikleder
3. Övriga vägar

##### *Österrike*

1. Bundesautobahnen
2. Bundesstrassen
3. Landesstrassen
4. Gemeindestrassen"

2. **370 R 2598:** Kommissionens förordning (EEG) nr 2598/70 av den 18 december 1970 om vilka uppgifter som skall tas upp under de olika rubrikerna i blanketterna för redovisning i bilaga 1 till rådets förordning (EEG) nr 1108/70 av den 4 juni 1970 (EGT nr L 278, 23.12.1970, s. 1) i dess lydelse enligt
  - **378 R 2116:** Kommissionens förordning (EEG) nr 2116/78 av den 7 september 1978 (EGT L nr 246, 8.9.1978, s. 7)
3. **371 R 0281:** Kommissionens förordning (EEG) nr 281/71 av den 9 februari 1971 om fastställande av den förteckning över vattenvägar för havsgående sjöfart som avses i artikel 3 e i rådets förordning (EEG) nr 1108/70 av den 4 juni 1970 (EGT nr L 33, 10.2.1971, s. 11), i dess lydelse enligt
  - **172 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 073, 27.03.1972, s. 92)
  - **185 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 162)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande tillägg skall göras i bilagan:

*"Finland*

  - Saimaan kanava/Saima kanal
  - Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

*Sverige*

  - Trollhätte kanal och Göta älv
  - Vänerne
  - Södertälje kanal
  - Mälaren"
4. **369 R 1191:** Rådets förordning (EEG) nr 1191/69 av den 26 juni 1969 om medlemsstaternas åtgärder i fråga om allmän trafikplikt på järnväg, väg och inre vattenvägar (EGT nr L 156, 28.6.1969, s. 1), i dess lydelse enligt
  - **172 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 073, 27.3.1972, s. 92)
  - **373 D 0101(01):** Rådets beslut av den 1 januari 1973 om justering av instrumenten gällande nya medlemsstaters anslutning till de europeiska gemenskaperna (EGT nr L 002, 1.1.1973, s. 19)
  - **179 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 92)
  - **185 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 161)
  - **390 R 3572:** Rådets förordning (EEG) nr 3572/90 av den 4 december 1990 om ändring, till följd av Tysklands enande, av vissa direktiv, beslut och förordningar i fråga om transporter på väg, järnväg och inre vattenvägar (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 12)

- **391 R 1893:** Rådets förordning (EEG) nr 1893/91 av den 20 juni 1991 om ändring i förordning (EEG) nr 1191/69 om medlemsstaternas åtgärder i fråga om allmän trafikplikt på järnväg, väg och inre vattenvägar (EGT nr L 169, 29.6.1991, s. 1)

#### ii) INFRASTRUKTUR

5. **378 D 0174:** Rådets beslut nr 78/174/EEG av den 20 februari 1978 om inrättandet av ett samrådsförfarande och en kommitté för transportinfrastruktur (EGT nr L 054, 25.2.1978, s. 15)

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artiklarna 1.2, 2.1 och 5 skall orden "av gemenskapsintresse" ersättas med "av intresse för de avtalsslutande parterna i EES-avtalet"
- b) Artikel 1.2 c skall inte tillämpas.

Associeringssätt för EFTA-stater enligt artikel 112 i avtalet:

En expert från varje EFTA-stat får delta i de uppgifter för Kommittén för transportinfrastruktur vilka anges i detta beslut.

EG-kommissionen skall i skälig tid informera deltagarna om dagen för kommitténs möte och lämna över de relevanta handlingarna.

#### iii) KONKURRENSREGLER

6. **360 R 0011:** Rådets förordning (EEG) nr 11 om avskaffande av diskriminering såvitt avser fraktsatser och beföringsvillkor enligt artikel 79.3 i Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen (EGT nr L 052, 16.8.1960, s. 1121/60), i dess lydelse enligt

— **172 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 073, 27.3.1972, s. 148)

— **384 R 3626:** Rådets förordning (EEG) nr 3626/84 av den 19 december 1984 (EGT nr L 335, 22.12.1984, s. 4)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

För tillämpning av artiklarna 11 – 26 i denna förordning, se protokoll 21.

7. **368 R 1017:** Rådets förordning (EEG) nr 1017/68 av den 19 juli 1968 om tillämpning av konkurrensregler på transporter på järnväg, landsväg och inre vattenvägar (EGT nr L 175, 23.7.1968, s. 1)<sup>1</sup>

8. **369 R 1629:** Kommissionens förordning (EEG) nr 1629/69 av den 8 augusti 1969 om form, innehåll och övriga detaljer beträffande klagomål enligt artikel 10, ansökningar enligt artikel 12 och anmälningar enligt artikel 14.1 i rådets förordning (EEG) nr 1017/68 av den 19 juli 1968 (EGT nr L 209, 21.8.1969, s. 1)<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Förtecknad här enbart för kännedom. För tillämpning, se bilaga XIV.

<sup>2</sup> Förtecknad här enbart för kännedom. För tillämpning, se protokoll 21.

9. **369 R 1630:** Kommissionens förordning (EEG) nr 1630/69 av den 8 augusti 1969 om förhör enligt artikel 26.1 och 2 i rådets förordning nr 1017/68/EEG av den 19 juli 1968 (EGT nr nr L 209, 21.8.1969, s. 11)<sup>2</sup>
10. **374 R 2988:** Rådets förordning (EEG) nr 2988/74 av den 26 november 1974 om preskriptionstider ifråga om förfaranden och verkställande av påföljder enligt Europeiska ekonomiska gemenskapens transport- och konkurrensregler (EGT nr L 319, 29.11.1974, s. 1)<sup>1</sup>

#### iv) STATLIGT STÖD

11. **370 R 1107:** Rådets förordning (EEG) nr 1107/70 av den 4 juni 1970 om stöd till transporter på järnväg, väg och inre vattenvägar (EGT nr L 130, 15.6.1970, s. 1), i dess lydelse enligt
- **172 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 073, 27.3.1972, s. 149)
  - **375 R 1473:** Rådets förordning (EEG) nr 1473/75 av den 20 maj 1975 (EGT nr L 152, 12.6.1975, s. 1)
  - **382 R 1658:** Rådets förordning (EEG) nr 1658/82 av den 10 juni 1982 (EGT nr L 184, 29.6.1982, s. 1)
  - **389 R 1100:** Rådets förordning (EEG) nr 1100/89 av den 27 april 1989 (EGT nr L 116, 28.4.1989, s. 24)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för avtalet, tillämpas med följande anpassning:

I artikel 5 skall "kommissionen" ersättas med "den kompetenta myndigheten som den avses i artikel 62 i EES-avtalet".

#### v) FÖRENKLING AV GRÄNSPASSAGE

12. **389 R 4060:** Rådets förordning (EEG) nr 4060/89 av den 21 december 1989 om avskaffande av gränskontroller mellan medlemsstaterna vid transporter på väg och inre vattenvägar (EGT nr L 390, 30.12.1989, s. 18)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Enligt artikel 17 i avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Österrike om varutransit på väg och järnväg (hänvisas till som "transitavtalet") får Österrike utföra gränskontroller för att styrka efterlevnaden av det ekopunktsystem som avses i artikel 15 och artikel 16 i transitavtalet. Alla berörda avtalslutande parter får utföra gränskontroller för att kontrollera efterlevnaden av de kvotbestämmelser som avses i artikel 16 i transitavtalet och som inte ersatts av ekopunktsystemet och av kvotbestämmelser som omfattas av bilaterala avtal mellan Österrike å ena sidan och Finland, Norge, Sverige och Schweiz å den andra. Alla andra kontroller skall utföras i enlighet med förordningen.

- b) Schweiz får utföra gränskontroller för att kontrollera tillstånd utställda enligt bilaga 6 i avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Schweiz om godstransport på väg och järnväg.  
Alla andra kontroller skall utföras i enlighet med förordningen.

iv) KOMBITRANSPORT

13. 375 nr L 0130: Rådets direktiv nr 75/130/EEG av den 17 februari 1975 om upprättandet av gemensamma regler för vissa former av kombinerad landsvägs- och järnvägstransport av gods mellan medlemsstaterna (EGT nr L 048, 22.2.1975, s. 31), i dess lydelse enligt

- 185 I: Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 163)
- 379 L 0005: Rådets direktiv nr 79/5/EEG av den 19 december 1978 (EGT nr L 005, 9.1.1979, s. 33)
- 382 L 0003: Rådets direktiv nr 82/3/EEG av den 21 december 1981 (EGT nr L 005, 9.1.1982, s. 12)
- 382 L 0603: Rådets direktiv nr 82/603/EEG av den 28 juli 1982 (EGT nr L 247, 23.8.1982, s. 6)
- 386 L 0544: Rådets direktiv nr 86/544/EEG av den 10 november 1986 (EGT nr L 320, 15.11.1986, s. 33)
- 391 L 0224: Rådets direktiv nr 91/224/EEG av den 27 mars 1991 (EGT nr L 103, 23.4.1991, s. 1)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande tillägg skall göras i artikel 8.3:

- "— Sverige:  
Fordonsskatt
- Finland:  
Moottoriajoneuvovero/Motorfordonsskatt
- Österrike:  
Strassenverkehrsbeitrag"

Schweiz kommer att bibehålla ett bidragssystem för kombitransport (vid tiden för undertecknandet av detta avtal: Verordnung des Schweizerischen Bundesrates vom 29. Juni 1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge – Ordonnance sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés, du 29 juin 1988 – Ordinanza sul promovimento del traffico combinato e del trasporto di autoveicoli accompagnati, del 29 giugno 1988) istället för att införa återbetalning av skatt.

## II VÄGTRANSPORT

## i) TEKNISK HARMONISERING OCH SÄKERHET

14. **385 L 0003:** Rådets direktiv nr 85/3 av den 19 december 1984 om vikter, dimensioner och vissa andra tekniska egenskaper för vissa vägfordon (EGT nr L 002, 3.1.1985, s. 14), i dess lydelse enligt
- **386 L 0360:** Rådets direktiv nr 86/360/EEG av den 24 juli 1986 (EGT nr L 217, 5.8.1986, s. 19)
  - **388 L 0218:** Rådets direktiv nr 88/218/EEG av den 11 april 1988 (EGT nr L 098, 15.4.1988, s. 48)
  - **389 L 0338:** Rådets direktiv nr 89/338/EEG av den 27 april 1989 (EGT nr L 142, 25.5.1989, s. 3)
  - **389 L 0460:** Rådets direktiv nr 89/460/EEG av den 18 juli 1989 om ändring av direktiv 85/3/EEG om vikter, dimensioner och vissa andra tekniska egenskaper för vissa vägfordon, i syfte att fastställa tider för upphörande av de undantag som har medgivits för Irland och Storbritannien (EGT nr L 226, 3.8.1989, s. 5)
  - **389 L 0461:** Rådets direktiv nr 89/461/EEG av den 18 juli 1989 om ändring av direktiv 85/3/EEG om vikter, dimensioner och vissa andra tekniska egenskaper för vissa vägfordon, i syfte att fastställa vissa största, tillåtna dimensioner för ledade fordon (EGT nr L 226, 3.8.1989, s. 7)
  - **391 L 0060:** Rådets direktiv nr 91/60/EEG av den 4 februari 1991 om ändring av direktiv 85/3/EEG i syfte att fastställa vissa största tillåtna dimensioner för fordonsskombinationer (EGT nr L 037, 09.02.1991, s. 37)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Österrike får bibehålla sin nationella lagstiftning om högsta tillåtna vikter för motorfordon och släpfordon som anges i bilaga 1, avsnitten 2.2.1 och 2.2.2 i detta direktiv. Därför skall inte bestämmelser som tillåter användning av fordon (var för sig eller kombinerade) och som inte står i överensstämmelse med sådan nationell lagstiftning vara tillämpliga i Österrike. En översyn av denna situation skall göras gemensamt sex månader före det att avtalet mellan de Europeiska gemenskaperna och Österrike om varutransit på väg och järnväg upphör.

Schweiz får bibehålla sin nationella lagstiftning om högsta tillåtna vikter för motorfordon och släpfordon som anges i bilaga 1, avsnitten 2.2 och 2.3.3 i detta direktiv. Därför skall inte bestämmelser som tillåter användning av fordon (var för sig eller kombinerade) och som inte står i överensstämmelse med sådan nationell lagstiftning vara tillämpliga i Schweiz. En översyn av denna situation skall göras gemensamt sex månader före det att avtalet mellan de Europeiska gemenskaperna och Schweiz om transport av varor på väg och järnväg upphör.

Alla andra bestämmelser om vikter och dimensioner som omfattas av detta direktiv skall tillämpas fullt ut av Österrike och Schweiz.

15. **386 L 0364:** Rådets direktiv nr 86/364/EEG av den 24 juli 1986 om bevis för att fordon överensstämmer med direktiv 85/3/EEG om vikter, dimensioner och vissa andra tekniska egenskaper hos vissa vägfordon (EGT nr L 221, 7.8.1986, s. 48)
16. **377 L 0143:** Rådets direktiv nr 77/143/EEG av den 29 december 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om provning av motorfordons och tillhörande släpfordons trafiksäkerhet (EGT nr L 047, 18.2.1977, s. 47), i dess lydelse enligt
- **388 L 0449:** Rådets direktiv nr 88/449/EEG av den 26 juli 1988 (EGT nr L 222, 12.8.1988, s. 10), rättat genom EGT nr L 261, 21.9.1988, s. 28
  - **391 L 0225:** Rådets direktiv nr 91/225/EEG av den 27 mars 1991 (EGT nr L 103, 23.4.1991, s. 3)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Schweiz får till den 1 januari 1998 bibehålla en längre period mellan två på varandra följande obligatoriska trafiksäkerhetsprovningar för alla de fordonskategorier som finns förtecknade i bilaga 1 i direktivet.

17. **389 L 0459:** Rådets direktiv nr 89/459/EEG av den 18 juli 1989 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar om däckens mönsterdjup på vissa slag av motorfordon och släpfordon till dessa fordon (EGT nr L 226, 3.8.1989, s. 4)

## ii) BESKATTNING

18. **368 L 0297:** Rådets direktiv nr 68/297/EEG av den 19 juli 1968 om enhetliga föreskrifter för tullfri införsel av bränsle i nyttfordons bränsletankar (EGT nr L 175, 23.7.1968, s. 15), i dess lydelse enligt
- **172 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 073, 27.3.1972, s. 92)
  - **385 L 0347:** Rådets direktiv nr 85/347/EEG av den 8 juli 1985 (EGT nr L 183, 16.7.1985, s. 22)

## iii) SOCIAL HARMONISERING

19. **377 L 0796:** Rådets direktiv nr 77/796/EEG av den 12 december 1977 om ömsesidigt erkännande av utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis för utövare av gods- och persontransporter på väg och åtgärder för att underlätta för dessa att utöva sin rätt till etableringsfrihet (EGT nr L 334, 24.12.1977, s. 37), i dess lydelse enligt
- **389 L 0438:** Rådets direktiv nr 89/438/EEG av den 21 juni 1989 (EGT nr L 212, 22.7.1989, s. 101), rättat genom EGT nr L 298, 17.10.1989, s. 31.

20. **385 R 3820:** Rådets förordning (EEG) nr 3820/85 av den 20 december 1985 om harmonisering av viss social lagstiftning om vägtransporter (EGT nr L 370, 31.12.1985, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Bestämmelserna i artikel 3 skall inte tillämpas.
- b) Schweiz skall tillämpa bestämmelserna i artikel 5.2, 6.1, 7.1-2 och 8.1-3 i förordningen senast den 1 januari 1995.

21. **385 R 3821:** Rådets förordning (EEG) nr 3821/85 av den 20 december 1985 om färdskrivare för vägtransporter (EGT nr L 370, 31.12.1985, s. 8), i dess lydelse enligt

— **390 R 3572:** Rådets förordning (EEG) nr 3572/90 av den 4 december 1990 om ändring, till följd av Tysklands enande, av vissa direktiv, beslut och förordningar i fråga om transporter på väg, järnväg och inre vattenvägar (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 12)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Till den 1 januari 1995 får Österrike göra undantag för fordon som endast är sysselsatta i inrikes transport från förpliktelsen att installera sådan färdskrivare som beskrivs i artikel 3.1 i förordningen.
- b) Till den 1 januari 1995 får Schweiz göra undantag för besättningar bestående av fler än en förare från förpliktelsen i punkt 4.3 i bilaga I, kapitel III c i förordningen att på två skilda blad göra sådana registreringar som avses i punkt 4.1

22. **376 L 0914:** Rådets direktiv nr 76/914/EEG av den 16 december 1976 om minimikrav på utbildning för vissa förare av vägfordon (EGT nr L 357, 29.12.1976, s. 36)

Bestämmelserna i detta direktiv skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Schweiz skall genomföra bestämmelserna i direktivet senast den 1 januari 1995.

23. **388 L 0599:** Rådets direktiv nr 88/599/EEG av den 23 november 1988 om enhetligt förfarande vid kontroll av tillämpningen av förordning (EEG) nr 3820/85 om harmonisering av viss social lagstiftning om vägtransporter och av förordning nr (EEG) 3821/85 om färdskrivare för vägtransporter (EGT nr L 325, 29.11.1988, s. 55)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Österrike och Schweiz skall genomföra bestämmelserna i direktivet senast den 1 januari 1995.



24. **389 L 0684:** Rådets direktiv nr 89/684/EEG av den 21 december 1989 om yrkesutbildning för vissa förare av fordon som transporterar farligt gods på väg (EGT nr L 398, 30.12.1989, s. 33)

iv) TILLTRÄDE TILL MARKNA DEN (varor)

25. **362 L 2005:** Rådets första direktiv av den 23 juli 1962 om vissa godstransporter på väg mellan medlemsstaterna (EGT nr L 070, 6.8.1962, s. 2005/62), i dess lydelse enligt
- **172 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 073, 27.3.1972, s. 126)
  - **372 L 0426:** Rådets direktiv nr nr 72/426/EEG av den 19 december 1972 (EGT nr L 291, 28.12.1972, s. 155)
  - **374 L 0149:** Rådets direktiv nr 74/149/EEG av den 4 mars 1974 (EGT nr L 084, 28.3.1974, s. 8)
  - **377 L 0158:** Rådets direktiv nr 77/158/EEG av den 14 februari 1977 (EGT nr L 048, 19.2.1977, s. 30)
  - **378 L 0175:** Rådets direktiv nr 78/175/EEG av den 20 februari 1978 (EGT nr L 054, 25.2.1978, s. 18)
  - **380 L 0049:** Rådets direktiv nr 80/49/EEG av den 20 december 1979 (EGT nr L 018, 24.1.1980, s. 23)
  - **382 L 0050:** Rådets direktiv nr 82/50/EEG av den 19 januari 1982 (EGT nr L 027, 4.2.1982, s. 22)
  - **383 L 0572:** Rådets direktiv nr 83/572/EEG av den 26 oktober 1983 (EGT nr L 332, 28.11.1983, s. 33)
  - **384 L 0647:** Rådets direktiv nr 84/647/EEG av den 19 december 1984 om användning av fordon hyrda utan förare för godstransporter på väg (EGT nr L 335, 22.12.1984, s. 72)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Bestämmelserna i direktivet skall endast tillämpas på transport för egen räkning.
- b) Så länge avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Österrike om varutransit på väg och järnväg gäller, skall tillämpningen av detta direktiv inte påverka de existerande ömsesidiga rättigheter till marknadstillträde som avses i artikel 16 i avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Österrike om varutransit på väg och järnväg och som anges i de bilaterala avtalen mellan Österrike å ena sidan och Finland, Norge, Sverige och Schweiz å den andra, om inte de berörda parterna avtalat om annat.

26. **376 R 3164:** Rådets förordning (EEG) nr 3164/76 av den 16 december 1976 om tillträde till marknaden för internationella godstransporter på väg (EGT nr L 357, 29.12.1976, s. 1), i dess lydelse enligt

— **388 R 1841:** Rådets förordning (EEG) nr 1841/88 av den 21 juni 1988 (EGT nr L 163, 30.6.1988, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Inom ramen för detta avtal skall endast artikel 4a i förordningen tillämpas. Den skall vara föremål för sådana genomförandeåtgärder som avses i artikel 4b och som antagits i enlighet med avtalets bestämmelser.
- b) Så länge avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Österrike om varutransit på väg och järnväg gäller, skall tillämpningen av detta direktiv inte påverka de existerande ömsesidiga rättigheter till marknadstillträde som avses i artikel 16 i avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Österrike om varutransit på väg och järnväg och som anges i de bilaterala avtalen mellan Österrike å ena sidan och Finland, Norge, Sverige och Schweiz å den andra, om inte de berörda parterna avtalat om annat.

v) PRISER (varor)

27. **389 R 4058:** Rådets förordning (EEG) nr 4058/89 av den 21 december 1989 om prissättning vid godstransporter på väg mellan medlemsstater (EGT nr L 390, 30.12.1989, s. 1)

vi) TILLSTÅND ATT BEDRIVA VERKSAMHET (varor)

28. **374 L 0561:** Rådets direktiv nr 74/561/EEG av den 12 november 1974 om rätt att yrkesmässigt bedriva nationella och internationella godstransporter på väg (EGT nr L 308, 19.11.1974, s. 18), i dess lydelse enligt

— **389 L 0438:** Rådets direktiv nr 89/438/EEG av den 21 juni 1989 (EGT nr L 212, 22.7.1989, s. 101)

— **390 R 3572:** Rådets förordning (EEG) nr 3572/90 av den 4 december 1990 om ändring, till följd av Tysklands enande, av vissa direktiv, beslut och förordningar i fråga om transporter på väg, järnväg och inre vattenvägar (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 12)

Bestämmelserna i detta direktiv skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Schweiz skall genomföra bestämmelserna i direktivet senast den 1 januari 1995.

## vii) HYRDA FORDON (varor)

29. **384 L 0647:** Rådets direktiv nr 84/647/EEG av den 19 december 1984 om användning av fordon hyrda utan förare för godstransporter på väg (EGT nr L 335, 22.12.1984, s. 72), i dess lydelse enligt
- **390 L 0398:** Rådets direktiv nr 90/398/EEG av den 24 juli 1990 (EGT nr L 202, 31.7.1990, s. 46)

## viii) TILLTRÄDE TILL MARKNADEN (passagerare)

30. **366 R 0117:** Rådets förordning nr 117/66/EEG av den 28 juli 1966 om införande av gemensamma regler för internationella persontransporter med buss (EGT nr L 147, 9.8.1966, s. 2688/66)

Bestämmelserna i denna förordning skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Artikel 4.2 skall inte tillämpas.

31. **368 R 1016:** Kommissionens förordning (EEG) nr 1016/68 av den 9 juli 1968 med bestämmelser om de mallar för kontrolldokument som avses i artiklarna 6 och 9 i rådets förordning nr 117/66/EEG (EGT nr L 173, 22.7.1968, s. 8), i dess lydelse enligt
- **382 R 2485:** Kommissionens förordning (EEG) nr 2485/82 av den 13 september 1982 (EGT nr L 265, 15.9.1982, s. 5)
32. **372 R 0516:** Rådets förordning (EEG) nr 516/72 av den 28 februari 1972 om införande av gemensamma regler för pendeltrafik med buss mellan medlemsstaterna (EGT nr L 067, 20.3.1972, s. 13), i dess lydelse enligt
- **378 R 2778:** Rådets förordning (EEG) nr 2778/78 av den 23 november 1978 (EGT nr L 333, 30.11.1978, s. 4)
33. **372 R 0517:** Rådets förordning (EEG) nr 517/72 av den 28 februari 1972 om införande av gemensamma regler för linjetrafik och speciell reguljär trafik med buss mellan medlemsstaterna (EGT nr L 067, 20.3.1972, s. 19), i dess lydelse enligt
- **377 R 3022:** Rådets förordning (EEG) nr 3022/77 av den 20 december 1977 (EGT nr L 358, 31.12.1977, s. 1)
- **378 R 1301:** Rådets förordning (EEG) nr 1301/78 av den 12 juni 1978 (EGT nr L 158, 16.6.1978, s. 1)
34. **372 R 1172:** Rådets förordning (EEG) nr 1172/72 av den 26 maj 1972 med formföreskrifter i fråga om de dokument som avses i rådets förordningar (EEG) nr 517/72 och (EEG) nr 516/72 (EGT nr L 134, 12.6.1972, s. 1) i dess lydelse enligt
- **372 R 2278:** Kommissionens förordning (EEG) nr 2778/72 av den 20 december 1972 (EGT nr L 292, 29.12.1972, s. 22)

- 179 H: Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 92)
- 185 I: Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 162)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 1 skall fotnot 1 kompletteras enligt följande: Island (IS), Liechtenstein (FL), Norge (N), Österrike (A), Schweiz (CH), Finland (SF), Sverige (S).

#### iv) TILLSTÅND ATT BEDRIVA VERKSAMHET (passagerare)

35. 374 L 0562: Rådets direktiv nr 74/562/EEG av den 12 november 1974 om rätt att yrkesmässigt bedriva nationella och internationella persontransporter på väg (EGT nr L 308, 19.11.1974, s. 23), i dess lydelse enligt

- 389 L 0438: Rådets direktiv nr 89/438/EEG av den 21 juni 1989 (EGT nr L 212, 22.7.1989, s. 101)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Österrike skall genomföra bestämmelserna i direktivet senast den 1 januari 1995.

36. 390 R 3572: Rådets förordning (EEG) nr 3572/90 av den 4 december 1990 om ändring, till följd av Tysklands enande, av vissa direktiv, beslut och förordningar i fråga om transporter på väg, järnväg och inre vattenvägar (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 12)

### III. JÄRNVÄGSTRANSPORT

#### i) STRUKTURPOLITIK

37. 375 D 0327: Rådets beslut nr 75/327/EEG av den 20 maj 1975 om förbättring av järnvägsföretagens situation och om harmonisering av reglerna för de ekonomiska relationerna mellan dessa företag och staterna (EGT nr L 152, 12.6.1975, s. 3), i dess lydelse enligt

- 179 H: Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 92)
- 185 I: Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 163)
- 390 R 3572: Rådets förordning (EEG) nr 3572/90 av den 4 december 1990 om ändring, till följd av Tysklands enande, av vissa direktiv, beslut och förordningar i fråga om transporter på väg, järnväg och inre vattenvägar (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 12)

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Artikel 8 skall inte tillämpas.
  - b) Österrike skall genomföra bestämmelserna i detta beslut senast den 1 januari 1995.
38. **383 D 0418:** Rådets beslut nr 83/418/EEG av den 25 juli 1983 om järnvägarnas kommersiella självständighet vid driften av sin internationella person- och resgodsbefordran (EGT nr L 237, 26.8.1983, s. 32), i dess lydelse enligt
- **185 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 165)
  - **390 R 3572:** Rådets förordning (EEG) nr 3572/90 av den 4 december 1990 om ändring, till följd av Tysklands enande, av vissa direktiv, beslut och förordningar i fråga om transporter på väg, järnväg och inre vattenvägar (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 12)
39. **369 R 1192:** Rådets förordning (EEG) nr 1192/69 av den 26 juni 1969 om införande av enhetliga regler för järnvägsföretagens redovisning (EGT nr L 156, 28.06.1969, s. 8), i dess lydelse enligt
- **172 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 073, 27.03.1972, s. 90)
  - **373 D 0101(01):** Rådets beslut av den 1 januari 1973 om justering av instrumenten gällande nya medlemsstaters anslutning till de europeiska gemenskaperna (EGT nr L 002, 1.1.1973, s. 19)
  - **179 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 92)
  - **185 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 161)
  - **390 R 3572:** Rådets förordning (EEG) nr 3572/90 av den 4 december 1990 om ändring, till följd av Tysklands enande, av vissa direktiv, beslut och förordningar i fråga om transporter på väg, järnväg och inre vattenvägar (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 12)
40. **377 R 2830:** Rådets förordning (EEG) nr 2830/77 av den 12 december 1977 om åtgärder som krävs för att göra järnvägsföretagens redovisningssystem och årsbokslut jämförbara (EGT nr L 334, 24.12.1977, s. 13), i dess lydelse enligt
- **179 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 94)
  - **185 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 162)
  - **390 R 3572:** Rådets förordning (EEG) nr 3572/90 av den 4 december 1990 om ändring, till följd av Tysklands enande, av vissa direktiv, beslut och förordningar i fråga om transporter på väg, järnväg och inre vattenvägar (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 12)

41. **378 R 2183:** Rådets förordning (EEG) nr 2183/78 av den 19 september 1978 om enhetliga principer för järnvägsföretags kostnadskalkyler (EGT nr L 258, 21.9.1978, s. 1), i dess lydelse enligt
- **179 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 93)
  - **185 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 162)
  - **390 R 3572:** Rådets förordning (EEG) nr 3572/90 av den 4 december 1990 om ändring, till följd av Tysklands enande, av vissa direktiv, beslut och förordningar i fråga om transporter på väg, järnväg och inre vattenvägar (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 12)

#### ii) PRISER

42. **382 D 0529:** Rådets beslut nr 82/529/EEG av den 19 juli 1982 om prisbildningen för internationell godsbefordran på järnväg (EGT nr L 234, 9.8.1982, s. 5), i dess lydelse enligt
- **185 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 164)
  - **390 R 3572:** Rådets förordning (EEG) nr 3572/90 av den 4 december 1990 om ändring, till följd av Tysklands enande, av vissa direktiv, beslut och förordningar i fråga om transporter på väg, järnväg och inre vattenvägar (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 12)

### IV. TRANSPORT PÅ INRE VATTENVÄGAR

#### i) TILLTRÄDE TILL MARKNADEN

43. **385 R 2919:** Rådets förordning (EEG) nr 2919/85 av den 17 oktober 1985 om fastställande av villkoren för tillträde till de avtal som slutits enligt den reviderade konventionen om sjöfarten på Rhen för fartyg som tillhör Rhensjöfarten (EGT nr L 280, 22.10.1985, s. 4)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) EFTA-staterna skall även, i enlighet med artikel 2, lämna kommissionen alla upplysningar som avses i nämnda artikel och som EFTA-staterna kan lämna CCR (Centrala kommissionen för sjöfarten på Rhen).
- b) Artikel 3 skall inte tillämpas.

## ii) STRUKTURPOLITIK

44. **389 R 1101:** Rådets förordning (EEG) nr 1101/89 av den 27 april 1989 om strukturella förbättringar inom inlandssjöfarten (EGT nr L 116, 28.4.1989, s. 25), i dess lydelse enligt

— **390 R 3572:** Rådets förordning (EEG) nr 3572/90 av den 4 december 1990 om ändring, till följd av Tysklands enande, av vissa direktiv, beslut och förordningar i fråga om transporter på väg, järnväg och inre vattenvägar (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 12)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Kommissionen skall, när den beslutar enligt artiklarna 6.7, 8.1 c och 8.3 c, ta skälig hänsyn till de åsikter som EFTA-staterna uttrycker på samma sätt som man gör beträffande EG-medlemsstater.

45. **389 R 1102:** Kommissionens förordning (EEG) nr 1102/89 av den 27 april 1989 om fastställande av vissa åtgärder för verkställande av rådets förordning (EEG) nr 1101/89 (EGT nr L 116, 28.4.1989, s. 30), i dess lydelse enligt

— **389 R 3685:** Kommissionens förordning (EEG) nr 3685/89 av den 8 december 1989 (EGT nr L 360, 9.12.1989, s. 20)

— **391 R 0317:** Kommissionens förordning (EEG) nr 317/91 av den 8 februari 1991 (EGT nr L 037, 9.2.1991, s. 27)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Kommissionen skall, när den ändrar denna förordning enligt artikel 12.1, ta skälig hänsyn till de åsikter som EFTA-staterna uttrycker, på samma sätt som man gör beträffande EG-medlemsstater.

## iii) TILLSTÅND ATT BEDRIVA VERKSAMHET

46. **387 L 0540:** Rådets direktiv nr 87/540/EEG av den 9 november 1987 om tillstånd att utföra varutransporter på vattenvägar inom nationell och internationell transport och om ömsesidigt erkännande av examens-, utbildnings- och andra behörighetsbevis (EGT nr L 322, 12.11.1987, s. 20)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Österrike skall genomföra bestämmelserna i direktivet senast den 1 juli 1994. Schweiz skall genomföra bestämmelserna i direktivet senast den 1 januari 1995.

## iv) TEKNISK HARMONISERING

47. **382 L 0714:** Rådets direktiv nr 82/714/EEG av den 4 oktober 1982 om tekniska föreskrifter för fartyg i inlandssjöfart (EGT nr L 301, 28.10.1982, s. 1)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Till listan i bilaga 1 skall följande tilläggas:

#### KAPITEL I Zon 2

*Sverige*  
Trollhätte kanal och Göta älv  
Vänern  
Södertälje kanal  
Mälaren  
Falsterbo kanal  
Sotenkanalen

#### KAPITEL II Zon 3

*Schweiz*  
Rhen från Rheinfelden till gränsen mellan Schweiz och Tyskland

*Sverige*  
Göta kanal  
Vättern

*Österrike*  
Donau från gränsen mellan Österrike och Tyskland till gränsen mellan Österrike och Tjeckoslovakien

#### KAPITEL III Zon 4

*Sverige*  
Alla andra floder, kanaler och insjöar som inte upptas under zonerna 1, 2 och 3.

48. 376 L 0135: Rådets direktiv nr 76/135/EEG av den 20 januari 1976 om ömsesidigt erkännande av fartcertifikat för fartyg i inlandssjöfart (EGT nr L 021, 29.1.1976, s. 10)
49. 377 D 0527: Kommissionens beslut nr 77/527/EEG av den 29 juli 1977 (EGT nr L 209, 17.8.1977, s. 29), i dess lydelse enligt
- 378 L 1016: Rådets direktiv nr 78/1016/EEG av den 23 november 1978 (EGT nr L 349, 13.12.1978, s. 31)
- 185 I: Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 164)



Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Till listan i bilagan skall följande tilläggas:

**FINLAND**

Saimaan kanava/Saima kanal  
Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

**SVERIGE**

Trollhätte kanal och Göta älv  
Vänern  
Mälaren  
Södertälje kanal  
Falsterbo kanal  
Sotenkanalen

**V. SJÖFART**

Protokoll 19 skall tillämpas på relationer med tredje land inom sjöfarten.

50. **386 R 4056:** Rådets förordning (EEG) nr 4056/86 av den 22 december 1986 om detaljerade regler för tillämpning av artiklarna 85 och 86 i fördraget på sjöfarten (EGT nr L 378, 31.12.1986, s. 4)<sup>3</sup>
51. **388 R 4260:** Kommissionens förordning (EEG) nr 4260/88 av den 16 december 1988 om de anmälningar, klagomål, ansökningar och förhör som avses i rådets förordning (EEG) nr 4056/86 (EGT nr L 376, 21.12.1988, s. 1)<sup>4</sup>
52. **379 R 0954:** Rådets förordning (EEG) nr 954/79 av den 15 maj 1979 om medlemsstaternas ratifikation eller anslutning till Förenta nationernas konvention om en uppförandekod för linjekonferenser (EGT nr L 121, 17.5.1979, s. 1)<sup>3</sup>
53. **386 R 4055:** Rådets förordning (EEG) nr 4055/86 av den 22 december 1986 om tillämpning av principen om frihet att tillhandahålla tjänster på sjötransportområdet mellan medlemsstater samt mellan medlemsstater och tredje land (EGT nr L 378, 31.12.1986, s. 1), i dess lydelse enligt
- **390 R 3573:** Rådets förordning (EEG) nr 3573/90 av den 4 december 1990 om ändring, till följd av Tysklands enande av förordning (EEG) nr 4055/86 om tillämpning av principen om frihet att tillhandahålla tjänster på sjötransportområdet mellan medlemsstater samt mellan medlemsstater och tredje land (EGT nr L 353, 17.12.1990, s. 16)

<sup>3</sup> Förtecknad här enbart för kännedom. För tillämpning, se bilaga XIV.

<sup>4</sup> Förtecknad här enbart för kännedom. För tillämpning, se protokoll 21.

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Artikel 2 skall ersättas av: "Det skall inte finnas några unilaterala nationella restriktioner beträffande transport av vissa varor som helt eller delvis förbehållits för fartyg som för nationell flagg."
  - b) Beträffande artikel 5.1 gäller att bestämmelser om lastdelning för torrlastfart i alla framtida avtal med tredje land är förbjudna.
  - c) Protokoll 19 i EES-avtalet om sjöfart skall tillämpas för genomförandet av artiklarna 5, 6 och 7.
54. **379 L 0115:** Rådets direktiv nr 79/115/EEG av den 21 december 1978 om användande av långlotsar vid lotsning av fartyg i Nordsjön och Engelska kanalen (EGT nr L 033, 8.2.1979, s. 32)
55. **379 L 0116:** Rådets direktiv nr 79/116/EEG av den 21 december 1978 om minimikrav för vissa tankfartyg som anlöper eller avgår från gemenskapens hamnar (EGT nr L 033, 8.2.1979, s. 33), i dess lydelse enligt:
- **379 L 1034:** Rådets direktiv nr 79/1034/EEG av den 6 december 1979 (EGT nr L 315, 11.12.1979, s. 16)
56. **391 R 0613:** Rådets förordning (EEG) nr 613/91 av den 4 mars 1991 om överflyttning av fartyg från ett register till ett annat inom gemenskapen (EGT nr L 68, 15.3.1991, s. 1)

#### RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna beaktar innehållet i följande rättsakter:

57. **386 R 4057:** Rådets förordning (EEG) nr 4057/86 av den 22 december 1986 om illojal prissättning inom sjöfarten (EGT nr L 378, 31.12.1986, s. 14)
58. **386 R 4058:** Rådets förordning (EEG) nr 4058/86 av den 22 december 1986 om samordnade åtgärder för att säkerställa fri tillgång till last på oceantrader (EGT nr L 378, 31.12.1986, s. 21)
59. **383 D 0573:** Rådets beslut nr 83/573/EEG av den 26 oktober 1983 om motåtgärder inom den internationella handelssjöfarten (EGT nr L 332, 28.11.1983, s. 37)

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

## VI. CIVIL LUFTFART

## i) KONKURRENSREGLER

60. **387 R 3975:** Rådets förordning (EEG) nr 3975/87 av den 14 december 1987 om förfarandet för tillämpning av konkurrensreglerna på företag inom luftfartssektorn (EGT nr L 374, 31.12.1987, s. 1)<sup>5</sup>
61. **388 R 4261:** Kommissionens förordning (EEG) nr 4261/88 av den 16 december 1988 om de anmälningar, klagomål, ansökningar och förhör som avses i rådets förordning (EEG) nr 3975/87 (EGT nr L 376 31.12.1988, s. 10)<sup>1</sup>

## ii) MARKNADSTILLTRÄDE

62. **390 R 2343:** Rådets förordning (EEG) nr 2343/90 av den 24 juli 1990 om lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer i regelbunden lufttrafik inom gemenskapen och om delning av passagerarkapaciteten mellan lufttrafikföretag i regelbunden lufttrafik mellan medlemsstaterna (EGT nr L 217, 11.8.1990, s. 8)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Till den i förordningens bilaga 2 uppställda förteckningen skall följande tilläggas:

Finland:	Helsingfors-Vanda
Island:	Keflavik
Norge:	Oslo-Fornebu/Gardemoen
Schweiz:	Zürich
	Genève-Cointrin
Sverige:	Stockholm-Arlanda
Österrike:	Wien

63. **389 R 2299:** Rådets förordning (EEG) nr 2299/89 av den 24 juli 1989 om en uppförandekod för datoriserade bokningssystem (EGT nr L 220, 29.7.1989, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

För tillämpningen av artiklarna 7 och 11 - 20 i denna förordning, se protokoll 21.

64. **391 R 0294:** Rådets förordning (EEG) nr 294/91 av den 4 februari 1991 om bedrivande av flygfraktrafik mellan medlemsstater (EGT nr L 036, 8.2.1991, s. 1)

---

<sup>5</sup> Förtecknad här enbart för kännedom. För tillämpning, se protokoll 21.

## iii) TARIFFER

65. 390 R 2342: Rådets förordning (EEG) nr 2342/90 av den 24 juli 1990 om biljettpriiser för regelbunden luftfart (EGT nr L 217, 11.8.1990, s. 1)

## iv) TEKNISK HARMONISERING OCH SÄKERHET

66. 380 L 1266: Rådets direktiv nr 80/1266/EEG av den 16 december 1980 om framtida samarbete och ömsesidig hjälp mellan medlemsstater vid undersökningar av luftfartsolyckor (EGT nr L 375, 31.12.1980, s. 32)

## v) KONSULTATIONSPROCEDUR

67. 380 D 0050: Rådets beslut nr 80/50/EEG av den 20 december 1979 om att införa ett samrådsförfarande om förbindelserna mellan medlemsstater och tredje land på lufttransportområdet och om aktioner på detta område i internationella organisationer (EGT L 018, 24.1.1980, s. 24)

## vi) SOCIAL HARMONISERING

68. 391 R 0295: Rådets förordning (EEG) nr 295/91 av den 4 februari 1991 om införande av gemensamma regler om kompensation till passagerare som nekas ombordstigning på luftfartyg i regelbunden lufttrafik (EGT nr L 036, 8.2.1991, s. 5)

## RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna beaktar innehållet i följande rättsakter:

69. C/257/88/s. 6: Kommissionens meddelande om förfaranden för underrättelser till kommissionen enligt artikel 4 och 5 i kommissionens förordning (EEG) nr 2671/88 av den 26 juli 1988 om tillämpning av artikel 85.3 i fördraget på vissa kategorier av överenskommelser mellan företag, beslut av företagsammanslutningar och samordnade förfaranden med avseende på gemensam planering och samordning av kapacitet, intäktsfördelning och samråd om taxor i regelbunden luftfart samt fördelning av avgångs- och ankomsttider på flygplatser (EGT nr C 257, 4.10.1988, s. 6)
70. C/119/89/s. 6: Kommissionens meddelande om tillämpningen av artikel 4.1 a i kommissionens förordning (EEG) nr 2671/88 av den 26 juli 1988 om tillämpning av artikel 85.3 i fördraget på vissa kategorier av överenskommelser mellan företag, beslut av företagsammanslutningar och samordnade förfaranden med avseende på gemensam planering och samordning av kapacitet, inkomstfördelning och samråd om taxor i regelbunden luftfart samt fördelning av avgångs- och ankomsttider på flygplatser (EGT nr C 119, 13.5.1989, s. 6)

71. **361 Y 0722(01):** Kommissionens rekommendation av den 14 juni 1961 riktad till medlemsstaterna i fråga om tillämpningen av förordning nr 11 om avskaffande av diskriminering i fråga om transporttaxor och villkor, i enlighet med artikel 79.3 i fördraget (EGT nr L 050, 22.7.1961, s. 975)
72. **485 Y 1231(01):** Resolution 85/C348/01 från möte mellan Rådet och representanter från medlemsstaternas regeringar för att förbättra tillämpningen av de sociala förordningarna inom vägtransporter (EGT nr C 348, 31.12.1985, s. 1)
73. **384 X 0646:** Rådets rekommendation 84/646/EEG av den 19 december 1984 om att stärka samarbetet mellan medlemsstaternas nationella järnvägsföretag vid internationell person- och godsbefordran (EGT nr L 333, 21.12.1984, s. 63)
74. **382 X 0922:** Kommissionens rekommendation 82/922/EEG av den 17 december 1982 till de nationella järnvägsföretagen om fastställande av en ordning för internationell personbefordran med hög standard (EGT nr L 381, 31.12.1982, s. 38)
75. **371 Y 0119(01):** Rådets resolution av den 7 december 1970 om samverkan mellan järnvägsföretag (EGT nr C 005, 19.1.1971, s. 1)

## BILAGA XIV

## KONKURRENS

Förteckning enligt artikel 60

## INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t. ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassning tillämpas om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

## ANDRINGAR FÖR DETTA OMRÅDE

Om inte annat sägs, skall bestämmelserna i denna bilaga inom ramen för avtalet tillämpas med följande anpassning:

- I. Med "kommission" skall förstås "behörig övervakningsmyndighet".
- II. Med "den gemensamma marknaden" skall förstås "det territorium som omfattas av EES-avtalet".
- III. Med "handel mellan medlemsstater" skall förstås "handel mellan avtalsslutande parter".
- IV. Med "kommissionen och medlemsstaternas myndigheter" skall förstås "EG-kommissionen, EFTA:s övervakningsmyndighet, EG-medlemsstaternas och EFTA-staternas myndigheter".
- V. Hänvisningar till artiklar i Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen (EEG) eller Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen (EKSG) skall förstås som hänvisningar till EES-avtalet (EES) enligt följande:

artikel 85 (EEG) — artikel 53 (EES)

artikel 86 (EEG) — artikel 54 (EES)

artikel 90 (EEG) — artikel 59 (EES)

artikel 66 (EKSG) — artikel 2 i protokoll 25 till EES-avtalet

artikel 80 (EKSG) — artikel 3 i protokoll 25 till EES-avtalet

- VI. Med "denna förordning" skall förstås "denna rättsakt".
- VII. Med "fördragets konkurrensregler" skall förstås "konkurrensreglerna i EES-avtalet".
- VIII. Med "Höga myndigheten" skall förstås "den behöriga övervakningsmyndigheten".

Om inte annat följer av reglerna för kontroll av koncentrationer, skall med "den behöriga övervakningsmyndigheten" i nedanstående bestämmelser förstås "den övervakningsmyndighet som är behörig att besluta om ett ärende enligt artikel 56 i EES-avtalet".

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

### A. KONTROLL AV FÖRETAGSFÖRVARV

1. **389 R 4064:** Rådets förordning (EEG) nr 4064/89 av den 21 december 1989 om kontroll av företagskoncentrationer (EGT nr L 395, 30.12.1989, s. 1) rättad genom EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

Bestämmelserna i artikel 1–5 i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 1.1 skall orden ", eller i överensstämmelse med den procedur som anges i protokoll 21 till EES-avtalet," införas efter orden "Om inte annat följer av artikel 22".  
Dessutom skall "gemenskapsdimension" ersättas med "gemenskaps- eller EFTA-dimension".
- b) I artikel 1.2 skall "gemenskapsdimension" ersättas med "gemenskaps- respektive EFTA-dimension".  
Dessutom skall "omsättningen inom gemenskapen i dess helhet" ersättas med "omsättningen inom gemenskapen respektive EFTA i dess helhet".  
I sista ledet skall "medlemsstat" ersättas med "stat".
- c) Artikel 1.3 är inte tillämplig.
- d) I artikel 2.1, första stycket, skall "den gemensamma marknaden" ersättas med "EES-avtalets funktion".
- e) I slutet av artikel 2.2 skall "den gemensamma marknaden" ersättas med "EES-avtalets funktion".
- f) I slutet av artikel 2.3 skall "den gemensamma marknaden" ersättas med "EES-avtalets funktion".
- g) I artikel 3.5 b skall "medlemsstat" ersättas med "EG-medlemsstat eller EFTA-stat".

- h) I artikel 4.1 skall "gemenskapsdimension" ersättas med "gemenskaps- eller EFTA-dimension".

Dessutom skall i första meningen orden "enligt artikel 57 i EES-avtalet", införas efter orden "(...) skall anmälas till kommissionen".

- i) I artikel 5.1 skall sista stycket ersättas med följande:

"Omsättning inom gemenskapen eller inom en medlemsstat skall innefatta försäljning av varor och tjänster till företag eller konsumenter inom gemenskapen respektive medlemsstaten. Samma gäller beträffande omsättning inom EFTA-staternas territorium i sin helhet eller i en EFTA-stat."

- j) I artikel 5.3 a, andra stycket, skall "omsättningen inom gemenskapen i dess helhet" ersättas med "omsättningen inom gemenskapen i dess helhet eller inom EFTA i dess helhet". Dessutom skall "gemenskapsinvånare" ersättas med "gemenskaps- respektive EFTA-invånare".

- k) I artikel 5.3 a, tredje stycket, skall "medlemsstat" ersättas med "EG-medlemsstat eller EFTA-stat".

- l) I artikel 5.3 b skall de sista orden "(...), skall hänsyn tas till de bruttopremier som betalas av gemenskapsinvånare respektive en medlemsstats invånare." ersättas med följande: "(...), skall hänsyn tas till de bruttopremier som betalas av gemenskapsinvånare respektive en EG-medlemsstats invånare. Samma gäller beträffande bruttopremier som betalas av invånare inom EFTA-staternas territorium i sin helhet respektive av invånare i en EFTA-stat."

## B. ENSAMÅTERFÖRSÄLJARAVTAL

2. 383 R 1983: Kommissionens förordning (EEG) nr 1983/83 av den 22 juni 1983 om tillämpning av fördragets artikel 85.3 på grupper av ensamåterförsäljaravtal (EGT nr L 173, 30.6.1983, s. 1), i dess lydelse enligt

— 1 85 I: Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 166)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 5.1 skall "fördraget" ersättas med "Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen".
- b) I artikel 6, första stycket, skall orden "enligt artikel 7 i förordning nr 19/65/EEG" ersättas med "antingen på eget initiativ eller på begäran av den andra övervakningsmyndigheten eller en stat som ligger inom dess behörighet eller av fysiska eller juridiska personer som hävdar ett berättigat intresse i saken,".
- c) Följande tillägg skall göras i slutet av artikel 6:

"Den behöriga övervakningsmyndigheten kan i sådana fall meddela ett beslut enligt artiklarna 6 och 8 i förordning (EEG) nr 17/62 eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet utan att de berörda företagen är skyldiga att göra någon anmälan."



d) Artikel 7 är inte tillämplig.

e) Artikel 10 skall lyda:

"Denna rättsakt upphör att gälla den 31 december 1997."

3. **383 R 1984:** Kommissionens förordning (EEG) nr 1984/83 av den 22 juni 1983 om tillämpning av fördragets artikel 85.3 på grupper av exklusiva inköpsavtal (EGT nr L 173, 30.6.1983, s. 5) rättad genom EGT nr L 281, 13.10.1983, s. 24, och i dess lydelse enligt

— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 166)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) I artikel 5.1 skall "fördragets artiklar 207 och 209" ersättas med "artiklarna 207 och 209 Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen".

b) I artikel 14, första stycket, skall orden "enligt artikel 7 i förordning nr 19/65/EEG" ersättas med ", antingen på eget initiativ eller på begäran av den andra övervakningsmyndigheten eller en stat som ligger inom dess behörighet eller av fysiska eller juridiska personer som hävdar ett berättigat intresse i saken,".

c) Följande tillägg skall göras i slutet av artikel 14:  
"Den behöriga övervakningsmyndigheten kan i sådana fall meddela ett beslut enligt artiklarna 6 och 8 i förordning (EEG) nr 17/62 eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet utan att de berörda företagen är skyldiga att göra någon anmälan."

d) Artikel 15 är inte tillämplig.

e) Artikel 19 skall lyda:

"Denna rättsakt upphör att gälla den 31 december 1997."

4. **385 R 0123:** Kommissionens förordning (EEG) nr 123/85 av den 12 december 1984 om tillämpning av fördragets artikel 85.3 på vissa grupper av försäljnings- och serviceavtal för motorfordon (EGT nr L 15, 18.1.1985, s. 16) i dess lydelse enligt

— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 167)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) I artikel 5.1.2 d skall "medlemsstat" ersättas med "EG-medlemsstat eller EFTA-stat".

b) Artikel 7 är inte tillämplig.

c) Artikel 8 är inte tillämplig.

d) Artikel 9 är inte tillämplig.

- e) I artikel 10, första stycket, skall orden "enligt artikel 7 i förordning nr 19/65/EEG" lyda "*, antingen på eget initiativ eller på begäran av den andra övervakningsmyndigheten eller en stat som ligger inom dess behörighet eller av fysiska eller juridiska personer som hävdar ett berättigat intresse i saken,*".
- f) I artikel 10.3 skall "medlemsstater" ersättas med "avtalsslutande parter".
- g) Följande tillägg skall göras i slutet av artikel 10:  
  
"Den behöriga övervakningsmyndigheten kan i sådana fall meddela ett beslut enligt artiklarna 6 och 8 i förordning (EEG) nr 17/62 eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet utan att de berörda företagen är skyldiga att göra någon anmälan."
- h) Artikel 14 skall lyda:  
  
"Denna rättsakt gäller till och med den 30 juni 1995."

### C. PATENTLICENSAVTAL

- 5. **384 R 2349:** Kommissionens förordning (EEG) nr 2349/84 av den 23 juli 1984 om tillämpning av fördragets artikel 85.3 på vissa grupper av patentlicensavtal (EGT nr L 219, 16.8.1984, s. 15) i dess lydelse enligt  
  
— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 166)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 4.1 skall orden "under förutsättning att avtalen i fråga anmäls till kommissionen enligt bestämmelserna i kommissionens förordning nr 27, senast ändrad genom förordning nr 1699/75/EEG, och att kommissionen inte gör någon invändning" ersättas med "under förutsättning att avtalen i fråga anmäls till EG-kommissionen eller EFTA:s övervakningsmyndighet enligt bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 27/62, senast ändrad genom förordning nr 2526/85/EEG, och motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet, och att den behöriga övervakningsmyndigheten inte gör någon invändning".
- b) I artikel 4.2 skall "kommissionen" ersättas med "EG-kommissionen eller EFTA:s övervakningsmyndighet".
- c) Artikel 4.4 är inte tillämplig.
- d) I artikel 4.5 skall andra meningen ersättas med följande:  
  
"Den skall invända mot undantaget om den mottar en begäran om detta från en stat som ligger inom dess behörighetsområde inom tre månader efter det att en anmälan enligt punkt 1 eller ett meddelande enligt punkt 4 har skickats till staterna i fråga."
- e) I artikel 4.6 skall andra meningen ersättas med följande:  
  
"Om invändningen gjordes på begäran av en stat som ligger inom dess behörighetsområde och denna begäran vidhålls, kan den dock tas tillbaka endast efter samråd med Rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor."

- f) Följande tillägg skall göras i slutet av artikel 4.9:  
"eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet."
- g) Artikel 6 är inte tillämplig.
- h) Artikel 7 är inte tillämplig.
- i) Artikel 8 är inte tillämplig.
- j) I artikel 9, första stycket, skall orden "enligt artikel 7 i förordning nr 19/65/EEG" lyda  
", antingen på eget initiativ eller på begäran av den andra övervakningsmyndigheten  
eller en stat som ligger inom dess behörighet eller av fysiska eller juridiska personer  
som hävdar ett berättigat intresse i saken,".
- k) Följande tillägg skall göras i slutet av artikel 9:  
"Den behöriga övervakningsmyndigheten kan i sådana fall meddela ett beslut enligt  
artiklarna 6 och 8 i förordning (EEG) nr 17/62 eller motsvarande bestämmelser i  
protokoll 21 till EES-avtalet utan att de berörda företagen är skyldiga att göra någon  
anmälan."
- l) Artikel 14 skall lyda:  
"Denna rättsakt gäller till och med den 31 december 1994."

D. *SPECIALISERINGS- OCH FORSKNINGS- OCH UTVECKLINGSAVTAL*

6. **385 R 0417:** Kommissionens förordning (EEG) nr 417/85 av den 19 december 1984 om tillämpning av fördragets artikel 85.3 på grupper av specialiseringsavtal (EGT nr L 53, 22.2.1985, s. 1) i dess lydelse enligt

— **1 85 1:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 167)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 4.1 skall orden "under förutsättning att avtalen i fråga anmäls till kommissionen enligt bestämmelserna i kommissionens förordning nr 27 och att kommissionen inte inom en tidsfrist på sex månader gör någon invändning" ersättas med "under förutsättning att avtalen i fråga anmäls till EG-kommissionen eller EFTA:s övervakningsmyndighet enligt bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 27/62, senast ändrad genom förordning nr 2526/85 och motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet, och att den behöriga övervakningsmyndigheten inte inom en tidsfrist på sex månader gör någon invändning".
- b) I artikel 4.2 skall "kommissionen" ersättas med "EG-kommissionen eller EFTA:s övervakningsmyndighet".
- c) Artikel 4.4 är inte tillämplig.

- d) I artikel 4.5 skall andra meningen ersättas med följande:
- "Den skall invända mot undantaget om den mottar en begäran om detta från en stat som ligger inom dess behörighetsområde inom tre månader efter det att en anmälan enligt punkt 1."
- e) I artikel 4.6 skall andra meningen ersättas med följande:
- "Om invändningen gjordes på begäran av en stat som ligger inom dess behörighetsområde och denna begäran vidhålls, kan den dock tas tillbaka endast efter samråd med Rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor."
- f) Följande tillägg skall göras i slutet av artikel 4.9:
- "eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet."
- g) I artikel 8, första stycket, skall orden "enligt artikel 7 i förordning (EEG) nr 2821/71" lyda", antingen på eget initiativ eller på begäran av den andra övervakningsmyndigheten eller en stat som ligger inom dess behörighet eller av fysiska eller juridiska personer som hävdar ett berättigat intresse i saken,".
- h) Följande tillägg skall göras i slutet av artikel 8:
- "Den behöriga övervakningsmyndigheten kan i sådana fall meddela ett beslut enligt artiklarna 6 och 8 i förordning (EEG) nr 17/62 eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet utan att de berörda företagen är skyldiga att göra någon anmälan."
- i) Artikel 10 skall lyda:
- "Denna rättsakt gäller till och med den 31 december 1997."

7. **385 R 0418:** Kommissionens förordning (EEG) nr 418/85 av den 19 december 1984 om tillämpning av fördragets artikel 85.3 på grupper av avtal om forskning och utveckling (EGT nr L 53, 22.2.1985, s. 5) i dess lydelse enligt

— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 167)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 7.1 skall orden "under förutsättning att avtalen i fråga anmäls till kommissionen enligt bestämmelserna i kommissionens förordning nr 27 och att kommissionen inte gör någon invändning" ersättas med "under förutsättning att avtalen i fråga anmäls till EG-kommissionen eller EFTA:s övervakningsmyndighet enligt bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 27/62, senast ändrad genom förordning nr 2526/85 och motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet, och att den behöriga övervakningsmyndigheten inte gör någon invändning".
- b) I artikel 7.2 skall "kommissionen" ersättas med "EG-kommissionen eller EFTA:s övervakningsmyndighet".
- c) Artikel 7.4 är inte tillämplig.

- d) I artikel 7.5 skall andra meningen ersättas med följande:
- "Den skall invända mot undantaget om den mottar en begäran om detta från en stat som ligger inom dess behörighetsområde inom tre månader efter det att en anmälan enligt punkt 1."
- e) I artikel 7.6 skall andra meningen ersättas med följande:
- "Om invändningen gjordes på begäran av en stat som ligger inom dess behörighetsområde och denna begäran vidhålls, kan den dock tas tillbaka endast efter samråd med Rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor."
- f) Följande tillägg skall göras i slutet av artikel 7.9:
- "eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet."
- g) I artikel 10, första stycket, skall orden "enligt artikel 7 i förordning (EEG) nr 2821/71" lyda ", antingen på eget initiativ eller på begäran av den andra övervakningsmyndigheten eller en stat som ligger inom dess behörighetsområde eller av fysiska eller juridiska personer som hävdar ett berättigat intresse i saken,".
- h) Följande tillägg skall göras i slutet av artikel 10:
- "Den behöriga övervakningsmyndigheten kan i sådana fall meddela ett beslut enligt artiklarna 6 och 8 i förordning (EEG) nr 17/62 eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet utan att de berörda företagen är skyldiga att göra någon anmälan."
- i) Artikel 11 är inte tillämplig.
- j) Artikel 13 skall lyda:
- "Denna rättsakt gäller till och med den 31 december 1997."

#### E. *FRANCHISEAVTAL*

8. **388 R 4087:** Kommissionens förordning (EEG) nr 4087/88 av den 30 november 1988 om tillämpning av fördragets artikel 85.3 på grupper av franchiseavtal (EGT nr L 359, 28.12.1988, s. 46)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 6.1 skall orden "under förutsättning att avtalen i fråga anmäls till kommissionen enligt bestämmelserna i kommissionens förordning nr 27 och att kommissionen inte gör någon invändning" ersättas med "under förutsättning att avtalen i fråga anmäls till EG-kommissionen eller EFTA:s övervakningsmyndighet enligt bestämmelserna i kommissionens förordning nr 27/62, senast ändrad genom förordning nr 2526/85 och motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet, och att den behöriga övervakningsmyndigheten inte gör någon invändning".
- b) I artikel 6.2 skall "kommissionen" ersättas med "EG-kommissionen eller EFTA:s övervakningsmyndighet".

- c) Artikel 6.4 är inte tillämplig.
- d) I artikel 6.5 skall andra meningen ersättas med följande:
- "Den skall invända mot undantaget om den mottar en begäran om detta från en stat som ligger inom dess behörighet inom tre månader efter det att en anmälan enligt punkt 1."
- e) I artikel 6.6 skall andra meningen ersättas med följande:
- "Om invändningen gjordes på begäran av en stat som ligger inom dess behörighetsområde och denna begäran vidhålls, kan den dock tas tillbaka endast efter samråd med Rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor."
- f) Följande tillägg skall göras i slutet av artikel 6.9:
- "eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet."
- g) I artikel 8, första stycket, skall orden "enligt artikel 7 i förordning (EEG) nr 2821/71" lyda ", antingen på eget initiativ eller på begäran av den andra övervakningsmyndigheten eller en stat som ligger inom dess behörighetsområde eller av fysiska eller juridiska personer som hävdar ett berättigat intresse i saken,".
- h) Följande tillägg skall göras i slutet av artikel 8:
- "Den behöriga övervakningsmyndigheten kan i sådana fall meddela ett beslut enligt artiklarna 6 och 8 i förordning nr 17/62 eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet utan att de berörda företagen är skyldiga att göra någon anmälan."
- i) I artikel 8 c skall "medlemsstater" ersättas med "EG-medlemsstater eller EFTA-stater".
- j) Artikel 9 skall lyda:
- "Denna rättsakt gäller till och med den 31 december 1999."

#### F. *KNOW-HOWLICENSAVTAL*

9. 389 R 0556: Kommissionens förordning (EEG) nr 556/89 av den 30 november 1988 om tillämpning av fördragets artikel 85.3 på vissa grupper av know-howlicensavtal (EGT nr L 61, 4.3.1989, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 1.2 skall "EEG" ersättas med "det territorium som omfattas av EES-avtalet".
- b) Artikel 1.4 skall lyda:

"I den mån de skyldigheter som avses i punkt 1.1–1.5 berör territorier som omfattar EG-medlemsstater eller EFTA-stater där samma teknik skyddas av nödvändiga patent, skall undantaget enligt punkt 1 gälla dessa stater så länge som den licensierade produkten eller metoden skyddas i dessa stater av sådana patent, om giltighetstiden för detta skydd är längre än de perioder som anges i punkt 2."

- c) I artikel 1.7.6 och 1.7.8 skall "medlemsstater" ersättas med "EG-medlemsstater eller EFTA-stater".
- d) I artikel 4.1 skall orden "under förutsättning att avtalen i fråga anmäls till kommissionen enligt bestämmelserna i kommissionens förordning nr 27 och att kommissionen inte gör någon invändning" ersättas med "under förutsättning att avtalen i fråga anmäls till EG-kommissionen eller EFTA:s övervakningsmyndighet enligt bestämmelserna i kommissionens förordning nr 27/62, senast ändrad genom förordning nr 2526/85 och motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet, och att den behöriga övervakningsmyndigheten inte gör någon invändning".
- e) I artikel 4.3 skall "kommissionen" ersättas med "EG-kommissionen eller EFTA:s övervakningsmyndighet".
- f) Artikel 4.5 är inte tillämplig.
- g) I artikel 4.6 skall andra meningen ersättas med följande:  
"Den skall invända mot undantaget om den mottar en begäran om detta från en stat som ligger inom dess behörighetsområde inom tre månader efter det att en anmälan enligt punkt 1."
- h) I artikel 4.7 skall andra meningen ersättas med följande:  
"Om invändningen gjordes på begäran av en stat som ligger inom dess behörighet och denna begäran vidhålls, kan den dock tas tillbaka endast efter samråd med Rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor."
- i) Följande tillägg skall göras i slutet av artikel 4.10:  
"eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet."
- j) I artikel 7, första stycket, skall orden "enligt artikel 7 i förordning nr 19/65/EEG" lyda ", antingen på eget initiativ eller på begäran av den andra övervakningsmyndigheten eller en stat som ligger inom dess behörighet eller av fysiska eller juridiska personer som hävdar ett berättigat intresse i saken,".
- k) I artikel 7 skall följande tillägg göras efter punkt 5 a och b:  
"Den behöriga övervakningsmyndigheten kan i sådana fall meddela ett beslut enligt artiklarna 6 och 8 i förordning nr 17/62 eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet utan att de berörda företagen är skyldiga att göra någon anmälan."
- l) Artikel 8 är inte tillämplig.
- m) Artikel 9 är inte tillämplig.
- n) Artikel 10 är inte tillämplig.
- o) Artikel 12 skall lyda:  
"Denna rättsakt gäller till och med den 31 december 1999."

*G. TRANSPORT*

10. **368 R 1017:** Rådets förordning (EEG) nr 1017/68 av den 19 juli 1968 om tillämpning av konkurrensregler på transporter på järnväg, landsväg och inre vattenvägar (EGT nr L 175, 23.7.1968, s. 1)

Bestämmelserna i artikel 1–5 och artikel 7–9 i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 2 skall första stycket lyda:

"Om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 3–6 och motsvarande bestämmelse i artikel 6 i protokoll 21 till EES-avtalet, förbjuds följande såsom oförenliga med EES-avtalets funktion utan att det krävs ett föregående beslut: alla avtal mellan företag, beslut av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden som kan påverka handeln mellan avtalsslutande parter och som har till syfte eller resultat att hindra, begränsa eller snedvräta konkurrensen inom det territorium som omfattas av EES-avtalet, särskilt de som innebär att".

- b) Artikel 3.2 är inte tillämplig.

- c) Artikel 6 är inte tillämplig.

- d) I artikel 8 första stycket skall orden "oförenligt med den gemensamma marknaden" ersättas med "oförenligt med EES-avtalets funktion".

- e) Artikel 9.1 skall lyda:

"När det gäller offentliga företag och företag som av EG-medlemsstater eller EFTA-stater har medgettts särskilda eller exklusiva rättigheter skall de avtalsslutande parterna säkerställa att bestämmelser som strider mot bestämmelserna i föregående artiklar varken antas eller vidmakthålls."

- f) I artikel 9.2 skall "gemenskapen" ersättas med "de avtalsslutande parterna".

- g) Artikel 9.3 skall lyda:

"EG-kommissionen och EFTA:s övervakningsmyndighet skall övervaka tillämpningen av bestämmelserna i denna artikel och skall meddela de stater som ligger inom deras respektive behörighetsområden de föreskrifter som kan behövas för detta ändamål."

11. **386 R 4056:** Rådets förordning (EEG) nr 4056/86 av den 22 december 1986 om fastställande av detaljerade regler för tillämpning av artiklarna 85 och 86 i fördraget på sjöfarten (EGT nr L 378, 31.12.1986, s. 4)

Bestämmelserna i avsnitt 1 i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 1.2 skall termen "hamnar i gemenskapen" ersättas med "hamnar inom det territorium som omfattas av EES-avtalet".

- b) Artikel 2.2 är inte tillämplig.



- c) I artikel 7.1, första stycket, skall "avsnitt II" lyda "avsnitt II eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet".

Dessutom skall i andra strecksatsen termen "artikel 11.4" lyda "artikel 11.4 eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet".

- d) I artikel 7.2 a skall termen "avsnitt II" lyda "avsnitt II eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet".

- e) Följande stycken skall läggas till i artikel 7.2 c i

"Om någon av de avtalsslutande parterna avser att samråda med ett tredje land enligt denna förordning skall den meddela Gemensamma EES-kommittén.

När det är lämpligt kan den avtalsslutande part som inleder förfarandet anmoda de andra avtalsslutande parterna att samarbeta i fråga om dessa förfaranden.

Om en eller flera av de andra avtalsslutande parterna har invändningar mot den planerade åtgärden skall en godtagbar lösning sökas inom Gemensamma EES-kommittén. Om de avtalsslutande parterna inte kan enas, skall lämpliga åtgärder vidtas för att rätta till eventuella snedvridningar av konkurrensen som uppstår."

- f) I artikel 8.2 skall orden "på begäran av en medlemsstat" ersättas med "på begäran av en stat som ligger inom dess behörighetsområde".

Dessutom skall "artikel 10" ersättas med "artikel 10 eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet".

- g) I artikel 9.1 skall orden "handels- och sjöfartsintressen inom gemenskapen" lyda "de avtalsslutande parternas handels- och sjöfartsintressen".

- h) Följande stycke skall läggas till i artikel 9:

"Om någon av de avtalsslutande parterna avser att samråda med ett tredje land enligt denna förordning skall den meddela Gemensamma EES-kommittén.

När det är lämpligt kan den avtalsslutande part som inleder förfarandet anmoda de andra avtalsslutande parterna att samarbeta i fråga om dessa förfaranden.

Om en eller flera av de andra avtalsslutande parterna har invändningar mot den planerade åtgärden skall en godtagbar lösning sökas inom Gemensamma EES-kommittén. Om de avtalsslutande parterna inte kan enas, skall lämpliga åtgärder vidtas för att rätta till de eventuella snedvridningar av konkurrensen som uppstår."

#### H. OFFENTLIGA FÖRETAG

12. 388 L 0301: Kommissionens direktiv 88/301/EEG av den 16 maj 1988 om konkurrens på marknaderna för teleterminalutrustning (EGT nr L 131, 27.5.1988, s. 73)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 2 andra stycket skall orden "anmälan av detta direktiv" ersättas med "ikraftträdandet av EES-avtalet".

b) Artikel 10 är inte tillämplig.

c) Dessutom gäller följande:

Det förutsätts att alla upplysningar, meddelanden, rapporter och anmälningar som enligt detta direktiv inom gemenskapen skall ställas till EG-kommissionen, när det gäller EFTA-stater, skall ställas till EFTA:s övervakningsmyndighet.

Vad beträffar de olika övergångsperioder som anges i denna rättsakt, gäller en generell övergångsperiod på sex månader från det att EES-avtalet har trätt i kraft.

13. **390 L 0388:** Kommissionens direktiv 90/388/EEG av den 28 juni 1990 om konkurrens på marknaderna för teletjänster (EGT nr L 192, 24.7.1990, s. 10)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Artikel 3 femte stycket skall ersättas med följande:

"Innan dessa projekt genomförs skall EG-kommissionen eller EFTA:s övervakningsmyndighet, inom sina respektive behörighetsområden, kontrollera att de är förenliga med EES-avtalet."

b) I artikel 6 andra stycket skall orden "harmoniserade gemenskapsregler som antagits av rådet" ersättas med "harmoniserade regler som anges i EES-avtalet".

c) Artikel 10 första stycket är inte tillämplig.

d) Dessutom gäller följande:

Det förutsätts att alla upplysningar, meddelanden, rapporter och anmälningar som enligt detta direktiv inom gemenskapen skall ställa till EG-kommissionen, när det gäller EFTA-stater, skall ställas till EFTA:s övervakningsmyndighet. EFTA:s övervakningsmyndighet skall på samma sätt ansvara för att verkställa de utredningar och utvärderingar som behövs för EFTA-staternas vidkommande.

Vad beträffar de olika övergångsperioder som anges i denna rättsakt, gäller en generell övergångsperiod på sex månader från det att EES-avtalet har trätt i kraft.

#### *I. KOL OCH STÅL*

14. **354 D 7024:** Höga myndighetens beslut nr 24/54 av den 6 maj 1954 med en förordning om de förhållanden som utgör kontroll över ett företag enligt fördragets artikel 66.1 (EKSG:s officiella tidning nr 9, 11.5.1954, s. 345/54)

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Artikel 4 är inte tillämplig.

15. **367 D 7025:** Höga myndighetens beslut nr 25/67 av den 22 juni 1967 med en förordning om befrielse från kravet på förhandsgodkännande enligt fördragets artikel 66.3 (EGT nr 154, 14.7.1967, s. 11) i dess lydelse enligt

— **378 S 2495:** Kommissionens beslut nr 2495/78/EKSG av den 20 oktober 1978 (EGT nr L 300, 27.10.1978, s. 21)

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 1.2 skall orden "och inom EFTA-staterna" införas efter "(...) inom gemenskapen".
- b) I rubriken före artikel 2 skall orden "omfattas av fördraget" lyda "omfattas av protokoll 25 till EES-avtalet".
- c) I rubriken före artikel 3 skall orden "omfattas av fördraget" lyda "omfattas av protokoll 25 till EES-avtalet".
- d) Artikel 11 är inte tillämplig.

#### RÄTTSAKTER SOM EG-KOMMISSIONEN OCH EFTA:S ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET SKALL TA VEDERBÖRLIG HÄNSYN TILL

Vid tillämpning av artikel 53–60 i EES-avtalet och de bestämmelser som avses i denna bilaga skall EG-kommissionen och EFTA:s övervakningsmyndighet ta vederbörlig hänsyn till principerna och reglerna i följande rättsakter:

##### Kontroll av koncentrationer

16. **C/203/90/s.5:** Kommissionens tillkännagivande om begränsningar i samband med koncentrationer (EGT nr C 203, 14.8.1990, s. 5)
17. **C/203/90/s.10:** Kommissionens tillkännagivande om åtgärder syftande till koncentrationer och samarbete enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 av den 21 december 1989 om kontroll av företagskoncentrationer (EGT nr C 203, 14.8.1990, s. 10)

##### Ensamåterförsäljaravtal

18. **C/101/84/s.2:** Kommissionens tillkännagivande om kommissionens förordningar (EEG) nr 1983/83 och (EEG) nr 1984/83 av den 22 juni 1983 om tillämpning av fördragets artikel 85.3 på grupper av ensamåterförsäljaravtal och exklusiva inköpsavtal (EGT nr C 101, 13.4.1984, s. 2)
19. **C/17/85/s. 4:** Kommissionens tillkännagivande om förordning (EEG) nr 123/85 av den 12 december 1984 om tillämpning av fördragets artikel 85.3 på vissa grupper av försäljnings- och serviceavtal för motorfordon (EGT nr C 17, 18.1.1985, s. 4)

##### Övrigt

20. **362 X 1224 (01):** Kommissionens tillkännagivande om ensamåterförsäljaravtal med handelsagenter (EGT nr 139, 24.12.1962, s. 2921/62)

21. *C/75/68/s. 39*: Kommissionens tillkännagivande om avtal, beslut och samordnade förfaranden som rör samarbete mellan företag (EGT nr C 75, 29.7.1968, s. 3) rättad av EGT nr C 84, 28.8.1968, s. 14)
22. *C/111/72/s. 13*: Kommissionens tillkännagivande om import till gemenskapen av japanska varor som omfattas av Romfördraget (EGT nr C 111, 21.10.1972, s. 13)
23. *C/1/79/s. 2*: Kommissionens tillkännagivande av den 18 december 1978 om sin bedömning av vissa underleverantörsavtal i förhållande till artikel 85.1 i Romfördraget (EGT nr C 1, 3.1.1979, s. 2)
24. *C/231/86/s. 2*: Kommissionens tillkännagivande om avtal av mindre betydelse som inte omfattas av artikel 85.1 i Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen (EGT nr C 231, 12.9.1986, s. 2)
25. *C/233/91/s. 2*: Riktlinjer för tillämpningen av EEG:s konkurrensregler inom telekommunikationssektorn (EGT nr C 233, 6.9.1991, s. 2)

## BILAGA XV

## STATLIGT STÖD

Förteckning enligt artikel 63

## INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassning tillämpas om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

## Offentliga företag

1. **380 L 0723:** Kommissionens direktiv 80/723/EEG av den 25 juni 1980 om insyn i de finansiella förbindelserna mellan medlemsstaterna och offentliga företag (EGT nr L 195, 29.7.1980, s. 35) i dess lydelse enligt

- **385 L 0413:** Kommissionens direktiv 85/413/EEG av den 24 juli 1985 om ändring av direktiv 80/723/EEG om insyn i de finansiella förbindelserna mellan medlemsstaterna och offentliga företag (EGT nr L 229, 28.8.1985, s. 20).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) "Kommissionen" skall ersättas med "behörig övervakningsmyndighet enligt artikel 62 i EES-avtalet".
- b) "Handel mellan medlemsstater" skall ersättas med "handel mellan de avtalslutande parterna".

## RÄTTSAKTER SOM EG-KOMMISSIONEN OCH EFTA:S ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET SKALL TA VEDERBÖRLIG HÄNSYN TILL

Vid tillämpningen av artiklarna 61–63 i avtalet och bestämmelserna som avses i denna bilaga, skall EG-kommissionen och EFTA:s övervakningsmyndighet ta vederbörlig hänsyn till de principer och regler som finns angivna i följande rättsakter:

### Kommissionens övervakning

#### *Anmälan i förväg av statliga stödprogram och andra procedurregler*

2. C/252/80/s. 2: Anmälan av statligt stöd till kommissionen enligt artikel 93.3 i Romfördraget. Medlemsstaternas underlåtenhet att iakta sina förpliktelser (EGT nr C 252, 30.9.1980, s. 2).
3. Brev från kommissionen till medlemsstaterna SG(81) 12740 av den 2 oktober 1981.
4. Brev från kommissionen till medlemsstaterna SG(89) D/5521 av den 27 april 1989.
5. Brev från kommissionen till medlemsstaterna SG(87) D/5540 av den 30 april 1987. Förfarande enligt artikel 93.2 i Romfördraget – Tidsfrister.
6. Brev från kommissionen till medlemsstaterna SG(90) D/28091 av den 11 oktober 1990. Statligt stöd – information till medlemsstaterna om fall av stödåtgärder som kommissionen inte har invändningar mot.
7. Brev från kommissionen till medlemsstaterna SG(91) D/4577 av den 4 mars 1981. Meddelande till medlemsstaterna om förfaranden vid anmälan av planerade stödåtgärder och om förfaranden som är tillämpliga när stöd ges i strid mot bestämmelserna i artikel 93.3 i Romfördraget.

#### *Bedömning av stöd av mindre betydelse*

8. C/40/90/s. 2: Anmälan av stödprogram av mindre betydelse (EGT nr C 40, 20.2.1990, s. 2).

#### *Offentliga myndigheters innehav av kapital*

9. Tillämpning av artikel 92 och 93 i Romfördraget på offentliga myndigheters innehav av kapital (Bulletin EG 9–1984).

#### *Olagliga stödåtgärder*

10. C/318/83/s. 3: Meddelande från kommissionen om olagliga stödåtgärder (EGT nr C 318, 24.11.1983, s. 3).

#### Statliga garantier

11. Brev från kommissionen till medlemsstaterna SG(89) D/4328 av den 5 april 1989.
12. Brev från kommissionen till medlemsstaterna SG(89) D/12772 av den 12 oktober 1989.

**Rambestämmelser för branschvisa stödprogram***Textil- och beklädnadsindustrin*

13. Meddelande från kommissionen till medlemsstaterna om gemenskapens rambestämmelser för stöd till textilindustrin (SEC(71) 363 Slutlig version – juli 1971).
14. Brev från kommissionen till medlemsstaterna SG(77) D/1190 av den 4 februari 1977 och bilaga (dokument SEC(77) 317, 25.1.1977). Undersökning av nuläget beträffande stöd till textil- och beklädnadsindustrin.

*Syntetfiberindustrin*

15. C/173/89/s. 5: Meddelande från kommissionen om stöd till syntetfiberindustrin inom EEG (EGT nr C 173, 8.7.1989, s. 5).

*Bilindustrin*

16. C/123/89/s. 3: Gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till bilindustrin (EGT nr C 123, 18.5.1989, s. 3).
17. C/81/91/s. 4: Gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till bilindustrin (EGT nr C 81, 26.3.1991, s. 4).

**Bestämmelser för allmänna program för regionalt stöd**

18. 471 Y 1104: Rådets resolution av den 20 oktober 1971 om allmänna program för regionalt stöd (EGT nr C 111, 4.11.1971, s. 1).
19. C/111/71/s. 7: Meddelande från kommissionen om rådets resolution av den 20 oktober 1971 om allmänna regionala stödprogram (EGT nr C 111, 4.11.1971, s. 7).
20. Meddelande från kommissionen till rådet om allmänna regionala stödprogram (COM(75)77, slutlig version).
21. C/31/79/s. 9: Meddelande från kommissionen den 21 december 1978 om regionala stödprogram (EGT nr C 31, 3.2.1979, s. 9).
22. C/212/88/s. 2: Meddelande från kommissionen om metoden vid tillämpning av artikel 92.3 a och 92.3 c på regionalt stöd (EGT nr C 212, 12.8.1988, s. 2).
23. C/10/90/s. 8: Meddelande från kommissionen om revidering av meddelande av den 21 december 1978 (EGT nr C 10, 16.1.1990, s. 8).
24. C/163/90/s. 5: Meddelande från kommissionen om metoden vid tillämpning av artikel 92.3 c på regionalt stöd (EGT nr C 163, 4.7.1990, s. 5).
25. C/163/90/s. 6: Meddelande från kommissionen om metoden vid tillämpning av artikel 92.3 a på regionalt stöd (EGT nr C 163, 4.7.1990, s. 6).

**Övergripande rambestämmelser***Gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd på miljöområdet*

26. Brev från kommissionen till medlemsstaterna S/74/30.807 av den 7 november 1974.
27. Brev från kommissionen till medlemsstaterna SG(80) D/8287 av den 7 juli 1980.
28. Meddelande från kommissionen till medlemsstaterna (Bilaga till brev av den 7 juli 1980).
29. Brev från kommissionen till medlemsstaterna SG(87) D/3795 av den 13 mars 1987.

*Gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till forskning och utveckling*

30. C/83/86/s. 2: Gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till forskning och utveckling (EGT nr C 83, 11.4.1986, s. 2).
31. Brev från kommissionen till medlemsstaterna SG(90) D/01620 av den 5 februari 1990.

**Tillämpningsregler för allmänna stödprogram**

32. Brev från kommissionen till medlemsstaterna SG(79) D/10478 av den 14 september 1979.
33. Övervakning av undsättnings- och omstruktureringsstöd (Åttonde rapporten om konkurrensolitik, punkt 228).

**Tillämpningsregler vid kumulation av stöd för olika ändamål**

34. C/3/85/s. 3: Meddelande från kommissionen om kumulation av stöd för olika ändamål (EGT nr C 3, 5.1.1985, s. 3).

**Sysselsättningsstöd**

35. Sextonde rapporten om konkurrensolitik, punkt 253.
36. Tjugonde rapporten om konkurrensolitik, punkt 280.

**Övervakning av stöd till stålindustrin**

37. C/320/88/s. 3: Rambestämmelser för vissa stålsektorer som inte omfattas av EKSG-fördraget (EGT nr C 320, 13.12.1988, s. 3).



## BILAGA XVI

## OFFENTLIG UPPHANDLING

Förteckning enligt artikel 65.1

## INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna, samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater, samt
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden

skall protokoll 1 om övergripande anpassning tillämpas om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

## ANPASSNING FÖR DETTA OMRÅDE

1. För tillämpning av direktiven 71/305/EEG, 89/440/EEG och 90/531/EEG som avses i denna bilaga skall följande gälla:

Fram till dess att fri rörlighet för arbetstagare börjar gälla i enlighet med artikel 28 i detta avtal, skall de avtalsslutande parterna garantera

- effektivt fritt tillträde för entreprenörernas nyckelanställda från varje avtalsslutande part som har erhållit offentliga bygg- och anläggningsarbeten,
- icke-diskriminerande beviljande av arbetstillstånd för entreprenörer från varje avtalsslutande part som har erhållit offentliga bygg- och anläggningsarbeten.

2. När de rättsakter som det hänvisas till i denna bilaga kräver att anbudsinfordringar eller andra handlingar skall offentliggöras skall följande gälla:

- a) Offentliggörande av anbudsinfordringar och andra handlingar som krävs enligt de rättsakter som anges i denna bilaga i Europeiska gemenskapernas officiella tidning och Tenders Electronic Daily skall ombesörjas av Byrån för Europeiska gemenskapernas offentliga publikationer.
- b) Anbudsinfordringar från EFTA-staterna skall sändas till Byrån för Europeiska gemenskapernas offentliga publikationer på minst ett av gemenskapens officiella språk. De skall publiceras på gemenskapens officiella språk i S-serien av Europeiska gemenskapernas officiella tidning och i Tenders Electronic Daily. EG:s anbudsinfordringar behöver inte översättas till EFTA-staternas språk.

3. När del VII, kapitel 3 i detta avtal skall tillämpas på övervakningen inom ramen för denna bilaga, skall behörigheten i fråga om granskning av påstådda överträdelser ligga hos EG-kommissionen om den påstådda överträdelsen har begåtts av en upphandlande enhet inom gemenskapen och hos EFTA:s övervakningsmyndighet om den begåtts av en upphandlande enhet inom EFTA-staterna.

#### RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **371 L 0304:** Rådets direktiv C 71/304/EEG av den 26 juli 1971 om att upphäva begränsningar av friheten att tillhandahålla tjänster inom sektorn offentliga bygg- och anläggningsarbeten och vid tilldelningen av offentliga bygg- och anläggningskontrakt till entreprenörer verk-samma genom agenturer eller filialer (EGT nr L 185, 15.8.1971, s. 678).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Förteckningen över yrkesmässig handelsverksamhet skall ersättas med Bilaga 2 i direktiv 89/440/EEG.
- b) Beträffande Liechtenstein skall de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta direktiv vara genomförda den 1 januari 1995.

Beträffande Schweiz skall de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta direktiv vara genomförda den 1 januari 1994.

Under övergångsperioderna kommer tillämpningen av direktivet att uppskjutas ömsesidigt mellan dessa länder och de övriga avtalsslutande parterna.

2. **371 L 305:** Rådets direktiv 71/305/EEG av den 26 juli 1971 om samordning av förfarandena vid tilldelning av offentliga upphandlingskontrakt för bygg- och anläggningsarbeten (EGT nr L 185, 16.8. 1971, s. 682), i dess lydelse enligt:

— **389 L 0440:** Rådets direktiv 89/440/EEG av den 18 juli 1989 (EGT nr L 210, 21.7.1989, s. 1)

— **390 D 0380:** Kommissionens beslut 90/380/EEG av den 13 juli 1990 om uppdatering av bilaga 1 i rådets direktiv 89/440/EEG (EGT nr L 187, 19.7.1990, s. 55)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Beträffande Liechtenstein skall de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta direktiv vara genomförda den 1 januari 1995.

Beträffande Schweiz skall de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta direktiv vara genomförda den 1 januari 1994.

Under övergångsperioderna kommer tillämpningen av detta direktiv att uppskjutas ömsesidigt mellan dessa länder och de övriga avtalsslutande parterna.

- b) I artikel 4 a skall "i överensstämmelse med Romfördraget ersättas med "i överensstämmelse med EES-avtalet".

- c) Eftersom mervärdeskatt inte förekommer i Finland, Liechtenstein och Schweiz, skall artikel 4a.1 och 4a.3 i stället för mervärdeskatt gälla:
- "liikevaihtovero/omsättningsskatt" i Finland,
  - "Warenumsatzsteuer" i Liechtenstein,
  - "Warenumsatzsteuer/impôt sur le chiffre d'affaires/imposta sulla cifra d'affari" i Schweiz.
- d) I artikel 4a.2 skall tröskelvärdena uttryckta i de nationella EFTA-valutorna beräknas så att de kan börja gälla den 1 januari 1993 och skall de i princip ses över vartannat år med början den 1 januari 1995 och offentliggöras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.
- e) Artikel 24 skall avslutas med följande:
- för Finland: Kaupparekisteri, Handelsregistret,
  - för Island: Firmaskrà,
  - för Liechtenstein: Gewerberegister,
  - för Norge: Foretaksregistret,
  - för Schweiz: Handelsregister, Registre du Commerce, Registro di Commercio,
  - för Sverige: Aktiebolagsregistret, Handelsregistret,
  - för Österrike: Firmenbuch, Gewerberegister samt Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern.
- f) I artikel 30a.1 skall datumet den 31 oktober 1993 ersättas med den 31 oktober 1995.
- g) Bilaga I skall kompletteras med Tillägg 1.
3. 377 L 0062: Rådets direktiv 77/62/EEG av den 21 december 1976 om samordning av förfarandet vid offentlig upphandling av varor (EGT nr L 13, 15.1.1977, s. 1) i dess lydelse enligt:
- 380 L 0767: Rådets direktiv 80/767/EEG av den 22 juli 1980 om anpassning och komplettering med hänsyn till vissa upphandlande myndigheter av direktiv 77/62/EEG om samordning av förfarandet vid offentlig upphandling av varor (EGT nr L 215, 18.8.80, s. 1) i dess lydelse enligt direktiv 88/295/EEG.
  - 388 L 0295: Rådets direktiv 88/295/EEG av den 22 mars 1988 med ändring av direktiv 77/62/EEG om samordning av förfarandet vid offentlig upphandling av varor samt med upphävande av vissa bestämmelser i direktiv 80/767/EEG (EGT nr L 127, 20.5.1988, s. 1).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Beträffande Liechtenstein skall de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta direktiv vara genomförda den 1 januari 1995.

Beträffande Schweiz skall de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta direktiv vara genomförda den 1 januari 1994.

Under övergångsperioderna kommer tillämpningen av detta direktiv att uppskjutas ömsesidigt mellan dessa länder och de övriga avtalsslutande parterna.

- b) I artikel 2a skall hänvisningen till "artikel 223.1 b i fördraget" ersättas med en hänvisning till "artikel 123 i EES-avtalet".
- c) Eftersom mervärdeskatt inte förekommer i Finland, Liechtenstein och Schweiz, skall artikel 5.1 a i stället för mervärdeskatt gälla.
- "liikevaihtovero/omsättningskatt" i Finland,
  - "Warenumsatzsteuer" i Liechtenstein,
  - "Warenumsatzsteuer/impôt sur le chiffre d'affaires/imposta sulla cifra d'affari" i Schweiz.
- d) Under förutsättning att tröskelvärdet uttryckt i ecu endast skall gälla inom EES, skall följande ord utgå i artikel 5.1 c:
- I första meningen skall orden "liksom tröskelvärdet enligt GATT-överenskommen uttryckt i ecu" utgå.
  - I andra meningen skall orden "resp. det genomsnittliga ecu-värdet uttryckt i SDR" utgå.
- e) I artikel 5.1 c skall tröskelvärdena uttryckta i de nationella EFTA-valutorna beräknas så att de kan börja gälla den 1 januari 1993.
- f) I artikel 9.1 skall datumet den 1 januari 1989 ersättas med den 1 januari 1993.
- g) I artikel 20.4 skall tidsfristen vara till den 1 januari 1993.
- h) Artikel 21 skall avslutas med följande:
- |                    |  |
|--------------------|--|
| för Finland:       | Kaupparekisteri, Handelsregistret,   |
| för Island:        | Firmaskrá,   |
| för Liechtenstein: | Gewerberegister,   |
| för Norge:         | Foretaksregistret,   |
| för Schweiz:       | Handelsregister, Registre du Commerce, Registro di Commercio,              |
| för Sverige:       | Aktiebolagsregistret, Handelsregistret,                                    |
| för Österrike:     | Firmenbuch, Gewerberegister och Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern. |
- i) I artikel 29.1b skall datumet den 31 oktober 1991 ersättas med den 31 oktober 1994.
- j) Bilaga 1 till rådets direktiv 80/767/EEG skall kompletteras med Tillägg 2 i denna bilaga.
- k) Bilaga 1 till rådets direktiv 88/295/EEG skall kompletteras med Tillägg 3 i denna bilaga.
4. 390 L 0531: Rådets direktiv 90/531/EEG av den 17 september 1990 om upphandlingsförfarandet för enheter som har verksamhet inom vatten-, energi, transport- och telekommunikationssektorerna (EGT nr L 297, 29.10.1990, s. 1).
- Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:
- a) Beträffande Liechtenstein skall de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta direktiv vara genomförda den 1 januari 1995.

Beträffande Schweiz skall de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta direktiv vara genomförda den 1 januari 1994.

Under övergångsperioderna kommer tillämpningen av detta direktiv att uppskjutas ömsesidigt mellan dessa länder och de övriga avtalsslutande parterna.

- b) Beträffande Norge skall de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta direktiv vara genomförda den 1 januari 1995 eller dessförinnan om så avtalats. Under övergångsperioden kommer tillämpningen av detta direktiv att uppskjutas ömsesidigt mellan Norge och de övriga avtalsslutande parterna.
- c) I artikel 3.1 e skall hänvisningen till "artikel 36 i fördraget" ersättas med en hänvisning till "artikel 13 i EES-avtalet".
- d) I artikel 11.1 skall "i överensstämmelse med Romfördraget" ersättas med "i överensstämmelse med EES-avtalet".
- e) Eftersom mervärdeskatt inte förekommer i Finland, Liechtenstein och Schweiz, skall artikel 12.1 och 12.6 i stället för mervärdeskatt gälla:
  - "liikevaihtovero/omsättningsskatt" i Finland,
  - "Warenumsatzsteuer" i Liechtenstein,
  - "Warenumsatzsteuer/impôt sur le chiffre d'affaires/imposta sulla cifra d'affari" i Schweiz.
- f) I artikel 27.5 skall hänvisningen till "artikel 93.9" i fördraget ersättas med en hänvisning till "artikel 62 i EES-avtalet".
- g) I artikel 29 avses med "tredje land" "länder andra än de avtalsslutande parterna enligt EES-avtalet".
- h) I artikel 29.1. avses med "gemenskapen" "gemenskapen, i fråga om gemenskapens enheter, eller EFTA-staterna, i fråga om deras enheter".
- i) I artikel 29.1 skall "företag inom gemenskapen" ersättas med "företag inom gemenskapen, i fråga om gemenskapens avtal, eller företag i EFTA-staterna, i fråga om EFTA-staternas avtal".
- j) I artikel 29.1 skall "gemenskapen eller dess medlemsstater beträffande tredje land" ersättas med "antingen gemenskapen eller dess medlemsstater i fråga om tredje land, eller EFTA-staterna i fråga om tredje land".
- k) I artikel 29.5 skall "genom ett rådsbeslut" ersättas med "genom ett beslut i samband med den allmänna beslutsprocessen i detta avtal".
- l) Artikel 29.6 skall lyda:

"Med stöd av de allmänt upprättade bestämmelserna skall årliga rapporter lämnas om de framsteg som gjorts vid multilaterala och bilaterala överläggningar beträffande tillgängligheten för gemenskapens och EFTA:s företag till marknaderna i tredje land på de områden som omfattas av detta direktiv, och om eventuella resultat som sådana överläggningar har lett till, samt om det praktiska genomförandet av samtliga avtal som har slutits.

Med stöd av den allmänna beslutsordningen kan bestämmelserna i denna artikel ändras mot bakgrund av en sådan utveckling."

- m) För att underlätta för de upphandlande enheterna inom EES att tillämpa artikel 29.2 och 29.3 skall de avtalsslutande parterna se till att de leverantörer som är verksamma inom respektive område anger varornas ursprung i sina anbud i samband med varuupphandlingskontrakt i enlighet med förordning (EEG) nr 802/68 av den 27 juni 1968 om den gemensamma definitionen av begreppet varors ursprung.
- n) För att uppnå maximal samstämmighet kommer artikel 29 att tillämpas i EES-sammanhang under förutsättning att
  - tillämpningen av punkt 3 inte negativt påverkar nuvarande grad av liberalisering gentemot tredje land,
  - de avtalsslutande parterna har ett nära samarbete med varandra beträffande överläggningar med tredje land.

Tillämpningen av detta system kommer att utvärderas gemensamt under 1996.

- o) I artikel 30 skall tröskelvärdena uttryckta i de nationella EFTA-valutorna beräknas så att de kan börja gälla den 1 januari 1993. De skall i princip ses över vartannat år med början den 1 januari 1995.
  - p) Bilagorna 1–10 skall kompletteras med tilläggen 4–13.
5. **389 L 0665:** Rådets direktiv 89/665/EEG av den 21 december 1989 om samordning av lagar och andra författningar för prövning av offentlig upphandling av varor och bygg- och anläggningsarbeten (EGT nr L 395, 30.12.1989, s. 33).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Beträffande Liechtenstein skall de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta direktiv vara genomförda den 1 januari 1995.

För Schweiz skall de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta direktiv vara genomförda den 1 januari 1994.

Under övergångsperioderna kommer tillämpningen av detta direktiv att uppskjutas ömsesidigt mellan dessa länder och de övriga avtalsslutande parterna.

- b) I artikel 2.8 skall hänvisningen till "artikel 177 i fördraget" ersättas med "de förutsättningar som fastställts av domstolen i samband med tolkningen av artikel 177 i fördraget"<sup>1</sup>.
6. **371 R 1182:** Förordning (EEG/Euratom) nr 1182 av den 3 juni 1971 om regler för bestämning av perioder, datum och frister (EGT nr L 124, 8.6.1971, s. 1)<sup>2</sup>.

Bestämmelserna i denna förordning skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Beträffande Liechtenstein skall de åtgärder som är nödvändiga för att följa denna förordning vara genomförda den 1 januari 1995.  
Beträffande Schweiz skall de åtgärder som är nödvändiga för att följa denna förordning vara genomförda den 1 januari 1994.  
Under övergångsperioderna kommer tillämpningen av denna förordning att uppskjutas ömsesidigt mellan dessa länder och de övriga avtalsslutande parterna.
- b) Med "rådets och kommissionens rättsakter" avses "rättsakter som anges i denna bilaga".

#### RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna beaktar innehållet i följande rättsakter:

7. Guide till gemenskapens regler för öppen offentlig upphandling (EGT C 385 av den 21.12.1987, s. 1).
8. Kommissionens meddelande (COM (89)400 av den 27 juli 1989) om regionala och sociala aspekter (EGT C 311 av den 12.12.1989 i dess lydelse enligt EGT C 4 av den 9.1.1990).

---

<sup>1</sup> Exempel: Mål 61/65 Vaassens mot Beamtensfonds Mijnebedrijf (1966) E.C.R. 261; (1966) C.M.L.R. 508, Årende 36/73 Nederlandse Spoorwegen mot Minister van Verkeer en Waterstaat (1973) E.C.R. 1299, (1974) 2 C.M.L.R. 148; Mål 246/80 Broekmeulen mot Huisaans Registratie Commissie (1981) E.C.R. 2311; (1982) 1.C.M.L.R. 91.

<sup>2</sup> Artikel 30 i direktiv 71/305/EEG och artikel 28 i direktiv 77/62/EEG hänvisar till denna förordning som därför bör ingå som en del av regelverket

## TILLÄGG 1

FÖRTECKNING ÖVER ORGAN OCH KATEGORIER AV ORGAN SOM LYDER UNDER  
OFFENTLIG RÄTT

## I. ÖSTERRIKE:

Samtliga organ som är underställda budgetgranskning av "Rechnungshof" (revisionsmyndighet) och som inte är av industriell eller kommersiell art.

## II. FINLAND:

Offentliga eller offentligt granskade organ eller företag som inte är av industriell eller kommersiell art.

## III. ISLAND:

## Kategorier

Fjármálaráðuneytið (Finansdepartementet)  
 Innkaupastofnun ríkisins (Avdelningen för offentlig upphandling) enligt lög nr 63 1970 um skipan opinberra framkvæmda  
 Lyfjaverslun ríkisins (Statliga farmaceutiska importbolaget)  
 Samgönguráðuneytið (Kommunikationsdepartementet)  
 Póst- og símamálastofnunin (Post- och televerket)  
 Vegagerð ríkisins (Vägverket)  
 Flugmálastjórn (Luftfartsverket)  
 Menntamálaráðuneytið (Kultur- och utbildningsdepartementet)  
 Háskóli Íslands (Íslands universitet)  
 Utanríkisráðuneytið (Utrikesdepartementet)  
 Félagsmálaráðuneytið (Socialdepartementet)  
 Heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytið (Departementet för hälsa och social trygghet)  
 Ríkisspítalar (Statliga sjukhus)  
 Sveitarfélög (Kommuner)  
 Staden Reykjavík  
 Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Reykjavíks upphandlingscenter)

## IV. LIECHTENSTEIN:

Die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes und Gemeindeebene. (Myndigheter, organisationer och stiftelser som lyder under offentlig rätt på nationell och kommunal nivå.)



## V. NORGE:

Offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter. (Offentliga eller offentligt granskade organ eller företag som inte är av industriell eller kommersiell art.)

## Organ

- Norsk Rikskringkasting (Norska riksradien)
- Norges Bank (Riksbanken)
- Statens Lånekasse for Utdanning (Statens lånekassa för utbildning)
- Statistisk Sentralbyrå (Statistiska centralbyrån)
- Den Norske Stats Husbank (Norska statens bostadsbank)
- Statens Innvandrar- og Flyktningeboliger
- Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet
- Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd (Norska tekniska och naturvetenskapliga forskningsrådet)
- Statens Pensjonskasse (Statens pensionskassa)

## Kategorier

- Statsbedrifter i h.h.t. lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3 (Statsföretag)
- Statsbanker (Statliga banker)
- Universitet og høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (Universitet och högskolor)

## VI. SVERIGE:

Alla icke-kommersiella organ vars upphandling av varor står under tillsyn av riksrevisionsverket

## VII. SCHWEIZ:

Die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes-, kantonaler, Bezirks- und Gemeindeebene. (Myndigheter, organisationer och stiftelser som lyder under offentlig rätt och är verksamma på statlig, kantonalt, regional och kommunal nivå.)

## TILLÄGG 2

## ÖSTERRIKE

## FÖRTECKNING ÖVER UPPHANDLANDE ENHETER

1. Bundeskanzleramt  
(Regeringskansliet)
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten  
(Utrikesdepartementet)
3. Bundesministerium für Gesundheit, Sport und Konsumentenschutz  
(Hälsa-, idrotts- och konsumentdepartementet)
4. Bundesministerium für Finanzen
  - a) Amtswirtschaftsstelle
  - b) Abteilung VI/5 (EDV-Bereich des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes)
  - c) Abteilung III/I Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache  
  
(Finansdepartementet)
    - a) Upphandlingsavdelningen
    - b) Avdelning VI/5 (ADB-upphandling för finansdepartementet och riksrevisionsverket)
    - c) Avdelning III/1 (Upphandling av teknisk utrustning och materiel till tullverket))
5. Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie Amtswirtschaftsstelle  
(Upphandlingsenheten vid Departementet för miljö, ungdom och familj)
6. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten Abteilung Präsidium 1  
(Ekonomidepartementet, presidentens kansli 1)
7. Bundesministerium für Inneres
  - a) Abteilung I/5 (Amtswirtschaftsstelle)
  - b) EDV-Zentrale (Beschaffung von EDV-Hardware)
  - c) Abteilung II/3 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundespolizei)
  - d) Abteilung I/6 (Beschaffung aller Sachgüter für die Bundespolizei soweit sie nicht von der Abteilung II/3 beschafft werden)
  - e) Abteilung IV/8 (Beschaffung von Flugzeugen)  
  
(Inrikesdepartementet)
    - a) Avdelning I/5 (Upphandlingsbyrån)
    - b) Data-center (ADB-upphandling [hårdvaror])
    - c) Avdelning II/3 (upphandling av teknik och utrustning till rikspolisen)
    - d) Avdelning I/6 (upphandling av varor (andra än de som upphandlas av avdelning II/3 till rikspolisen))
    - e) Avdelning IV/8 (upphandling av flygplan)

8. **Bundesministerium für Justiz**  
Amtswirtschaftsstelle  
(Upphandlingsenheten vid Justitiedepartementet)
9. **Bundesministerium für Landesverteidigung** (Nichtkriegsmaterial ist in Anhang I, Teil II, Österreich, des GATT Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen enthalten (Försvarsdepartementet (Icke-krigsmateriel enligt Bilaga 1, andra delen, Österrike, i GATT-överenskommelsen om statlig upphandling))
10. **Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft**  
(Jord- och skogsbruksdepartementet)
11. **Bundesministerium für Arbeit und Soziales** Amtswirtschaftsstelle  
(Upphandlingsenheten vid Arbets- och socialdepartementet)
12. **Bundesministerium für Unterricht und Kunst**  
(Utbildnings- och kulturdepartementet)
13. **Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr**  
(Näringslivs- och transportdepartementet)
14. **Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung**  
(Departementet för vetenskap och forskning)
15. **Österreichisches Statistisches Zentralamt**  
(Österrikiska statistiska centralbyrån)
16. **Osterreichische Staatsdruckerei**  
(Österrikiska statstryckeriet)
17. **Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen**  
(Statliga metrologiska institutet och kartverket)
18. **Bundesversuchs- und Forschungsanstalt Arsenal (BVFA)**  
(Statens provningsanstalt (BVFA))
19. **Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten**  
(Statens verkstäder för tillverkning av proteser)
20. **Bundesamt für Zivilluftfahrt**  
(Luftfartsverket)
21. **Amt für Schifffahrt**  
(Sjöfartsverket)
22. **Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge**  
(Statens bilprovning)
23. **Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung**  
(nur Einrichtungen für das Postwesen)  
(Post- och televerkets centraladministration (endast postfrågor))

**FINLAND****FÖRTECKNING ÖVER UPPHANDLANDE ENHETER**

1. Oikeusministeriö, Justitieministeriet
2. Suomen rahapaja, Myntverket i Finland
3. Valtion painatuskeskus, Statens tryckericentral
4. Valtion ravitsemuskeskus, Statens måltidscentral
5. Metsähallitus, Forststyrelsen
6. Maanmittaushallitus, Lantmäteristyrelsen
7. Maatalouden tutkimuskeskus, Lantbrukets forskningscentral
8. Valtion margariinitehdas, Statens margarinfabrik
9. Ilmailuhallitus, Luftfartsverket
10. Ilmatieteen laitos, Meteorologiska institutet
11. Merenkulkuhallitus, Sjöfartsstyrelsen
12. Valtion teknillinen tutkimuskeskus, Statens tekniska forskningscentral
13. Valtion Hankintakeskus, Statens upphandlingscentral
14. Vesi- ja ympäristöhallitus, Vatten- och miljöstyrelsen
15. Opetushallitus, Utbildningsstyrelsen

**ISLAND****FÖRTECKNING ÖVER CENTRALA UPPHANDLANDE ENHETER JÄMFÖRBARA MED DEM SOM OMFATTAS AV GATT-ÖVERENSKOMMELSEN OM STATLIG UPPHANDLING**

Centrala upphandlingsenheter som omfattas av lög um opinber innkaup 18. mars 1987, och reglugerð 14. april 1988.

**LIECHTENSTEIN****FÖRTECKNING ÖVER CENTRALA UPPHANDLANDE ENHETER JÄMFÖRBARA MED DEM SOM OMFATTAS AV GATT-ÖVERENSKOMMELSEN OM STATLIG UPPHANDLING**

1. Regierung des Fürstentums Liechtenstein
2. Liechtensteinische Post- Telefon- und Telegrafnenbetriebe (PTT)

## NORGE

## FÖRTECKNING ÖVER CENTRALA UPPHANDLANDE ENHETER

1. Statens vegvesen (Vägverket)
2. Postverket
3. Rikshospitalet (Rikssjukhuset)
4. Universitetet i Oslo
5. Politiet (Polisstyrelsen)
6. Norsk Rikskringkasting (Norska riksradien)
7. Universitetet i Trondheim
8. Universitetet i Bergen
9. Kystdirektoratet (Styrelsen för tillsyn av kusterna)
10. Universitetet i Tromsø
11. Statens forurensingstilsyn (Naturvårdsverket)
12. Luftfartsverket
13. Forsvarsdepartementet (Försvarsdepartementet)
14. Forsvarets Sanitet (Forsvarets sjukvårdsmaterielverk)
15. Luftforsvarets Forsyningskommando (Flygvapnets materielverk)
16. Hærens Forsyningskommando (Armens materielverk)
17. Sjøforsvarets Forsyningskommando (Flottans materielverk)
18. Forsvarets Felles Materiellteneste (Forsvarets kombinerade materielverk)
19. Norges Statsbaner (for innkjøp av)
  - betongsviller
  - bremseutstyr til rullende materiell
  - reservedeler til skinnegående maskiner
  - autodiesel
  - person- og varebiler

(Statens jernvågar (för upphandling av:))

  - betongslipers
  - bromsdelar till den rullande vagnparken
  - reservedlar till maskiner för underhåll av banan
  - diesel
  - tjänstebilar och tjänstelastbilar)

## SVERIGE

FÖRTECKNING ÖVER CENTRALA UPPHANDLANDE ENHETER. LISTAN UPPTAR  
ENHETER AV REGIONAL OCH LOKAL ART

1. Försvarets materielverk
2. Vägverket
3. Byggnadsstyrelsen
4. Postverket
5. Domänverket
6. Luftfartsverket
7. Fortifikationsförvaltningen
8. Skolverket
9. Rikspolisstyrelsen
10. Statskontoret
11. Kriminalvårdsstyrelsen
12. Sjöfartsverket
13. Riksskatteverket
14. Skogsstyrelsen
15. Försvarets sjukvårdsstyrelse
16. Statens trafiksäkerhetsverk
17. Civilförsvarsstyrelsen
18. Närings- och teknikutvecklingsverket
19. Socialstyrelsen
20. Statistiska Centralbyrån

## SCHWEIZ

## FÖRTECKNING ÖVER UPPHANDLANDE MYNDIGHETER

1. Eidgenössische Drucksachen- und Materialzentrale  
Office central fédéral des imprimés et du matériel  
Ufficio centrale federale degli stampati e del materiale  
(Statens kontor för trycksaker och materiel)
2. Eidgenössische Parlaments- und Zentralbibliothek  
Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale  
Biblioteca centrale del Parlamento e dell'amministrazione federale (Riksdagens bibliotek och kansli)
3. Amt für Bundesbauten  
Office des constructions fédérales  
Ufficio delle costruzioni federali  
(Statens byggnadskontor)
4. Eidgenössische Technische Hochschule Zürich  
Ecole polytechnique fédérale de Zurich  
Politecnico federale di Zurigo  
(Statens polytekniska skola, Zürich)
5. Eidgenössische Technische Hochschule Lausanne  
Ecole polytechnique fédérale de Lausanne  
Politecnico federale di Losanna  
(Statens polytekniska skola, Lausanne)
6. Schweizerische Meteorologische Zentralanstalt  
Institut suisse de météorologie  
Istituto svizzero di meteorologia  
(Schweiz meteorologiska institut)
7. Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz  
Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux  
Istituto federale per l'approvvigionamento, la depurazione e la protezione delle acque  
(Statens institut för drift, rening och skydd av vatten)
8. Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft  
Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et la paysage  
Istituto federale di ricerca per la foresta, la neve e il paesaggio  
(Statens forskningsinstitut för skog, snö och landskapsvård)
9. Bundesamt für Gesundheitswesen  
Office fédéral de la santé publique  
Ufficio federale della sanità pubblica  
(Centralbyrån för folkhälsa)
10. Schweizerische Landesbibliothek  
Bibliothèque nationale suisse  
Biblioteca nazionale svizzera  
(Schweiz nationalbibliotek)

11. Bundesamt für Zivilschutz  
Office fédéral de la protection civile  
Ufficio federale della protezione civile  
(Civilförsvarsstyrelsen)
12. Eidgenössische Zollverwaltung  
Administration fédérale des douanes  
Amministrazione federale delle dogane  
(Tullverket)
13. Eidgenössische Alkoholverwaltung  
Régie fédérale des alcools  
Regia federale degli alcool  
(Centralbyrån för alkohol)
14. Münzstätte  
Monnaie  
Zecca  
(Myntverket)
15. Eidgenössisches Amt für Messwesen  
Office fédéral de métrologie  
Ufficio federale di metrologia  
(Statens metrologibyrå)
16. Paul Scherrer Institut  
Institut Paul Scherrer  
Istituto Paul Scherrer  
(Paul Scherrer-institutet)
17. Bundesamt für Landwirtschaft  
Office fédéral de l'agriculture  
Ufficio federale dell'agricoltura  
(Statens jordbruksbyrå)
18. Bundesamt für Zivilluftfahrt  
Office fédéral de l'aviation civile  
Ufficio federale dell'aviazione civile  
(Luftfartsverket)
19. Bundesamt für Wasserwirtschaft  
Office fédéral de l'économie des eaux  
Ufficio federale dell'economia delle acque  
(Statens vattenverk)
20. Gruppe für Rüstungsdienste  
Groupement de l'armement  
Aggruppamento dell'armamento  
(Krigsmaterielverket)
21. Postbetriebe  
Entreprise des postes  
Azienda delle poste  
(Postverket)



## TILLÄGG 3

FÖRTECKNING ÖVER ORGAN OCH KATEGORIER AV ORGAN SOM LYDER UNDER  
OFFENTLIG RÄTT

## I. ÖSTERRIKE:

Samtliga organ som är underställda budgetgranskning av "Rechnungshof" (revisionsmyndighet) och som inte är av industriell eller kommersiell art.

## II. FINLAND:

Offentliga eller offentligt granskade organ eller företag som inte är av industriell eller kommersiell art.

## III. ISLAND:

## Kategorier

Fjärmålaráðuneytið (Finansdepartementet)

Innkaupastofnun ríkisins (avdelningen för offentlig upphandling). Enligt lög um opinber innkaup 18. mars 1987 och Reglugerð 14. april 1988.

Lyfjaverslun ríkisins (Statliga farmaceutiska importbolaget)

Samgönguráðuneytið (Kommunikationsdepartementet)

Póst- og símamálastofnunin (Post- och televerket)

Vegagerð ríkisins (Vägverket)

Flugmálastjórn (Luffartsverket)

Menntamálaráðuneytið (Kultur- och utbildningsdepartementet)

Háskóli Íslands (Íslands universitet)

Utanríkisráðuneytið (Utrikesdepartementet)

Félagsmálaráðuneytið (Socialdepartementet)

Heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytið (Departementet för hälsa och social trygghet)

Ríkisspítalar (Statliga sjukhus)

Sveitarfélög (Kommuner)

Staden Reykjavík

Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Reykjavíks upphandlingscenter)

## IV. LIECHTENSTEIN:

Die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes und Gemeindeebene. (Myndigheter, organisationer och stiftelser som lyder under offentlig rätt på nationell och kommunal nivå.)

## V. NORGE:

Offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter. (Offentliga eller offentlig granskade organ eller företag som inte är av industriell eller kommersiell art.)

## Organ

- Norsk Rikskringkasting (Norska riksradien)
- Norges Bank (Riksbanken)
- Statens Lånekasse for Utdanning (Statens lånekassa för utbildning)
- Statistisk Sentralbyrå (Statistiska centralbyrån)
- Den Norske Stats Husbank (Norska statens bostadsbank)
- Statens Innvandrar- og Flyktingeboliger
- Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet
- Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd (Norska tekniska och naturvetenskapliga forskningsrådet)
- Statens Pensjonskasse (Statens pensionskassa)

## Kategorier

- Statsbedrifter i h.h.t. lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3 (Statsföretag)
- Statsbanker (Statliga banker)
- Universitet og høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (Universitet och högskolor)

## VI. SVERIGE:

Alla icke-kommersiella organ vars upphandling av varor står under tillsyn av riksrevisionsverket.

## VII. SCHWEIZ:

Die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes-, kantonaler, Bezirks- und Gemeindeebene. (Myndigheter, organisationer och stiftelser som lyder under offentlig rätt och är verksamma på statlig, kantonalt, regional och kommunal nivå.)

## TILLÄGG 4

## PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV DRICKSVATTEN

## OSTERRIKE

Enheter eller lokala myndigheter (Gemeinden) och sammanslutningar av lokala myndigheter (Gemeindeverbände) enligt Wasserversorgungsgesetze för de 9 Länder.

## FINLAND

Enheter som producerar, transporterar eller distribuerar dricksvatten enligt paragraf 1 i "Lag om allmänna vatten- och avloppsverk (982/77)" av den 23 december 1977.

## ISLAND

Reykjavíks kommunala vattenverk och andra kommunala vattenverk enligt lög nr. 15 frá 1923.

## LIECHTENSTEIN

Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland

Wasserversorgung Liechtensteiner Unterland.

## NORGE

Enheter som producerar eller distribuerar dricksvatten enligt Foreskrift om Drikkevann og Vannforsyning (FOR 1951-09-28 9576 SO).

## SVERIGE

Lokala myndigheter och kommunala bolag som producerar, transporterar eller distribuerar dricksvatten enligt Lag (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar.

## SCHWEIZ

Regionala organ för vattenförsörjningen mellan lokala vattendistributionsområden. Enheter som producerar och renar vatten för ett flertal lokala myndigheter som distribuerar vatten. (Dessa enheters verksamhet är baserad på enskilda avtal till största delen mellan lokala vattenförsörjningsenheter med stöd av lokala eller kantonala förordningar).

## TILLÄGG 5

## PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV ELEKTRICITET

## ÖSTERRIKE

Enheter enligt den andra Verstaatlichungsgesetz (BGBl. 81/47, senaste lydelse BGBl. 321/87) och Elektrizitätswirtschaftsgesetz (BGBl. 260/75, senaste lydelse BGBl. 131/79), inklusive Elektrizitätswirtschafts-gesetze för Österrikes nio Länder.

## FINLAND

Enheter som producerar, transporterar och distribuerar elektricitet med stöd av koncession enligt paragraf 27 Ellag (319/79) av den 16 mars 1979.

## ISLAND

Statens Kraftbolag enligt lög nr. 59 árið 1965.

Statens Elektricitetsverk enligt 9. kafli orkulaga nr. 58 árið 1967

Reykjavíks kommunala elektricitetsverk

Sudurnes regionala värmeverk enligt lög nr 100 árið 1974

Vestfjord Kraftbolag enligt lög nr. 66 árið 1976

## LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Kraftwerke

## NORGE

Enheter som producerar, transporterar eller distribuerar elektricitet enligt lov om bygging og drift av elektriske anlegg (LOV 1969-06-19) Lov om erverv av vanfall, bergverk og annen fast eiendom m.v., Kap. I, jfr. kap. V (LOV 1917-12-14 16, kap. I), eller Vassdragsreguleringsloven (LOV 1917-12-14 17) eller Energiloven (LOV 1990-06-29 50).

## SVERIGE

Enheter som transporterar eller distribuerar elektricitet med stöd av koncession enligt Lag (1902:71 s.1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar.

## SCHWEIZ

Regionala organ för transport och distribution av elektricitetverksamma med stöd av tillstånd till expropriation enligt Bundesgesetz vom 24. Juni 1902 betreffend die elektrischen Schwach- und Starkstromanlagen.

Regionala enheter som producerar elektricitet åt ovan nämnda organ enligt Bundesgesetz vom 22. Dezember 1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte, samt Bundesgesetz vom 23. Dezember 1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz.

## TILLÄGG 6

## TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV GAS ELLER VÄRME

## ÖSTERRIKE

gas: upphandlande enheter Energiewirtschaftsgesetz 1935.

värme: upphandlande enheter som transporterar eller distribuerar värme på licens enligt Österrikes Handels- och industriförfattning (Gewerbeordnung), (BGBl. 50/74, senaste lydelse BGBl. 233/80)

## FINLAND

Kommunala energibolag (kunnalliset energialaitokset), eller enheter, eller sammanslutningar av enheter som distribuerar gas eller värme med stöd av koncession beviljad av kommunala myndigheter.

## ISLAND

Sudurnes regionala värmeverk enligt lög nr. 100 árið 1974.

Reykjavíks kommunala fjärrvärmeverk och övriga kommunala fjärrvärmeverk.

## LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Gasversorgung

## NORGE

Enheter som transporterar eller distribuerar gas eller värme enligt Lov om bygging og drift av fjernvarmeanlegg (LOV 1986-04-18 10) eller Energieloven (LOV 1990-06-29 50).

## SVERIGE

Enheter som transporterar eller distribuerar gas eller värme med stöd av koncession enligt Lag (1978:160) om vissa rörledningar.

## SCHWEIZ

Regionala organ som driver en pipeline enligt Bundesgesetz vom 4. Oktober 1963 über Rohrleitungsanlagen zur Beförderung flüssiger oder gasförmiger Brenn- und Treibstoffe.

## TILLÄGG 7

## UNDERSÖKNING AV FÖREKOMSTEN AV OCH UTVINNING AV OLJA OCH GAS

## ÖSTERRIKE

Enheter enligt Berggesetz 1975 (BGBl. 259/75, senaste lydelse BGBl. 355/90).

## FINLAND

Enheter verksamma med stöd av lagen om ensamrätt enligt paragraf 1 och 2 i "Lag om rätt att överlåta statens markegendom och inkomstgivande rättigheter (687/78)".

## ISLAND

Statliga energikontoret enligt lög nr. 58 árið 1967.

## LIECHTENSTEIN

—

## NORGE

Upphandlande enheter som omfattas av Petroleumslöven (LOV 1985-03-22 11) och förordningar enligt lagen eller av Lov om undersøkelse etter og utvinning av petroleum i grunnen under norsk landområde (LOV 1973-05-04 21)

## SVERIGE

Enheter som undersöker förekomsten av eller utvinner olja eller gas med stöd av koncession enligt Lag (1974:890) om vissa mineralfyndigheter eller som erhållit tillstånd enligt Lag (1966:314) om kontinentalsockeln.

## SCHWEIZ

Regionala organ som undersöker förekomsten av eller utvinner olja eller gas enligt kantonala lagar om undersökning av förekomsten av olja som t.ex. Verfassung der Kantone eller Erdölkonkordat vom 24. September 1955 zwischen den Kantonen Zürich, Schwyz, Zyg, Schaffhausen, Appenzell Innerhoden, Appenzell Ausserhoden, St. Gallen, Argau und Thurgau eller Einfurungsgesetze zum Zivilgesetzbuch der Kantone eller Spezialgesetzgebungen der Kantone.

## TILLÄGG 8

UNDERSÖKNING AV FÖREKOMSTEN AV OCH UTVINNING AV KOL ELLER ANDRA  
FASTA BRÄNSLEN

## ÖSTERRIKE

Enheter enligt Berggesetz 1975 (BGBl. 259/75, senaste lydelse BGBl. 259/75).

## FINLAND

—

## ISLAND

Statliga energikontoret enligt lög nr. 58 árið 1967.

## LIECHTENSTEIN

—

## NORGE

—

## SVERIGE

Enheter som undersöker förekomsten av eller utvinner kol eller andra fasta bränslen med stöd av koncession enligt Lag (1974:890) om vissa mineralfyndigheter eller Lag (1985:620) om vissa torvfyndigheter eller som erhållit tillstånd enligt Lag (1966:314) om kontinentalsockeln.

## SCHWEIZ

—

## TILLÄGG 9

## UPPHANDLANDE ENHETER INOM SEKTORN JÄRNVÄGSTJÄNSTER

## ÖSTERRIKE

Enheter enligt Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. 60/57, senaste lydelse BGBl. 305/76).

## FINLAND

Valtionrautatiet, Statsjärnvägarna

## ISLAND

—

## LIECHTENSTEIN

—

## NORGE

Norges Statsbaner (NSB) och enheter verksamma enligt Lov inneholdende saerskilte bestemmelser angående anlegg av jernveie til almindelig benyttelse (LOV 1848-08-12) eller Lov inneholdende bestemmelser angaaende jernveie til almindelig afbenyttelse (LOV 1854-09-07) eller Lov om tillaeegg til jernbaneloven af den 12te august 1848 og 23de april 1898.

## SVERIGE

Offentliga enheter som tillhandahåller järnvägstransporter i enlighet med Förordning (1988:1339) om statens spåranläggningar och Lag (1990:1157) om järnvägssäkerhet.

Regionala och lokala offentliga enheter som driver regional och lokal järnvägstrafik enligt Lag (1978:438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik.

Privata enheter som tillhandahåller järnvägstransporter med stöd av tillstånd enligt Förordning (1988:1339) om statens spåranläggningar i de fall sådant tillstånd är i enlighet med artikel 2.3 i direktivet.

## SCHWEIZ

Schweizerische Bundesbahnen (SBB).

Samtliga övriga enheter enligt artikel 1.2 och artikel 2.1 i Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957.



## TILLÄGG 10

UPPHANDLANDE ENHETER INOM SEKTORN TJÄNSTER INOM JÄRNVÄGAR I STADS-  
TRAFIK, SPÅRVAGNAR, TRÅDBUSSAR ELLER BUSSAR

## ÖSTERRIKE

Enheter enligt Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. 60/57, senaste lydelse BGBl. 305/76) och Kraftfahr-  
linengesetz 1952 (BGBl. 84/52, senaste lydelse BGBl. 265/66).

## FINLAND

Kommunala trafikbolag (kunnalliset liikennelaitokset) eller enheter som tillhandahåller allmänna  
buss tjänster med stöd av koncession beviljad av kommunala myndigheter.

## ISLAND

Reykjaviks kommunala bussbolag.

## LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT).

## NORGE

Norges Statsbaner (NSB) och enheter som tillhandahåller marktransporter enligt Lov innehållande  
särskilte bestämmelser angående anlegg av jernveie til almindelige benyttelse (LOV 1848-08-12)  
eller Lov innehållande bestämmelser angaaende jernveie till almindelig afbenyttelse (LOV 1854-09-  
07) eller Lov om tillægg til jernbaneloven af 12te august 1848 og 23de april 1898 eller Lov om  
samferdsel (LOV 1976-06-04 63) eller Lov om anlegg av taugbaner og løipestrenger (LOV 1912-  
06-14 1).

## SVERIGE

Offentliga enheter som tillhandahåller järnvägs- och spårvagnstransporter i stadstrafik enligt Lag  
(1978:438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik och Lag (1990:1157) om järn-  
vägssäkerhet.

Offentliga eller privata enheter som tillhandahåller trådbuss- eller busstransporter i enlighet med Lag  
(1978:438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik och Lag (1988:263) om yrkestrafik.

## SCHWEIZ

Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT).

Regionala organ som tillhandahåller spårvagnstransporter enligt artikel 2.1 i Eisenbahngesetz vom 20.  
Dezember 1957.

Regionala organ som tillhandahåller tjänster enligt artikel 4.1 i Bundesgesetz vom 29. März 1950 über  
die Trolleybusunternehmungen.

Regionala organ som tillhandahåller reguljära kommersiella persontransporter enligt artikel 1.1.a och  
artikel 3.1 i Postverkehrsgesetz vom 2. Oktober 1924.

## TILLÄGG 11

## UPPHANDLANDE ENHETER INOM SEKTORN FLYGPLATSFACILITETER

## ÖSTERRIKE

Enheter enligt artikel 63–80 Luftfahrtgesetz 1957 (BGBl. 253/57).

## FINLAND

Flygplatser som förvaltas av "Luftfartsverket" enligt Lag om luftfart (595/64).

## ISLAND

Luftfartsverket.

## LIECHTENSTEIN

—

## NORGE

Enheter verksamma på luftfartsområdet enligt Lov om luftfart (LOV 1960–12–16 1).

## SVERIGE

Statligt ägda och förvaltade flygplatser enligt Lag (1957:297) om luftfart.

Privat ägda och förvaltade flygplatser med tillstånd till exploatering enligt lagen, där sådant tillstånd är förenligt med rekvisiten i artikel 2.3 i direktivet

## SCHWEIZ

Aéroport de Bâle–Mulhouse inrättad enligt Convention Franco–Suisse du 4 juillet 1949 relative à la construction et à l'exploitation de l'aéroport de Bâle–Mulhouse, à Blotzheim.

Flygplatser som drivs med stöd av tillstånd enligt artikel 37 i Bundesgesetz vom 21 Dezember 1948 über die Luftfahrt.

## TILLÄGG 12

UPPHANDLANDE ENHETER INOM SEKTORN YTTRE ELLER INRE HAMNAR ELLER  
ANDRA TERMINALFACILITETER

## OSTERRIKE

Inre hamnar som helt eller delvis ägs av Länder och/eller Gemeinden.

## FINLAND

Hamnar ägda eller förvaltade av kommunala myndigheter enligt "Lag om kommunala hamnanordningar och trafikavgifter (955/76)".

Saima kanal (Saimaan kanavan hoitokunta).

## ISLAND

Statliga fyrar och hamnmyndigheter enligt hafnalög nr. 69 árið 1984.

## LIECHTENSTEIN

—

## NORGE

Norges Statsbaner (NSB) (Järnvägsterminaler).

Enheter verksamma enligt Havneloven (LOV 1984-06-08 51).

## SVERIGE

Statligt ägda och/eller förvaltade hamnar och terminalfaciliteter enligt Lag (1988:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn, Förordning (1983:744) om trafiken på Göta kanal, Kungörelse (1970:664) om trafik på Södertälje kanal, Kungörelse (1979:665) om trafik på Trollhätte kanal.

## SCHWEIZ

Rheinhäfen beider Basel: för kantonen Basel-Stadt inrättad enligt Gesetz vom 13. November 1919 betreffende Verwaltung der baselstädtischen Rheinhafenanlagen och för kantonen Basel-Land inrättad enligt Gesetz vom 26. Oktober 1936 über die Errichtung von Hafen-, Geleise- und Strassenanlagen auf dem "Sternenfeld", Birsfelden, und in der "Au", Muttenz.

## TILLÄGG 13

## DRIFT AV TELEKOMMUNIKATIONSNÄT ELLER TILLHANDAHÅLLANDE AV TELEKOMMUNIKATIONSTJÄNSTER

## ÖSTERRIKE

Österreichische Post- und Telegraphenverwaltung (PTV)

## FINLAND

Enheter verksamma med stöd av ensamrätt enligt paragraf 4 i Lag om televerksamhet (183/87) av den 16 juli 1990.

## ISLAND

Post- och televerket enligt lög um fjarskipti nr. 73 árið 1984 och lög um stjóm og starfsemi póst- og símamála nr. 36 árið 1977.

## LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT).

## NORGE

Enheter verksamma enligt Telegrafloven (LOV 1988-04-29).

## SVERIGE

Privata enheter verksamma med stöd av tillstånd förenliga med rekvisiten i artikel 2.3 i detta direktiv.

## SCHWEIZ

Schweizerische Post, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT).

## BILAGA XVII

## IMMATERIELL ÄGANDERÄTT

Förteckning enligt artikel 65.2

## INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassningar tillämpas om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **387 L 0054:** Rådets direktiv 87/54/EEG av den 16 december 1986 om rättsligt skydd för kretsmönster hos halvledarprodukter (EGT nr L 24, 27.01.1987, s. 36).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 1.1 c skall hänvisningen till artikel 223.1 b i Romfördraget ersättas av en hänvisning till artikel 123 i EES-avtalet.
- b) Artikel 3.6 – 3.8 skall inte tillämpas.
- c) Artikel 5.5 skall ersättas av följande:

"Ensamrätten att medge eller förbjuda de handlingar som nämns i punkt 1.b skall inte gälla en sådan handling som utförs efter det att kretsmönstret eller halvledarprodukten har släppts ut på marknaden hos en avtalsslutande part av någon som är behörig att tillåta dess marknadsföring, eller med hans samtycke."

2. **390 D 0510:** Rådets första beslut 90/510/EEG av den 9 oktober 1990 om utsträckning av det rättsliga skyddet för kretsmönster hos halvledarprodukter till personer från vissa länder och territorier (EGT nr L 285, 17.10.1990, s. 29).

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Hänvisningarna till Österrike och Sverige i bilagan skall strykas.

b) Dessutom skall följande gälla:

Om ett i bilagan upptaget land eller territorium inte ger samma skydd som anges i det berörda beslutet till personer från en avtalsslutande part, skall de avtalsslutande parterna sträva efter att säkerställa att sådant skydd ges av det berörda landet eller territoriet till den berörda avtalsslutande parten senast ett år efter det att detta avtal har trätt i kraft.

3. a) **390 D 0511:** Rådets andra beslut 90/511/EEG av den 9 oktober 1990 om utsträckning av det rättsliga skyddet för kretsmönster hos halvledarprodukter till personer från vissa länder och territorier (EGT nr L 285, 17.10.1990, s. 31).
- b) **390 D 0541:** Kommissionens beslut 90/541/EEG av den 26 oktober 1990 genom vilket kommissionen i enlighet med rådets beslut 90/511/EEG fastställer till vilka länders bolag eller andra juridiska personer rättsligt skydd för halvledarprodukters kretsmönster sträcks ut (EGT nr L 307, 7.11.1990, s. 21).

Förutom dessa två beslut skall följande gälla:

EFTA-staterna åtar sig att för detta avtal anta rådets beslut (90/511/EEG) samt de beslut som fattats av kommissionen i enlighet med det senast nämnda rådsbeslutet, om tillämpningen av dessa utsträcks till att gälla efter den 31 december 1992. Därpå följande ändringar eller utbyten skall antas av EFTA-staterna innan detta avtal trätt i kraft.

4. **389 L 0104:** Rådets första direktiv 89/104/EEG av den 21 december 1988 om tillnärmningen av medlemsstaternas varumärkeslagar (EGT nr L 40, 11.2.1989, s. 1).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 3.2 skall med termen varumärkeslagstiftning förstås varumärkeslagstiftning som är tillämplig i en avtalsslutande part.
- b) I artiklarna 4.2.a.i, 4.2.b, 4.3, 9 och 14 skall bestämmelserna om EG-varumärket inte gälla EFTA-staterna om inte EG-varumärket utsträcks till dem.
- c) Artikel 7.1 skall ersättas av följande:

"Ett varumärke ger inte innehavaren rätt att förbjuda användningen av varumärket för varor som av innehavaren eller med hans samtycke har förts ut på marknaden under varumärket i en avtalsslutande part."

5. **391 L 0250:** Rådets direktiv 91/250/EEG av den 14 maj 1991 om rättsligt skydd för datorprogram (EGT nr L 122, 17.5.1991, s. 42).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande ändringar:

Artikel 4 c skall ersättas av följande:

"alla former av spridning till allmänheten, inbegripet uthyrning, av datorprogrammets original eller kopior av detta. Den första försäljningen av en kopia av programmet som görs i en avtalsslutande part av rättsinnehavaren själv eller med dennes samtycke, medför förlust av spridningsrätten till den berörda kopian inom de avtalsslutande parternas territorier. Detta gäller dock inte rätten att kontrollera vidare uthyrning av programmet eller kopia av detta."

## BILAGA XVIII

HÄLSA OCH SÄKERHET I ARBETET, ARBETS RÄTT, SAMT LIKA BEHANDLING  
FÖR KVINNOR OCH MÄN

Förteckning enligt artiklarna 67 till 70

## INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälnings-förfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassning om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

## Hälsa och säkerhet i arbetet

1. **377 L 0576:** Rådets direktiv 77/576/EEG av den 25 juli 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om säkerhetsskyltar på arbetsplatser (EGT nr L 229, 7.9.1977, s. 19) i dess lydelse enligt
  - **379 L 0640:** Rådets direktiv 79/640/EEG av den 21 juni 1979 (EGT nr L 183, 19.7.1979, s. 11)
  - **I 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 108)
  - **I 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 208, 209)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning;

Bilaga 2 skall kompletteras med följande nya tillägg:

"Liite II — II viðauki — Vedlegg II — Bilaga 2

Erityinen turvamerkintä — Sérstök öryggisskilti — Spesiell sikkerhetsskilting — Särskilda säkerhetsskyltar

1. Kieltomerkit — Bannskilti — Forbudsskilt — Förbudsskyltar
  - a) Tupakointi kielletty  
Reykingar bannaðar  
Røyking forbudt  
Rökning förbjuden
  - b) Tupakointi ja avotulen teko kielletty  
Reykingar og opinn eldur bannaður  
Ild, åpen varme og røyking forbudt  
Förbud mot rökning och öppen eld
  - c) Jalankulku kielletty  
Umferð gangandi vegfarenda bönnuð  
Forbudt for gående  
Förbjuden ingång
  - d) Vedellä sammuttaminen kielletty  
Bannað að slökkva með vatni  
Vann er forbudt som slökkingsmiddel  
Förbud mot släckning med vatten
  - e) Juomakelvotonta vettä  
Ekki drykkjarhæft  
Ikke drikkevann  
Ej dricksvatten
2. Varoitusmerkit — Viðvörunarskilti — Fareskilt — Varningsskyltar
  - a) Syttyvää ainetta  
Eldfirm efni  
Forsiktig, brannfare  
Brandfarliga ämnen
  - b) Räjätävää ainetta  
Sprengifim efni  
Forsiktig, eksplosjonsfare  
Explosiva ämnen



- c) Myrkyllistä ainetta  
Eiturefni  
Forsiktig, fare for forgiftning  
Giftiga ämnen
  - d) Syövyttävää ainetta  
Ætandi efni  
Forsiktig, fare for korrosjon eller etsning  
Frätande ämnen
  - e) Radioaktiivista ainetta  
Jónandi geislun  
Forsiktig, ioniserende stråler  
Radioaktiva ämnen
  - f) Riippuva taakka  
Krani að vinnu  
Forsiktig, kran i arbeid  
Hängande last
  - g) Liikkuvia ajoneuvoja  
Flutningatæki  
Forsiktig, truckjöring  
Arbetsfordon i rörelse
  - h) Vaarallinen jännite  
Hættuleg rafspenna  
Forsiktig, farlig spenning  
Farlig spänning
  - i) Yleinen varoitusmerkki  
Hætta  
Alminnelig advarsel, forsiktig fara  
Varning
  - j) Lasersäteilyä  
Leysigeislar  
Forsiktig, laserstråling  
Laserstråling
3. Pakolliset merkit — Boðskilti — Påbudsskilt — Påbudsskyltar
- a) Silmiensuojaimien käyttöpakko  
Notið augnhlífur  
Påbudt med øyevern  
Skyddsglasögon

- b) Suojakypärän käyttöpakko  
Notið öryggishjálma  
Påbudt med hodevern  
Skyddshjälms
  - c) Kuulonsuojainten käyttöpakko  
Notið heymarhlífar  
Påbudt med hørselvern  
Hørselskydd
  - d) Hengityksensuojainten käyttöpakko  
Notið öndunargrímur  
Påbudt med åndedrettsvern  
Andningskydd
  - e) Suojajalkineiden käyttöpakko  
Notið öryggisskó  
Påbudt med vernesko  
Skyddsskor
  - f) Suojakäsineiden käyttöpakko  
Notið hlífðarhanska  
Påbudt med vernehansker  
Skyddshandskar
4. Hätätilanteisiin tarkoitetut merkit — Neyðarskilti — Redningskilt — Räddningsskyltar
- a) Ensiapu  
Skyndihjálp  
Førstehjelp  
Första hjälpen
  - c) tai  
eða  
eller  
eller
  - d) Poistumistie  
Leið að neyðarútgangi  
Retningsangivelse til nødutgang  
Nödutgång i denna riktning
  - e) Poistumistie (asetetaan uloskäynnin yläpuolelle)  
Neyðarútgangur (setjist yfir neyðarútganginn)  
Nödutgang (plasseres over utgangen)  
Nödutgång (placeras ovanför utgången)\*

2. **378 L 0610:** Rådets direktiv 78/610/EEG av den 29 juni 1978 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om hälsoskydd för arbetstagare som exponeras för vinylkloridmonomer (EGT nr L 197, 22.7. 1978, s. 12).
3. **380 L 1107:** Rådets direktiv 80/1107/EEG av den 27 november 1980 om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för kemiska, fysikaliska och biologiska agenser i arbetet (EGT nr L 327, 3.12. 1980, s. 8) i dess lydelse enligt
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11. 1985, s. 209)
  - **388 L 0642:** Rådets direktiv (88/642/EEG) av den 16 december 1988 (EGT nr L 356, 24.12 1988, s. 74)
4. **382 L 0605:** Rådets direktiv 82/605/EEG av den 28 juli 1982 om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering i arbetet för blymetall och dess joniska föreningar (första särdirektivet enligt artikel 8 i direktiv 80/1107/EEG) (EGT nr L 247, 23.8. 1982, s. 12)
5. **383 L 0477:** Rådets direktiv 83/477/EEG av den 19 september 1983 om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest i arbetet (andra särdirektivet enligt artikel 8 i direktiv 80/1107/EEG) (EGT nr L 263, 24.9. 1983, s.25) i dess lydelse enligt
  - **391 L 0382** Rådets direktiv 91/382/EEG av den 25 juni 1991 (EGT nr L 206, 29.7. 1991, s. 16)
6. **386 L 0188:** Rådets direktiv 86/188/EEG av den 12 maj 1986 om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för buller i arbetet (EGT nr L 137, 24.5. 1986, s. 28)
7. **388 L 0364:** Rådets direktiv 88/364/EEG av den 9 juni 1988 om arbetarskydd genom förbud mot vissa agenser och arbetsmoment (fjärde särdirektivet enligt artikel 8 i direktiv 80/1107/EEG) (EGT nr L 179, 9.7. 1988, s. 44)
8. **389 L 0391:** Rådets direktiv 89/391 av den 12 juni 1989 om åtgärder för att främja förbättringar av arbetstagarnas säkerhet och hälsa i arbetet (EGT nr L 183, 29.6. 1989, s. 1)
9. **389 L 0654:** Rådets direktiv 89/654/EEG av den 30 november 1989 om minimikrav för säkerhet och hälsa på arbetsplatsen (första särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG) (EGT nr L 393 30.12 1989, s. 1)
10. **389 L 0655:** Rådets direktiv 89/655/EEG av den 30 november 1989 om minimikrav för säkerhet och hälsa vid arbetstagares användning av arbetsutrustning i arbetet (andra särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG) (EGT nr L 393, 30.12. 1989, s. 13)
11. **389 L 0656:** Rådets direktiv 89/656/EEG av den 30 november 1989 om minimikrav för säkerhet och hälsa vid arbetstagares användning av personlig skyddsutrustning på arbetsplatsen (tredje särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG) (EGT nr L 393, 30.12. 1989, s. 18)
12. **390 L 0269:** Rådets direktiv 90/269/EEG av den 29 maj 1990 om minimikrav för hälsa och säkerhet vid manuell hantering av laster där det finns risk för att arbetstagare drabbas av skador, särskilt i ryggen (fjärde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG) (EGT nr L 156, 21.6. 1990, s. 9)

13. **390 L 0270:** Rådets direktiv 90/270/EEG av den 29 maj 1990 om minimikrav för säkerhet och hälsa i arbete vid bildskärm (femte särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG) (EGT nr L 156, 21.6. 1990, s.14)
14. **390 L 0394:** Rådets direktiv 90/394/EEG av den 28 juni 1990 om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för carcinogener i arbetet (sjätte särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG) (EGT nr L 196, 26.7. 1990, s. 1)
15. **390 L 679:** Rådets direktiv 90/679/EEG av den 26 november 1990 om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för biologiska agenser i arbetet (sjunde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG) (EGT nr L 374, 31.12. 1990, s. 1)
16. **391 L 0383:** Rådets direktiv 91/383 av den 25 juni 1991 om komplettering av åtgärderna för att främja förbättringar av säkerhet och hälsa på arbetsplatsen för arbetstagare med tidsbegränsat anställningsförhållande eller tillfälligt anställningsförhållande (EGT nr L 206, 29.7. 1991, s. 19)

#### Lika behandling av kvinnor och män

17. **375 L 0117:** Rådets direktiv 75/117/EEG av den 10 februari 1975 om tillnärmningen av medlemsstaternas lagar om tillämpningen av principen om lika lön för kvinnor och män (EGT nr L 45, 19.2.1975, s. 19)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I artikel 1 skall "artikel 119 i fördraget" ersättas av "artikel 69 i EES-avtalet".

18. **376 L 0207:** Rådets direktiv 76/207/EEG av den 9 februari 1976 om genomförandet av principen om lika behandling av kvinnor och män i fråga om tillträde till anställning, yrkesutbildning och befordran samt arbetsvillkor (EGT nr L 39, 14.2.1976, s. 40)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Schweiz och Liechtenstein skall genomföra de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv senast den 1 januari 1995.

19. **379 L 0007:** Rådets direktiv 79/7/EEG av den 19 december 1978 om succesivt genomförande av principen om likabehandling av kvinnor och män i fråga om social trygghet (EGT nr L 6, 10.1.1979, s. 24)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Österrike skall genomföra de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv senast den 1 januari 1994.

20. **386 L 0378:** Rådets direktiv 86/378/EEG av den 24 juli 1986 om genomförandet av principen om likabehandling av kvinnor och män i fråga om företags- eller yrkesbaserade system för social trygghet (EGT nr L 225, 12.8.1986, s. 40)

21. **386 L 0613:** Rådets direktiv 86/613/EEG av den 11 december 1986 om tillämpningen av principen om likabehandling av kvinnor och män med egen rörelse, bland annat jordbruk, samt om skydd för kvinnor med egen rörelse under havandeskap och moderskap (EGT nr L 359, 19.12.1986, s. 56)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Österrike skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv senast den 1 januari 1994.

#### Arbetsrätt

22. **375 L 0129:** Rådets direktiv 75/129/EEG av den 17 februari 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kollektiva uppsägningar (EGT nr L 48, 22.2.1975, s. 29).

23. **377 L 0187:** Rådets direktiv 77/187/EEG av den 14 februari 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om skydd för arbetstagares rättigheter vid överlåtelse av företag, verksamheter eller delar av verksamheter (EGT nr L 61, 5.3.1977, s. 26).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I artikel 1.2 skall "fördragets territoriella räckvidd" lyda "EES-avtalets territoriella räckvidd".

24. **380 L 0987:** Rådets direktiv 80/987/EEG av den 20 oktober 1980 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om skydd för arbetstagarna vid arbetsgivarens insolvens (EGT nr L 283, 28.10.1980, s. 23), i dess lydelse enligt

— **387 L 0164:** Rådets direktiv 87/164/EEG av den 2 mars 1987 (EGT nr L 66, 11.3.1987, s. 11).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I bilagan, avsnitt I skall följande läggas till:

#### "F. ÖSTERRIKE

1. Medlemmarna i styrelsen för en organisation som är ansvarig för den lagstadgade representationen av denna organisation.

2. Personer som är verksamma i ett bolag och som är berättigade att utöva ett dominerande inflytande på bolaget, även om ifrågavarande person utövar detta inflytande i kraft av sin tjänsteställning.

#### G. LIECHTENSTEIN

Delägare eller aktieägare, som är berättigade att utöva ett dominerande inflytande i ett handelsbolag eller ett bolag.

## H. ISLAND

1. Styrelsemedlemmarna i ett bolag i konkurs efter det att bolagets finansiella situation avsevärt försämrats.
2. De personer som innehade 5% eller mer av kapi-talet i ett aktiebolag i konkurs.
3. Verkställande direktören i ett bolag i konkurs eller de övriga personer som på grund av sitt arbete i bolaget hade en sådan överblick över bolagets finanser att de inte kunde ha varit okunniga om att bolagets konkurs var överhängande vid tidpunkten då deras löner intjänades.
4. Make/maka till en person i en situation enligt punkt 1 till 3 samt hans/hennes direkta anförvanter och direkta anförvarters make/maka.

## I. SVERIGE

En anställd, eller en anställds efterlevande, som ensam eller tillsammans med sina nära anförvanter var ägare till en väsentlig del av arbetsgivarens företag eller verksamhet och hade ett betydande inflytande på dess aktiviteter. Detta skall även gälla om arbets-givaren är en juridisk person utan företag eller verksamhet."

- b) I bilagan, avsnitt II skall följande läggas till:

### "E. LIECHTENSTEIN

Försäkrade personer som erhåller förmåner från ålderspensionsförsäkringen.

### F. SCHWEIZ

Försäkrade personer som erhåller förmåner från ålderspensionsförsäkringen."

## BILAGA XIX

## KONSUMENTSKYDD

## Förteckning enligt artikel 72

## INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälnings-förfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassning tillämpas om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

## ANPASSNING FÖR DETTA OMRÅDE

Trots vad som sägs i protokoll 1 skall termen "medlemsstat(er)" i de rättsakter som förtecknas i denna bilaga, förutom den innebär den har i de relevanta EG-akterna, även avse Finland, Island, Liechtenstein, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike.

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **379 L 0581:** Rådets direktiv 79/581/EEG av den 19 juni 1979 om konsumentskydd i samband med prismärkning av livsmedel (EGT nr L 158, 26.6.1979, s. 19) i dess lydelse enligt
  - **388 L 0315:** Rådets direktiv 88/315/EEG av den 7 juni 1988 (EGT nr L 142, 9.6.1988, s. 23).
2. **384 L 0450:** Rådets direktiv 84/450/EEG av den 10 september 1984 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om vilseledande reklam (EGT nr L 250, 19.9.1984, s. 17).
3. **385 L 0577:** Rådets direktiv 85/577/EEG av den 20 december 1985 för att skydda konsumenten i de fall då avtal ingås utanför fasta affärslokaler (EGT nr L 372, 31.12.1985, s. 31).
4. **387 L 0102:** Rådets direktiv 87/102/EEG av den 22 december 1986 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om konsumentkrediter (EGT nr L 42, 12.2.1987, s. 48) i dess lydelse enligt
  - **390 L 0088:** Rådets direktiv 90/88/EEG av den 22 februari 1990 (EGT nr L 61, 10.3.1990, s. 14).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

1 artikel 1a.3 a och 5 a skall dateringen 1 mars 1990 ersättas med dateringen 1 mars 1992.

5. **387 L 0357:** Rådets direktiv 87/357/EEG av den 25 juni 1987 om tillnärmningen av medlemsstaternas lagstiftning om produkter som, på grund av sina yttre egenskaper, kan förväxlas med andra produkter och härigenom utgöra en risk för konsumenternas hälsa och säkerhet (EGT nr L 192, 11.7.1987, s. 49).

Bestämmelserna i direktivet shall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I artikel 4.2 skall hänvisningen till beslut 84/133/EEG läsas som en hänvisning till beslut 89/45/EEG.

6. **388 L 0314:** Rådets direktiv 88/314/EEG av den 7 juni 1988 om konsumentskydd i samband med prismärkning av andra varor än livsmedel (EGT nr L 142, 9.6.1988, s. 19).
7. **390 L 0314:** Rådets direktiv 90/314/EEG av den 13 juni 1990 om paketresor, semesterpaket och andra paketarrangemang (EGT nr L 158, 23.6.1990, s. 59).

#### RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna beaktar följande rättsakter:

8. **388 X 0590:** Kommissionens rekommendation 88/590/EEG av den 17 november 1988 om betalningssystem, särskilt förhållandet mellan kontohavare och kortutgivare (EGT nr L 317, 24.11.1988, s. 55).
9. **388 Y 0611(01):** Rådets resolution 88/C 153/01 av den 7 juni 1988 om konsumentskydd i samband med prismärkning av livsmedel och andra varor (EGT nr C 153, 11.6.1988, s. 1).



**BILAGA XX****MILJÖ**

Förteckning enligt artikel 74

**INLEDNING**

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag eller enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassningar gälla om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

**ANPASSNINGAR FÖR DETTA OMRÅDE**

Trots vad som sägs i protokoll 1 skall termen "medlemsstat(er)" i de rättsakter som förtecknas i denna bilaga, förutom den innebörd den har i de relevanta EG-akterna, även avse Finland, Island, Liechtenstein, Norge, Sverige, Schweiz och Österrike.

**RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL****I. ALLMÄNT**

1. **385 L 0337:** Rådets direktiv 85/337/EEG av den 27 juni 1985 om bedömning av inverkan på miljön av vissa offentliga och privata projekt (EGT nr L 175, 5.7.1985, s. 40)
2. **390 L 0313:** Rådets direktiv 90/313/EEG av den 7 juni 1990 om rätt att ta del av miljöinformation (EGT nr L 158, 23.6.1990, s. 56)

**II. VATTEN**

3. **375 L 0440:** Rådets direktiv 75/440/EEG av den 16 juni 1975 om den kvalitet som krävs på det ytvatten som är avsett för framställning av dricksvatten i medlemsstaterna (EGT nr L 194, 25.7.1975, s. 26), i dess lydelse enligt:
  - **379 L 0869:** Rådets direktiv 79/869/EEG av den 9 oktober 1979 (EGT nr L 271, 29.10.1979, s. 44)

4. **376 L 0464:** Rådets direktiv 76/464/EEG av den 4 maj 1976 om förorening genom utsläpp av vissa farliga ämnen i gemenskapens vattenmiljö (EGT L 129, 18.5.1976, s. 23)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Island skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med den 1 januari 1995.

5. **379 L 0869:** Rådets direktiv 79/869/EEG av den 9 oktober 1979 om mätmetoder samt provtagnings- och analysfrekvenser avseende ytvatten för dricksvattenframställning i medlemsstaterna (EGT L 271, 29.10.1979, s. 44), i dess lydelse enligt

— **381 L 0855:** Rådets direktiv 81/855/EEG av den 19 oktober 1981 (EGT nr L 319, 7.11.1981, s. 16).

— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 219).

6. **380 L 0068:** Rådets direktiv 80/68/EEG av den 17 december 1979 om skydd för grundvatten mot förorening genom vissa farliga ämnen (EGT nr L 20, 26.1.1980, s. 43)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Bestämmelserna i artikel 14 skall inte tillämpas.

7. **380 L 0778:** Rådets direktiv 80/778/EEG av den 15 juli 1980 om kvaliteten på vatten avsett att användas som dricksvatten (EGT nr L 229, 30.8.1980, s. 11), i dess lydelse enligt:

— **381 L 0858:** Rådets direktiv 81/858/EEG av den 19 oktober 1981 (EGT nr L 319, 7.11.1981, s. 19).

— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 219).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Bestämmelserna i artikel 20 skall inte tillämpas.

8. **382 L 0176:** Rådets direktiv 82/176/EEG av den 22 mars 1982 om gränsvärden och kvalitetsmål för kvicksilverutsläpp från klor-alkaliindustrin (EGT nr L 81, 27.3.1982, s. 29)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Island skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med den 1 januari 1995.

9. **383 L 0513:** Rådets direktiv 83/513/EEG av den 26 september 1983 om gränsvärden och kvalitetsmål för kadmiumutsläpp (EGT nr L 291, 24.10.1983, s.1)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Island skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med den 1 januari 1995.

10. **384 L 0156:** Rådets direktiv 84/156/EEG av den 8 mars 1984 om gränsvärden och kvalitetsmål för kvicksilverutsläpp från andra källor än kloralkaliindustrin (EGT nr L 74, 17.3.1984, s. 49)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Island skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med den 1 januari 1995.

11. **384 L 0491:** Rådets direktiv 84/491/EEG av den 9 oktober 1984 om gränsvärden och kvalitetsmål för utsläpp av hexaklorcyklohexan (EGT nr L 274, 17.10.1984, s. 11)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Island skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med den 1 januari 1995.

12. **386 L 0280:** Rådets direktiv 86/280/EEG av den 12 juni 1986 om gränsvärden och kvalitetsmål för utsläpp av vissa farliga ämnen som ingår i förteckning 1 i bilagan till direktiv 76/464/EEG (EGT nr L 181, 4.7.1986, s. 16), i dess lydelse enligt

— **388 L 0347:** Rådets direktiv 88/347/EEG av den 16 juni 1988 om ändring i bilaga 2 till direktiv 86/280/EEG (EGT nr L 158, 25.6.1988, s. 35).

— **390 L 0415:** Rådets direktiv 90/415/EEG av den 27 juli 1990 om ändring i bilaga 2 till direktivet 86/280/EEG (EGT nr L 219, 14.8.1990, s. 49).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Island skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med den 1 januari 1995.

13. **391 L 0271:** Rådets direktiv 91/271/EEG av den 21 maj 1991 om rening av avloppsvatten från tätbebyggelse (EGT nr L 135, 30.5.1991, s. 40)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Island skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med den 1 januari 1995.

## III. LUFT

14. **380 L 0779:** Rådets direktiv 80/779/EEG av den 15 juli 1980 om gränsvärden och vägledande värden för luftkvalitet med avseende på svaveldioxid och svävande partiklar (EGT nr L 229, 30.8.1980, s.30), i dess lydelse enligt

— **381 L 0857:** Rådets direktiv 81/857/EEG av den 19 oktober 1981 (EGT nr L 319, 7.11.1981, s. 18).

— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 219).

— **389 L 0427:** Rådets direktiv 89/427/EEG av den 21 juni 1989 (EGT nr L 201, 14.7.1989, s. 53)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Island skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med den 1 januari 1995.

15. **382 L 0884:** Rådets direktiv 82/884/EEG av den 3 december 1982 om gränsvärde för bly i luften (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 15)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Island skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med den 1 januari 1995.

16. **384 L 0360:** Rådets direktiv 84/360/EEG av den 28 juni 1984 om bekämpning av luftförorening från industrianläggningar (EGT nr L 188, 16.7.1984, s. 20)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Island skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med den 1 januari 1995.

17. **385 L 0203:** Rådets direktiv 85/203/EEG av den 7 mars 1985 om luftkvalitetsnormer för kvävedioxid (EGT nr L 87, 27.3.1985, s. 1), i dess lydelse enligt

— **385 L 0580:** Rådets direktiv 85/580/EEG av den 20 december 1985 (EGT nr L 372, 31.12.1985, s. 36)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Island skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med den 1 januari 1995.

18. **387 L 0217:** Rådets direktiv 87/217/EEG av den 19 mars 1987 om att hindra och minska asbestförorening i miljön (EGT nr L 85, 28.3.1987, s. 40)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 9 skall "fördraget" ersättas med "EES-avtalet".
- b) Island skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med den 1 januari 1995.

19. **388 L 0609:** Rådets direktiv 88/609/EEG av den 24 november 1988 om begränsning av utsläpp till luften av vissa föroreningar från stora förbränningsanläggningar (EGT nr L 336, 7.12.1988, s. 1)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Artikel 3.5 skall ersättas med följande:
- "5 a) Om efterfrågan av energi förändras på ett avsevärt och oväntat sätt eller om tillgången till vissa bränslen eller vissa energiproduktionsenheter medför allvarliga tekniska svårigheter för en avtalsslutande part när utsläppstaken skall införas, får den avtalsslutande parten begära att utsläppstaken eller tidpunkterna i bilaga 1 och 2 ändras. Förfarandet enligt b) skall tillämpas.
- b) Den avtalsslutande parten skall genom Gemensamma EES-kommittén genast underrätta övriga avtalsslutande parter och ange skälen för beslutet. Om en avtalsslutande part begär det skall samråd om de vidtagna åtgärdernas lämplighet äga rum inom Gemensamma EES-kommittén. Avtalets del VII skall därvid tillämpas."
- b) Följande tillägg skall göras i tabellen med utsläppstak och reduceringsmål i bilaga 1.

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Finland:	171	102	68	51	-40	-60	-70	-40	-60	-70
Schweiz:	28	14	14	14	-50	-50	-50	-50	-50	-50
Sverige:	112	67	45	34	-40	-60	-70	-40	-60	-70
Österrike:	90	54	36	27	-40	-60	-70	-40	-60	-70

- c) Följande tillägg skall göras i tabellen med utsläppstak och reduceringsmål i bilaga 2.

	0	1	2	3	4	5	6
Finland:	81	65	48	-20	-40	-20	-40
Schweiz	9	8	5	-10	-40	-10	-40
Sverige:	31	25	19	-20	-40	-20	-40
Österrike:	19	15	11	-20	-40	-20	-40

d) När avtalet träder i kraft finns inte några stora förbränningsanläggningar som avses i artikel 1 på Island, i Liechtenstein och Norge. Dessa stater kommer att följa direktivet om och när de skaffar sådana anläggningar.

20. **389 L 0369:** Rådets direktiv 89/369/EEG av den 8 juni 1989 om förhindrande av luftförorening från nya kommunala avfallsförbränningsanläggningar (EGT nr L 163, 14.6.1989, s. 32)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Island skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med den 1 januari 1995.

21. **389 L 0429:** Rådets direktiv 89/429/EEG av den 21 juni 1989 om minskning av luftförorening från befintliga kommunala avfallsförbränningsanläggningar (EGT nr L 203, 15.7.1989, s. 50)

#### IV. KEMIKALIER, INDUSTRIRISKER OCH BIOTEKNIK

22. **376 L 0403:** Rådets direktiv 76/403/EEG av den 6 april 1976 om bortskaffande av polyklorerade bifenyler och polyklorerade terfenyler (EGT nr L 108, 26.4.1976, s. 41)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

EFTA-staterna skall sätta i kraft de åtgärder som krävs för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med den 1 januari 1995, om inte en översyn görs före denna dag.

23. **382 L 0501:** Rådets direktiv 82/501/EEG av den 24 juni 1982 om risker för storolyckor i vissa industriella verksamheter (EGT nr L 230, 5.8.1982, s. 1), i dess lydelse enligt

— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 219)

— **387 L 0216:** Rådets direktiv 87/216/EEG av den 28 mars 1987 (EGT nr L 085, 28.3.1987, s. 36)

— **388 L 0610:** Rådets direktiv 88/610/EEG av den 24 november 1988 (EGT nr L 336, 7.12.1988 s. 14).

24. **390 L 0219:** Rådets direktiv 90/219/EEG av den 23 april 1990 om innesluten användning av genetiskt modifierade mikroorganismer (EGT nr L 117, 8.5.1990, s.1)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Finland, Island, Liechtenstein, Norge, Sverige och Österrike skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med den 1 januari 1995.

25. **390 L 0220:** Rådets direktiv 90/220/EEG av den 23 april 1990 om avsiktlig utsättning av genetiskt modifierade organismer i miljön (EGT nr L 117, 8.5.1990, s. 15)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Finland, Island, Liechtenstein, Norge, Sverige och Österrike skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med 1 januari 1995.
- b) Artikel 16 skall ersättas med följande:
  1. Om en avtalslutande part har grundad anledning att anta att en produkt som blivit anmäld och som omfattas av ett skriftligt medgivande enligt detta direktiv utgör en risk för människors hälsa eller för miljön, får den avtalslutande parten begränsa eller förbjuda användning eller försäljning av produkten inom sitt territorium. Den avtalslutande parten skall genast underrätta de övriga avtalslutande parterna genom Gemensamma EES-kommittén om sådan åtgärd och ange skälen för beslutet.
  2. Om en avtalslutande part begär det skall samråd om de vidtagna åtgärdernas lämplighet äga rum inom Gemensamma EES-kommittén. Avtalets del 7 skall därvid tillämpas.
- c) De avtalslutande parterna är ense om att direktivet endast omfattar förhållanden som rör potentiella risker för människor, växter, djur och miljön.

EFTA-staterna förbehåller sig därför rätten att tillämpa sådan nationell lagstiftning inom detta område som avser annat än skyddet för hälsan och miljön, i den utsträckning det är förenligt med detta avtal.

#### V. AVFALL

26. **375 L 0439:** Rådets direktiv 75/439/EEG av den 16 juni 1975 om omhändertagande av spilloljor (EGT nr L 194, 25.7.1975, s. 23), i dess lydelse enligt

— **387 L 0101:** Rådets direktiv 87/101/EEG av den 22 december 1986 (EGT nr L 42, 12.2.1987, s. 43).

27. **375 L 0442:** Rådets direktiv 75/442/EEG av den 15 juli 1975 om avfall (EGT nr L 194, 25.7.1975, s. 39), i dess lydelse enligt

— **391 L 0156:** Rådets direktiv 91/156/EEG av den 18 mars 1991 (EGT nr L 78, 26.3.1991, s. 32).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Norge skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med den 1 januari 1995, om inte en översyn görs före denna dag.

28. **378 L 0176:** Rådets direktiv 78/176/EEG av den 20 februari 1978 om avfall från titandioxidindustrin (EGT nr L 54, 25.2.1978, s.19), i dess lydelse enligt

- **382 L 0883:** Rådets direktiv 82/883/EEG av den 3 december 1982 om kontroll och övervakning av miljöer som påverkas av avfall från titandioxidindustrin (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 1)
- **383 L 0029:** Rådets direktiv 83/29/EEG av den 24 januari 1983 (EGT nr L 32, 3.2.1983, s. 28)

29. **378 L 0319:** Rådets direktiv 78/319/EEG av den 20 mars 1978 om giftigt och annat farligt avfall (EGT nr L 84, 31.3.1978, s. 43), i dess lydelse enligt

- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 111)
- **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 219).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

EFTA-staterna skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med 1 januari 1995, såvida inte en översyn görs före denna dag.

30. **382 L 0883:** Rådets direktiv 82/883/EEG av den 3 december 1982 om kontroll och övervakning av miljöer som påverkas av avfall från titandioxidindustrin (EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 1), i dess lydelse enligt

- **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 219).

31. **384 L 0631:** Rådets direktiv 84/631/EEG av den 6 december 1984 om övervakning och kontroll inom Europeiska gemenskapen av gränsöverskridande transporter av farligt avfall (EGT nr L 326, 13.12.1984, s. 31), i dess lydelse enligt

- **385 L 0469:** Kommissionens direktiv 85/469/EEG av den 22 juli 1985 (EGT nr L 272, 12.10.1985, s. 1)
- **386 L 0121:** Rådets direktiv 86/121/EEG av den 8 april 1986 (EGT nr L 100, 16.4.1986, s. 20)
- **386 L 0279:** Rådets direktiv 86/279/EEG av den 12 juni 1986 (EGT nr L 181, 4.7.1986, s. 13)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Följande tillägg skall göras till ruta 26 i bilaga 1:

- |                  |   |
|------------------|---|
| <b>ISLENSKA:</b> | duft, duftkennt, fast, limkennt, seigfljótandi, Punnfljótandi, vökví, loftkennt                       |
| <b>NORSK:</b>    | pulverformet, støvformet, fast, pastaformet, viskøst (tyktflytende), slamformet, flytende, gassformet |
| <b>SUOMEKSI:</b> | jauhemäinen, pölymäinen, kiinteä, tahnamainen, siirappimainen, lietemäinen, nestemäinen, kaasumainen  |
| <b>SVENSKA:</b>  | pulverformigt, stoft, fast, pastöst, viskøst, slamformigt, flytande, gasformigt                       |



- b) Följande tillägg skall göras till den sista meningen under 6 i bilaga 3: SF för Finland, IS för Island, LJ för Liechtenstein, NO för Norge, CH för Schweiz, SE för Sverige och AU för Österrike.
- c) EFTA-staterna skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med 1 januari 1995, såvida inte en översyn görs före denna dag.
32. **386 L 0278:** Rådets direktiv 86/278/EEG av den 12 juni 1986 om skyddet för miljön, särskilt marken, när avloppsslam används i jordbruket (EGT nr L 181, 4.7.1986, s. 6)

#### RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna beaktar följande rättsakter:

33. **375 X 0436:** Rådets rekommendation 75/436/EEG av den 3 mars 1975 om myndigheternas kostnadsfördelning i miljösammanhang (EGT L 194, 25.7.75, s. 1).
34. **379 X 0003:** Rådets rekommendation 79/3/EEG av den 19 december 1978 till medlemsstaterna om metoder för att bestämma industrins kostnader för föroreningskontroll (EGT nr L 5, 9.1.1979, s.28).
35. **380 Y 0830(01):** Rådets resolution av den 15 juli 1980 om gränsöverskridande luftförorening genom svaveldioxid och svävande partiklar (EGT nr C 222, 30.8.1980, s. 1).
36. **389 Y 1026(01):** Rådets resolution (89/C273/01) av den 16 oktober 1989 om riktlinjer för att motverka risker som beror på teknologi och naturkatastrofer (EGT nr C 273, 26.10.1989, s. 1).
37. **390 Y 0518(01):** Rådets resolution av den av den 7 maj 1990 om avfallspolitik (EGT nr C 122, 18.5.1990, s. 2).
38. **SEC (89) 934 final:** Betänkande från kommissionen till rådet och parlamentet av den 18 september 1989. En gemenskapsstrategi för avfallshantering.

## BILAGA XXI

## STATISTIK

## Förteckning enligt artikel 76

## INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassning tillämpas om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

## ANPASSNING FÖR DETTA OMRÅDE

1. Trots vad som sägs i protokoll 1 skall termen "medlemsstat(er)" i de rättsakter som förtecknas i denna bilaga, förutom den innebörd den har i de relevanta EG-akterna, även avse Finland, Island, Liechtenstein, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike.
2. Hänvisningar till industrigrensindelningen för Europeiska gemenskaperna "NICE" och näringsgrensindelningen i Europeiska gemenskaperna "NACE" skall där inte annat föreskrivs förstås som hänvisningar till Europeiska gemenskapernas näringsgrensindelning "NACE Rev. 1" så som denna definierats i rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskaperna och anpassats för föreliggande avtal. De kodnummer som nämns skall tolkas som motsvarande konverterade kodnummer i NACE Rev. 1.
3. Bestämmelser om vem som skall bära kostnaderna för statistiska undersökningar och liknande skall inte tillämpas inom ramen för detta avtal.

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

## INDUSTRISTATISTIK

1. **364 L 0475:** Rådets direktiv 64/475/EEG av den 30 juli 1964 om samordnade årliga undersökningar av industriinvesteringar (EGT nr 131, 13.8.1964 s. 2193/64) i dess lydelse enligt
  - **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972, s. 121, 159)
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 112)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 231).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Bilagan skall inte vara tillämplig.
  - b) Vad beträffar Liechtenstein skall de uppgifter som direktivet föreskriver innefattas i uppgifterna för Schweiz.
  - c) EFTA-staterna skall senast år 1995 genomföra den första undersökningen av det slag som direktivet föreskriver.
  - d) Finland, Island, Liechtenstein, Norge, Schweiz och Sverige skall tillhandahålla de uppgifter som direktivet föreskriver ned till åtminstone tresifversnivån och om möjligt fyrsifversnivån i NACE Rev. 1.
  - e) Finland, Island, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike skall rörande de företag som enligt rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskaperna hänförs till kodnummer 27.10 med vederbörlig hänsyn till insynsskyddet för statistik, som detta definieras i rådets förordning (EEG, Euratom) nr 1588/90 av den 11 juni 1990 om utlämnande av insynsskyddade statistiska uppgifter till Europeiska gemenskapernas statistikkontor, med den anpassning därav som gjorts för detta avtal, genom sina behöriga statistikmyndigheter lämna uppgifter som svarar mot dem som efterfrågas i frågeformulären 2.60 och 2.61 i bilagan till kommissionens beslut 3302/81/EKSG av den 18 november 1981 om upplysningar som skall lämnas av stålföretagen om deras investeringar (EGT nr L 333 20.11.1981, s. 35).
2. **372 L 0211:** Rådets direktiv 72/211/EEG av den 30 maj 1972 om samordnad framställning av konjunkturstatistik inom industri och hantverk (EGT nr L 128, 3.6.1972, s. 28), i dess lydelse enligt

— **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 112)

— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 231).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) 1 artikel 3 första punkten, moment 5, skall texten "inklusive antalet arbetare" utgå.
- b) Island och Liechtenstein undantas från skyldigheten att insamla de uppgifter som föreskrivs i detta direktiv.
- c) Schweiz skall insamla de uppgifter som detta direktiv kräver senast fr.o.m. år 1997. Kvartalsuppgifterna skall dock tillhandahållas fr.o.m. år 1995.
- d) Finland skall insamla de uppgifter som detta direktiv föreskriver senast fr.o.m. år 1997. Månatliga uppgifter om industriellt produktionsindex skall dock tillhandahållas senast fr.o.m. år 1995.
- e) Norge, Sverige och Österrike skall insamla de uppgifter som föreskrivs i detta direktiv senast fr.o.m. år 1995.

3. **372 L 0221:** Rådets direktiv 72/221/EEG av den 6 juni 1972 om samordnade årliga statistiska undersökningar av industri och hantverk (EGT nr L 133, 10.6.1972, s. 57), ändrad genom
- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 112)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 231).
- Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:
- a) I artikel 3 skall hänvisningen till "NACE" tolkas som hänvisning till "NACE, 1970 års utgåva".
  - b) De uppgifter som direktivet föreskriver skall för Liechtenstein ingå i uppgifterna för Schweiz.
  - c) EFTA-staterna skall insamla de uppgifter som krävs av detta direktiv senast fr.o.m. år 1995.
  - d) Finland, Island, Liechtenstein, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike skall samla in och tillhandahålla de uppgifter som artiklarna 2 och 5 i direktivet föreskriver ned till åtminstone tresiffrersnivån i NACE Rev. 1.
  - e) Schweiz och Liechtenstein undantas från skyldigheten att tillhandahålla uppgifter för branschenhet och lokal enhet för alla variabler utom omsättning och sysselsättning.
  - f) EFTA-staterna undantas från skyldigheten att tillhandahålla uppgifter om de variabler som svarar mot kodnumren 1.21, 1.21.1, 1.22 och 1.22.1 i bilagan.
4. **378 L 0166:** Rådets direktiv 78/166/EEG av den 13 februari 1978 om samordnad konjunkturstatistik för bygg- och anläggningsverksamhet (EGT nr L 52, 23.1.1978, s. 17), i dess lydelse enligt
- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 113)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 231).
- Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:
- a) I artikel 2, andra punkten, skall hänvisningen till del I i NACE tolkas som hänvisning till del I i NACE, 1970 års utgåva. I tredje punkten skall hänvisningen till "NACE" tolkas som hänvisning till "NACE rev.1"
  - b) De uppgifter som avses i artikel 3 a skall lämnas åtminstone kvartalsvis.
  - c) I artikel 4.1 utgår texten "månad respektive".
  - d) Island och Liechtenstein undantas från skyldigheten att lämna de uppgifter som föreskrivs i direktivet.
  - e) Finland, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike skall insamla de uppgifter som direktivet föreskriver senast fr.o.m. år 1995.

## TRANSPORTSTATISTIK

5. 378 L 0546: Rådets direktiv 78/546/EEG av den 12 juni 1978 om statistisk rapportering om varutransporter på landsväg inom ramen för regionalstatistiken (EGT nr L 168, 26.6.1978, s. 29), i dess lydelse enligt
- 1 79 H: Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 29)
  - 1 85 I: Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 163)
  - 389 L 0462: Rådets direktiv 89/462/EEG av den 18 juli 1989 (EGT nr L 226, 3.8.89, s. 8).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) De uppgifter som krävs enligt detta direktiv skall för Liechtenstein ingå i uppgifterna för Schweiz.
- b) I bilaga 2 görs följande tillägg efter uppgifterna om Storbritannien:

"Finland  
Suomi/Finland

Island  
Island

Norge  
Norge/Noreg

Schweiz och Liechtenstein  
Schweiz/Suisse/Svizzera och Liechtenstein

Sverige  
Sverige

Österrike  
Burgenland  
Kärnten  
Niederösterreich  
Oberösterreich  
Salzburg  
Steiermark  
Tirol  
Vorarlberg  
Wien"

- c) Bilaga 3 ersätts av följande

**\*FÖRTECKNING ÖVER LÄNDER**

Belgien  
Danmark  
Frankrike  
Grekland  
Irland  
Italien  
Luxemburg  
Nederländerna  
Portugal  
Spanien  
Storbritannien  
Tyskland

Finland  
Island  
Norge  
Schweiz och Liechtenstein  
Sverige  
Österrike  
Bulgarien  
Jugoslavien  
Polen  
Rumänien  
Sovjetunionen  
Tjeckoslovakien  
Turkiet  
Ungern

Övriga europeiska länder  
Nordafrikanska länder  
Främre Asiens länder  
Övriga länder"

- d) I tabellerna B, C2 och C4 i bilaga 4 skall "medlemsstaterna" ges betydelsen "EES-staterna".
- e) I tabellerna C1, C2, C3, C5 och C6 i bilaga 4 ersätts "EUR" av "EES".
- f) I tabell C2 i bilaga 4 skall sista landsnumret under "Mottaget från" och "Avsant till" vara 18.
- g) Finland, Liechtenstein, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike skall sammanställa de uppgifter som direktivet föreskriver senast fr.o.m. år 1995. Island skall sammanställa uppgifterna senast fr.o.m. år 1998.

- h) Till 1997 skall Schweiz ha rätt att sända de kvartalsuppgifter om inrikestransporter (inkl. transporter till och från Liechtenstein) som föreskrivs i direktivet som en del av årsuppgifterna.
- i) Island skall sammanställa de uppgifter om inrikes transporter som direktivet föreskriver åtminstone vart tredje år.
6. **380 L 1119:** Rådets direktiv 80/1119/EEG av den 17 november 1980 om statistisk rapportering om varutransporter på inre vattenvägar (EGT nr L 339, 15.12.1980, s. 30), i dess lydelse enligt — **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 163).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I bilaga 2 skall följande tillägg göras efter uppgifterna om Storbritannien:

"Finland

Suomi/Finland

Island

Island

Norge

Norge/Noreg

Schweiz och Liechtenstein

Schweiz/Suisse/Svizzera och Liechtenstein.

Sverige

Sverige

Österrike

Burgenland

Kärnten

Niederösterreich

Oberösterreich

Salzburg

Steiermark

Tirol

Vorarlberg

Wien".

- b) Bilaga 3 ändras på följande sätt:

Mellan rubriken "FÖRTECKNING ÖVER ..." och del I i tabellen införs

"A. EES-stater"

Del II-VII ersätts av

"II. EFTA-stater

- 13. Österrike
- 14. Finland
- 15. Island
- 16. Norge
- 17. Sverige
- 18. Schweiz och Liechtenstein

B. Länder som inte tillhör EES

III. Europeiska länder som inte tillhör EES

- 19. Sovjetunionen
- 20. Polen
- 21. Tjeckoslovakien
- 22. Ungern
- 23. Rumänien
- 24. Bulgarien
- 25. Jugoslavien
- 26. Turkiet
- 27. Övriga europeiska länder som inte tillhör EES

IV. 28. USA

V. 29. Övriga länder"

- c) I bilaga 4, tabellerna 1 A och 1 B, skall "andelen EEG" lyda "andelen EES".
- d) I bilaga 4, tabellerna 7 A, 7 B, 8 A och 8 B, skall kolumnerna rubricerade "Statshandelsländer" och "Övriga länder" byta plats, rubriken "Övriga länder" ersätts av "EFTA-länder" och rubriken "Statshandelsländer" ersätts av "Övriga länder".
- e) I bilaga 4, tabellerna 10 A och 10 B, skall länderförteckningen under rubriken "Fartygets nationalitet" ersättas av förteckningen över länder och grupper av länder i den ändrade bilaga 3. Termen "EEG-andel" skall läsas som "EES-andel".
- f) EFTA-staterna skall genomföra de statistiska undersökningar som direktivet föreskriver senast fr.o.m. år 1995.



7. **380 L 1177:** Rådets direktiv 80/1177/EEG av den 4 december 1980 om statistisk rapportering om varutransporter på järnväg inom ramen för regionalstatistiken (EGT nr L 350, 23.12.1980, s. 23), i dess lydelse enligt

— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 164).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Följande tillägg görs i artikel 1.2 a:

"VR: Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna  
NSB: Norges Statsbaner  
SBB/CFF: Schweizerische Bundesbahnen/Chemins de fer federaux/Ferovie Federale Svizzeri/FFS  
BLS: Bern-Lötschberg-Simplon  
SJ: Statens Järnvägar  
ÖBB: Österreichische Bundesbahnen".

- b) I bilaga 2 görs följande tillägg efter uppgifterna om Storbritannien:

"Finland  
Suomi/Finland

Norge  
Norge/Noreg

Schweiz  
Schweiz/Suisse/Svizzera

Sverige  
Sverige

Österrike  
Österreich"

- c) Bilaga 3 ändras på följande sätt:

Mellan rubriken "FÖRTECKNING ÖVER ..." och del I i tabellen införs

"A. EES-stater"

Del II ersätts av

"II. EFTA-stater

13. Österrike
14. Finland
15. Norge
16. Sverige
17. Schweiz

**B. Länder som inte tillhör EES**

18. Sovjetunionen
19. Polen
20. Tjeckoslovakien
21. Ungern
22. Rumänien
23. Bulgarien
24. Jugoslavien
25. Turkiet
26. Länderna i Främre Orienten och Mellersta Östern
27. Övriga länder"

- d) EFTA-staterna skall insamla de uppgifter som direktivet föreskriver senast fr.o.m. år 1995.

**STATISTIK ÖVER UTRIKESHANDEL OCH HANDELN INOM GEMENSKAPEN**

8. **375 R 1736:** Rådets förordning (EEG) nr 1736/75 av den 24 juni 1975 om statistiken över gemenskapens utrikeshandel och handeln medlemsstater emellan (EGT nr L 183, 14.7.1975, s 3), i dess lydelse enligt
- **377 R 2845:** Rådets förordning (EEG) nr 2845/77 av den 19 december 1977 (EGT nr L 329, 22.1.1977, s. 3)
  - **384 R 3396:** Kommissionens förordning (EEG) nr 3396/84 av den 3 december 1984 (EGT nr L 314, 4.12.1984, s. 10)
  - **387 R 3367:** Rådets förordning (EEG) nr 3367/87 av den 9 november 1987 om tillämpning av den kombinerade klassifikationen på statistiken över handeln medlemsstaterna emellan jämte ändring i förordning (EEG) nr 1736/75 om statistiken över gemenskapens utrikeshandel och handeln medlemsstater emellan (EGT nr L 321, 11.11.1987, s. 3)
  - **387 R 3678:** Kommissionens förordning (EEG) nr 3678/87 av den 9 december 1987 om statistiska förfarande avseende gemenskapens utrikeshandel (EGT nr L 346, 10.12.1987, s. 12)
  - **388 R 0455:** Kommissionens förordning (EEG) nr 455/88 av den 18 februari 1988 om den statistiska tröskeln i statistiken över gemenskapens utrikeshandel och handeln medlemsstater emellan (EGT nr L 46, 19.2.1988, s. 19)
  - **388 R 1629:** Rådets förordning (EEG) nr 1629/88 av den 27 maj 1988 (EGT nr L 147, 14.6.1988, s. 1)
  - **391 R 0091:** Kommissionens förordning (EEG) nr 91/91 av den 15 januari 1991 (EGT nr L 11, 16.1.1991, s. 5)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Artikel 2.2 a och b skall lyda
- "a) varor som förs in i eller ut ur tullager med undantag för de tullager som förtecknats i bilaga A.
  - b) varor som förs in i eller ut ur de frizoner som förtecknats i bilaga A."
- b) Artikel 3 skall ersättas med följande:
- "1. EES statistiska territorium skall i princip omfatta de avtalslutande parternas tullterritorier. Parterna skall definiera sina statistiska territorier i enlighet härmed.
  - 2. Gemenskapens statistiska territorium skall omfatta gemenskapens tullterritorium såsom detta definierats i rådets förordning (EEG) nr 2151/84 av den 23 juli 1984 om definition av gemenskapens tullterritorium, senast ändrad genom förordningen (EEG) nr 4151/88.
  - 3. EFTA-staternas statistiska territorium skall omfatta tullterritoriet. I Norges statistiska territorium skall dock Svalbard och Jan Mayen ingå. Schweiz och Liechtenstein skall tillsammans utgöra ett statistiskt territorium."
- c) Den klassifikation som avses i artikel 5.1 och 5.3 skall göras åtminstone ned till de sex första siffrorna.
- d) I artikel 7.1 skall den inledande meningen ersättas av följande:
- "Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 5.1 och 5.2 i förordningen (EEG) nr 2658/87 skall i den statistiska rapporteringen för varje CN-rubrik ned till åtminstone sexsiffrersnivån anges följande:"
- e) Följande stycke skall läggas till i artikel 9:
- "3. För EFTA-staterna skall "ursprungsland" tolkas som det land där varorna har sitt ursprung enligt respektive lands regler om ursprung."
- f) Artikel 17.1: Hänvisningen till "rådets förordning (EEG) nr 803/68 av den ... , senast ändrad genom förordningen (EEG) nr 1028/75" skall ersättas av hänvisning till "rådets förordning (EEG) 1224/80 av den 28 maj 1980 angående varuvärdering för tulländamål (EGT nr L 134, 31.5.1980, s. 1)".
- g) Artikel 34 får följande lydelse:
- "De uppgifter som avses i artikel 22.1 skall sammanställas för varje sexsiffrig rubrik i gällande utgåva av CN".

h) Bilaga C skall ändras på följande sätt:

Mellan "Europa" och "Gemenskapen" införs raden

"EES"

Följande införs mellan rubriken "022 Ceuta och ..." och rubriken "Övriga europeiska länder och territorier":

"EFTA-länder

024 Island	
028 Norge	med Svalbard och Jan Mayen
030 Sverige	
032 Finland	med Åland
036 Schweiz	med Liechtenstein, tyska territoriet Büsingen och italienska församlingen Campione d'Italia.
038 Österrike	utom territorierna Jungholz och Mittelberg"

Rubrikerna 024, 025, 028, 030, 032, 036 och 038 efter "Övriga europeiska länder ..." ersätts av "041 Färöarna".

i) EFTA-staterna skall insamla de uppgifter som förordningen föreskriver senast fr. o. m. år 1995.

9. **377 R 0546:** Kommissionens förordning (EEG) nr 546/77 av den 16 mars 1977 om statistisk gruppering inom gemenskapens utrikeshandel (EGT nr L 70, 17.3.1977, s. 13), i dess lydelse enligt

— **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 112)

— **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985, s. 230)

— **387 R 3678:** Kommissionens förordning (EEG) nr 3678/87 av den 9 december 1987 om statistiska förfarande avseende gemenskapens utrikeshandel (EGT nr L 346, 10.12.1987, s. 12).

Bestämmelserna i förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassning:

a) Följande tillägg skall göras i artikel 1:

"Finland:	— Vientietumenettely/Exportför-månsförfarandet
Island:	— Vinnsla innanlands fyrir erlendana aðila
Norge:	— Foredling innenlandsk (aktiv)
Schweiz:	— Aktiver Eigen-/Lohnveredelungsverkehr
	— Traffic de perfectionnement actif à façon/commercial
	— Regime economico di perfezionamento attivo a cottimo
Sverige:	— Industrirestitution
Österrike:	— Aktiver Veredelungsverkehr"

b) Följande tillägg skall göras i artikel 2:

"Finland:	— Tullinalennusmenettely/Tullned-sättningsförfarandet
Island:	— Vinnsla erlendis fyrir innlandan adila
Norge:	— Foredling utenlandsk (passiv)
Schweiz:	— Passiver Eigen-/Lohnveredelungs- verkehr
	— Traffic de perfectionnement passif à façon commercial
	— Regime economico di perfezionamento passivo a cottimo
Sverige:	— Återinförsel efter annan bearbetning än reparation
Österrike:	— Passiver Veredelungsverkehr"

10. **379 R 0518:** Kommissionens förordning (EEG) nr 518/79 av den 19 mars 1979 om registrering av utförsel av hela industrianläggningar i statistiken över gemenskapens utrikeshandel och handeln medlemsstaterna emellan (EGT nr L 69, 20.3.1979, s. 10), i dess lydelse enligt

— **387 R 3521:** Kommissionens förordning (EEG) nr 3521/87 av den 24 november 1987 (EGT nr L 335, 25.11.1987, s. 8).

11. **380 R 3345:** Kommissionens förordning (EEG) nr 3345/80 av den 23 december 1980 om registrering av avsändningslandet i statistiken över gemenskapens utrikeshandel och handeln medlemsstaterna emellan (EGT nr L 351, 24.12.1980, s. 12).

12. **383 R 0200:** Rådets förordning (EEG) nr 200/83 av den 24 januari 1983 om anpassning av statistik över gemenskapens utrikeshandel till direktiven om harmonisering av förfarandet vid utförsel av varor samt när varor släpps för fri rörlighet (EGT nr L 26, 28.1.1983, s. 1).

13. **387 R 3367:** Rådets förordning (EEG) nr 3367/87 av den 9 november 1987 om tillämpning av den kombinerade klassifikationen på statistiken över handeln medlemsstaterna emellan jämte ändring i förordning (EEG) nr 1736/75 om statistik över gemenskapens utrikeshandel och handeln medlemsstaterna emellan (EGT nr L 321, 11.11.1987, s. 3)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Kombinerade klassifikationen CN skall tillämpas åtminstone ned till sexsiffrarnivån.

b) I artikel 1.2 skall den sista meningen inte vara tillämplig.

14. **387 R 3522:** Kommissionens förordning (EEG) nr 3522/87 av den 24 november 1987 om registrering av transportsättet i statistiken över handeln medlemsstaterna emellan (EGT nr L 335, 25.11.1987, s. 10).

15. **387 R 3678:** Kommissionens förordning (EEG) nr 3678/87 av den 9 december 1987 om statistiska förfaranden avseende gemenskapens utrikeshandel (EGT nr L 346, 10.12.1987, s. 12)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Artikel 3 skall inte vara tillämplig.

16. **388 R 0455:** Kommissionens förordning (EEG) nr 455/88 av den 18 februari 1988 om den statistiska tröskeln i statistiken över gemenskapens utrikeshandel och handeln medlemsstater emellan (EGT nr L 46, 19.2.1988, s. 19)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande tillägg skall göras i artikel 2:

för Finland:	FIM	4 000
för Island:	ISK	60 000
för Norge:	NOK	6 300
för Schweiz:	CHF	1 000
för Sverige:	SEK	6 000
för Österrike:	ATS	11 500

#### INSYNSKYDD FÖR STATISTIK

17. **390 R 1588:** Rådets förordning (EEG) nr 1588/90 av den 11 juni 1990 om utlämnande av insynsskyddade statistiska uppgifter till Europeiska gemenskapernas statistikkontor (EGT nr L 151, 15.6.1990, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Följande nya punkt läggs till i artikel 2:

"11. personal på EFTA-staternas statistikrådgivningskontor: personal tillhörande EFTA-sekretariatet med arbetsplats i EG:s statistikkontors lokaler."

- b) I andra meningen i artikel 5.1 ersätts "EG:s statistikkontor" av "EG:s statistikkontor och EFTA-staternas statistikrådgivningskontor".

- c) Följande nya stycke införs i artikel 5.2:

"Insynsskyddade statistiska uppgifter som lämnats till EG:s statistikkontor via EFTA-staternas statistikrådgivningskontor skall vara tillgängliga också för personalen hos EFTA-staternas statistikrådgivningskontor."

- d) I artikel 6 skall "EG:s statistikkontor" inom ramen för detta avtal tolkas så att det innefattar EFTA-staternas statistikrådgivningskontor.

#### BEFOLKNINGSSTATISTIK OCH SOCIALSTATISTIK

18. **376 R 0311:** Rådets förordning (EEG) nr 311/76 av den 9 februari 1976 om utarbetande av statistik beträffande utländska arbetstagare (EGT nr L 39, 14.2.1976, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Finland, Island, Liechtenstein, Norge, Schweiz och Sverige skall inte vara bundna av föreskriften om fördelning på regioner vad beträffar de uppgifter som föreskrivs i artikel 1.

- b) EFTA-staterna skall insamla de uppgifter som förordningen föreskriver senast fr. o. m. år 1995.

#### NATIONALRÄKENSKAPER — BNI

19. **389 L 0130:** Rådets direktiv 89/130/EEG, Euratom av den 13 februari 1989 om harmonisering av beräkningen av bruttonationalinkomst till marknadspriser (EGT nr L 49, 21.2.1989, s. 26)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Liechtenstein undantas från skyldigheten att lämna de uppgifter som föreskrivs i direktivet.
- b) Finland, Island, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike skall lämna de uppgifter direktivet föreskriver senast fr. o. m. år 1995.

#### NÄRINGSRENSINDELNINGAR

20. **390 R 3037:** Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsremsindelning i Europeiska gemenskapen (EGT nr L 293 24.10.1990, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Island, Liechtenstein, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike, skall använda NACE Rev. 1 eller en nationell näringsremsindelning som härletts ur denna i enlighet med artikel 3, senast fr. o. m. år 1995. Finland skall följa denna förordning senast fr.o.m. 1997.

#### JORDBRUKSSTATISTIK

21. **372 L 0280:** Rådets direktiv 72/280/EEG av den 31 juli 1972 om de statistiska undersökningar som medlemsstaterna skall genomföra av mjölk och mjölkprodukter (EGT nr L 179, 7.8.1972, s. 2), i dess lydelse enligt
- **373 L 0358:** Rådets direktiv 73/358/EEG av den 19 november 1973 (EGT nr L 326, 27.11.1973, s. 17)
- **378 L 0320:** Rådets direktiv 78/320/EEG av den 30 mars 1978 (EGT nr L 84, 31.3.1978, s. 49)
- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 67, 88)
- **386 L 0081:** Rådets direktiv 86/81/EEG av den 25 februari 1986 (EGT nr L 77, 22.3.1986, s. 29).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Artikel 1.2 är inte tillämplig.
  - b) Den territoriella indelningen i artikel 4.3 a kompletteras med:  
"Finland —  
Island —  
Norge —  
Schweiz —  
Sverige —  
Österrike Bundesländer"
  - c) Finland, Island, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike skall insamla de uppgifter direktivet föreskriver senast fr. o. m. år 1995.
  - d) Liechtenstein undantas från skyldigheten att lämna de statistiska uppgifter direktivet föreskriver.
  - e) Finland, Island, Norge, Schweiz och Sverige undantas från skyldigheten att lämna de veckouppgifter som föreskrivs i artikel 4.1 i direktivet.
  - f) Finland, Island, Norge, Schweiz och Sverige undantas från skyldigheten att lämna uppgifter om förbrukning av mjölk på gården.
22. 372 D 0356: Kommissionens beslut 72/356/EEG av den 18 oktober 1972 om bestämmelser om genomförandet av statistiska undersökningar beträffande mjölk och mjölkprodukter (EGT nr L 246, 30.10.1972, s. 1), i dess lydelse enligt
- 1 79 H: Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979, s. 88)
  - 386 D 0180: Kommissionens beslut 86/180/EEG av den 19 mars 1986 (EGT nr L 138, 24.5.1986, s. 49).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I bilaga 2, tabell 4, fotnot 1, kompletteras den territoriella indelningen med följande:  
"Finland: Endast en region  
Island: Endast en region  
Norge: Endast en region  
Schweiz: Endast en region  
Sverige: Endast en region  
Österrike: Bundesländer"



- b) I bilaga 2, tabell 5, del B, tillfogas följande fotnot till 1 a "Förbrukning på gården"

"1. Uppgiften behövs inte för Finland, Island, Norge, Schweiz och Sverige."

De andra två fotnoterna numreras om i konsekvens härmed.

23. **388 R 0571:** Rådets förordning (EEG) nr 571/88 av den 29 februari 1988 om uppläggningsen av gemenskapsundersökningar om företagsstrukturen i jordbruket åren 1988–1997 (EGT nr L 56, 2.3.1988, s. 1), i dess lydelse enligt

— **389 R 0807:** Rådets förordning (EEG) nr 807/89 av den 20 mars 1989 (EGT nr L 86, 31.3.1989, s. 1).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I artikel 4 skall den text som börjar med "och i den mån de ..." till slutet av artikeln inte vara tillämplig.
- b) I artikel 6 andra stycket skall "bruttonormavkastningen enligt definitionen i beslut 85/377/EEG" ersättas med
- "bruttonormavkastningen enligt definitionen i beslut 85/377/EEG eller värdet av den totala jordbruksproduktionen".
- c) I artikel 8.2 skall hänvisningen till "beslut 83/461/EEG i dess lydelse enligt besluten 85/622/EEG och 85/643/EEG" ersättas av en hänvisning till "beslut 89/651/EEG". En ny fotnot läggs till längst ner på sidan: "EGT nr L 391, 30.12.1989, s. 1".
- d) Artiklarna 10, 12 och 13 samt bilaga 2 skall inte vara tillämpliga.
- e) I bilaga 1 skall fotnoter läggas till som anger att uppgift om följande variabler är frivilliga för de angivna länderna:

B..02: Frivillig för Island  
 B..03: Frivillig för Finland, Island och Sverige  
 B..04: Frivillig för Finland, Schweiz och Österrike  
 C..03: Frivillig för Island  
 C..04: Frivillig för Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike  
 E: Frivillig för Finland, Island, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike  
 G..05: Frivillig för Finland  
 I..01: Frivillig för Norge  
 I..01a: Frivillig för Norge  
 I..01b: Frivillig för Norge  
 I..01c: Frivillig för Norge  
 I..01d: Frivillig för Norge  
 I..02: Frivillig för Norge  
 I..03: Frivillig för Finland, Sverige och Österrike  
 I..03a: Frivillig för Finland, Sverige och Österrike  
 J..03: Könsfördelning frivillig för Island  
 J..04: Könsfördelning frivillig för Island  
 J..09a: Frivillig för Finland  
 J..09b: Frivillig för Finland  
 J..11: Fördelning på smågrisar, avelssuggor och övriga svin frivillig för Island

- J..12: Fördelning på smågrisar, avelssuggor och övriga svin frivillig för Island  
 J..13: Fördelning på smågrisar, avelssuggor och övriga svin frivillig för Island  
 J..17: Frivillig för Österrike och Schweiz  
 K: Frivillig för Island och Sverige  
 K..02: Frivillig för Österrike  
 L: Finland, Island och Sverige får lämna uppgifterna om variablerna i tabellen på högre aggregationsnivå  
 L..10: Frivillig för Österrike
- f) Vad beträffar Liechtenstein skall de uppgifter som förordningen föreskriver innefattas i uppgifterna för Schweiz.
- g) Finland, Island, Liechtenstein, Norge, Schweiz och Sverige skall inte vara skyldiga att göra den geografiska fördelning som föreskrivs i artiklarna 4 och 8 och i bilaga 1 till förordningen. Dessa stater skall dock se till, att urvalen blir sådana att de blir representativa vid andra indelningar än regionala.
- h) Finland, Island, Liechtenstein, Norge, Schweiz och Sverige skall inte vara bundna av den typologi som avses i artiklarna 6, 7, 8 och 9 och i bilaga 1 till förordningen. Dessa stater skall dock lämna den ytterligare information som behövs för att göra en omklassificering enligt den nämnda typologin.
- i) EFTA-staterna undantas från skyldigheten att genomföra den undersökning som avses i artikel 3 c.
- j) EFTA-staterna skall insamla de uppgifter som förordningen föreskriver senast fr.o.m. år 1995.
- 24 390 R 0837: Rådets förordning (EEG) nr 837/90 av den 26 mars 1990 om medlemsstaternas statistiska rapporter om spannmålsproduktion (EGT nr L 88, 3.4.1990, s. 1)
- Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:
- a) I artikel 8.4 utgår texten "två gånger om året".
- b) I bilaga 3 införs efter uppgiften om Storbritannien följande:
- "Finland —  
 Island —  
 Norge —  
 Schweiz —  
 Sverige —  
 Österrike Bundesländer"
- c) Liechtenstein undantas från skyldigheten att lämna de uppgifter denna förordning föreskriver.
- d) Finland, Island, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike skall lämna de uppgifter förordningen föreskriver senast fr.o.m. år 1995.

## FISKESTATISTIK

25. **391 R 1382:** Rådets förordning (EEG) nr 1382/91 av den 21 maj 1991 om rapportering av landade fiskeriprodukter i medlemsstaterna (EGT nr L 133, 28.5.1991, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) I bilaga 3 ändras tabellens uppställning i enlighet med följande:

	EG		EFTA*	
	Mängd	Pris	Mängd	Pris
SOM MÄNNIS- KOFÖDA:				
Torsk m.fl. (CDZ)				
Färsk hel				

\* Kolumn att ifyllas av EFTA-staterna och de EG-medlemsstater som registrerar EFTA-fartyg.

- b) EFTA-staterna skall lämna de uppgifter som förordningen föreskriver senast fr.o.m. år 1995. Den rapport som avses i artikel 5.1 och den begäran som avses i artikel 5.6 om att vid behov få utlämna småhamnar skall avges under loppet av år 1995.

## ENERGISTATISTIK

26. **390 L 0377:** Rådets direktiv 90/377/EEG av den 29 juni 1990 om ett gemenskapsförfarande för att främja öppenheten beträffande prissättningen på gas och el levererad till industriella slutanvändare (EGT nr L 185, 17.7.1990, s. 16).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Följande tillägg görs i artikel 2.1 och 2.3:

"Vad beträffar Finland, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike skall uppgifterna tillställas gemenskapernas statistikkontor av vederbörande nationella myndighet."

- b) Oavsett vad som föreskrivs i artiklarna 4 och 5 regleras hanteringen av konfidentiella uppgifter från Finland, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike uteslutande av rådets förordning (EEG, Euratom) nr 1588/90 av den 11 juni 1990 om utlämnande av in-synsskyddade statistiska uppgifter till Europeiska gemenskapernas statistikkontor med den anpassning som gjorts för detta avtal.
- c) Island och Liechtenstein skall undantas från skyldigheten att lämna den information som direktivet föreskriver.
- d) Finland, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike skall lämna den information som direktivet föreskriver senast fr.o.m. år 1995. Dessa länder skall underrätta EG:s statistikkontor senast den 1 januari 1993 om för vilka orter och regioner priser kommer att noteras enligt punkt 11 i bilaga 1 och punkt 2 och 13 i bilaga 2.

## BILAGA XXII

## BOLAGSRÄTT

Förteckning enligt artikel 77

## INLEDNING

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för gemenskapens rättsordning, som t.ex.

- ingresser,
- adressaterna för gemenskapens rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna samt offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall protokoll 1 om övergripande anpassning tillämpas om inte annat föreskrivs i denna bilaga.

## ANPASSNING FÖR DETTA OMRÅDE

Integration av bolagsformer som inte existerar vid tidpunkten för paraferingen av EES-avtalet:

Om hänvisning i de nedan angivna direktiven sker enbart eller i första hand till en enda typ av bolag, får hänvisningen ändras efter det att särskild lagstiftning har införts om vissa bolag med begränsat ansvar (private companies). Införandet av sådan lagstiftning och beteckningen på de bolag som avses i lagstiftningen skall anmälas till gemensamma EES-kommittén senast då de berörda direktiven börjar tillämpas.

## ÖVERGÅNGSTIDER

EFTA-staterna skall fullt ut tillämpa de i denna bilaga fastställda bestämmelserna, Schweiz och Liechtenstein senast tre år samt Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike senast två år efter det att EES-avtalet har trätt i kraft.

## RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **368 L 0151:** Rådets första direktiv 68/151/EEG av den 9 mars 1968 om samordning av de skyddsåtgärder som krävs i medlemsstaterna av de i artikel 58 andra stycket i fördraget avsedda bolagen i bolagsmännens och tredje mans intressen, i syfte att göra skyddsåtgärderna likvärdiga inom gemenskapen (EGT nr L 65, 14.3.1968 s. 41), i dess lydelse enligt:
  - **1 72 B:** Anslutningsakten för Danmark, Irland och Storbritannien (EGT nr L 73, 27.3.1972 s. 14)
  - **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979 s. 17)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985 s. 157)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande tillägg skall göras i artikel 1:

- "— *i Finland:*  
osakeyhtiö, aktiebolag
- *i Island:*  
almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag
- *i Liechtenstein:*  
die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Kommanditaktiengesellschaft,
- *i Norge:*  
aksjeselskap,
- *i Schweiz:*  
die Aktiengesellschaft, la société anonyme, la società anonima,  
  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, la société à responsabilité limitée, società a garanzia limitata,  
  
die Kommanditaktiengesellschaft, la société en commandite par actions, la società in accomandita per azioni.
- *i Sverige:*  
aktiebolag,
- *i Österrike:*  
die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung."

2. 377 L 0091: Rådets andra direktiv 77/91/EEG av den 13 december 1976 om samordning av de skyddsåtgärder som krävs i medlemsstaterna av de i artikel 58 andra stycket i fördraget avsedda bolagen i bolagsmännens och tredje mans intressen när det gäller att bilda ett aktiebolag samt att bevara och ändra dettas kapital, i syfte att göra skyddsåtgärder likvärdiga (EGT nr L 26, 31.1.1977 s. 1), i dess lydelse enligt

- 1 79 H: Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979 s. 17)
- 1 85 I: Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985 s. 157)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Följande tillägg skall göras i artikel 1.1 första stycket:

- "— *i Finland:*  
osakeyhtiö, aktiebolag,
- *i Island:*  
almenningshlutafélag,

- *i Liechtenstein:*  
die Aktiengesellschaft,
  - *i Norge:*  
aksjeselskap,
  - *i Schweiz:*  
die Aktiengesellschaft,  
la société anonyme,  
la società anonima,
  - *i Sverige:*  
aktiebolag,
  - *i Österrike:*  
die Aktiengesellschaft."
- b) I artikel 6 skall termen "europeiska beräknings-enheter" ersättas med "ecu".
- c) Övergångsbestämmelserna i artikel 43.2 skall gälla också för EFTA-staterna.
3. 378 L 0855: Rådets tredje direktiv 78/855/EEG av den 9 oktober 1978 grundat på artikel 54.3 g i fördraget om fusioner av aktiebolag (EGT nr L 295, 20.10.1978 s. 36), i dess lydelse enligt
- 1 79 H: Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979 s. 17)
  - 1 85 I: Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985 s. 157).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Följande tillägg skall göras i artikel 1.1:

- "— *i Finland:*  
osakeyhtiö, aktiebolag,
- *i Island:*  
almenningshlutafélag,
- *i Liechtenstein:*  
die Aktiengesellschaft,
- *i Norge:*  
aksjeselskap,
- *i Schweiz:*  
die Aktiengesellschaft,  
la société anonyme,  
la società anonima,
- *i Sverige:*  
aktiebolag,
- *i Österrike:*  
die Aktiengesellschaft."

- b) Övergångsbestämmelserna i artikel 32.3 och 32.4 skall gälla också för EFTA-staterna.
4. **378 L 0660:** Rådets fjärde direktiv 78/660/EEG av den 25 juli 1978 grundat på artikel 54.3 g i fördraget om årsbokslut i vissa typer av bolag (EGT nr L 222, 14.8.1978 s.11), i dess lydelse enligt
- **1 79 H:** Anslutningsakten för Grekland (EGT nr L 291, 19.11.1979 s. 17)
  - **383 L 0349:** Rådets sjunde direktiv 83/349/EEG av den 13 juni 1983 grundat på artikel 54.3 g i fördraget om sammanställd redovisning (EGT nr L 193, 18.7.1983 s. 1)
  - **1 85 I:** Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985 s. 157–158)
  - **389 L 0666:** Rådets elfte direktiv 89/666/EEG av den 21 december 1989 om krav på offentlighet i filialer som har öppnats i en medlemsstat av vissa typer av bolag som lyder under lagstiftningen i en annan stat (EGT nr L 395, 30.12.1989 s. 36)
  - **390 L 0604:** Rådets direktiv 90/604/EEG av den 8 november 1990 om ändring i direktiv 78/660/EEG om årsbokslut och direktiv 83/349/EEG om sammanställd redovisning i fråga om undantag för små och medelstora bolag samt i fråga om offentliggörande av bokslut i ecu (EGT nr L 317, 16.11.1990 s. 57)
  - **390 L 0605:** Rådets direktiv 90/605/EEG av den 8 november 1990 om ändring av tillämpningsområdet för direktiv 78/660/EEG om årsbokslut och direktiv 83/349/EEG om sammanställd redovisning (EGT nr L 317, 16.11.1990 s. 60)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

- a) Följande tillägg skall göras i artikel 1.1 första stycket:

- *i Finland:*  
osakeyhtiö, aktiebolag,
- *i Island:*  
almenningshlutafélag,  
einkahlutafélag,
- *i Liechtenstein:*  
die Aktiengesellschaft,  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,  
die Kommanditaktiengesellschaft,
- *i Norge:*  
aksjeselskap,

- *i Schweiz:*  
die Aktiengesellschaft,  
la société anonyme,  
la società anonima,  
  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,  
la société à responsabilité limitée,  
la società a garanzia limitata,  
  
die Kommanditaktiengesellschaft,  
la société en commandite par actions,  
la società in accomandita per azioni,
  - *i Sverige:*  
aktiebolag,
  - *i Österrike:*  
die Aktiengesellschaft,  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung."
- b) Följande tillägg skall göras i artikel 1.1 andra stycket:

- m) *i Österrike:*  
die offene Handelsgesellschaft,  
die Kommanditgesellschaft,
- n) *i Finland:*  
avoin yhtiö, öppet bolag,  
kommandiittiyhtiö, kommanditbolag,
- o) *i Island:*  
sameignarfélag,  
samlagsfélag,
- p) *i Liechtenstein:*  
die offene Handelsgesellschaft,  
die Kommanditgesellschaft,
- q) *i Norge:*  
partrederi,  
ansvarlig selskap,  
kommanditselskap,
- p) *i Sverige:*  
handelsbolag,  
kommanditbolag."

5. 382 L 0891: Rådets sjätte direktiv 82/891/EEG av den 17 december 1982 grundat på artikel 54.3 g i fördraget om delning av aktiebolag (EGT nr L 378, 31.12.1982 s. 47).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Övergångsbestämmelserna i artikel 26.4 och 26.5 skall gälla även för EFTA-staterna.



6. 383 L 0349: Rådets sjunde direktiv 83/349/EEG av den 13 juni 1983 grundat på artikel 54.3 g i fördraget om sammanställd redovisning (EGT nr L 193, 18.7.1983 s.1), dess lydelse enligt
- 1 85 I: Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT nr L 302, 15.11.1985 s. 158)
  - 390 L 0604: Rådets direktiv 90/604/EEG av den 8 november 1990 om ändring i direktiv 78/660/EEG om årsbokslut och direktiv 83/349/EEG om sammanställd redovisning i fråga om undantag för små och medelstora bolag samt i fråga om offentliggörande av bokslut i ecu (EGT nr L 317, 16.11.1990 s. 57)
  - 390 L 0605: Rådets direktiv 90/605/EEG av den 8 november 1990 om ändring av tillämpningsområdet för direktiv 78/660/EEG om årsbokslut och direktiv 83/349/EEG om sammanställd redovisning (EGT nr L 317, 16.11.1990 s. 60)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande tillägg skall göras i artikel 4.1 första stycket:

- m) *i Österrike:*  
die Aktiengesellschaft,  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,
- n) *i Finland:*  
osakeyhtiö, aktiebolag,
- o) *i Island:*  
almenningshlutafélag,  
einkahlutafélag,  
samlagsfélag,
- p) *i Liechtenstein:*  
die Aktiengesellschaft,  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,  
die Kommanditaktiengesellschaft,
- q) *i Norge:*  
aksjeselskap,
- r) *i Sverige:*  
aktiebolag,
- s) *i Schweiz:*  
die Aktiengesellschaft,  
la société anonyme,  
la società anonima,  
  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,  
la société à responsabilité limitée,  
la società a garanzia limitata,  
  
die Kommanditaktiengesellschaft,  
la société en commandite par actions,  
la società in accomandita per azioni."

7. 384 L 0253: Rådets åttonde direktiv 84/253/EEG av den 10 april 1984 grundat på artikel 54.3 g i fördraget om godkännande av personer som har ansvar för lagstadgad revision av räkenskaper (EGT nr L 126, 12.5.1984 s. 20).
8. 389 L 0666: Rådets elfte direktiv 89/666/EEG av den 21 december 1989 om krav på offentlighet i filialer som har öppnats i en medlemsstat av vissa typer av bolag som lyder under lagstiftningen i en annan stat (EGT nr L 395, 30.12.1989 s. 36).
9. 389 L 0667: Rådets tolfte direktiv 89/667/EEG av den 21 december 1989 på bolagsrättens område om enmansbolag med begränsat ansvar (EGT nr L 395, 30.12.1989 s. 40).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande tillägg skall göras i artikel 1:

- *i Finland:*  
osakeyhtiö, aktiebolag,
- *i Island:*  
einkahlutafélag,
- *i Liechtenstein:*  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,
- *i Norge:*  
aksjeselskap,
- *i Schweiz:*  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,  
la société à responsabilité limitée,  
la società a garanzia limitata,
- *i Sverige:*  
aktiebolag,
- *i Österrike:*  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung."

10. 385 R 2137: Rådets förordning (EEG) nr 2137/85 av den 25 juli 1985 om europeiska ekonomiska intressegrupperingar (EEIG) (EGT nr L 199, 31.7.1985 s. 1).

## SLUTAKT

De befullmäktigade ombuden för:

EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPEN,  
EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN,

nedan benämnda "gemenskapen", och för:

BELGIEN  
DANMARK  
TYSKLAND  
GREKLAND  
SPANIEN  
FRANKRIKE  
IRLAND  
ITALIEN  
LUXEMBURG  
NEDERLÄNDERNA  
PORTUGAL  
STORBRITANNIEN

som är avtalslutande parter i Fördraget om upprättandet av EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPEN och Fördraget om upprättandet av EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN,

nedan benämnda "EG-medlemsstaterna",

och

de befullmäktigade ombuden för:

FINLAND  
ISLAND  
LIECHTENSTEIN  
NORGE  
SVERIGE  
SCHWEIZ  
ÖSTERRIKE

nedan benämnda "EFTA-staterna",

har vid ett möte i Oporto, Portugal idag den 2 maj 1992 för att underteckna avtalet om ett Europeiskt ekonomiskt samarbetsområde, nedan benämnt EES-avtalet, godkänt följande handlingar:

- I. Avtalet om ett Europeiskt ekonomiskt samarbetsområde.
- II. De handlingar som anges nedan och som är bifogade avtalet om ett Europeiskt ekonomiskt samarbetsområde:
  - A. Protokoll 1 om övergripande anpassning.
  - Protokoll 2 om varor som undantagits från avtalets tillämpningsområde i enlighet med artikel 8.3.a.
  - Protokoll 3 om varor som avses i artikel 8.3.b i avtalet.
  - Protokoll 4 om ursprungsregler.
  - Protokoll 5 om fiskala tullar (Schweiz/Liechtenstein).
  - Protokoll 6 om uppbyggnaden av obligatoriska reservförråd i Schweiz och Liechtenstein.
  - Protokoll 7 om kvantitativa restriktioner som Island får behålla.
  - Protokoll 8 om stalliga monopol.
  - Protokoll 9 om handeln med fisk och andra marina produkter.
  - Protokoll 10 om förenkling av kontroller och formaliteter vid godsbefordran.
  - Protokoll 11 om ömsesidigt bistånd i tullfrågor.
  - Protokoll 12 om avtal med tredje land om bedömning av överensstämmelse.
  - Protokoll 13 om icke-tillämpligheten av anti-dumpningsåtgärder och utjämningstullar.
  - Protokoll 14 om handel med kol och stål.
  - Protokoll 15 om övergångsperioder för fri rörlighet för personer (Schweiz och Liechtenstein).
  - Protokoll 16 om åtgärder på den sociala trygghetens område avseende övergångsperioder för fri rörlighet för personer (Schweiz och Liechtenstein).
  - Protokoll 17 om artikel 34.
  - Protokoll 18 om interna förfaranden för genomförande av artikel 43.
  - Protokoll 19 om sjöfart.
  - Protokoll 20 om tillgång till inre vattenvägar.
  - Protokoll 21 om genomförandet av konkurrensregler tillämpliga på företag.
  - Protokoll 22 om definitionen av "företag" och "omsättning" (artikel 56).

- Protokoll 23 om samarbetet mellan övervakningsmyndigheterna (artikel 58).
- Protokoll 24 om samarbete vid kontroll av företagskoncentrationer.
- Protokoll 25 om konkurrens beträffande kol och stål.
- Protokoll 26 om befogenheterna och uppgifterna för EFTA:s övervakningsmyndighet på statsstödsområdet.
- Protokoll 27 om samarbete på statsstödsområdet.
- Protokoll 28 om immateriell äganderätt.
- Protokoll 29 om yrkesutbildning.
- Protokoll 30 om särskilda bestämmelser om organisationen av samarbetet på statistikens område.
- Protokoll 31 om samarbete inom särskilda områden vid sidan av de fyra friheterna.
- Protokoll 32 om finansiella villkor för genomförande av artikel 82.
- Protokoll 33 om skiljeförfarande.
- Protokoll 34 om möjligheterna för EFTA-staternas domstolar att begära EG-domstolens besked om tolkningen av EES-regler som motsvarar EG-regler.
- Protokoll 35 om genomförande av EES-regler.
- Protokoll 37 med den uppräknings som avses i artikel 101.
- Protokoll 38 om den finansiella mekanismen.
- Protokoll 39 om ecun.
- Protokoll 40 om Svalbard.
- Protokoll 41 om befintliga avtal.
- Protokoll 42 om bilaterala arrangemang för vissa jordbruksprodukter.
- Protokoll 43 om avtalet mellan EEG och Österrike om godstransporter i transit på väg och järnväg.
- Protokoll 44 om avtalet mellan EEG och Schweiz om godstransporter på väg och järnväg.
- Protokoll 45 om övergångsperioder för Spanien och Portugal.
- Protokoll 46 om utvecklingen av samarbetet inom fiskerisektorn.
- Protokoll 47 om avskaffande av tekniska handelshinder för vin.
- Protokoll 48 om artikel 105 och 111.
- Protokoll 49 om Ceuta och Melilla.

B.	Bilaga I	Veterinära frågor och växtskyddsfrågor.
	Bilaga II	Tekniska föreskrifter, standarder, provning och certifiering.
	Bilaga III	Produktansvar.
	Bilaga IV	Energi.
	Bilaga V	Fri rörlighet för arbetstagare.
	Bilaga VI	Social trygghet.
	Bilaga VII	Ömsesidigt erkännande av yrkesbehörighet.
	Bilaga VIII	Etableringsrätt.
	Bilaga IX	Finansiella tjänster.
	Bilaga X	Audiovisuella tjänster.
	Bilaga XI	Teletjänster.
	Bilaga XII	Fri rörlighet för kapital.
	Bilaga XIII	Transport.
	Bilaga XIV	Konkurrens.
	Bilaga XV	Statligt stöd.
	Bilaga XVI	Offentlig upphandling.
	Bilaga XVII	Immateriellrätt.
	Bilaga XVIII	Hälsa och säkerhet i arbetet, arbetsrätt, samt lika behandling för kvinnor och män.
	Bilaga XIX	Konsumentskydd.
	Bilaga XX	Miljö.
	Bilaga XXI	Statistik.
	Bilaga XXII	Bolagsrätt.

De befullmäktigade ombuden för EG-medlemsstaterna och gemenskapen och de befullmäktigade ombuden för EFTA-staterna har godkänt de handlingar som anges nedan och som bifogats denna slutakt.

1. Gemensam förklaring om utarbetande av gemensamma rapporter enligt punkt 5 i protokoll 1 om övergripande anpassning.
2. Gemensam förklaring om avtal om ömsesidigt erkännande av och skydd för benämningar på vin och sprit.
3. Gemensam förklaring om en övergångsperiod för utfärdande eller upprättande av dokument som gäller ursprungsbevis.

4. Gemensam förklaring beträffande artiklarna 10 och 14.1 i protokoll 11 i avtalet.
5. Gemensam förklaring om elektromedicinsk utrustning.
6. Gemensam förklaring om medborgare i Republiken Island som innehar i tredje land utfärdade examensbevis i specialiserad medicin, specialiserad odontologi, veterinärmedicin, farmaci, allmän medicinsk praktik och arkitektur.
7. Gemensam förklaring om medborgare i Republiken Island som innehar högskoleutbildningsbevis utfärdade i ett tredje land efter avslutad minst treårig yrkesutbildning.
8. Gemensam förklaring om godstransporter på väg.
9. Gemensam förklaring om konkurrensregler.
10. Gemensam förklaring om artikel 61.3 b i avtalet.
11. Gemensam förklaring om artikel 61.3 c i avtalet.
12. Gemensam förklaring om stöd från EG:s strukturfonder eller andra finansiella källor.
13. Gemensam förklaring om punkt c i protokoll 27 om samarbete på området statligt stöd i avtalet.
14. Gemensam förklaring om varvsindustri.
15. Gemensam förklaring om de förfaranden som skall tillämpas när EFTA-staterna i överensstämmelse med artikel 76 och del VI i avtalet och motsvarande protokoll i full omfattning deltar i EG-kommittéer.
16. Gemensam förklaring om samarbete på kulturområdet.
17. Gemensam förklaring om samarbete mot olaglig handel med kulturellt betydelsefulla föremål.
18. Gemensam förklaring om deltagande av sakkunniga från gemenskapen i arbetet i EFTA-staternas kommittéer eller kommittéer tillsatta av EFTA:s övervakningsmyndighet.
19. Gemensam förklaring om artikel 103 i EES-avtalet.
20. Gemensam förklaring om protokoll 35 till avtalet.
21. Gemensam förklaring om den finansiella mekanismen.
22. Gemensam förklaring om förhållandet mellan EES-avtalet och gällande avtal.
23. Gemensam förklaring om den överenskomna tolkningen av artikel 4.1 och 4.2 i protokoll 9 om handeln med fisk och andra marina produkter.
24. Gemensam förklaring om tillämpningen av tullkoncessioner för vissa jordbruksprodukter.
25. Gemensam förklaring om växtskyddsfrågor.
26. Gemensam förklaring om ömsesidigt biträde mellan kontrollmyndigheter beträffande alkoholhaltiga drycker.
27. Gemensam förklaring om protokoll 47 om avskaffande av tekniska handelshinder för vin.
28. Gemensam förklaring om ändring av tullkoncessioner och om särskild behandling av Spanien och Portugal.

29. Gemensam förklaring om djurhälsa.
30. Gemensam förklaring om det harmoniserade systemet.

De befullmäktigade ombuden från EG:s medlemsstater och de befullmäktigade ombuden från EFTA-staterna har godkänt de förklaringar som anges nedan och som bifogats denna slutakt.

1. Förklaring av EG-medlemsstaternas och EFTA-staternas regeringar om att förenkla gränskontroller.
2. Förklaring av EG-medlemsstaternas och EFTA-staternas regeringar om politiska samtal.

De befullmäktigade ombuden från EG:s medlemsstater och från gemenskapen och de befullmäktigade ombuden från EFTA-staterna har också beaktat arrangemanget rörande den verksamhet som skall bedrivas av en tillfällig arbetsgrupp på hög nivå under den period som föregår ikraftträdandet av EES-avtalet och som är bifogat denna slutakt. Ombuden har vidare kommit överens om att arbetsgruppen senast vid ikraftträdandet av EES-avtalet skall besluta om autentifieringen av texter i de EG-rättsakter som avses i EES-avtalets bilagor och som har upprättats på finska, isländska, norska och svenska.

De befullmäktigade ombuden från EG:s medlemsstater och från gemenskapen samt de befullmäktigade ombuden från EFTA-staterna har vidare beaktat arrangemanget rörande publiceringen av för EES relevant information som är bifogat denna slutakt.

Vidare har de befullmäktigade ombuden från EG:s medlemsstater och från gemenskapen och de befullmäktigade ombuden från EFTA-staterna beaktat arrangemanget rörande publiceringen av EFTA:s anbudsinfordringar som är bifogat denna slutakt.

Dessutom har de befullmäktigade ombuden från EG:s medlemsstater och från gemenskapen samt de befullmäktigade ombuden från EFTA-staterna godkänt de överenskomna proto-kollsanteckningar från förhandlingarna vilka är bifogade denna slutakt. De överenskomna protokollsanteckningarna skall vara av bindande karaktär.

Slutligen har de befullmäktigade ombuden från EG:s medlemsstater och från gemenskapen och de befullmäktigade ombuden från EFTA-staterna beaktat de förklaringar som anges nedan och som är bifogade denna slutakt.

1. Förklaring av Finlands, Islands, Norges och Sveriges regeringar om alkoholmonopol.
2. Förklaring av Liechtensteins och Schweiz regeringar om alkoholmonopol.
3. Förklaring av Europeiska gemenskapen om ömsesidigt bistånd i tullfrågor.
4. Förklaring av EFTA-ländernas regeringar om fri rörlighet för lätta lastbilar.
5. Förklaring av Liechtensteins regering om produktansvar.
6. Förklaring av Liechtenstein om landets speciella förhållanden.
7. Förklaring av Österrikes regering om skyddsåtgärder.
8. Förklaring av Europeiska gemenskapen.
9. Förklaring av Islands regering om användning av skyddsåtgärder enligt EES-avtalet.



10. Förklaring av Schweiz regering om skyddsåtgärder.
11. Förklaring av Europeiska gemenskapen.
12. Förklaring av Schweiz regering om införandet av högskolestudier i arkitektur vid högre tekniska utbildningsanstalter.
13. Förklaring av regeringarna i Österrike och Schweiz om audiovisuella tjänster.
14. Förklaring av regeringarna i Liechtenstein och Schweiz om administrativt biträde.
15. Förklaring av Europeiska gemenskapen.
16. Förklaring av Schweiz regering om tillämpning av skyddsbestämmelser i samband med kapitalrörelser.
17. Förklaring av Europeiska gemenskapen.
18. Förklaring av Norges regering om direkt verkställighet av EG-institutionernas beslut rörande betalningsförpliktelser riktade till företag i Norge.
19. Förklaring av Europeiska gemenskapen.
20. Förklaring av Österrikes regering om verkställigheten inom dess territorium för EG-institutionernas beslut rörande betalningsförpliktelser.
21. Förklaring av Europeiska gemenskapen.
22. Förklaring av Europeiska gemenskapen om varvsindustri.
23. Förklaring av Irlands regering till protokoll 28 om immateriell äganderätt – internationella konventioner.
24. Förklaring av EFTA-staternas regeringar om Europeiska gemenskapens stadga om grundläggande sociala rättigheter för arbetstagare.
25. Förklaring av Österrikes regering om tillämpningen av artikel 5 i direktiv 76/207/EEG i fråga om nattarbete.
26. Förklaring av Europeiska gemenskapen.
27. Förklaring av Europeiska gemenskapen om EFTA-staternas rättigheter vid EG-domstolen.
28. Förklaring av Europeiska gemenskapen om EFTA-staternas juristers rättigheter såvitt avser gemenskapsrätten.
29. Förklaring av Europeiska gemenskapen om deltagande av experter från EFTA-staterna i EG-kommittéer med anknytning till EES vid tillämpningen av artikel 100 i avtalet.
30. Förklaring av Europeiska gemenskapen angående artikel 103 i avtalet.
31. Förklaring av EFTA-staternas regeringar om artikel 103.1 i EES-avtalet.
32. Förklaring av Europeiska gemenskapen om transitering inom fiskerisektorn.
33. Förklaring av Europeiska gemenskapen samt Finlands, Liechtensteins, Schweiz, Sveriges och Österrikes regeringar om produkter av val.

34. Förklaring av Schweiz regering om fiskala tullar.
35. Förklaring av Europeiska gemenskapen om bilaterala avtal.
36. Förklaring av Schweiz regering om avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiz om godstransporter på väg och järnväg.
37. Förklaring av Österrikes regering om avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Österrike om godstransporter på väg och järnväg.
38. Förklaring av EFTA-staternas regeringar om EFTA:s finansiella mekanism.
39. Förklaring av EFTA-staternas regeringar om en domstol i första instans.

*[For the testimonium and signatures, see p. 433 of this volume — Pour le testimonium et les signatures, voir p. 433 du présent volume.]*

GEMENSAMMA FÖRKLARINGAR  
AV DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA  
TILL AVTALET OM  
ETT EUROPEISKT EKONOMISKT SAMARBETSOMRÅDE

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM UTARBETANDE AV GEMENSAMMA RAPPORTER ENLIGT PUNKT 5  
I PROTOKOLL 1 OM ÖVERGRIPANDE ANPASSNING

Beträffande de förfaranden för översyn och rapportering som avses i punkt 5 i protokoll 1 om övergripande anpassning, förutsätts att Gemensamma EES-kommittén får, när den anser det ändamålsenligt, begära att en gemensam rapport utarbetas.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM AVTAL OM ÖMSESIDIGT ERKÄNNANDE AV OCH SKYDD FÖR  
BENÄMNINGAR PÅ VIN OCH SPRIT

De avtalsslutande parterna är överens om att förhandla i syfte att före den 1 juli 1993 ingå separata avtal om ömsesidigt erkännande av och skydd för benämningar på vin och sprit, varvid hänsyn skall tas till gällande bilaterala överenskommelser.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM ÖVERGÅNGSTID FÖR UTFÄRDANDE ELLER UPPRÄTTANDE  
AV URSPRUNGSdokUMENT

- a) Under två år efter EES-avtalets ikraftträdande skall vederbörande tullmyndigheter i gemenskapen och i Finland, Island, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike godta som giltiga ursprungsintyg enligt protokoll 4 till EES-avtalet följande dokument som nämns i artikel 13 i protokoll 3 till frihandelsavtalen mellan EEG och de ovannämnda enskilda EFTA-staterna:
- i) Varucertifikat EUR.1, inbegripna LT-certifikat, bestyrkta i förväg med stämpel tillhörande vederbörande tullanstalt i exportlandet.
  - ii) Varucertifikat EUR.1, inbegripna LT-certifikat, bestyrkta av en godkänd exportör med en särskild stämpel som godkänts av tullmyndigheten i exportlandet.
  - iii) Fakturor med hänvisning till LT-certifikat.
- b) Under sex månader efter EES-avtalets ikraftträdande skall vederbörande tullmyndigheter i gemenskapen och i Finland, Island, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike godta som giltiga ursprungsintyg enligt protokoll 4 till EES-avtalet följande dokument som nämns i artikel 8 i protokoll 3 till frihandelsavtalen mellan EEG och de ovannämnda enskilda EFTA-staterna:
- i) Fakturor innehållande den exportörsdeklaration som anges i bilaga V till protokoll 3, upprättade enligt artikel 13 i detta protokoll.
  - ii) Fakturor innehållande den exportörsdeklaration som anges i bilaga V till protokoll 3, upprättad av vilken exportör som helst.
- c) Begäran om kontroll i efterhand av de dokument som avses i punkterna a och b skall godtas av vederbörande tullmyndigheter i gemenskapen och i Finland, Island, Norge, Sverige, Schweiz och Österrike under en tvåårsperiod efter utfärdandet eller upprättandet av berörda ursprungsintyg. Dessa kontroller skall utföras enligt avdelning VI i protokoll 4 till EES-avtalet.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM ARTIKLARNÄ 10 OCH 14.1  
I PROTOKOLL 11 I AVTALET

De avtalsslutande parterna betonar den vikt de lägger vid dataskydd. De åtar sig att beakta denna fråga ytterligare i syfte att säkerställa ett skäligt skydd av sådana data enligt nuvarande protokoll 11, åtminstone på en nivå jämförbar med den som föreskrivs i Europarådskonventionen av den 28 januari 1981.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM ELEKTROMEDICINSK UTRUSTNING

De avtalsslutande parterna beaktar att kommissionen har förelagt rådet ett förslag till ett rådsdirektiv om elektromedicinsk utrustning vilken för närvarande omfattas av direktiv 84/539/EEG (EGT nr L 300, 19.11.1984, s. 179).

Kommissionens förslag förstärker skyddet för patienter, användare och tredje man genom att hänvisa till harmoniserade standarder som skall antas av CEN-CENELEC i enlighet med de rättsliga kraven och genom att underkasta dessa produkter lämpliga förfaranden för bedömning av överensstämmelse inbegripet inblandning av ett tredjepartsorgan för viss utrustning.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM MEDBORGARE I ISLAND SOM INNEHAR UTBILDNINGSBÆVIS  
UTFÄRDADE I TREDJE LAND I SPECIALISERAD MEDICIN,  
SPECIALISERAD ODONTOLOGI, VETERINÄRMEDICIN, FARMACI,  
ALLMÄN MEDICINSK PRAKTIK OCH ARKITEKTUR

De avtalsslutande parterna konstaterar att rådets direktiv 75/362/EEG (EGT nr L 167, 30.06.1975, s. 1), 78/686/EEG (EGT nr L 233, 24.08.1978, s. 1), 78/1026/EEG (EGT nr L 362, 23.12.1978, s. 1), 85/384/EEG (EGT nr L 233, 21.08.1985, s. 15), 85/433/EEG (EGT nr L 253, 24.09.1985, s. 37) och 86/457/EEG (EGT nr L 267, 19.09.1986, s. 26), i sin till EES-avtalets syften anpassade form, enbart avser utbildnings- och examensbevis och andra kompetensbevis som är utfärdade i de andra avtalsslutande parterna.

De är dock angelägna om att ta hänsyn till den speciella situationen för de isländska medborgare som har studerat i ett tredje land på grund av att det inte finns någon fullständig högskoleutbildning i någon medicinsk specialitet, specialiserad odontologi, veterinärmedicin och arkitektur på Island, på grund av att möjligheterna till utbildning i specialiserad odontologi och till särskild utbildning i allmänmedicinsk praktik är begränsade och på grund av att en fullständig högskoleutbildning i farmaci först nyligen har införts på Island.

Därför rekommenderar de avtalsslutande parterna de berörda regeringarna att tillåta medborgare i Island som innehar ett utbildningsbevis i specialiserad odontologi, veterinärmedicin, arkitektur eller farmaci eller ett bevis om avslutad särskild utbildning i allmänmedicinsk praktik eller medicinsk specialisering utfärdade i ett tredje land och erkända av behöriga isländska myndigheter, att påbörja och bedriva verksamhet som specialiserade tandläkare, veterinärer, arkitekter, farmaceuter, medicinska allmänpraktiker och specialister inom EES-området, genom att erkänna dessa utbildningsbevis inom sina territorier.



GEMENSAM FÖRKLARING  
OM MEDBORGARE I ISLAND SOM INNEHAR HÖGSKOLEUTBILDNINGSBÆVIS  
UTFÄRDADE I ETT TREDJE LAND EFTER AVSLUTAD MINST TREÅRIG  
YRKESUTBILDNING

De avtalsslutande parterna konstaterar att rådets direktiv 89/48/EEG av den 21 december 1988 om en generell ordning för erkännande av examensbevis över behörighetsgivande högre utbildning som omfattar minst tre års studier, i sin till EES-avtalets syften anpassade form avser utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis, utfärdade i de avtalsslutande länderna.

De är dock angelägna om att ta hänsyn till den speciella situationen för de isländska medborgare som har studerat i ett tredje land på grund av att möjligheterna till eftergymnasial utbildning på Island är begränsade och studenter av tradition har sökt sig utomlands för att bedriva högskolestudier.

Därför rekommenderar avtalsparterna de berörda regeringarna att tillåta medborgare i Island som innehar utbildningsbevis inom ramen för det allmänna systemet, utfärdade i ett tredje land och erkända av behöriga isländska myndigheter, att utöva verksamhet som specialister på berörda yrkesområden inom Europeiska ekonomiska området genom att erkänna dessa utbildningsbevis inom sina territorier.

### GEMENSAM FÖRKLARING OM GODSTRANSPORTER PÅ VÄG

Om Europeiska gemenskapen utarbetar ny lagstiftning för att ändra, ersätta eller förlänga tillämpningen av reglerna för tillträde till marknaden för godstransporter på väg (rådets första direktiv av den 23 juli 1962 om vissa godstransporter på väg mellan medlemsstaterna, EGT nr 70, 6.8.1962, rådets direktiv 65/269/EEG, EGT nr 88, 24.5.1965, s. 1469, rådets förordning (EEG) 3164/76, EGT nr L 357, 29.12.1976, s. 1, rådets beslut 80/48/EEG, EGT nr L 18 24.1.1980, s. 21, rådets förordning (EEG) 4059/89, EGT nr L 390, 30.12. 1989, s. 8), skall de avtalslutande parterna i enlighet med de gemensamt överenskomna förfaranden fatta beslut om ändring av den relevanta bilagan, varigenom transportföretagen i de avtalslutande staterna får ömsesidigt tillträde till marknaden för godstransporter på väg på lika villkor.

Så länge som avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Österrike om godstransporter på väg och järnväg gäller, skall framtida ändringar i föreliggande avtal inte påverka de avtalslutande parterna nuvarande ömsesidiga rättigheter i fråga om tillträde till marknaden som avses i artikel 16 i avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Österrike om godstransporter på väg och järnväg och som angetts i de bilaterala avtalen mellan å ena sidan Österrike och å andra sidan Finland, Norge, Schweiz och Sverige, om annat inte har överenskommits mellan berörda parter.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM KONKURRENSREGLER

De avtalsslutande parterna förklarar att genomförandet av Europeiska ekonomiska samarbetsrådets konkurrensregler sker, när det gäller ärenden som ligger inom EG-kommissionens ansvarsområde, på grundval av gällande behörigheter inom gemenskapen kompletterade med avtalets bestämmelser. När det gäller ärenden som ligger inom EFTA:s övervakningsmyndighets ansvarsområde sker genomförandet av Europeiska ekonomiska samarbetsrådets konkurrensregler på grundval av avtalet om upprättandet av denna myndighet samt av EES-avtalets bestämmelser.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM ARTIKEL 61.3 b I AVTALET

De avtalsslutande parterna förklarar att vid ett ställningstagande till om undantag kan beviljas enligt artikel 61.3 b, så skall EG-kommissionen ta hänsyn till EFTA-staternas intressen och EFTA:s övervakningsmyndighet till gemenskapens intressen.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM ARTIKEL 61.3 c I AVTALET

De avtalsslutande parterna uppmärksammar att även om regioner inte är berättigade till stöd enligt artikel 61.3 a och enligt det första analysstadiets kriterier i punkt c (se kommissionens meddelande om metoden för tillämpning av artikel 92.3 a och c på regionalt stöd, EGT nr C 212, 12.8.1988, s. 2), så kan en prövning göras utifrån andra kriterier, t.ex. mycket låg befolkningstäthet.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM STÖD FRÅN EG:S STRUKTURFONDER ELLER  
ANDRA FINANSIELLA KÄLLOR

De avtalsslutande parterna förklarar att ekonomiskt stöd till företag som finansieras av EG:s struktur-fonder eller med stöd från Europeiska investeringsbanken eller andra jämförbara finansiella källor eller fonder, skall ges i enlighet med bestämmelserna i detta avtal om statligt stöd. De förklarar att utbyte av information och åsikter om sådana former av stöd skall äga rum på begäran av någon av över-vakningsmyndigheterna.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM PUNKT C I PROTOKOLL 27 OM SAMARBETE PÅ  
OMRÅDET STATLIGT STÖD I DETTA AVTAL

Den underrättelse som avses i punkt c i protokoll 27 skall innehålla en beskrivning av det berörda statliga stödprogrammet eller stödfallet, som omfattar samtliga uppgifter som krävs för att göra en riktig bedömning av programmet eller fallet (med hänsyn till de element som ingår i berörda statliga stöd som t.ex. slag av statligt stöd, anslag, stödmottagare, varaktighet). Dessutom skall anledningen till att man har inlett förfarandet enligt artikel 93.2 i Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen eller motsvarande förfarande som fastställts i ett avtal mellan EFTA-staterna om inrättande av EFTA:s övervakningsmyndighet, meddelas den andra övervakningsmyndigheten. Utbytet av information mellan de två övervakningsmyndigheterna skall vara ömsesidigt.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM VARVSINDUSTRI

De avtalslutande parterna är överens om att de, fram till den tidpunkt då det sjunde varvsindustridirektivet upphör att gälla (dvs vid utgången av år 1993), skall avstå från att tillämpa de allmänna bestämmelserna om statligt stöd, som fastställts i artikel 61 i detta avtal på varvsindustrin.

Artikel 62.2 i detta avtal liksom de protokoll som avser statligt stöd är tillämpliga på varvsindustrin.



GEMENSAM FÖRKLARING  
OM DE FÖRFARANDEN SOM SKALL TILLÄMPAS NÄR EFTA-STATERNA MED  
STÖD AV ARTIKEL 76 OCH DEL VI I AVTALET OCH MOTSVARANDE  
PROTOKOLL I FULL OMFATTNING DELTAR I EG-KOMMITTÉER

EFTA-staterna skall ha samma rättigheter och skyldigheter som EG:s medlemsstater inom EG-kommittéer där de deltar i full omfattning, med stöd av artikel 76 och del VI i avtalet och motsvarande protokoll utom när det gäller eventuella röstningsförfaranden. När EG-kommissionen fattar beslut skall den före omröstning ta vederbörlig hänsyn till de åsikter som har uttryckts av EFTA-staterna på samma sätt som när det gäller de åsikter som har uttryckts av EG:s medlemsstater.

I sådana fall där EG:s medlemsstater har möjlighet att överklaga EG-kommissionens beslut till EG-rådet får EFTA-staterna väcka frågan i Gemensamma EES-kommittén i enlighet med artikel 5 i avtalet.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM SAMARBETE PÅ KULTUROMRÅDET

De avtalslutande parterna erinrar, med beaktande av sitt samarbete inom Europarådet, om förklaringen av den 9 april 1984 från ministermötet i Luxemburg mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater och Europeiska frihandelsammanslutningens stater, konstaterar att upprättandet av fri rörlighet för varor, tjänster, kapital och människor kommer att få stor betydelse för kulturområdet och deklarerar sin avsikt att stärka och bredda samarbetet på kulturområdet för att bidra till bättre förståelse mellan folken i ett mångkulturellt Europa och säkerställa och vidareutveckla det nationella och regionala arv som berikar den europeiska kulturen med sin mångfald.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM SAMARBETE FÖR ATT MOTVERKA OLAGLIG HANDEL  
MED KULTURELLT BETYDELSEFULLA FOREMÅL

De avtalsslutande parterna förklarar sig beredda att fastställa dels samarbetsformer och förfaranden mot olaglig handel med kulturellt betydelsefulla föremål, dels en ordning för reglering av den lagliga handeln med dessa föremål.

Utan att EES-avtalets bestämmelser och andra internationella förpliktelser berörs skall dessa samarbetsformer och förfaranden beakta den lagstiftning som gemenskapen håller på att utarbeta på detta område.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM DELTAGANDE AV SAKKUNNIGA FRÅN GEMENSKAPEN I ARBETET I  
EFTA-STATERNAS KOMMITTÉER ELLER KOMMITTÉER TILLSATTA AV  
EFTA.S ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET

I betraktande av att sakkunniga från EFTA-staterna deltar i arbetet i de EG-kommittéer som uppräknas i protokoll 37 till avtalet skall sakkunniga från gemenskapen på samma sätt delta på gemenskapens begäran i arbetet i motsvarande organ hos EFTA-staterna eller organ som tillsätts av EFTA:s övervakningsmyndighet, när det gäller samma frågor som behandlas av de EG-kommittéer som anges i nämnda protokoll.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM ARTIKEL 103 I AVTALET

Det är de avtalsslutande parternas uppfattning att hänvisningen till uppfyllandet av de konstitutionella kraven i artikel 103.1 i avtalet och hänvisningen till den provisoriska tillämpningen i artikel 103.2 inte har någon praktisk betydelse för interna gemenskapsförfaranden.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM PROTOKOLL 35 TILL AVTALET

De avtalsslutande parterna förutsätter att protokoll 35 inte begränsar verkningarna av gällande inhemska bestämmelser om internationella avtals direkta verkan och företräde.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM DEN FINANSIELLA MEKANISMEN

I händelse att en avtalslutande part som är EFTA-stat går ur EFTA och ansluter sig till gemenskapen, bör lämpliga lösningar utformas så att övriga EFTA-stater därvid inte åsamkas några ytterligare finansiella förpliktelser. De avtalslutande parterna uppmärksammar i detta sammanhang EFTA-staternas beslut att beräkna sina respektive bidrag till den finansiella mekanism utifrån BNP-uppgifter angivna till marknadspriser för de tre närmast föregående åren. I fråga om eventuella anslutande EFTA-stater bör lämpliga och rättvisa lösningar sökas i samband med förhandlingarna om anslutning.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM FÖRHÅLLET MELLAN EES-AVTALET OCH GÄLLANDE AVTAL

EES-avtalet skall inte påverka rättigheter som är säkerställda genom gällande avtal mellan å ena sidan en eller flera EG-medlemsstater och en eller flera EFTA-stater å den andra eller mellan två eller flera EFTA-stater, t. ex. avtal som rör privatpersoner, näringsidkare, regionalt samarbete eller administrativa åtgärder, förrän minst likvärdiga rättigheter har säkerställts inom ramen för avtalet.



GEMENSAM FÖRKLARING  
OM DEN ÖVERENSKOMNA TOLKNINGEN AV ARTIKEL 4.1 OCH 4.2  
I PROTOKOLL 9 OM HANDELN MED FISK OCH ANDRA MARINA PRODUKTER

1. Även om EFTA-staterna inte kommer att omfattas av EG:s regelverk om fiskeripolitiken är det underförstått att, när hänvisning görs till stöd med statliga medel, skall varje snedvridning av konkurrensen bedömas av de avtalslutande parterna inom ramen för artiklarna 92 och 93 i Romfördraget och i relation till relevanta bestämmelser i EG:s regelverk om fiskeripolitiken samt innehållet i den gemensamma förklaringen rörande artikel 61.3.c i avtalet.
2. Även om EFTA-staterna inte kommer att omfattas av EG:s regelverk om fiskeripolitiken är det underförstått att, när hänvisning görs till lagstiftning avseende marknadens struktur, skall varje snedvridning av konkurrensen som förorsakas av sådan lagstiftning bedömas i relation till principerna i EG:s regelverk om den gemensamma marknadsstrukturen.

Närhelst en EFTA-stat upprätthåller eller inför nationella bestämmelser om marknadsstruktur inom fiskerisektorn skall sådana bestämmelser utan vidare anses förenliga med de principer som hänvisas till i föregående stycke, om de innehåller åtminstone följande element:

- a) Lagstiftningen om producentorganisationer återspeglar principerna i EG:s regelverk i fråga om
  - etablering på producenternas initiativ
  - frihet att bli och upphöra att vara medlem
  - frånvaro av dominerande ställning, såvida den dominerande ställningen inte är nödvändig i följd av syften motsvarande dem som anges i artikel 39 i Romfördraget.
- b) Närhelst reglerna för producentorganisationer utsträcks till att gälla icke-medlemmar, skall de bestämmelser som tillämpas motsvara dem i artikel 7 i förordning (EEG) nr 3687/91.
- c) Närhelst bestämmelser rörande ingrepp för att stödja priserna finns eller införs motsvarar de dem som anges i avsnitt III i förordning (EEG) nr 3687/91.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM TILLÄMPNINGEN AV TARIFFSÄNKNINGAR FÖR  
VISSA JORDBRUKSVAROR

De avtalsslutande parterna förklarar att om tariffsänkningar i ett visst fall medges för samma vara både enligt protokoll 3 till avtalet och enligt ett sådant bilateralt avtal om handel med jordbruksvaror som avses i protokoll 42 till avtalet, skall den fördelaktigaste tariffbehandlingen beviljas när tillhörande handlingar överlämnas.

Vad som här sägs skall inte påverka de skyldigheter som följer av artikel 16 i avtalet.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM VÄXTSKYDDSFÖRÅG

De avtalslutande parterna förklarar att gällande gemenskapsrättsakter på detta område är föremål för översyn. Denna lagstiftning skall därför inte antas av EFTA-staterna. Nya bestämmelser skall behandlas enligt artiklarna 99 och 102 i avtalet.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM ÖMSESIDIGT BISTÅND MELLAN TILLSYNSMYNDIGHETER  
INOM OMRÅDET SPRITDRYCKER

De avtalsslutande parterna enas om att all framtida EG-lagstiftning om ömsesidigt bistånd inom området spritdrycker mellan behöriga myndigheter, i EG:s medlemsstater, vilken är relevant för detta avtal, skall behandlas enligt de allmänna bestämmelserna om beslutsfattande i avtalet.

GEMENSAM FÖRKLARING TILL PROTOKOLL 47  
OM AVSKAFFANDE AV TEKNISKA HINDER FÖR HANDEL MED VIN

Den anpassning rörande användningen av termerna "Federweiss" och "Federweisser", som anges i bilagan till Protokoll 47 skall göras med beaktande av alla framtida ändringar av den relevanta gemenskapsrätten, där bestämmelser kan komma att införas som reglerar användningen av dessa termer och deras motsvarigheter för vin som framställts inom gemenskapen.

Klassificeringen av EFTA-ländernas vinproducerande områden i vinodlingszon B i detta avtal skall inte hindra några framtida ändringar av gemenskapens klassificeringsschema, som kan få följdverkningar på klassificeringen inom ramen för avtalet. Alla sådana ändringar skall behandlas i enlighet med de allmänna bestämmelserna i avtalet.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM ÄNDRING AV TULLKONCESSIONER OCH OM SÄRSKILD BEHANDLING AV  
SPANIEN OCH PORTUGAL

Ett genomförande fullt ut av det system som beskrivs i protokoll 3 kräver hos vissa avtalsslutande parter ändringar i de nationella prisutjämnningssystemen. Dessa ändringar är inte möjliga utan ändring av tullkoncessioner. Sådana ändringar torde inte medföra behov av kompensation mellan EES-avtalets avtalsslutande parter.

Det system som beskrivs i protokoll 3 hindrar inte tillämpningen av relevanta övergångsbestämmelser i Anslutningsakten för Spanien och Portugal och skall inte leda till att gemenskapen i dess sammansättning den 31 december 1985 ger de avtalsslutande EES-parterna en mer gynnad behandling än den som ges de nya EG-medlemsstaterna. Särskilt hindrar tillämpningen av detta system inte uttagandet av de särskilda prisutjämningsbelopp som infördes genom Anslutningsakten för Spanien och Portugal.

## GEMENSAM FÖRKLARING OM DJURHÄLSA

Utan hinder av bestämmelserna i punkt 2, kapitel 1 (veterinära frågor) i bilaga I till avtalet beaktar de avtalsslutande parterna den nya utvecklingen av gemenskapens lagstiftning på detta område och är ense om att konsultera varandra i de fall skillnader i deras lagstiftning om djurskydd skapar hinder för den fria rörligheten för varor. De avtalsslutande parterna är ense om att följa läget på det här området.

GEMENSAM FÖRKLARING  
OM DET HARMONISERADE SYSTEMET

De avtalslutande parterna är ense om att så snart som möjligt och senast den 31 december 1992 harmonisera den tyska texten i varubeskrivningen i det harmoniserade systemet och som finns i de relevanta protokollen och bilagorna till EES-avtalet.



**FÖRKLARINGAR AV  
REGERINGARNA I  
EG:S MEDLEMSSTATER  
OCH I EFTA-STATERNA**

**FÖRKLARING  
AV EG-MEDLEMSSTATERNAS OCH EFTA-STATERNAS REGERINGAR  
OM UNDERLÄTTANDET AV GRÄNSKONTROLLER**

För att främja fri rörlighet för människor skall EG-medlemsstaterna och EFTA-staterna samarbeta, inom ramen för den ordning som bestäms av vederbörande organ, i syfte att för varandras medborgare samt deras familjemedlemmar underlätta kontrollerna vid gränserna mellan sina territorier.

FÖRKLARING  
AV EG-MEDLEMSSTATERNAS OCH EFTA-STATERNAS REGERINGAR  
OM POLITISKA SAMTAL

Europeiska ekonomiska gemenskapen och dess medlemsstater och Europeiska frihandelssammanslutningens medlemsstater uttryckte sin önskan att stärka sina politiska samtal om utrikespolitik i syfte att utveckla närmare relationer på områden av ömsesidigt intresse.

De kom därför överens om detta:

- att hålla informella utbyten av åsikter på ministernivå vid EES-rådets möten. Det kan vara lämpligt att låta dessa utbyten av åsikter förberedas genom möten på statssekreterarnivå,
- att i full utsträckning använda de diplomatiska kanaler som finns, särskilt de diplomatiska representationerna i huvudstaden i det land som har ordförandeskapet i EG, i Bryssel och i EFTA-staternas huvudstäder,
- att informellt konsultera på konferenser och i inter-nationella organisationer,
- att detta inte på något sätt skall påverka eller ersätta existerande bilaterala kontakter på detta område.

**TILLFÄLLIGT ARRANGEMANG FÖR ATT  
FÖRBEREDA ETT ORDNAT IKRAFTTRÄDANDE  
AV EES-AVTALET**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS  
KOMMISSION  
Generaldirektoratet för  
externa relationer  
Generaldirektören

Bryssel

Ambassadör H. Hafstein  
Chef för EFTA-delegationen  
EFTA-sekretariatet  
Rue d'Arlon 118  
1040 Bryssel

Herr Ambassadör,

Jag åberopar våra diskussioner angående det tillfälliga EES-skedet och förstår att vi är ense att inrätta ett tillfälligt arrangemang för att förbereda ett ordnat ikraftträdande av avtalet.

Enligt detta arrangemang skall de strukturer och förfaranden som fastställts under EES-förhandlingarna bibehållas. En arbetsgrupp på hög nivå biträdd av expertgrupper liknande den tidigare förhandlingsgruppen på hög nivå och förhandlings-grupperna bestående av företrädare för gemenskapen och EFTA, skall bl. a. undersöka i EES-sammanhang nya gemenskapsregler utfärdade mellan den 1 augusti 1991 och tidpunkten för ikraftträdandet av EES-avtalet. Överenskommelser skall upptecknas och avslutas antingen i tilläggsprotokoll som fogas till EES-avtalet eller i lämpliga beslut från den gemensamma EES-kommittén sedan avtalet trätt i kraft. Varje betydande förhandlingsproblem som uppstår under det tillfälliga arrangemanget skall behandlas av den gemensamma EES-kommittén efter avtalets ikraftträdande.

Det förutsätts att informations- och konsultationsförfarandena i EES-avtalet kan tillämpas endast efter det att avtalet trätt i kraft. Gemenskapen skall informera EFTA-staterna under det tillfälliga skedet om förslag om nya gemenskaps-regler sedan de framlagts för EG:s ministerråd.

Jag skulle vara mycket tacksam för Ditt samtycke till detta tillfälliga arrangemang.

Med utmärkt högaktning

Horst G. Krenzler

ISLANDS DELEGATION  
vid EUROPEISKA GEMENSKAPERNA  
Rue Archimede 5  
1040 Bruxelles

Bryssel

Herr Generaldirektör,

Härmed får jag erkänna mottagandet denna dag av Er skrivelse med följande lydelse:

"Jag återoppar våra diskussioner angående det tillfälliga EES-skedet och förstår att vi är ense att inrätta ett tillfälligt arrangemang för att förbereda ett ordnat ikraftträdande av avtalet.

Enligt detta arrangemang skall de strukturer och förfaranden som fastställts under EES-förhandlingarna bibehållas. En arbetsgrupp på hög nivå biträdd av expertgrupper liknande den tidigare förhandlingsgruppen på hög nivå och förhandlingsgrupperna bestående av företrädare för gemenskapen och EFTA, skall bl. a. undersöka i EES-sammanhang nya gemenskapsregler utfärdade mellan den 1 augusti 1991 och tidpunkten för ikraftträdandet av EES-avtalet. Överenskommelser skall upptecknas och avslutas antingen i tilläggsprotokoll som fogas till EES-avtalet eller i lämpliga beslut från den gemensamma EES-kommittén sedan avtalet trätt i kraft. Varje betydande förhandlingsproblem som uppstår under det tillfälliga arrangemanget skall behandlas av den gemensamma EES-kommittén efter avtalets ikraftträdande.

Det förutsätts att informations- och konsultationsförfarandena i EES-avtalet kan tillämpas endast efter det att avtalet trätt i kraft. Gemenskapen skall informera EFTA-staterna under det tillfälliga skedet om förslag om nya gemenskapsregler sedan de framlagts för EG:s ministerråd.

Jag skulle vara mycket tacksam för Ditt samtycke till detta tillfälliga arrangemang."

Jag har äran bekräfta mitt samtycke till detta tillfälliga arrangemang.

Med utmärkt högaktning

Hannes Hafstein, Ambassadör  
Chef för Islands Delegation  
vid Europeiska gemenskapen

ARRANGEMANG I FRÅGA OM  
UTGIVNINGEN AV RELEVANT  
EES-INFORMATION

ISLANDS DELEGATION  
vid EUROPEISKA GEMENSKAPERNA  
Rue Archimede 5  
1040 Bruxelles

Bryssel

Ärende: Utgivning av EES-relevant information

Herr Generaldirektör,

I fråga om utgivningen av den relevanta EES-information som skall publiceras efter ikraftträdandet av EES-avtalet har jag äran att sammanfatta den träffade överenskommelsen enligt följande.

Det kommer att bli ett samordnat system bestående av Europeiska gemenskapernas officiella tidning och med en speciell EES-bilaga. När information som skall publiceras både för EG och EFTA är identisk kommer utgivningen av EG i Europeiska gemenskapernas officiella tidning samtidigt att fungera som utgivning på de tre gemensamma EG/EFTA-språken, medan informationen på de återstående fyra EFTA-språken (finska, isländska, norska och svenska) kommer att publiceras i EES-tillägget i Europeiska gemenskapernas officiella tidning. EFTA-staterna åtar sig att ordna med en lämplig infrastruktur i avsikt att säkerställa att nödvändiga översättningar på de fyra icke EG-anknutna EFTA-språken finns tillgängliga i rätt tid. EFTA-staterna kommer att ha ansvaret för att få fram underlaget för framställningen av EES-tillägget.

Utgivningssystemet kommer att innefatta följande delar:

- a) **Beslut av den gemensamma EES-kommittén som avser regelverket och andra beslut, akter, underrättelser etc. av EES-institutioner**

Gemensamma EES-kommitténs beslut som avser regelverket skall ges ut på de nio officiella språken i en särskild EES-del av Europeiska gemenskapernas officiella tidning. Den utgivningen kommer att fungera som utgivning i fråga om de tre gemensamma språken. Dessa beslut kommer också att ges ut i EES-tillägget på de nordiska EFTA-ländernas officiella språk och, på EFTA-staternas ansvar, möjligen, i informationssyfte, på EFTA:s arbetsspråk.

Samma gäller i fråga om andra beslut, akter, underrättelser, etc. av EES-institutioner, särskilt EES-rådet och den gemensamma EES-kommittén.

I fråga om beslut av den gemensamma EES-kommittén som avser regelverket, kommer innehållsförteckningen att innehålla hänvisningar till var relevanta interna EG-texter kan återfinnas.

**b) EFTA-information med EG-anknytning**

Information från EFTA-staterna, EFTA:s övervakningsmyndighet, EFTA:s ständiga kommitté och EFTA-domstolen som avser t.ex. konkurrens, statligt stöd, offentlig upphandling och tekniska standarder kommer att publiceras på de nio officiella EG-språken i en särskild EES-del av Europeiska gemenskapernas officiella tidning. Den utgivningen kommer också att fungera som utgivning för EFTA-staterna på de tre gemensamma språken medan de andra fyra EFTA-språken kommer att tryckas i EES-tillägget. När det är av betydelse kommer innehållsförteckningen till EES-delen, respektive EES-tillägget att innehålla hänvisningar till var den motsvarande information från EG och dess medlemsstater kan återfinnas.

**c) EG-information med EFTA-anknytning**

Information från EG och dess medlemsstater om t.ex. konkurrens, statligt stöd, offentlig upphandling och tekniska standarder kommer att publiceras på de nio officiella EG-språken i Europeiska gemenskapernas officiella tidning. Den utgivningen kommer också att fungera som utgivning för EFTA-staterna på de tre gemensamma språken medan de andra fyra EFTA-språken kommer att tryckas i EES-tillägget. När det är av betydelse kommer hänvisning att göras till var den motsvarande informationen från EFTA-staterna, EFTA:s övervakningsmyndighet, EFTA-staternas ständiga kommitté och EFTA-domstolen kan återfinnas.

De finansiella aspekterna på utgivningssystemet kommer att bli föremål för ett särskilt arrangemang.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville bekräfta att Ni samtycker till ovanstående.

Mottag, Herr Generaldirektör, försäkran om min utmärkta högaktning.

Hannes Hafstein, Ambassadör  
Chef för Islands Delegation  
vid de Europeiska gemenskaperna

Generaldirektör Horst G. Krenzler  
Europeiska gemenskapernas kommission  
Generaldirektorat I  
Avenue d'Auderghem 35  
Bryssel

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS  
KOMMISSION  
Generaldirektoratet för  
externa relationer  
Generaldirektören

Bryssel

Ambassadör H. Hafstein  
Chef för EFTA-delegationen  
EFTA-sekretariatet  
Rue d'Arlon 118  
1040 Bryssel

Herr Ambassadör,

Härmed får jag erkänna mottagandet denna dag av Er skrivelse med följande lydelse:

"I fråga om utgivningen av den relevanta EES-information som skall publiceras efter ikraftträdandet av EES-avtalet har jag äran att sammanfatta den träffade överenskommelsen enligt följande.

Det kommer att bli ett samordnat system bestående av Europeiska gemenskapernas officiella tidning och med en speciell EES-bilaga. När information som skall publiceras både för EG och EFTA är identisk kommer utgivningen av EG i Europeiska gemenskapernas officiella tidning samtidigt att fungera som utgivning på de tre gemensamma EG/EFTA-språken, medan informationen på de återstående fyra EFTA-språken (finska, isländska, norska och svenska) kommer att publiceras i EES-tillägget i Europeiska gemenskapernas officiella tidning. EFTA-staterna åtar sig att ordna med en lämplig infrastruktur i avsikt att säkerställa att nödvändiga översättningar på de fyra icke EG-anknutna EFTA-språken finns tillgängliga i rätt tid. EFTA-staterna kommer att ha ansvaret för att få fram underlaget för framställningen av EES-tillägget.

Utgivningssystemet kommer att innefatta följande delar:

- a) Beslut av den gemensamma EES-kommittén som avser regelverket och andra beslut, akter, underrättelser etc. av EES-institutioner

Gemensamma EES-kommitténs beslut som avser regelverket skall ges ut på de nio officiella språken i en särskild EES-del av Europeiska gemenskapernas officiella tidning. Den utgivningen kommer att fungera som utgivning i fråga om de tre gemensamma språken. Dessa beslut kommer också att ges ut i EES-tillägget på de nordiska EFTA-ländernas officiella språk och, på EFTA-staternas ansvar, möjligen, i informationssyfte, på EFTA:s arbetsspråk.

Samma gäller i fråga om andra beslut, akter, underrättelser, etc. av EES-institutioner, särskilt EES-rådet och den gemensamma EES-kommittén.

I fråga om beslut av den gemensamma EES-kommittén som avser regelverket, kommer innehållsförteckningen att innehålla hänvisningar till var relevanta interna EG-texter kan återfinnas.

**b) EFTA-information med EG-anknytning**

Information från EFTA-staterna, EFTA:s övervakningsmyndighet, EFTA:s ständiga kommitté och EFTA-domstolen som avser t.ex. konkurrens, statligt stöd, offentlig upphandling och tekniska standarder kommer att publiceras på de nio officiella EG-språken i en särskild EES-del av Europeiska gemenskapernas officiella tidning. Den utgivningen kommer också att fungera som utgivning för EFTA-staterna på de tre gemensamma språken medan de andra fyra EFTA-språken kommer att tryckas i EES-tillägget. När det är av betydelse kommer innehållsförteckningen till EES-delen, respektive EES-tillägget att innehålla hänvisningar till var den motsvarande information från EG och dess medlemsstater kan återfinnas.

**c) EG-information med EFTA-anknytning**

Information från EG och dess medlemsstater om t.ex. konkurrens, statligt stöd, offentlig upphandling och tekniska standarder kommer att publiceras på de nio officiella EG-språken i Europeiska gemenskapernas officiella tidning. Den utgivningen kommer också att fungera som utgivning för EFTA-staterna på de tre gemensamma språken medan de andra fyra EFTA-språken kommer att tryckas i EES-tillägget. När det är av betydelse kommer hänvisning att göras till var den motsvarande informationen från EFTA-staterna, EFTA:s övervakningsmyndighet, EFTA-staternas ständiga kommitté och EFTA-domstolen kan återfinnas.

De finansiella aspekterna på utgivningssystemet kommer att bli föremål för ett särskilt arrangemang.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville bekräfta att Ni samtycker till ovanstående."

Jag har äran bekräfta mitt samtycke till ovanstående.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

Horst G. Krenzler



ARRANGEMANG RÖRANDE  
UTGIVNINGEN AV EFTA:S ANBUDSINFORDRINGAR

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS  
KOMMISSION  
Generaldirektoratet för  
externa relationer  
Generaldirektören

Bryssel

Ambassadör H. Hafstein  
Chef för EFTA-delegationen  
EFTA-sekretariatet  
Rue d'Arlon 118  
1040 Bryssel

Ärende: Utgivning av EFTA:s anbudsinfordringar

Herr Ambassadör,

Beträffande det offentliggörande av anbudsinfordringar från EFTA-staterna i Europeiska gemenskapernas officiella tidning som anges i bilaga XVI till EES-avtalet, har jag äran att sammanfatta den överenskommelse vi nådde enligt följande:

- a) Anbudsinfordringar från EFTA-staterna skall sändas på åtminstone ett av gemenskapens språk till Byrån för Europeiska gemenskapernas offentliga publikationer (OPOCE). Anbudsinfordringen skall ange på vilket EG-språk den skall anses autentisk.
- b) OPOCE skall offentliggöra anbudsinfordringen som skall anses autentisk, i dess helhet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning och i Tenders Electronic Daily, TED:s, databank. En sammanfattning av de viktigaste delarna skall offentliggöras på de övriga officiella EG-språken.
- c) Anbudsinfordringar från EFTA skall publiceras av OPOCE i S-serien av Europeiska gemenskapernas officiella tidning tillsammans med anbudsinfordringar från EG inom de tidsfrister som framgår av de rättsakter det hänvisas till i bilaga XVI.
- d) EFTA-staterna åtar sig att se till att anbudsinfordringarna översänds till OPOCE på ett officiellt EG-språk i så god tid att, förutsatt att OPOCE:s skyldighet att översätta anbudsinfordringarna till de officiella EG-språken och publicera dem i Europeiska gemenskapernas officiella tidning och i Tenders Electronic Daily inom en tidsrymd av tolv dagar (i brådskande fall fem dagar) har respekterats, den tid som är tillgänglig för leverantörer och entreprenörer att avge anbud och intresseförklaringar inte skall inskränkas med hänsyn till tidsfristerna som anges i bilaga XVI.

- e) Anbudsinfordringar från EFTA skall sändas in i samma format som de förebilder av anbudsinfordringar som bilagts de rättsakter som det hänvisas till i bilaga XVI. I syfte att upprätta ett effektivt och snabbt system för översättning och publicering, skall emellertid EFTA-staterna beakta att de rekommenderats att göra standardiserade anbudsinfordringar för var och en av staterna i enlighet med vad som rekommenderats var och en av de tolv medlemsstaterna i rekommendation 91/561/EEG av den 24 oktober 1991<sup>1</sup>.
- f) De avtal som undertecknats 1988 och 1989 av EG-kommissionen genom OPOCE och de utsedda kontrahenterna från Finland, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike om publicering av leverantörsavtal från EFTA som omfattas av avtalet inom GATT om regeringsupphandling skall upphävas när EES-avtalet träder i kraft.
- g) De finansiella aspekterna på detta publiceringssystem skall behandlas genom ett särskilt arrangemang som skall komma till stånd för all övrig publicering med anledning av EES.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville bekräfta att Ni samtycker till ovanstående.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

Horst G. Krenzler

---

<sup>1</sup> EGT nr L 305, 6.11.1991 och EGT nr S 217 A - N, 16.11.1991.

ISLANDS DELEGATION  
vid EUROPEISKA GEMENSKAPERNA  
Rue Archimede 5  
1040 Bruxelles

Bryssel

Herr Generaldirektör,

Härmed får jag erkänna mottagandet denna dag av Er skrivelse med följande lydelse:

\*Ärende: Utgivning av EFTA:s anbudsinfordringar

Beträffande det offentliggörande av anbudsinfordringar från EFTA-staterna i Europeiska gemenskapernas officiella tidning som anges i bilaga XVI till EES-avtalet, har jag äran att sammanfatta den överenskommelse vi nådde enligt följande:

- a) Anbudsinfordringar från EFTA-staterna skall sändas på åtminstone ett av gemenskapens språk till Byrån för Europeiska gemenskapernas offentliga publikationer (OPOCE). Anbudsfordringen skall ange på vilket EG-språk den skall anses autentisk.
- b) OPOCE skall offentliggöra anbudsfordringen som skall anses autentisk, i dess helhet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning och i Tenders Electronic Daily, TED:s, databank. En sammanfattning av de viktigaste delarna skall offentliggöras på de övriga officiella EG-språken.
- c) Anbudsinfordringar från EFTA skall publiceras av OPOCE i S-serien av Europeiska gemenskapernas officiella tidning tillsammans med anbudsinfordringar från EG inom de tidsfrister som framgår av de rättsakter det hänvisas till i bilaga XVI.
- d) EFTA-staterna åtar sig att se till att anbudsfordringarna översänds till OPOCE på ett officiellt EG-språk i så god tid att, förutsatt att OPOCE:s skyldighet att översätta anbudsfordringarna till de officiella EG-språken och publicera dem i Europeiska gemenskapernas officiella tidning och i Tenders Electronic Daily inom en tidsrymd av tolv dagar (i brådskande fall fem dagar) har respekterats, den tid som är tillgänglig för leverantörer och entreprenörer att avge anbud och intresseförklaringar inte skall inskränkas med hänsyn till tidsfristerna som anges i bilaga XVI.
- e) Anbudsfordringar från EFTA skall sändas in i samma format som de förebilder av anbudsfordringar som bilagts de rättsakter som det hänvisas till i bilaga XVI. I syfte att upprätta ett effektivt och snabbt system för översättning och publicering, skall emellertid EFTA-staterna beakta att de rekommenderats att göra standardiserade anbudsfordringar för var och en av staterna i enlighet med vad som rekommenderats var och en av de tolv medlemsstaterna i rekommendation 91/561/EEG av den 24 oktober 1991<sup>1</sup>.
- f) De avtal som undertecknats 1988 och 1989 av EG-kommissionen genom OPOCE och de utsedda kontrahenterna från Finland, Norge, Schweiz, Sverige och Österrike om publicering av leverantörsavtal från EFTA som omfattas av avtalet inom GATT om regeringsupphandling skall upphävas när EES-avtalet träder i kraft.

<sup>1</sup> EGT nr L 305, 6.11.1991 och EGT nr S 217 A - N, 16.11.1991.

- g) De finansiella aspekterna på detta publiceringssystem skall behandlas genom ett särskilt arrangemang som skall komma till stånd för all övrig publicering med anledning av EES.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville bekräfta att Ni samtycker till ovanstående."

Jag har äran bekräfta mitt samtycke till ovanstående.

Mottag, Herr Generaldirektör, försäkran om min utmärkta högaktning.

Hannes Hafstein, Ambassadör  
Chef för Islands delegation  
vid Europeiska gemenskaperna

## ÖVERENSKOMNA PROTOKOLLSANTECKNINGAR

vid förhandlingar om ett avtal mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen samt medlemsstaterna i dessa och EFTA-staterna om skapandet av ett europeiskt ekonomiskt samarbetsområde

De avtalsslutande parterna har enats om följande:

*I fråga om artikel 26 och protokoll 13*

Före ikraftträdandet av avtalet skall den Europeiska gemenskapen med intresserade EFTA-stater undersöka om villkoren för tillämpning mellan gemenskapen och berörda EFTA-stater av artikel 26 i avtalet inom fiskerisektorn är uppfyllda oavsett bestämmelserna i första stycket i protokoll 13.

*I fråga om artikel 56.3*

Ordet "märkbar" i artikel 56.3 i avtalet skall förstås ha den betydelse det har i kommissionens meddelande 86/C 231/02 av den 3 september 1986 om avtal av mindre betydelse som inte faller in under artikel 85.1 i fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen (EGT nr C 231, 12.9.1986, s. 2).

*I fråga om artikel 90*

Det kommer att klarläggas i EES-rådets arbetsordning att vid beslutsfattandet talar EFTA-ministrar med en röst.

*I fråga om artikel 91*

Om det anses nödvändigt, skall EES-rådet i sin arbetsordning ta in bestämmelser om möjligheten att tillsätta underkommittéer eller arbetsgrupper.

*I fråga om artikel 91.2*

Det kommer att klarläggas i EES-rådets arbetsordning att orden "när omständigheterna kräver det" i artikel 91.2 avser den situation då en avtalsslutande part utnyttjar sin "droit d'évocation" i enlighet med artikel 89.2.

*I fråga om artikel 94.3*

Det är underförstått att Gemensamma EES-kommittén vid ett av sina första sammanträden, när den fastställer sin arbetsordning, fattar beslut om att tillsätta de underkommittéer eller arbetsgrupper som behövs särskilt för att biträda den vid fullgörandet av dess uppgifter t. ex. när det gäller varors ursprung och andra tullfrågor.

*I fråga om artikel 102.5*

När det gäller provisorisk suspension enligt artikel 102.5 skall omfattningen och ikraftträdandet kunngöras på ett lämpligt sätt.

*I fråga om artikel 102.6*

Artikel 102.6 är tillämplig endast i fråga om rättigheter som faktiskt har förvärvats och inte om rättigheter som endast har förväntats. Exempel på sådana förvärvade rättigheter är:

- en suspension i fråga om fri rörlighet för arbetstagare skall inte påverka en arbetstagares rätt att stanna kvar i en avtalsslutande part som han har flyttat till redan innan bestämmelserna upphävdes,
- en suspension i fråga om fri etablering skall inte påverka ett företags rättigheter i en avtalsslutande part där det har etablerat sig före suspensionen,
- en suspension i fråga om investeringar i t. ex. fastigheter skall inte påverka investeringar som har gjorts före tidpunkten för suspensionen,

- en suspension i fråga om statlig upphandling skall inte påverka utförandet av ett kontrakt som har tilldelats före tidpunkten för suspensionen,
- en suspension i fråga om erkännandet av ett utbildningsbevis skall inte påverka rätten för innehavaren av ett sådant bevis att fortsätta med sin yrkesverksamhet i en avtalslutande part som inte har utfärdat beviset,

*I fråga om artikel 103*

Om ett beslut fattas av EES-rådet skall artikel 103.1 vara tillämplig.

*I fråga om artikel 109.3*

Termen "tillämpning" i artikel 109.3 i avtalet skall även avse avtalets genomförande.

*I fråga om artikel 111*

Suspension är inte till gagn för avtalets goda fungerande och alla ansträngningar skall göras för att undvika det.

*I fråga om artikel 112.1*

Bestämmelserna i artikel 112.1 avser även förhållandena inom ett visst område.

*I fråga om artikel 123*

Bestämmelserna i artikel 123 kommer inte att utnyttjas på ett otillbörligt sätt för att hindra utlämnandet av uppgifter på konkurrensområdet.

*I fråga om artikel 129*

Skulle någon av dem inte vara beredd att ratificera avtalet skall signatärerna ompröva läget.

*I fråga om artikel 129*

Om någon av de avtalslutande parterna inte ratificerar avtalet, skall övriga fördragsslutande parter sammankalla en diplomatisk konferens för att bedöma följderna för avtalet av den uteblivna ratifikationen och undersöka möjligheten av att anta ett protokoll innehållande ändringar vilka skall vara föremål för nödvändiga interna procedurer. En sådan konferens skall sammankallas så snart det blivit klart att en avtalslutande part inte kommer att ratificera avtalet eller senast om tidpunkten för avtalets ikraftträdande inte beaktas.

*I fråga om protokoll 3*

Tilläggen 2 – 7 till protokoll 3 kommer att färdigställas innan detta avtal träder i kraft.

Tilläggen 2 – 7 till protokoll 3 skall utarbetas så snart som möjligt och i vart fall före den 1 juli 1992. Beträffande tillägg 2 skall experter utarbeta en lista över råvaror som får bli föremål för prisutjämning på basis av de råvaror som var föremål för prisutjämningsåtgärder i de avtalslutande parterna före avtalets ikraftträdande.

*I fråga om protokoll 3, artikel 11*

I syfte att underlätta tillämpningen av protokoll nr 2 till frihandelsavtalen skall bestämmelserna i protokoll nr 3 till vart och ett av dessa frihandelsavtal rörande definitionen av begreppet "ursprungsvaror" och formerna för administrativt samarbete ändras före EES-avtalets ikraftträdande. Dessa ändringar skall syfta till att bringa de ovannämnda bestämmelserna, bl.a. de som rör ursprungsbevis och administrativt samarbete, så nära som möjligt i linje med dem som återfinns i protokoll 4 till EES-avtalet med bibehållande av det "diagonala" kumuleringssystem och motsvarande bestämmelser som för närvarande tillämpas inom ramen för protokoll nr 3. Det är sålunda underförstått att dessa ändringar inte skall ändra den liberaliseringsgrad som uppnåtts under frihandelsavtalen.

*I fråga om protokoll 9*

Före ikraftträdandet av avtalet skall den Europeiska gemenskapen och intresserade EFTA-stater fortsätta sina diskussioner om ändringar av lagstiftningen rörande transitering av fisk och fiskprodukter i syfte att uppnå en tillfredsställande lösning.

*I fråga om protokoll 11, artikel 14.3*

Gemenskapen skall, samtidigt som den till fullo uppfyller kommissionens samordningsroll, utveckla direkta kontakter på det sätt som anges i kommissionens arbetsdokument nr XXI/201/89, om det kan bidra till att protokollet fungerar på ett flexibelt och effektivt sätt och så länge detta sker på ömsesidig basis.

*I fråga om protokoll 16 och bilaga VI*

Möjligheten att vidmakthålla bilaterala avtal på socialförsäkringsområdet efter utgången av övergångstiderna för fri rörlighet för personer kan diskuteras på bilateral basis mellan Schweiz och intresserade stater.

*I fråga om protokoll 20*

De avtalslutande parterna skall inom ramen för de berörda internationella organisationerna utarbeta regler för tillämpning av åtgärder till strukturell förbättring av den österrikiska flottan, med beaktande av omfattningen av denna flottas deltagande i den marknad som dessa åtgärder avser. Vederbörlig hänsyn skall tas till den tidpunkt vid vilken Österrikes skyldigheter inom ramen för åtgärderna för strukturell förbättring skall börja tillämpas.

*I fråga om protokoll 23 och 24 (artikel 12 om språk)*

EG-kommissionen och EFTA:s övervakningsmyndighet skall sörja för praktiska arrangemang för ömsesidig hjälp eller vilken som helst annan lämplig lösning särskilt när det gäller översättningsfrågor.

*I fråga om protokoll 30*

Följande EG-kommittéer på statistikområdet har konstaterats vara kommittéer där EFTA-staterna skall delta i full omfattning enligt artikel 2 i detta protokoll.

1. *Kommittén för Europeiska gemenskapernas statistikprogram*  
upprättad enligt

389 D 0382: Rådets beslut nr 89/382/EEG, EURATOM av den 19 juni 1989 om tillsättandet av en kommitté för Europeiska gemenskapernas statistiska program (EGT nr L 181, 28.6.1989, s. 47).

2. *Kommittén för valuta-, finansiell- och betalningsbalansstatistik*  
upprättad enligt

391 D 0115: Rådets beslut nr 91/115/EEG av den 25 februari 1991 om upprättandet av en kommitté för valuta-, finans- och betalningsbalansstatistik (EGT nr L 59, 6.3.1991, s. 19).

3. *Kommittén för statistisk sekretess*  
upprättad enligt

390 R 1588: Rådets förordning (EEG, EURATOM nr 1588/90) av den 11 juni 1990 om utlämnande av sekretessbelagda statistiska uppgifter till Europeiska gemenskapernas statistikkontor (EGT nr 151, 15.6.1990, s. 1).

4. *Kommittén för harmonisering av beräkning och sammanställning av BNP till marknadspris*  
upprättad enligt

389 L 0130: Rådets direktiv 89/130/EEG, EURATOM av den 13 februari 1989 om harmonisering av beräkningen av bruttonationalinkomst till marknadspriser (EGT nr L 49, 21.2.1989, s. 26).

5. *Rådgivande kommittén för ekonomisk och social statistik*  
upprättad enligt

**391 D 0116:** Rådets beslut 91/116/EEG av den 25 februari 1991 om upprättandet av Europeiska rådgivande kommittén för statistik på det ekonomiska och sociala området (EGT nr L 59, 6.3.1991, s. 21).

EFTA-staternas rättigheter och skyldigheter i fråga om nämnda EG-kommittéer regleras av den gemensamma förklaringen om tillämpliga procedurer i sådana fall där EFTA-staterna i överensstämmelse med artikel 76 och del VI i avtalet och motsvarande protokoll deltar i full omfattning i EG-kommittéer.

*I fråga om protokoll 36, artikel 2*

EFTA-staterna kommer, innan avtalet träder i kraft, att besluta om det antal medlemmar från ett vart av deras parlament som skall ingå i den EES gemensamma parlamentarikerkommittén.

*I fråga om protokoll 37*

I enlighet med artikel 6 i protokoll 23 omfattar hänvisningen till Rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor (rådets förordning (EEG) nr 17/62) också

- Rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor inom transportsektorn (rådets direktiv (EEG) nr 1017/68)
- Rådgivande kommittén för avtal- och monopolfrågor inom sjötransportsektorn (rådets direktiv (EEG) nr 4056/86)
- Rådgivande kommittén för avtal- och monopolfrågor inom lufttransportsektorn (rådets förordning (EEG) nr 3975/87).

*I fråga om protokoll 37*

Med tillämpning av omprövningsklausulen i artikel 101.2 i avtalet skall vid ikraftträdandet av detta avtal en kommitté läggas till på listan i protokoll 37, nämligen:

Samordningsgruppen för ömsesidigt erkännande av utbildningsbevis om högre utbildning (rådets direktiv 89/48/EEG).

Detaljbestämmelser om deltagande kommer att utfärdas.

*I fråga om protokoll 47*

De avtalsslutande parterna kommer att utarbeta ett system för ömsesidigt bistånd mellan myndigheter som är ansvariga för att säkerställa efterlevnaden av gemenskapsbestämmelser och nationella bestämmelser på vinområdet på grundval av de relevanta bestämmelserna i rådets förordning (EEG) nr 2048/89 av den 19 juni 1989 som fastställer allmänna regler om kontroll inom vinsektorn.

Villkor för detta ömsesidiga bistånd kommer att fastställas innan detta avtal träder i kraft. Till dess att ett sådant system har kommit till stånd skall de relevanta bestämmelserna i de bilaterala avtalen mellan gemenskapen och Schweiz och mellan gemenskapen och Österrike om samarbete och kontroll på vinområdet alljämt tillämpas.

*I fråga om bilagorna VI och VII*

Ytterligare särskilda anpassningar som redovisas i ett dokument från NG III av den 11 november 1991, återstår att göra på socialförsäkringsområdet och i fråga om ömsesidigt erkännande av yrkeskvalifikationer innan EES-avtalet träder i kraft.



*I fråga om bilaga VII*

Ingen stat för vilken EES-avtalet gäller får efter tidpunkten för avtalets ikraftträdande åberopa artikel 21 i rådets direktiv nr 75/362/EEG av den 16 juni 1975 (EGT nr L 167, 30.6.1975, s. 1) för att kräva att medborgare från andra stater för vilka avtalet gäller genomgår ytterligare förberedande utbildning för att få behörighet som läkare inom socialförsäkringen.

*I fråga om bilaga VII*

Ingen stat för vilken EES-avtalet gäller får efter tidpunkten för avtalets ikraftträdande åberopa artikel 20 i rådets direktiv nr 78/686/EEG av den 25 juli 1978 (EGT nr L 233, 24.8.1978, s. 1) för att kräva att medborgare från andra stater för vilka avtalet gäller genomgår ytterligare förberedande utbildning för att få behörighet som tandläkare inom socialförsäkringen.

*I fråga om bilaga VII*

Ingenjörer som tillhör Stiftelsen för det schweiziska registret över ingenjörer, arkitekter och tekniker (REG) omfattas av artikel 1 d, första stycket, i rådets direktiv nr 89/48/EEG av den 22 december 1988 (EGT nr L 19, 24.1.1989, s. 16) enligt ett generellt system för erkännande av examensbevis utfärdade för yrkesutbildningar som omfattar minst tre års studier, i den mån som de uppfyller de villkor som anges i artikel 1 a i detta direktiv.

*I fråga om bilaga IX*

Före den 1 januari 1993 skall Island, Finland och Norge upprätta en förteckning över de skadeförsäkringsföretag som är undantagna från kraven i artiklarna 16 och 17 i rådets direktiv nr 73/239/EEG (EGT nr L 228, 16.8.1973, s. 3) samt översända denna till de övriga avtalsslutande parterna.

*I fråga om bilaga IX*

Före den 1 januari 1993 skall Island upprätta en förteckning över de livförsäkringsföretag som är undantagna från kraven i artiklarna 18, 19 och 20 i rådets direktiv nr 79/267/EEG (EGT nr L 63, 13.3.1979, s. 1) samt översända denna till de övriga avtalsslutande parterna.

*I fråga om bilaga XIII*

De avtalsslutande parterna skall granska rådets direktiv 91/439/EEG om körkort av den 29 juli 1991 i enlighet med det gemensamt överenskomna förfarandet i avsikt att ta upp det i bilaga XIII om transport.

*I fråga om bilaga XIII*

De EFTA-stater som är parter i Europeiska avtalet om besättning i fordon som deltar i internationell landsvägstrafik (AETR) skall, innan föreliggande avtal träder i kraft, göra följande reservation till AETR:

”Transportverksamhet mellan avtalsslutande parter i EES-avtalet skall anses som nationell transportverksamhet enligt AETR, i den mån sådan verksamhet inte omfattar transitering genom ett territorium tillhörande en tredje stat som är part i AETR.”

Gemenskapen skall vidta de åtgärder som behövs för att åstadkomma motsvarande ändringar i EG-medlemsstaternas reservationer.

*I fråga om bilaga XVI*

Det är underförstått att artikel 100 i avtalet skall tillämpas på kommittéerna inom området offentlig upphandling.

**FÖRKLARINGAR AV  
EN ELLER FLERA AV  
DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA  
TILL AVTALET OM  
ETT EUROPEISKT EKONOMISKT SAMARBETSOMRÅDE**

**FÖRKLARING AV  
FINLANDS, ISLANDS, NORGES OCH SVERIGES REGERINGAR  
OM ALKOHOLMONOPOL**

Utan att detta inskränker skyldigheterna enligt avtalet erinrar Finland, Island, Norge och Sverige om att deras alkoholmonopol grundar sig på viktiga hälso- och socialpolitiska hänsyn.

FÖRKLARING AV  
LIECHTENSTEINS OCH SCHWEIZ REGERINGAR  
OM ALKOHOLMONOPOL

Utan att detta inskränker skyldigheterna enligt avtalet erinrar Liechtensteins och Schweiz regeringar om att deras alkoholmonopol grundar sig på viktiga jordbruks-, hälso- och socialpolitiska hänsyn.

FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN  
OM ÖMSESIDIGT BISTÅND I TULLFRÅGOR

Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater förklarar att de uppfattar att sista meningen i artikel 11.1 i protokoll 11 om ömsesidigt bistånd i tullfrågor omfattas av bestämmelserna i artikel 2.2 i protokollet.

FÖRKLARING AV EFTA-LÄNDERNAS REGERINGAR OM FRI  
RÖRLIGHET FÖR LÄTTA LASTBILAR

Fri rörlighet enligt bilaga 2 om tekniska föreskrifter, standarder, provning och certifiering, del I Motorfordon, för lätta lastbilar från den 1 januari 1995 accepteras av EFTA-länderna under förutsättning att ny lagstiftning, som är i överensstämmelse med de övriga motorfordonskategorierna, är tillämplig vid denna tidpunkt.

## FÖRKLARING AV LIECHTENSTEINS REGERING OM PRODUKTANSVAR

Liechtensteins regering förklarar vad avser artikel 14 i rådets direktiv 85/374/EG att Liechtenstein vid detta avtals ikraftträdande i nödvändig omfattning skall ha infört lagstiftning om skydd mot atomolyckor motsvarande det som internationella konventioner ger.

FÖRKLARING AV  
LIECHTENSTEINS REGERING OM LANDETS SPECIELLA LÄGE

Liechtensteins regering,

som hänvisar till punkt 18 i den gemensamma förklaringen av den 14 maj 1991 från ministermötet mellan Europeiska gemenskapen, dess medlemsstater och Europeiska frihandelssammanslutningens stater,

som på nytt bekräftar skyldigheten att säkerställa efterlevnaden av alla bestämmelser i EES-avtalet och att tillämpa dem i god tro,

förväntar sig att vederbörlig hänsyn skall tas enligt EES-avtalet till landets speciella geografiska förhållanden,

och anser att en situation som motiverar de åtgärder som avses i artikel 112 i EES-avtalet särskilt skall anses föreligga, om kapitalinflöden från en annan avtalsslutande part kan äventyra den bofasta befolkningens tillgång till fastigheter, eller om det i förhållande till antalet stadigvarande bosatta invånare sker en extraordinär ökning av antalet medborgare från EG:s medlemsstater eller de andra EFTA-staterna eller av det totala antalet sysselsättningstillfällen.

FÖRKLARING AV ÖSTERRIKES REGERING  
OM SKYDDSÅTGÄRDER

Österrike förklarar att de speciella geografiska förhållandena gör att tillgången på markområden för bostadsändamål (särskilt mark för husbyggande) i delar av Österrike är mera knapp än vad som är normalt. Därför kan störningar på fastighetsmarknaden komma att leda till sådana allvarliga ekonomiska, samhälleliga eller miljöbetingade problem av regional natur som avses i skyddsklausulen i artikel 112 i EES-avtalet, och föranleda åtgärder med stöd av den artikeln.



## FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN

Europeiska gemenskapen anser att förklaringen av Österrikes regering om skyddsåtgärder inte skall inverka på de avtalsslutande parternas rättigheter och skyldigheter enligt detta avtal.

FÖRKLARING AV ISLANDS REGERING OM ANVÄNDNING  
AV SKYDDSÅTGÄRDER ENLIGT  
EES-AVTALET

På grund av dess ekonomiska ensidiga karaktär och det förhållandet att dess territorium är gles befolkad förklarar Island det som sin uppfattning att det, utan inskränkning i de skyldigheter som följer av avtalet, får vidta skyddsåtgärder om tillämpningen av EES-avtalet medför bl a. följande:

- allvarliga störningar på arbetsmarknaden till följd av omfattande inflyttning av arbetskraft till vissa geografiska områden, vissa typer av arbete eller vissa branscher, eller
- allvarliga störningar på fastighetsmarknaden.

## FÖRKLARING AV SCHWEIZ REGERING OM SKYDDSÅTGÄRDER

Schweiz förklarar det som sin uppfattning att landet, till följd av sina speciella geografiska och demografiska förhållanden, har möjlighet att vidta åtgärder för att begränsa invandring från EES-länder i händelse av obalans i demografiska, sociala eller ekologiska hänseenden, föranledd av EES-medborgares förflyttningar.

## FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN

Europeiska gemenskapen anser att förklaringen av Schweiz regering om skyddsåtgärder inte skall inverka på de avtalsslutande parternas rättigheter och skyldigheter enligt detta avtal.

FORKLARING AV SCHWEIZ REGERING OM INFÖRANDET  
AV HÖGSKOLESTUDIER I ARKITEKTUR VID HÖGRE TEKNISKA  
UTBILDNINGSANSTALTER

Genom att begära att examensbeviset i arkitektur som utfärdas vid de högre tekniska utbildningsanstalterna i Schweiz införs i artikel 11 i direktiv 85/384/EEG förklarar Schweiz sig berett att inrätta en kompletterande, ettårig högskoleutbildning avslutad med en examen, för att ombesörja att hela utbildningsgången uppfyller de i artikel 4.1 a föreskrivna kraven. Denna kompletterande utbildning kommer att införas av förbundsregeringens industri- och arbetsmarknadsstyrelse från och med läsåret 1995/1996.

DEKLARATION AV ÖSTERRIKES OCH SCHWEIZ REGERINGAR  
OM AUDIOVISUELLA TJÄNSTER

Med hänvisning till rådets direktiv 89/552/EEC av den 3 oktober 1989 om samordning av vissa bestämmelser som fastställts i medlemsstaternas lagar och andra författningar om utövandet av sändningsverksamhet för television, förklarar Österrikes och Schweiz regeringar att de i enlighet med gällande gemenskapsrätt, som den tolkats av Europiska gemenskapernas domstol, kommer att ha möjlighet att vidta lämpliga åtgärder i händelse av utlokalisering i syfte att kringgå nationell lagstiftning.

FORKLARING AV LIECHTENSTEINS OCH SCHWEIZ  
REGERINGAR OM ADMINISTRATIVT BISTÅND

Med hänvisning till de bestämmelser i EES-avtalet som avser samarbete mellan tillsynsmyndigheter inom området för finansiella tjänster (bankverksamhet, fondföretag och handel med värdepapper) understryker Schweiz och Liechtensteins regeringar den vikt de fäster vid principerna om sekretess och integritet samt förklarar sin uppfattning att information som tillhandahålls av deras behöriga myndigheter kommer att behandlas av mottagande myndigheter i överensstämmelse med dessa principer. Detta innebär, om inte annat följer av det relevanta regelverket, att

- alla personer som är eller har varit anställda hos myndigheter som tar emot information skall iakta tystnadsplikt. Information som betecknas som konfidentiell skall behandlas därefter,
- behöriga myndigheter som tar emot konfidentiell information får använda denna endast för fullgörande av sina uppgifter, sådana de angivits i det relevanta regelverket.

## FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN

Europeiska gemenskapen anser att den förklaring som gjorts av Schweiz och Liechtensteins regeringar om administrativt bistånd inte skall inverka på de avtalsslutande parternas rättigheter och skyldigheter enligt detta avtal.



FÖRKLARING AV SCHWEIZ REGERING OM TILLÄMPNING AV  
SKYDDSKLAUSULEN I SAMBAND MED  
KAPITALRÖRELSE

I betraktande av det förhållandet att tillgången på produktiv mark är särskilt liten i Schweiz, att utländsk efterfrågan på fast egendom traditionellt har varit stor och att därutöver den andel av den bofasta befolkningen som bor på egen fastighet är liten i jämförelse med vad som gäller för övriga Europa, förklarar Schweiz det som sin uppfattning att landet får vidta skyddsåtgärder, särskilt om kapitalinflöde från andra avtalsslutande parter medför störningar på fastighetsmarknaden, vilka bland annat skulle kunna äventyra den bofasta befolkningens tillgång till fast egendom.

## FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN

Europeiska gemenskapen anser att den förklaring som gjorts av Schweiz regering om tillämpning av skyddsklausulen i samband med kapitalrörelser inte skall inverka på de avtalsslutande parternas rättigheter och skyldigheter enligt detta avtal.

FORKLARING AV NORGES REGERING OM DIREKT VERKSTÄLL-  
BARHET FÖR EG-INSTITUTIONERNAS BESLUT OM BETALNINGS-  
FÖRPLIKTELSER RIKTADE TILL FÖRETAG I NORGE

De avtalslutande parterna görs uppmärksamma på att Norges nuvarande författning inte tillåter direkt verkställbarhet för EG-institutionernas beslut om betalningsförpliktelser riktade till företag i Norge. Norge förklarar att sådana beslut även i fortsättningen bör riktas direkt till företagen i fråga och att dessa bör fullgöra sina förpliktelser i överensstämmelse med nuvarande praxis. Dessa begränsningar i fråga om direkt verkställbarhet för EG-institutionernas beslut om betalningsförpliktelser gäller inte dotterföretag eller tillgångar inom gemenskapens territorium som tillhör företag i Norge.

Om problem skulle uppstå, är Norge berett att inleda överläggningar och samarbeta för att finna en lösning som är tillfredsställande för båda parter.

## FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN

EG-kommissionen skall fortlöpande bevaka den situation som beskrivs i Norges ensidiga förklaring. Kommissionen får när som helst inleda överläggningar med Norge för att finna tillfredsställande lösningar på de problem som kan uppstå.

FÖRKLARING AV ÖSTERRIKES REGERING  
OM VERKSTÄLLANDET PÅ DESS TERRITORIUM AV BESLUT AV  
EG-INSTITUTIONER OM BETALNINGSFÖRPLIKTELSE

Österrike förklarar att dess skyldighet att på sitt territorium verkställa sådana beslut av EG-institutioner som innefattar betalningsförpliktelser, endast skall gälla sådana beslut som till alla delar omfattas av bestämmelserna i EES-avtalet.

## FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN

Gemenskapen uppfattar Österrikes förklaring på så sätt att verkställandet av beslut enligt vilka företag åläggs betalningsförpliktelser skall säkerställas på Österrikes territorium i den mån sådana beslut om betalningsförpliktelser är grundade — även om inte uteslutande — på bestämmelser i EES-avtalet.

Kommissionen får när som helst ta initiativ till överläggningar med Österrikes regering för att finna tillfredsställande lösningar på eventuella problem som uppstår.

FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN  
OM VARVSINDUSTRI

Det är Europeiska gemenskapens överenskomna policy att successivt minska nivån på kontraktbaserat produktionsstöd till skeppsvarven. Kommissionen försöker att sänka nivån på stödtaket så långt och så snabbt som det är förenligt med det sjunde direktivet (90/684/EEG).

Det sjunde direktivet upphör att gälla vid utgången av år 1993. När kommissionen avgör om det behövs ett nytt direktiv kommer den även att granska konkurrenssituationen för varvsindustrin inom hela EES mot bakgrund av de framsteg som gjorts i fråga om att sänka eller avskaffa kontraktbaserat produktionsstöd. Vid denna granskning kommer kommissionen att nära rådgöra med EFTA-staterna, i syfte att skapa villkor som garanterar att konkurrensen inte snedvrids, varvid hänsyn kommer att tas till resultaten av ansträngningarna i ett vidare internationellt sammanhang.

FÖRKLARING AV IRLANDS REGERING TILL PROTOKOLL 28  
OM IMMATERIELL ÄGANDERÄTT - INTERNATIONELLA KONVENTIONER

Irland uppfattar artikel 5.1 i protokoll 28 som ett åläggande att med iakttagande av landets konstitutionella föreskrifter vidta alla nödvändiga åtgärder för att Irland skall ansluta sig till de angivna konventionerna.



FÖRKLARING AV EFTA-STATERNAS REGERINGAR OM  
EUROPEISKA GEMENSKAPENS STADGA OM GRUNDLÄGGANDE SOCIALA  
RÄTTIGHETER FÖR ARBETSTAGARE

EFTA-staternas regeringar delar uppfattningen att ett utvidgat ekonomiskt samarbete måste åtföljas av framsteg i integrationens sociala dimension, vilka måste uppnås i fullt samarbete med arbetsmarknadens parter. EFTA-staterna vill aktivt bidra till utvecklingen av den sociala dimensionen i Europeiska ekonomiska samarbetsområdet. De välkomnar därför det förstärkta samarbete på det sociala området med gemenskapen och dess medlemsstater, som åstadkommit i detta avtal. EFTA-staternas regeringar är medvetna om vikten av att i detta sammanhang garantera grundläggande sociala rättigheter för arbetstagare i hela EES och stöder de principer och grundläggande rättigheter som läggs fast i stadgan om grundläggande sociala rättigheter av den 9 december 1989, samt påminner om subsidiaritetsprincipen som nämns där. De konstaterar att vederbörlig hänsyn måste tas till mångfalden av nationell praxis vid genomförandet av sådana rättigheter, i synnerhet vad gäller den roll som spelas av arbetsmarknadens parter och kollektivavtal.

FÖRKLARING AV ÖSTERRIKES REGERING  
OM GENOMFÖRANDET AV ARTIKEL 5 I DIREKTIV 76/207/EEG  
I FRÅGA OM NATTARBETE

Republiken Österrike förklarar,

med kännedom om principen om lika behandling, så som den fastställs i detta avtal,

med hänsyn till Österrikes skyldighet att enligt detta avtal införliva gemenskapens regelverk i österrikisk rättsordning,

med hänsyn till andra folkrättsliga förpliktelser som Österrike har åtagit sig,

med beaktande av de hälsoskadliga effekterna av nattarbete och av det särskilda behovet av skydd för kvinnliga arbetstagare,

att den är villig att beakta det särskilda behovet av skydd för kvinnliga arbetstagare.

## FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN

Europeiska gemenskapen anser att den österrikiska regeringens ensidiga förklaring om genomförandet av artikel 5 i direktiv 76/207/EEG i fråga om nattarbete inte skall medföra någon inskränkning i avtalsparternas rättigheter och skyldigheter enligt avtalet.

FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN OM EFTA-  
STATERNAS RÄTTIGHETER VID EG-DOMSTOLEN

1. I syfte att öka den rättsliga homogeniteten inom EES genom att bereda EFTA-staterna och EFTA:s övervakningsmyndighet möjlighet att intervensera vid EG-domstolen, skall gemenskapen ändra artiklarna 20 och 37 i stadgan för Europeiska gemenskapernas domstol och första instansrätt.
2. Vidare skall gemenskapen vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att EFTA-staterna, vad beträffar tillämpningen av artiklarna 2.2 b och 6 i protokoll 24 till EES-avtalet, får samma rättigheter som EG-medlemsstaterna enligt artikel 9.9 i förordning (EEG) nr 4064/89.

FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN OM EFTA-  
STATERNAS JURISTERS RÄTTIGHETER ENLIGT GEMENSKAPSRÄTTEN

Gemenskapen förbinder sig att andra stadgan för Europeiska gemenskapernas domstol och första instansrätt för att säkerställa att de ombud som utses att företräda en EFTA-stat eller EFTA:s övervakningsmyndighet i ett visst mål eller ärende får biträdas av en rådgivare eller en advokat som är behörig att uppträda inför domstol i en EFTA-stat. Gemenskapen förbinder sig vidare att säkerställa att jurister som är behöriga att uppträda inför domstol i en EFTA-stat får företräda enskilda och näringsidkare vid Europeiska gemenskapernas domstol och första instansrätt.

När de uppträder inför Europeiska gemenskapernas domstol och första instansrätt, skall sådana ombud, rådgivare och advokater, åtnjuta den immunitet och de rättigheter som krävs för att de skall utföra sina uppgifter på ett självständigt sätt, i enlighet med de villkor som skall fastställas i dessa domstolarnas arbetsordning.

Gemenskapen skall dessutom vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att EFTA-staternas jurister åtnjuter samma rättigheter enligt gemenskapsrätten som EG-medlemsstaternas jurister när det gäller immunitet i fråga om rättsliga åtgärder.

FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN OM DELTAGANDE  
AV EXPERTER FRÅN EFTA-STATERNA I EG-KOMMITTÉER  
MED ANKNYTNING TILL EES I ENLIGHET MED ARTIKEL 100  
I AVTALET

Europeiska gemenskapernas kommission bekräftar att det vid tillämpning av de principer som anges i artikel 100 förutsätts att varje EFTA-stat utser sina egna experter. Dessa experter skall vara jämställda med experter från EG-medlemsstaterna i beredningsarbetet inför sammankallandet av de EG-kommittéer som berörs av rättsakterna i fråga. EG-kommissionen skall fortsätta med överläggningarna så länge som det anses nödvändigt innan den lägger fram sitt förslag vid ett formellt sammanträde.

FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN OM  
ARTIKEL 103 I AVTALET

Europeiska gemenskapen anser att den får uppskjuta den slutliga tillämpningen av det beslut av Gemensamma EES-kommittén som avses i artikel 103.1 i avtalet till dess att de konstitutionella krav som avses i artikeln till fullo har uppfyllts av EFTA-staterna.

FÖRKLARING AV EFTA-STATERNAS REGERINGAR  
OM ARTIKEL 103.1 I AVTALET

I syfte att åstadkomma ett homogent EES, och utan inskränkning i sina demokratiska institutioners funktion, kommer EFTA-staterna att verka för att de nödvändiga konstitutionella kraven uppfylls enligt bestämmelserna i första punkten i artikel 103.1 i EES-avtalet.



FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN  
OM TRANSITERING INOM FISKESEKTORN

Det är gemenskapens uppfattning att artikel 6 i protokoll 9 också kommer att bli tillämplig om en ömsesidigt till-fredsställande lösning på transiteringsfrågan inte uppnås före avtalets ikraftträdande.

FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN SAMT FINLANDS,  
LIECHTENSTEINS, SCHWEIZ, SVERIGES OCH ÖSTERRIKES  
REGERINGAR OM PRODUKTER AV VAL

Europeiska gemenskapen samt Finlands, Liechtensteins, Schweiz, Sveriges och Österrikes regeringar förklarar att tabell 1 i tillägg 2 till protokoll 9 inte påverkar det importförbud som de tillämpar för produkter av val.

FÖRKLARING AV SCHWEIZ REGERING  
OM TULLAR AV FISKAL KARAKTÄR

Det interna förfarandet för omvandling av tullar av fiskal karaktär till intern beskattning har inletts.

Utan att tillämpningen av protokoll 5 till avtalet påverkas, skall Schweiz vid tidpunkten för ikraftträdandet av den interna beskattningen avskaffa dessa tullar för de tulltaxenummer som uppräknas i tabellbilagan till protokoll 5, under förutsättning att de konstitutionella och övriga lagändringar som är nödvändiga blir godkända i enlighet med landets interna lagstiftning.

En folkomröstning om denna fråga skall hållas före utgången av år 1993.

Vid positivt resultat av den konstitutionella folkomröstningen skall Schweiz verka för att tullar av fiskal karaktär omvandlas till intern beskattning före utgången av år 1996.

FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN  
OM BILATERALA AVTAL

Gemenskapen anser att trots att

- de bilaterala avtalen om varutransporter på landsväg och med tåg mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Österrike och mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Schweiz,
- de bilaterala avtalen om vissa bestämmelser om jordbruk mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och var och en av EFTA-staterna,
- de bilaterala avtalen om fiske mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Sverige, Europeiska ekonomiska gemenskapen och Norge och Europeiska ekonomiska gemenskapen och Island,

har fastställts i skilda rättsakter, utgör de en del av det samlade resultatet av förhandlingarna och är en nödvändig förutsättning för att gemenskapen skall godkänna EES-avtalet.

Gemenskapen förbehåller sig rätten att uppskjuta ingåendet av EES-avtalet till dess att den har underrättats om att ovannämnda bilaterala avtal har ratificerats av de berörda EFTA-staterna. Förbehållet avser även vilka slutsatser som bör dras i händelse av att dessa avtal inte ratificeras.

FÖRKLARING AV SCHWEIZ REGERING OM AVTALET  
MELLAN EEG OCH SCHWEIZISKA EDSFÖRBUNDET OM VARUTRANSPORTER  
PÅ LANDSVÄG OCH MED TÅG

Schweiz skall sträva efter att ratificera det bilaterala avtalet mellan EEG och Schweiziska edsförbundet om varutransporter på landsväg och med tåg före ratifikationen av EES-avtalet, samtidigt som det vidhåller sin ståndpunkt att EES-avtalet och detta bilaterala avtal skall betraktas som två skilda rättsakter med var sitt innehåll.

FÖRKLARING AV ÖSTERRIKES REGERING OM AVTALET  
MELLAN EEG OCH REPUBLIKEN ÖSTERRIKE OM  
VARUTRANSPORTER PÅ LANDSVÄG OCH MED TÅG

Österrike skall sträva efter att ratificera det bilaterala avtalet mellan EEG och Republiken Österrike om varutransporter på landsväg och med tåg före ratifikationen av EES-avtalet, samtidigt som det vidhåller sin ståndpunkt att EES-avtalet och detta bilaterala avtal skall betraktas som två skilda rättsakter med var sitt innehåll.

FÖRKLARING AV EFTA-STATERNAS REGERINGAR  
OM EFTA:S FINANSIELLA MEKANISM

EFTA-staterna anser att de "lämpliga och rättvisa lösningar" som nämns i den gemensamma förklaringen om den finansiella mekanismen bör innebära antingen att en EFTA-stat som ansluter sig till gemenskapen inte skall vara bunden av en finansiell förpliktelse som EFTA:s finansiella mekanism har åtagit sig efter den statens anslutning till gemenskapen eller att statens bidrag till EG:s allmänna budget skall anpassas i motsvarande mån.

FÖRKLARING AV EFTA-STATERNAS REGERINGAR  
OM EN DOMSTOL I FÖRSTA INSTANS

Om det visar sig nödvändigt, kommer EFTA-staterna att upp-rätta en domstol i första instans för mål på konkurrensområdet.



Hecho en Oporto, el dos de mayo de mil novecientos noventa y dos.

Udfærdiget i Porto, den anden maj nitten hundrede og tooghalvfems.

Geschehen zu Porto am zweiten Mai neunzehnhundertzweiundneunzig.

Έγινε στο Πόρτο, στις δύο Μαΐου χίλια εννιακόσια εννεήντα δύο.

Done at Oporto on the second day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-two.

Fait à Porto, le deux mai mil neuf cent quatre-vingt-douze.

Gjört í Oporto annan dag inaímánaðar árið níttján hundruð níutíu og tvö.

Fatto a Porto, addì due maggio millenovecentonovantadue.

Gedaan te Oporto, de tweede mei negentienhonderd twee-en-negentig.

Gitt i Oporte på den annen dag i mai i året nittenhundre og nitti to.

Feito no Porto, em dois de Maio de mil novecentos e noventa e dois.

Tehty portossa toisena päivänä toukokuuta tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkaksi.

Undertecknat i Oporto de 2 maj 1992.

Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas:  
For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber:  
Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften:  
Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:  
For the Council and the Commission of the European Communities:  
Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes :  
Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee:  
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen:  
Pelo Conselho e pela Comissão das Comunidades Europeias:

[JOÃO DE DEUS PINHEIRO]<sup>1</sup>

[FRANS ANDRIESEN]

Pour le Royaume de Belgique :  
Voor het Koninkrijk België:  
(For the Kingdom of Belgium):<sup>2</sup>

[WILLY CLAES]

På Kongeriget Danmarks vegne:  
(For the Kingdom of Denmark:)  
(Pour le Royaume de Danemark :)

[UFFE ELLEMANN-JENSEN]

Für die Bundesrepublik Deutschland:  
(For the Federal Republic of Germany:)  
(Pour la République fédérale d'Allemagne :)

[HANS-DIETRICH GENSCHER]

Για την Ελληνική Δημοκρατία:  
(For the Hellenic Republic:)  
(Pour la République hellénique :)

[KONSTANTIN MITSOTAKIS]

Por el Reino de España:  
(For the Kingdom of Spain:)  
(Pour le Royaume d'Espagne :)

[FRANCISCO FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ]

<sup>1</sup> The names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the General Secretariat of the Council of the European Union — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

<sup>2</sup> The text within parentheses was translated by the Secretariat of the United Nations — Le texte entre parenthèses a été traduit par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Pour la République française :  
(For the French Republic:)

[ROLAND DUMAS]

Thar cheann Na hÉireann:  
(For Ireland:)  
(Pour l'Irlande :)

[DAVID ANDREWS]

Per la Repubblica italiana:  
(For the Italian Republic:)  
(Pour la République italienne :)

[GIANNI DE MICHELIS]

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :  
(For the Grand Duchy of Luxembourg:)

[JACQUES POOS]

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:  
(For the Kingdom of the Netherlands:)  
(Pour le Royaume des Pays-Bas :)

[HANS VAN DEN BROEX]

Pela República Portuguesa:  
(For the Portuguese Republic:)  
(Pour la République portugaise :)

[VITOR MARTINS]

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:  
(Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :)

[HUGH ARBUTHNOTT]

Für die Republik Österreich:  
(For the Republic of Austria:)  
(Pour la République d'Autriche :)

[ALOIS MOCK]

[WOLFGANG SCHÜSSEL]

Suomen tasavallan puolesta:  
(For the Republic of Finland:)  
(Pour la République de Finlande :)

[PERTTI SALOLAINEN]

Fyrir Lýðveldið Ísland:  
(For the Republic of Iceland:)  
(Pour la République d'Islande :)

[JOHN BALDVIN HANNIBALSSON]

Für das Fürstentum Liechtenstein:  
(For the Principality of Liechtenstein:)  
(Pour la Principauté du Liechtenstein :)

[HANS BRUNHART]

For Kongeriket Norge:  
(For the Kingdom of Norway:)  
(Pour le Royaume de Norvège :)

[BJORN TORE GODAL]

För Konungariket Sverige:  
(For the Kingdom of Sweden:)  
(Pour le Royaume de Suède :)

[ULF DINKELSPIEL]

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft:  
Pour la Confédération suisse :  
Per la Confederazione svizzera:  
(For the Swiss Confederation:)

[JEAN PASCAL DELAMURAZ]

## RÄTTELSEPROTOKOLL

## TILL AVTALET OM EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET

## EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅDS GENERALSEKRETARIAT,

som fungerar som depositarie för avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, undertecknat i Oporto den 2 maj 1992 och i fortsättningen hänvisat till som "avtalet",

som har fastställt att avtalstexten, vilken i bestyrkt kopia överlämnades till signatärerna den 22 juli 1992, innehöll vissa sakliga fel,

som har underrättat signatärerna av avtalet om dessa fel och om förslag till rättelser samt fastställt den 22 december 1992 respektive den 24 april 1993 som slutdagen för invändningar mot förslagen,

som har konstaterat att ingen av signatärerna gjort någon invändning inom dessa tidsfrister,

HAR FÖRETAGIT, denna dag och på det sätt som framgår av bilagan, rättelser i de giltiga avtalstexterna av de ifrågavarande felen och upprättat detta rättelseprotokoll, som i kopia skall överlämnas till de avtalsslutande parterna; den rättade texten skall ersätta den felaktiga texten.

*[For the testimonium and signatures, see p. 438 of this volume — Pour le testimonium et les signatures, voir p. 438 du présent volume.]*

Hecho en Bruselas, el quince de julio de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles, den femtende juli nitten hundrede og treoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel, am fünfzehnten Juni neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα πέντε Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τρία.

Done at Brussels on the fifteenth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

Fait à Bruxelles, le quinze juillet de l'an mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Gjört í Brussel hinn fimmtánda dag júlímánaðar árið níján hundruð níutíu og þrjú.

Fatto a Bruxelles, addì quindici luglio millenovecentonovantatré.

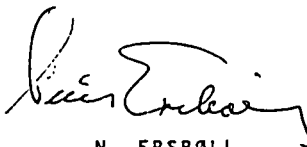
Gedaan te Brussel, op vijftien juli negentienhonderddrieënnegentig.

Utfærdiget i Brussel den femtende juli nittenhundreogtittre.

Feito em Bruxellas aos quinze de Julho de mil novecentos e noventa e três.

Tehty Brysselissä viidentenätoista päivänä heinäkuuta vuonna tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkolme.

Upprättat i Bryssel den femtonde juli nittonhundranittiotre.



N. ERSBØLL

Secretario General  
del Consejo de las  
Comunidades Europeas

Generalsekretær  
for Rådet for De  
europæiske Fællesskaber

Generalsekretär  
des Rates der  
Europäischen Gemeinschaften

Γενικός Γραμματέας  
του Συμβουλίου  
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Secretary-General  
of the Council of the  
European Communities

Secrétaire Général  
du Conseil des  
Communautés européennes

Segretario Generale  
del Consiglio delle  
Comunità Europee

Secretaris-Generaal  
van de Raad der  
Europese Gemeenschappen

Secretário-Geral  
do Conselho das  
Comunidades Europeias

**BILAGA****1. Main Agreement**

page 2: table of contents: in the entry for Part V, replace "avseende" by "om"

page 4: third paragraph from the bottom, replace at the end the full stop by a comma

page 15, Article 31 second paragraph first line: replace "uppta" by "starta". Article 32, second line: replace "myndighetsutövning" by "utövande av offentlig makt"

page 25, Article 61(2)(b): replace at the end the full stop by a comma

page 37, Article 95 (4) to (6): delete the final "n" in "parlamentarikerkommittén"

page 40, Article 103(2), third line: correct "tilllämpning" to read "tillämpning"; fifth line: replace "det upphävande" by "den suspension"

page 42, Article 108(2)(b), first line: delete the words "i ärenden"

**2. Protocols**

Protocol 3, page 15: correct dashes against "ur 11"; page 19: correct dashes against "32"

Protocol 4, page 3, heading for "Tillägg VII", second line, replace "avdelning" by "avdelningarna"

Protocol 4, page 21, Article 31(2), third subparagraph, first line: correct "EES-kommitté" to read "EES-kommittén"

Protocol 4, page 176, footnote 3: replace "angivelser" by "uppgifter"

Protocol 4, page 184, footnote 3: align the text of the first two lines to footnote 2 on page 180: "Uppgifterna som avses i dessa kolumner skall lämnas endast om det behövs."

Protocol 14, page 1: Article 2(2), second line: delete "och som är"; Article 5, second line: delete "och tillämpligheten", insert after "av" the following: ", och godtar,"

Protocol 14, page 2, Article 6(1), first line: correct "Efta-staterna" to read "EFTA-staterna"; Article 7, third line: replace "i" by "till"

Protocol 18, page 1: fifth paragraph, third line: replace "tillfälligt upphävande" by "suspension"

Protocol 25, page 3, Article 7, second line: replace "enhetlighet" by "homogenitet"

Protocol 31, page 3, heading of Article 4: correct to read: "Utbildning, yrkespraktik och ungdomsfrågor"

Protocol 32, page 1, Article 1(4), second line: move the words "såväl i anslage för ekonomiska åtaganden som i anslagen för betalningar" to the first line and insert them between "information" and "och"; page 4, Article 5: correct the heading to read: "Villkor för genomförandet"



Protocol 34: on page 1, heading: insert between the words "domstolar" and "att" the words "och andra dömande myndigheter"; in Article 1, first line: replace "och andra dömande myndigheter" by "eller annan dömande myndighet"

Protocol 36, page 1: correct in the heading and in Article 2, first subparagraph, and Articles 3 to 6 "parlamentariker kommitté" to read "parlamentarikerkommitté"; correct in Article 1 "Den EES gemensamma parlamentariker kommitté" to read "Den gemensamma parlamentarikerkommitté för EES"; correct in Article 2, second subparagraph "parlamentariker kommittén" to read "parlamentarikerkommitté"

Protocol 38, page 2, Article 4(1), second line: insert "på" between "Grekland," and "ön"

### 3. Final act

page 5, point 6, third line: correct "allmän medicinsk" to read "allmänmedicinsk"; replace "och" by "eller"

page 6, second paragraph from the bottom, second and third lines: replace "publiceringen av EFTA:s anbudsinfordringar" by "annonsering av EFTA-upphandlingar"

page 7, point 13: correct "regeringarna i Österrike och Schweiz" to read "Österrikes och Schweiz regeringar"

page 7, point 14: correct "regeringarna i Liechtenstein och Schweiz om administrativt biträde" to read "Liechtensteins och Schweiz regeringar om administrativt bistånd"

page 7, point 16: correct "skyddsbestämmelser" to read "skyddsklausulen"

page 7, point 18: correct "verkställighet av" to read "verkställbarhet för"; correct "rörande" to read "om"

page 7, point 20: correct "verkställigheten inom dess territorium för EG-institutionernas beslut rörande" to read "verkställandet på dess territorium av beslut av EG-institutioner om"

page 7, point 24: correct "grun-dläggande" to read "grund-läggande"

page 8, point 25: correct "tillämpningen" to read "genomförandet"

page 8, point 28: correct "såvitt avser" to read "enligt"

page 8, point 30: correct "angående" to read "om"

page 8, point 34: correct "fiskala tullar" to read "tullar av fiskal karaktär"

page 8, point 36: correct "Europeiska gemenskapen och Schweiz om godstransporter på väg och järnväg" to read "EEG och schweiziska edsförbundet om varutransporter på landsväg och med tåg"

page 8, point 37: correct "Europeiska gemenskapen och Österrike om godstransporter på väg och järnväg" to read "EEG och Republiken Österrike om varutransporter på landsväg och med tåg"

page 8, point 39: correct "en domstol i första instans" to read "en första instansrätt"

page 55: correct the title to read: "Arrangemang rörande annonsering av EFTA-upphandlingar"

page 56: correct the subject sentence to read: "Ärende: Annonsering av EFTA-upphandlingar"

chapeau, first line: replace "det offentliggörande av anbudsinfordringar" by "den annonsering av upphandlingar"; second line: replace "anges" by "avses";

paragraph (a), first line: replace "Anbudsinfordringar" by "Annonser om upphandlingar"; second and third lines: replace "Anbudsmfordringen" by "Annonsen"; third line: insert "som" between "anses" and

"autentisk";

paragraph (b), first line: replace "offentliggöra anbudsinfordringen" by "publicera den annons"; insert "som" between "anses" and "autentisk"; third line: replace "offentliggöras" by "publiceras";

paragraph (c), first line: replace "Anbudsinfordringar" by "Annonser om upphandlingar"; second line: replace "anbudsinfordringar" by "annonser";

paragraph (d), first line: replace "anbudsinfordringarna" by "annonserna om upphandlingar"; second line: replace "anbudsinfordringarna" by "annonserna"; fifth line: replace "har respekterats" by "iaktas";

paragraph (e), first line: replace "Anbudsinfordringar" by "Annonser om upphandling"; first and second lines: replace "förebilder av anbudsinfordringar" by "förslagor för annonser om upphandling"; fourth line: replace "anbudsinfordringar" by "annonser om upphandling";

page 57, paragraph (f), third line: replace "avtalet inom GATT om regeringsupphandling" by "GATT-överenskommelsen om statlig upphandling"

page 58: correct the subject sentence to read: "Ärende: Annonsering av EFTA-upphandlingar"

chapeau, first line: replace "det offentliggörande av anbudsinfordringar" by "den annonsering av upphandlingar"; second line: replace "anges" by "avses";

paragraph (a), first line: replace "Anbudsinfordringar" by "Annonser om upphandlingar"; second and third lines: replace "Anbudsinfordringen" by "Annonser"; third line: insert "som" between "anses" and "autentisk";

paragraph (b), first line: replace "offentliggöra anbudsinfordringen" by "publicera den annons"; insert "som" between "anses" and "autentisk"; third line: replace "offentliggöras" by "publiceras";

paragraph (c), first line: replace "Anbudsinfordringar" by "Annonser om upphandlingar"; second line: replace "anbudsinfordringar" by "annonser";

paragraph (d), first line: replace "anbudsinfordringarna" by "annonserna om upphandlingar"; second line: replace "anbudsinfordringarna" by "annonserna"; fifth line: replace "har respekterats" by "iaktas";

paragraph (e), first line: replace "Anbudsinfordringar" by "Annonser om upphandling"; first and second lines: replace "förebilder av anbudsinfordringar" by "förslagor för annonser om upphandling"; fourth line: replace "anbudsinfordringar" by "annonser om upphandling";

paragraph (f), third line: replace "avtalet inom GATT om regeringsupphandling" by "GATT-överenskommelsen om statlig upphandling"

page 61, ad Article 94(3), first line: replace "underförstått" by "förutsatt"

page 63, ad Protocol 3, Article 11, seventh line: replace "underförstått" by "förutsatt"

page 66, ad Annex IX (regarding Iceland, Finland and Norway), first and second lines: replace "skadeförsäkringsföretag" by "försäkringsföretag för andra försäkringar än livförsäkringar"

page 66, ad Annex XVI, first line: replace "underförstått" by "förutsatt"

page 73, heading, second line: correct "LÄGE" to read "FÖRHÅLLANDEN"

page 80, heading, first line: correct "DEKLARATION" to read "FÖRKLARING"  
text, fourth line: correct "Europiska" to read "Europeiska"

page 81, fourth line: replace "integritet" by "specialitet"

page 96, heading, third line: correct "I ENLIGHET MED" to read "VID TILLÄMPNINGEN AV"

page 99, heading, second line: correct "FISKESEKTORN" to read "FISKERISEKTORN"; second line of the text: correct "till-fredsställande" to read "tillfredsställande"

page 106, heading, first line: correct "DOMSTOL I FÖRSTA INSTANS" to read "FÖRSTA INSTANSRÄTT";  
second line of the text: correct "upp-rätta" to read "upprätta" and correct "domstol i första instans" to read "första instansrätt"

#### 4. Annexes

Annex I, page 36, point 66, entry for Switzerland/Liechtenstein: delete "Schwarzenburgstrasse 161, CH-3097"

Annex I, page 38, point 91, first line: replace "90/118/EEG" by "90/119/EEG"

Annex I, page 45, point 4, third indent, first line: the date should be corrected to read "22 december 1982", second line: the reference to the OJ page should be corrected to read "s. 42"

Annex II, page 4, point 4, third line: "s. 42," following the publication reference should be deleted

Annex II, page 5, point 8, third line: "25.11.1982, s. 31," following the publication reference should be deleted

Annex II, page 7, point 13, fourth line: "s. 30," following the publication reference should be deleted

Annex II, page 8, point 17, second indent: replace "Danmark, Irland och Storbritannien" by "Spanien och Portugal"

Annex II, page 15, point 39, third line: "s. 31," following the publication reference should be deleted

Annex II, page 16, point 40, adaptation, first line: move "av skäl som hänförs sig till buller och avgassystem" between the words "att vägra", third line: replace "tagande i bruk eller användning" by "tagande i tjänst eller bruk"; fourth line: replace "vilket avser" by "vilka uppfyller"

Annex II, page 20, point 3, third line: "18.8.1976, s.16," following the publication reference should be deleted

Annex II, page 20, point 5, third line: "s. 16," following the publication reference should be deleted

Annex II, page 20, point 6, third line: "s. 16," following the publication reference should be deleted

Annex II, page 21, point 8, third line: "s. 16," following the publication reference should be deleted

Annex II, page 27, point 2, adaptation a), fourth line: insert comma between "stekeovn" and "på"

Annex II, page 30, point 2, third line: "s. 15," following the publication reference should be deleted

Annex II, page 30, point 4, third line: "s. 15," following the publication reference should be deleted

Annex II, page 30, point 6, third line: "s. 17," following the publication reference should be deleted

Annex II, page 38, point 12, adaptation a) sixth paragraph, first line: insert "1 januari" between "med" and "1993"

Annex II, page 56, point 11, second line: move "konserverad" to follow "dehydratiserad"; delete the commas around "helt eller delvis"; in the adaptation, second line, correct "Gräddpulver" to read "gräddpulver", in the second line, insert comma after "Island" and in the third line, correct "flötepulver" to read "flöttepulver"

Annex II, page 89, second paragraph, third line: replace "111" by "100"

Annex II, page 92, fifth line: replace "rättsakten" by "direktivet"

Annex II, page 95, the heading number should be "XXVII" instead of "VXII", first line of introduction: replace "utfärda bestämmelser för" by "tillåta"; second line: replace "enligt förteckningen" by "såsom förtecknad"

Annex III, page 1, a), ii), second subparagraph, replace "december" by "september"

Annex IV, page 4, Appendix 1: delete the last three entries for Switzerland: "Kraftwerke Brusio AG", "Elektrizitätswerk der Stadt Zürich" and "Schweizerische Bundesbahn"

- Annex VI, page 1, sectoral adaptation I, second line: replace "EG-bilaga" by "EG-rättsakterna"
- Annex VI, page 35, introduction to the adaptations, first line: replace "direktivet" by "förordningen"
- Annex VI, page 41, paragraph Q. NORGE, item 1, first line: replace "arbeidskontor" by "arbeidskontorer"  
the same page and paragraph, item 2, first line: replace "trygdekontor" by "trygdekontorer"  
the same page and paragraph, item 3, first line: replace "trygdekontor" by "trygdekontorer"
- Annex VI, page 48, paragraph Q. NORGE, first line: replace "arbeidskontor och trygdekontor" by "arbeidskontorer og trygdekontorer"
- Annex VI, page 54, paragraph Q. NORGE: replace "Sparebanken Nor" by "Sparebanken NOR"
- Annex VI, page 61, under b), section "Q. NORWAY", paragraph 10, add a comma after "Oslo"
- Annex VI, page 73, "Modalities", heading, third line: replace "112.1" by "101.1"
- Annex VII, page 10, last indent "Hudsjukdomar och veneriska sjukdomar", fourth line: replace "hud- og veneriske sykdommer" by "hudsykdommer og veneriske sykdommer"
- Annex VII, page 41, point 69, fourth line: the publication reference should be corrected to read "(EGT nr C 308, 23.12.1978. s. 1)"
- Annex XII, page 1, point 1, adaptation (c), first line: insert "i direktivet" between "artikel 6.2" and "5" "skall"
- Annex XII, page 2, adaptation g), first subparagraph, second line: replace "fiskhanteringssektorerna" by "fiskförädlingssektorerna"; second subparagraph, third and fifth lines: replace "fiskhantering" by "fiskförädling"; page 3, adaptation h), second subparagraph, second line: replace "fiskhantering" by "fiskförädling"
- Annex XIII, page 3, point 8: correct "Simpion" to read "Simplon", point 24: correct "Appies" to read "Apples", page 5 heading Finland, point 4, replace "planvägar" by "planlagda vägar",
- Annex XIII page 7, point 5, adaptation b), second line: replace "artikel 112" by "artikel 101"
- Annex XIII, page 7, point 6, third line: the publication reference should be corrected to read "EGT nr 52, 16.8.1960, s. 1121/60"
- Annex XIII, page 17, heading preceding point 35: replace "iv)" by "ix)"
- Annex XIII, page 28, point 71, fourth line: the publication reference should be corrected to read "(EGT nr L 50, 22.7.1961, s. 975/61)"
- Annex XIV, page 12, point 10, adaptation a), first and second line: replace "motsvarande bestämmelse i artikel 6 i protokoll 21 till EES-avtalet" by "den bestämmelse som enligt protokoll 21 till EES-avtalet motsvarar artikel 6"
- Annex XV, page 4, point 29: correct "13 mars 1987" to read "23 mars 1987."
- Annex XVII, page 2, point 3, last paragraph: the last sentence should be replaced as follows: "Därpå följande ändringar eller utbyten skall antas innan detta avtal trätt i kraft."
- Annex XVIII, page 1, point 1, third line: the publication reference should be corrected to read "(EGT nr L 229, 7.9. 1977, s. 12)"
- Annex XVIII, page 4, item c), third line: replace "hørselvern" by "børselsvern"
- Annex XXII, page 6, paragraph b), item q), fourth line: replace "kommandittelskap" by "kommandittelskap"

[SWEDISH TEXT — TEXTE SUÉDOIS]

PROTOKOLL MED JUSTERINGAR AV AVTALET OM EUROPEISKA  
EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET

---

PROTOKOLL MED JUSTERINGAR AV AVTALET  
OM EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET

EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPEN,  
EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN,  
KONUNGARIKET BELGIEN,  
KONUNGARIKET DANMARK,  
FÖRBUNDSREPUBLICEN TYSKLAND,  
HELLENSKA REPUBLIKEN,  
KONUNGARIKET SPANIEN,  
FRANSKA REPUBLIKEN,  
IRLAND,  
ITALIENSKA REPUBLIKEN,  
STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,  
KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,  
PORTUGISISKA REPUBLIKEN,  
FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND

SAMT

REPUBLIKEN FINLAND,  
REPUBLIKEN ISLAND,  
FURSTENDÖMET LIECHTENSTEIN,  
KONUNGARIKET NORGE,  
KONUNGARIKET SVERIGE,  
REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

härefter kallade DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA,

SOM BEAKTAR att avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, härefter kallat EES-avtalet, undertecknades i Oporto den 2 maj 1992,

SOM BEAKTAR att artikel 129.2 i EES-avtalet föreskriver att det skall ratificeras eller godkännas av de avtalsslutande parterna i enlighet med deras respektive konstitutionella bestämmelser,

SOM BEAKTAR att det står klart att en av signatärerna av EES-avtalet, Schweiziska Edsförbundet, inte har möjlighet att ratificera EES-avtalet,

SOM BEAKTAR att övriga signatärer av EES-avtalet, vilka alltjämt står fast vid avtalets målsättningar, är fast beslutna att så snart som möjligt sätta EES-avtalet i kraft,

SOM BEAKTAR att ett nytt datum för EES-avtalets ikraftträdande måste bestämmas,

SOM BEAKTAR att särskilda bestämmelser krävs för EES-avtalets ikraftträdande såvitt avser Furstendömet Liechtenstein,

SOM BEAKTAR att ett antal justeringar av EES-avtalet är nödvändiga till följd av att Schweiz inte ratificerar avtalet,

SOM BEAKTAR att det är önskvärt att bland justeringarna införa en bestämmelse som visar de avtalsslutande parternas önskan att göra det möjligt för Schweiz att i framtiden delta i EES,

HAR BESLUTAT att komma överens om följande protokoll:

#### *Artikel 1*

1. EES-avtalet, sådant det justerats genom detta protokoll, träder i kraft den dag som detta protokoll träder i kraft mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen, deras medlemsstater och Republiken Finland, Republiken Island, Konungariket Norge, Konungariket Sverige och Republiken Österrike.
2. Såvitt avser Furstendömet Liechtenstein träder EES-avtalet, sådant det justerats genom detta protokoll, i kraft den dag som bestäms av EES-rådet och under förutsättning att EES-rådet
  - har beslutat att villkoret i artikel 121 b i EES-avtalet, nämligen att EES-avtalets tillfredsställande funktion inte hindras, är uppfyllt, samt
  - har fattat de beslut som krävs särskilt i fråga om tillämpningen på Liechtenstein av de åtgärder som redan beslutats av EES-rådet och av Gemensamma EES-kommittén.
3. Liechtenstein får delta i sådana EES-rådets beslut som avses i punkt 2 ovan.

#### *Artikel 2*

1. Eftersom Schweiziska Edsförbundet, till följd av att det inte har ratificerat EES-avtalet, inte är part i detta avtal skall hänvisningen i EES-avtalets ingress till "SCHWEIZISKA EDSFÖRBUNDET" som en av de avtalsslutande parterna utgå.
2. Artikel 2 b i EES-avtalet skall ersättas med följande:

"EFTA-staterna: Republiken Finland, Republiken Island, Konungariket Norge, Konungariket Sverige och Republiken Österrike och, enligt villkoren i artikel 1.2 i protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, Furstendömet Liechtenstein."
3. EES-avtalet skall justeras ytterligare i enlighet med artiklarna 3 - 20 i detta protokoll.

#### *Artikel 3*

I artikel 120 skall orden "protokollen 41, 43 och 44" ersättas med orden "protokollen 41 och 43".

#### *Artikel 4*

I artikel 126.1 skall orden "Konungariket Sveriges, Schweiziska Edsförbundets" ersättas med orden "Konungariket Sveriges".

*Artikel 5*

Artikel 128.1 skall ersättas med följande:

"Varje europeisk stat som blir medlem av gemenskapen skall, och Schweiziska Edsförbundet eller varje annan europeisk stat som blir medlem av EFTA kan, ansöka om att bli part i detta avtal. Den skall ställa sin ansökan till EES-rådet."

*Artikel 6*

Artikel 129.3 skall ersättas med följande:

"3. Detta avtal träder i kraft den dag och på de villkor som föreskrivs i protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet."

*Artikel 7*

I punkt 11 i protokoll 1 om övergripande anpassning skall orden "artikel 129.3" ersättas med orden "dagen för ikraftträdandet".

*Artikel 8*

I protokoll 4 om ursprungsregler skall orden "Schweiz" och "schweiziske" ersättas med orden "Sverige" respektive "svenske" i tillägg V, fotnot 2, och i tillägg VI, fotnot 3.

*Artikel 9*

I protokoll 5 om fiskala tullar (Liechtenstein, Schweiz) skall

- ordet "Schweiz" utgå i rubriken,
- orden "och Schweiz" och "eller Schweiz" utgå i punkterna 1 och 2.

*Artikel 10*

Protokoll 6 om uppbyggnaden av obligatoriska reservförråd i Schweiz och Liechtenstein skall ersättas med följande:

**"PROTOKOLL 6****OM UPPBYGGNADEN AV OBLIGATORISKA RESERVFÖRRÅD I LIECHTENSTEIN**

Liechtenstein får upprätta ett system med obligatoriska reservförråd av varor som är nödvändiga för befolkningens överlevnad vid allvarliga försörjningskriser, om dessa varor i Liechtenstein produceras i otillräckliga mängder eller inte alls och på grund av sina egenskaper och sin natur är sådana att det är möjligt att bygga upp reservförråd av dem.

Liechtenstein skall tillämpa detta system på ett sätt som inte innebär någon diskriminering, vare sig direkt eller indirekt, mellan varor som importeras från de andra avtalslutande parterna och likartade varor eller ersättningsvaror som produceras i det egna landet."

*Artikel 11*

I protokoll 8 om statliga monopol skall orden "Schweiz och" utgå.

#### *Artikel 12*

I protokoll 9 om handeln med fisk och andra marina produkter skall

- orden "och Schweiz" utgå i tillägg 1, artikel 2, punkt 1 och orden "Schweiz och" i punkt 2,
- orden "Avtal mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Schweiziska Edsförbundet, undertecknat den 22 juli 1972, och en efterföljande skriftväxling rörande jordbruk och fiske, undertecknad den 14 juli 1986," utgå i tillägg 3.

#### *Artikel 13*

I protokoll 15 om övergångsperioder för fri rörlighet för personer (Schweiz och Liechtenstein) skall

- orden "Schweiz och" utgå i rubriken samt i artikel 8.1 och 2,
- orden "Schweiz respektive" utgå i artiklarna 8.2 och 11,
- artiklarna 2 - 4 och 9.1 utgå.

#### *Artikel 14*

I protokoll 16 om åtgärder på den sociala trygghetens område avseende övergångsperioder för fri rörlighet för personer (Schweiz och Liechtenstein) skall

- orden "Schweiz och" utgå i rubriken och i artikel 1,
- orden "den schweiziska respektive" utgå i artikel 1,
- orden "schweiziska respektive" utgå i artikel 2,
- orden "schweizisk respektive" utgå i artiklarna 2 och 3 a,
- orden "Schweiz respektive" utgå i artikel 3, första meningen och a,
- orden "500 avseende Schweiz eller" och orden "avseende Liechtenstein" utgå i artikel 3 c,
- artikel 4 utgå.

#### *Artikel 15*

Följande bestämmelser i EES-avtalet:

- artikel 81 a, b, d, e och f
- artikel 82
- protokoll 30.2, första och andra styckena,
- protokoll 31, artikel 1.1 a, b och c, artikel 4.1, 3 och 4, artikel 5.3, första och andra styckena, och
- protokoll 32

träder i kraft den 1 januari 1994.



### Artikel 16

I protokoll 38 om den finansiella mekanismen skall

- ordet "tre" ersätts med "två" i artikel 2.2,
- artikel 2.5 ersätts med följande:

"5. Summan av de lån som skall vara berättigade till räntesubventioner enligt artikel I skall vara 1 500 miljoner ecu och de skall beviljas i lika stora rater under en femårsperiod från den 1 juli 1993. Om EES-avtalet träder i kraft efter den dagen, skall perioden omfatta fem år från ikraftträdandet."
- artikel 3.1 ersätts med följande:

"1. Summan av de bidrag som avses i artikel I skall vara 500 miljoner ecu och skall beviljas i lika stora rater under en femårsperiod från den 1 juli 1993. Om EES-avtalet träder i kraft efter den dagen, skall perioden omfatta fem år från ikraftträdandet."

### Artikel 17

I protokoll 41 om befintliga avtal skall följande utgå:

- "29.4.1963/3.12.1976 Internationella kommissionen för skydd av floden Rhen mot miljöföroreningar. Blandavtal mellan Schweiziska Edsförbundet och Europeiska ekonomiska gemenskapen, Förbundsrepubliken Tyskland, Frankrike, Luxemburg och Nederländerna.
- 3.12.1976 Skydd av floden Rhen mot kemiska föroreningar. Blandavtal mellan Schweiziska Edsförbundet och Europeiska ekonomiska gemenskapen, Förbundsrepubliken Tyskland, Frankrike, Luxemburg och Nederländerna."

### Artikel 18

Protokoll 44 om avtalet mellan EEG och Schweiz om godstransporter på väg och järnväg skall utgå.

### Artikel 19

I tillägget till protokoll 47 om avskaffande av tekniska handelshinder för vin skall följande justeringar göras:

15. **387 R 0822:** Rådets förordning (EEG) nr 822/87
- anpassning b)  
bestämmelsen skall utgå,
  - anpassningarna d), f), m), och n)  
orden ", Schweiz" och "och Schweiz" skall utgå,

- anpassning k), punkt b)  
orden "Schweiz eller" skall utgå,
22. **389 R 2392:** Rådets förordning (EEG) nr 2392/89:
- anpassning a)  
ordet ", Schweiz" skall utgå,
  - anpassning c)  
orden "Schweiz respektive" skall utgå,  
orden "producentlandet i fråga" skall ersättas med ordet "producentlandet"
26. **390 R 3201:** Kommissionens förordning (EEG) nr 3201/90:
- anpassningarna c), d) och f)  
bestämmelserna skall utgå.

#### *Artikel 20*

Bilagorna I - IX, XII, XIII, XVI och XVIII - XXII till EES-avtalet skall justeras enligt vad som anges i bilagan till detta protokoll.

#### *Artikel 21*

Bestämmelserna, hänvisningarna, de särskilda anpassningarna, perioderna och datumangivelserna avseende Liechtenstein i EES-avtalet, sådant det justerats genom detta protokoll, skall tillämpas först när EES-avtalet, sådant det justerats genom detta protokoll, har trätt i kraft såvitt avser Liechtenstein i enlighet med artikel 1.2 i detta protokoll.

#### *Artikel 22*

1. Detta protokoll är upprättat i ett enda original på danska, engelska, finska, franska, grekiska, isländska, italienska, norska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, vilka samtliga texter är lika giltiga.

2. Detta protokoll skall ratificeras eller godkännas av de avtalsslutande parterna i enlighet med deras respektive konstitutionella bestämmelser.

Det skall deponeras hos Europeiska gemenskapernas råds generalsekretariat, som skall överlämna bestyrkta kopior till alla övriga avtalsslutande parter.

Ratifikations- eller godkännandeinstrumenten skall deponeras hos Europeiska gemenskapernas råds generalsekretariat, som skall anmäla detta till alla övriga avtalsslutande parter.

3. Detta protokoll träder i kraft den 1 juli 1993, under förutsättning att alla de avtalsslutande parter som avses i artikel 1.1 har deponerat sina ratifikations- eller godkännandeinstrument beträffande EES-avtalet och detta protokoll före den dagen. Efter den nämnda dagen träder detta protokoll i kraft den första dagen i den månad som följer efter den sista deponeringen. Om emellertid en sådan deponering sker mindre än femton dagar före början av den påföljande månaden, träder detta protokoll inte i kraft förrän den första dagen i den andra månaden efter deponeringen.

4. Såvitt avser Liechtenstein träder detta protokoll i kraft, efter det att Liechtenstein deponerat sina ratifikationsinstrument avseende EES-avtalet och detta protokoll, den dag som bestäms av EES-rådet enligt villkoren i artikel 1.2.

*[For the testimonium and signatures, see p. 452 of this volume — Pour le testimonium et les signatures, voir p. 452 du présent volume.]*

Hecho en Bruselas, el diecisiete de marzo de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles, den syttende marts nitten hundrede og treoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten März neunzehnhundertdreiundneunzig.

*Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εφτά Μαρτίου χίλια εννιακόσια εννενήντα τρία.*

Done at Brussels on the seventeenth day of March in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

Fait à Bruxelles, le dix-sept mars mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Gjört í Brussel hinn sautjándi dag marsmánaðar 1993.

Fatto a Bruxelles, addì' diciassette marzo millenovecentonovantatre.

Gedaan te Brussel, de zeventiende maart negentienhonderd drieënnegentig.

Utfærdiget i Brussel på den syttende dag i mars i året nittenhundre og nittitre.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Março de mil novecentos e noventa e três.

Tehty Brysselissä, seitsemäntenätoista päivänä maaliskuuta vuonna tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde mars nittonhundranittiotre.

Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas:  
 For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber:  
 Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften:  
 Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:  
 For the Council and the Commission of the European Communities:  
 Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes :  
 Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee:  
 Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen:  
 Pelo Conselho e pela Comissão das Comunidades Europeias:

[RIBERHOLDT]<sup>1</sup>

[KRENZLER]

Pour le Royaume de Belgique :  
 Voor het Koninkrijk België:  
 (For the Kingdom of Belgium:)<sup>2</sup>

[DE SCHOUTHEETE DE TERVARENT]

På Kongeriget Danmarks vegne:  
 (For the Kingdom of Denmark:)  
 (Pour le Royaume de Danemark :)

[RIBERHOLDT]

Für die Bundesrepublik Deutschland:  
 (For the Federal Republic of Germany:)  
 (Pour la République fédérale d'Allemagne :)

[GRÜNHAGE]

Για την Ελληνική Δημοκρατία:  
 (For the Hellenic Republic:)  
 (Pour la République hellénique :)

[EVANGELIDIS]

Por el Reino de España:  
 (For the Kingdom of Spain:)  
 (Pour le Royaume d'Espagne :)

[BARCIA GARCÍA-VILLAMIL]

<sup>1</sup> The names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the General Secretariat of the Council of the European Union — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

<sup>2</sup> The text within parentheses was translated by the Secretariat of the United Nations — Le texte entre parenthèses a été traduit par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Pour la République française :  
(For the French Republic:)

[SCHEER]

Thar cheann Na hÉireann:  
(For Ireland:)  
(Pour l'Irlande :)

[MACKERNAN]

Per la Repubblica italiana:  
(For the Italian Republic:)  
(Pour la République italienne :)

[DI ROBERTO]

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :  
(For the Grand Duchy of Luxembourg:)

[KASEL]

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:  
(For the Kingdom of the Netherlands:)  
(Pour le Royaume des Pays-Bas :)

[B. R. BOT]

Pela República Portuguesa:  
(For the Portuguese Republic:)  
(Pour la République portugaise :)

[PAULOUSOS DAS NEVES]

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:  
(Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :)

[SIR JOHN O. KERR]

Für die Republik Österreich:  
(For the Republic of Austria:)  
(Pour la République d'Autriche :)

[WOSCHNAGG]

Suomen tasavallan puolesta:  
(For the Republic of Finland:)  
(Pour la République de Finlande :)

[SUNDBÄCK]

Fyrir Lýðveldið Ísland:  
(For the Republic of Iceland:)  
(Pour la République d'Islande :)

[HAFSTEIN]

Für das Fürstentum Liechtenstein:  
(For the Principality of Liechtenstein:)  
(Pour la Principauté du Liechtenstein :)

[H.S.H. PRINCE NIKOLAS VON LIECHTENSTEIN]

For Kongeriket Norge:  
(For the Kingdom of Norway:)  
(Pour le Royaume de Norvège :)

[BERG]

För Konungariket Sverige:  
(For the Kingdom of Sweden:)  
(Pour le Royaume de Suède :)

[BELFRAGE]

**BILAGA****ENLIGT ARTIKEL 20 I PROTOKOLLET MED JUSTERINGAR  
AV AVTALET OM EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET**

Bilagorna I - IX, XII, XIII, XVI och XVIII - XXII till EES-avtalet skall justeras enligt följande:

**I BILAGA I, VETERINÄRA FRÅGOR OCH VÄXTSKYDDSRÅGOR****A. Anpassning för detta område**

Bestämmelsen om Schweiz och Liechtenstein under rubriken "ANPASSNING FÖR  
DETTA OMRÅDE" samt själva rubriken skall utgå.

**B. Kapitel I, Veterinära frågor****- Inledningen till kapitlet****- punkt 3,**

orden "från och med nio månader efter avtalets ikraftträdande och senast från den 1 januari 1994" skall ersättas med "från och med den 1 januari 1994 eller sex månader efter avtalets ikraftträdande, beroende på vilken dag som inträffar senast".

**- tidpunkterna beträffande EFTA-staterna som det hänvisas till i de särskilda anpassningar som införts vad avser rättsakterna i kapitlet skall ersättas i enlighet med följande:**

- tidpunkterna "den 1 januari 1993" och "den 31 december 1992" skall ersättas med "dagen för avtalets ikraftträdande" och "dagen före dagen för avtalets ikraftträdande",

- tidpunkten "den 1 april 1993" skall ersättas med "den första dagen i den andra månaden efter avtalets ikraftträdande",

- tidpunkten "den 1 juli 1993" skall ersättas med "den första dagen i den fjärde månaden efter avtalets ikraftträdande",

- tidpunkten "den 1 september 1993" skall ersättas med "den dag som anges i punkt 3 i den inledande delen av kapitel I, Veterinära frågor" i bilaga I till avtalet".



1. **364 L 0432:** Rådets direktiv 64/432/EEG:
  - anpassning a)  
"Schweiz: Kanton/canton/cantone" skall utgå,
  - anpassningarna d), e) och g)  
"Schweiz/" skall utgå,
  - anpassning f)  
orden "Schweiz/" och "/Vétérinaire de contrôle/Veterinario di controllo" skall utgå.
3. **390 L 0426:** Rådets direktiv 90/426/EEG:
  - anpassning b)  
orden "Schweiz/" och "/Vétérinaire de contrôle/Veterinario di controllo" skall utgå.
4. **390 L 0539:** Rådets direktiv 90/539/EEG:
  - anpassning b)  
orden "CH eller" och "Schweiz/" skall utgå,
  - anpassning g)  
"Schweiz/" skall utgå.
12. **385 L 0511:** Rådets direktiv 85/511/EEG:
  - anpassning a)  
"Schweiz/" skall utgå och  
orden "Eidgenössisches Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe, Mittelhäusern" skall ersättas med "-".
  - anpassning b)  
"Schweiz/" skall utgå.
14. **380 L 0217:** Rådets direktiv 80/217/EEG:
  - anpassning a)  
"Schweiz/" skall utgå.

18. **364 L 0433:** Rådets direktiv 64/433/EEG:
  - anpassning j)  
"CH-" skall utgå.
20. **371 L 0118:** Rådets direktiv 71/118/EEG och
21. **377 L 0099:** Rådets direktiv 77/99/EEG:
  - anpassning c)  
"CH-" och "CH/" skall utgå.
23. **389 L 0437:** Rådets direktiv 89/437/EEG:
  - anpassning f)  
"CH/" skall utgå.
34. **391 L 0495:** Rådets direktiv 91/495/EEG:
  - anpassning e)  
"CH," skall utgå.
66. **389 D 0610:** Kommissionens beslut 89/610/EEG:
  - anpassning  
"Schweiz/" skall utgå.

C. Kapitel II, Djurfoder

- Inledning, punkt 1  
orden "Schweiz och" skall utgå.
- Tidpunkten "1 januari 1993", som anges med avseende på EFTA-staterna i de särskilda anpassningar som bestämts i fråga om de rättsakter som det hänvisas till i kapitlet, skall ersättas med "dagen för avtalets ikraftträdande".
- 3. **377 L 0101:** Rådets direktiv 77/101/EEG och
- 4. **379 L 0373:** Rådets direktiv 79/373/EEG:
  - undantag, andra strecksatsen  
orden "Schweiz och" skall utgå.

## II BILAGA II, TEKNISKA FÖRESKRIFTER, STANDARDER, PROVNING OCH CERTIFIERING

### A. Kapitel I, Motorfordon

1. **370 L 0156:** Rådets direktiv 70/156/EEG:
  - anpassning  
orden " "Typengenehmigung"/"approbation du type"/"approvazione del tipo" i schweizisk lag" " skall utgå.
2. **370 L 0157:** Rådets direktiv 70/157/EEG:
  - anpassningar a) och b)  
"CH = Schweiz," skall utgå.
8. **370 L 0388:** Rådets direktiv 70/388/EEG,
9. **371 L 0127:** Rådets direktiv 71/127/EEG,
17. **374 L 0483:** Rådets direktiv 74/483/EEG,
19. **376 L 0114:** Rådets direktiv 76/114/EEG,
22. **376 L 0757:** Rådets direktiv 76/757/EEG,
23. **376 L 0758:** Rådets direktiv 76/758/EEG,
24. **376 L 0759:** Rådets direktiv 76/759/EEG,
25. **376 L 0760:** Rådets direktiv 76/760/EEG,
26. **376 L 0761:** Rådets direktiv 76/761/EEG,
27. **376 L 0762:** Rådets direktiv 76/762/EEG,
29. **377 L 0538:** Rådets direktiv 77/538/EEG,
30. **377 L 0539:** Rådets direktiv 77/539/EEG,
31. **377 L 0540:** Rådets direktiv 77/540/EEG,
32. **377 L 0541:** Rådets direktiv 77/541/EEG och
39. **378 L 0932:** Rådets direktiv 78/932/EEG:
  - anpassning  
orden "14 för Schweiz" skall utgå.
40. **378 L 1015:** Rådets direktiv 78/1015/EEG:
  - anpassning a)  
orden " "Typengenehmigung"/"approbation du type"/"approvazione del tipo" i schweizisk lag" " skall utgå,
  - anpassning b)  
orden "14 för Schweiz" skall utgå.

41. **480 L 0780:** Rådets direktiv 80/780/EEG:
- anpassning
- orden " "Typengenehmigung"/"approbation du type"/"approvazione del tipo" i schweizisk lag" " skall utgå.
44. **388 L 0077:** Rådets direktiv 88/77/EEG:
- anpassning
- orden "14 för Schweiz" skall utgå.
- B. Kapitel II, Jordbruks- och skogsbrukstraktorer
1. **374 L 0150:** Rådets direktiv 74/150/EEG:
- anpassning
- orden " "Typengenehmigung"/"approbation du type"/"approvazione del tipo" i schweizisk lag" " skall utgå.
11. **377 L 0536:** Rådets direktiv 77/536/EEG,  
13. **378 L 0764:** Rådets direktiv 78/764/EEG,  
17. **379 L 0622:** Rådets direktiv 79/622/EEG,  
20. **386 L 0298:** Rådets direktiv 86/298/EEG,  
22. **387 L 0402:** Rådets direktiv 87/402/EEG och  
23. **389 L 0173:** Rådets direktiv 89/173/EEG:
- anpassning
- orden "14 för Schweiz" skall utgå.
- C. Kapitel III, Lyftanordningar och mekaniska hanteringsanordningar
2. **384 L 0528:** Rådets direktiv 84/528/EEG:
- anpassning
- orden "CH för Schweiz," skall utgå.
- D. Kapitel VI, Bygg- och anläggningsutrustning
8. **386 L 0295:** Rådets direktiv 86/295/EEG och  
9. **386 L 0296:** Rådets direktiv 86/296/EEG:
- anpassning:
- orden "CH för Schweiz", skall utgå.

E. Kapitel VIII, Tryckkär!2. **376 L 0767:** Rådets direktiv 76/767/EEG:

- anpassning
- orden "CH för Schweiz," skall utgå.

F. Kapitel IX, Mätinstrument1 **371 L 0316:** Rådets direktiv 71/316/EEG:

- anpassning a)
- orden "CH för Schweiz," skall utgå,
- anpassning b)
- "CH," skall utgå.

6. **371 L 0348:** Rådets direktiv 71/348/EEG:

- anpassning
- orden "1 Rappen/1 centime/1 centesimo (Schweiz)" skall utgå.

12. **375 L 0106:** Rådets direktiv 75/106/EEG:

- anpassning a)
- orden "Schweiz och" skall utgå.

G. Kapitel XIV, Gödselmedel1. **376 L 0116:** Rådets direktiv 76/116/EEG:

- anpassning a) och b)
- ", Schweiz" skall utgå.

H. Kapitel XIX, Allmänna bestämmelser inom tekniska handelshinderområdet1. **383 L 0189:** Rådets direktiv 83/189/EEG:

- anpassning g)
- "SNV (Schweiz)" och "CES (Schweiz)", inklusive adresserna, skall utgå.

I. Kapitel XXVII, Spritdrycker

1. 389 R 1576: Rådets förordning (EEG) nr 1576/89:

- anpassning h)

6. Brännvin av vindruvor

följande skall utgå:

- "- Baselbieter Marc"
- "- Grappa del Ticino/Grappa Ticinese"
- "- Grappa della Val Calanca"
- "- Grappa della Val Bregaglia"
- "- Grappa della Val Mesolcina"
- "- Grappa della Valle di Poschiavo"
- "- Marc d'Auvernier"
- "- Marc de Dôle du Valais",

7. Fruktrännvin

följande skall utgå:

- "- Aargauer Bure Kirsch"
- "- Abricotine du Valais/Walliser Aprikosenwasser"
- "- Baselbieterkirsch"
- "- Baselbieter Zwetschgenwasser"
- "- Bernbieter Birnenbrand"
- "- Bernbieter Kirsch"
- "- Bernbieter Mirabellen"
- "- Bernbieter Zwetschgenwasser"
- "- Bérudges de Cornaux"
- "- Emmentaler Kirsch"
- "- Freijämter Theilersbirnenbranntwein"
- "- Freijämter Zwetschgenwasser"
- "- Fricktaler Kirsch"
- "- Kirsch de la Béroche"
- "- Luzerner Birnenträsch"
- "- Luzerner Kirsch"
- "- Luzerner Theilersbirnenbranntwein"
- "- Luzerner Zwetschgenwasser"
- "- Mirabelle du Valais"
- "- Rigi Kirsch"
- "- Seeländer Pflümliwasser"
- "- Urschwyzerkirsch"
- "- William du Valais/ Walliser Williams"
- "- Zuger Kirsch",

## 9. Gentianabrännvin

följande skall utgå:

- "9. Gentianabrännvin
- "Gentiane du Jura",

## 11. Enbärskryddat brännvin

följande skall utgå:

- "11. Enbärskryddat brännvin
- "Genievre du Jura",

## 14. Likör

följande skall utgå:

- "14. Likör
- Bernbieter Griottes Liqueur
- Bernbieter Kirschen Liqueur
- "Genépi du Valais",

## 15. Övriga spritdrycker

följande skall utgå:

- "- Bernbieter Cherry Brandy Liqueur"
- "- Bernbieter Kräuterbitter"
- "- Eau-de-vie d'herbes du Jura"
- "- Gotthard Kräuterbranntwein"
- "- Luzerner Chrüter (Kräuterbranntwein)"
- "- Vieille lie du Mandement"
- "- Walliser Chrüter (Kräuterbranntwein)"

### III BILAGA III. PRODUKTANSVAR

385 L 0374: Rådets direktiv 85/374/EEG:

- anpassning a) iii) skall utgå,
- anpassning b)

orden "Schweiz och" skall utgå.

IV BILAGA IV. ENERGITillägg 1 och 2

"Schweiz", inbegripet anteckningarna under Part och Nät som rör Schweiz, skall utgå.

V BILAGA V. FRI RÖRLIGHET FÖR ARBETSTAGAREA. Anpassning för detta område

Ordet ", Schweiz" skall utgå.

## B 3. 368 L 0360: Rådets direktiv 68/360/EEG:

- anpassning e) ii)

"schweiziskt/-a," skall utgå.

VI BILAGA VI. SOCIAL TRYGGHETA. Anpassning för detta område

- punkt I

", Schweiz" skall utgå.

## B. 1. Rådets förordning (EEG) nr 1408/71:

- anpassning b)

bestämmelsen skall utgå,

- anpassningarna g), h), i), j), m) och n)

anteckningen "S. SCHWEIZ", inklusive bestämmelsen, skall utgå,

- anpassningarna k) och l)

rubrikerna och bestämmelserna till de följande texterna skall utgå:

84, 101, 117, 132, 146, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169,  
170, 171,

- anpassning o)

punkten "16.", inklusive bestämmelsen skall utgå.



2. Rådets förordning (EEG) nr 574/72:
  - anpassningarna a), b), c), d), e), f), g), h) och k)  
anteckningen "S.SCHWEIZ", inklusive bestämmelsen, skall utgå.
20. 383 Y 0017: Beslut nr 117 och
21. 383 Y 1112(02): Beslut nr 118:
  - anpassning  
anteckningen "Schweiz", inklusive bestämmelsen, skall utgå.
34. C/281/88/s. 7: Beslut nr 135:
  - anpassning a)  
anteckningen "s)", inklusive bestämmelsen, skall utgå.
35. C/64/88/s. 7: Beslut nr 136
  - anpassning a)  
anteckningen "S. SCHWEIZ", inklusive bestämmelsen, skall utgå.

C. FÖRFARANDE FÖR EFTA-STATERNAS DELTAGANDE I DEN ADMINISTRATIVA KOMMISSIONEN FÖR SOCIAL TRYGGHET FÖR MIGRERANDE ARBETARE OCH I DEN TILL DENNA KOMMISSION KNUTNA REVISIONSKOMMITTÉN ENLIGT ARTIKEL 101.I I AVTALET

Ordet "Schweiz," skall utgå.

VII BILAGA VII, ÖMSESIDIGT ERKÄNNANDE AV YRKESBEHÖRIGHET

A. Anpassning för detta område

Ordet ", Schweiz" skall utgå.

B. Kapitel A, Allmänt system

1. 389 L 0048: Rådets direktiv 89/48/EEG:

- undantaget för Schweiz skall utgå.

C. Kapitel B, Juristyrken

2. 377 L 0249: Rådets direktiv 77/249/EEG:

- anpassning  
anteckningen "I Schweiz:", inklusive bestämmelsen, skall utgå.

**D. Kapitel C. Medicinsk och paramedicinsk verksamhet**

4. **375 L 0362:** Rådets direktiv 75/362/EEG:
  - undantaget för Schweiz skall utgå,
  - anpassning a)  
anteckningen "s) I Schweiz", inklusive bestämmelsen, skall utgå,
  - anpassning b)  
anteckningen "I Schweiz", inklusive bestämmelsen, skall utgå,
  - anpassning c)  
anteckningen "Schweiz:", inklusive bestämmelserna, skall utgå.
  - anpassning d)  
rubriken "- Tropikmedicin" samt anteckningen "Schweiz:", inklusive bestämmelserna skall utgå.
5. **375 L 0363:** Rådets direktiv 75/363/EEG:
  - undantaget för Schweiz skall utgå.
6. **386 L 0457:** Rådets direktiv 86/457/EEG:
  - undantaget för Schweiz skall utgå.
8. **377 L 0452:** Rådets direktiv 77/452/EEG:
  - undantaget för Schweiz skall utgå,
  - anpassning a)  
anteckningen "I Schweiz", inklusive bestämmelsen, skall utgå,
  - anpassning b)  
anteckningen "s) I Schweiz", inklusive bestämmelsen, skall utgå.
9. **377 L 0453:** Rådets direktiv 77/453/EEG:
  - undantaget för Schweiz skall utgå.

10. **378 L 0686:** Rådets direktiv 78/686/EEG:
  - undantaget för Schweiz skall utgå,
  - anpassning a)  
anteckningen "I Schweiz", inklusive bestämmelsen, skall utgå,
  - anpassning b)  
anteckningen "s) I Schweiz", inklusive bestämmelsen, skall utgå,
  - anpassning c) 1.  
anteckningen "- I Schweiz:" inklusive bestämmelsen, skall utgå.
11. **378 L 0687:** Rådets direktiv 78/687/EEG:
  - undantaget för Schweiz skall utgå.
12. **378 L 1026:** Rådets direktiv 78/1026/EEG:
  - anpassning  
anteckningen "s) I Schweiz", inklusive bestämmelsen, skall utgå.
14. **380 L 0154:** Rådets direktiv 80/154/EEG:
  - undantaget för Schweiz skall utgå,
  - anpassning a)  
anteckningen "I Schweiz", inklusive bestämmelsen, skall utgå,
  - anpassning b)  
anteckningen "s) I Schweiz", inklusive bestämmelsen, skall utgå.
15. **380 L 0155:** Rådets direktiv 80/155/EEG:
  - undantaget för Schweiz skall utgå.
17. **385 L 0433:** Rådets direktiv 85/433/EEG:
  - anpassning a)  
anteckningen "s) I Schweiz", inklusive bestämmelsen, skall utgå.

E. Kapitel D, Arkitektur18. **385 L 0384:** Rådets direktiv 85/384/EEG:

- anpassning a)

anteckningen "r) I Schweiz", inklusive bestämmelsen, skall utgå.

F. Kapitel E, Handel och agenturverksamhet22. **364 L 0224:** Rådets direktiv 64/224/EEG:

- anpassningen

anteckningen "Schweiz:", inklusive bestämmelsen, skall utgå.

28. **374 L 0557:** Rådets direktiv 74/557/EEG:

- anpassningen

anteckningen "- Schweiz", inklusive bestämmelsen, skall utgå.

G. Kapitel G, Tjänster förknippade med transporter38. **382 L 0470:** Rådets direktiv 82/470/EEG:

- anpassningen

anteckningen "Schweiz", inklusive bestämmelsen, skall utgå.

H. Kapitel I, Filmindustri43. **367 L 0043:** Rådets direktiv 67/43/EEG:

- anpassningen

anteckningen "I Schweiz:", inklusive bestämmelsen, skall utgå.

VIII BILAGA VIII. ETABLERINGSRÄTTAnpassningar för detta område

Ordet ", Schweiz" skall utgå.

IX BILAGA IX, FINANSIELLA TJÄNSTERA. Kapitel I, Försäkringar

2. **373 L 0239:** Rådets första direktiv 73/239/EEG:
- anpassning a)  
anteckningen "g) Schweiz", inklusive bestämmelsen, skall utgå.
  - anpassning b)  
anteckningen "Schweiz:", inklusive bestämmelsen, skall utgå.
11. **379 L 0267:** Rådets första direktiv 79/267/EEG:
- anpassning b)  
anteckningen "- Schweiz:", inklusive bestämmelsen, skall utgå.
13. **377 L 0092:** Rådets direktiv 77/92/EEG:
- anpassningarna a) och b)  
anteckningen "i Schweiz:", inklusive bestämmelsen, skall utgå.

B. Kapitel II, Banker och andra kreditinstitut

21. **386 L 0635:** Rådets direktiv 86/635/EEG:
- anpassningen  
orden "och Schweiz" skall utgå.

C. Kapitel III, Fondbörser och värdepapper

24. **379 L 0279:** Rådets direktiv 79/279/EEG:
- anpassningen  
orden "och Schweiz" skall utgå och  
orden "dessa länder" skall ersättas med "detta land".
25. **380 L 0390:** Rådets direktiv 80/390/EEG:
- anpassning b)  
orden "och Schweiz" skall utgå och  
orden "dessa länder" skall ersättas med "detta land".

26. **382 L 0121:** Rådets direktiv 82/121/EEC:
- anpassningen
- orden "och Schweiz" skall utgå och
- orden "dessa länder" skall ersättas med "detta land".
27. **388 L 0627:** Rådets direktiv 88/627/EEG:
- anpassningen
- ", Schweiz" skall utgå.
28. **389 L 0298:** Rådets direktiv 89/298/EEG:
- anpassning b)
- ", Schweiz" skall utgå.
29. **389 L 0592:** Rådets direktiv 89/592/EEG:
- anpassning a)
- ", Schweiz" skall utgå.

X BILAGA XII. FRI RÖRLIGHET FÖR KAPITAL

1. **388 L 0361:** Rådets direktiv 88/361/EEG:
- anpassning d)
- den fjärde strecksatsen skall utgå,
- femte strecksatsen
- orden "och Schweiz" skall utgå.

XI BILAGA XIII. TRANSPORT

- A. Anpassning för detta område
- punkt 11
- den tredje strecksatsen skall utgå.

**B. Kapitel I. Inlandstransporter**

1. **370 R 1108:** Rådets förordning (EEG) nr 1108/70:
  - anpassningen  
tillägg A.2 JÄRNVÄG och B. VÄGAR  
anteckningarna "Schweiz", inklusive bestämmelserna, skall utgå.
12. **389 R 4060:** Rådets förordning (EEG) nr 4060/89:
  - anpassning b):  
anteckningen "b)", inklusive bestämmelsen skall utgå.
13. **375 L 0130:** Rådets direktiv 75/130/EEG:
  - sista meningen i anpassningen skall utgå.

**C. Kapitel II. Vägtransport**

14. **385 L 0003:** Rådets direktiv 85/3/EEG:
  - andra stycket i anpassningen skall utgå,
  - anpassningen, tredje stycket  
orden "och Schweiz" skall utgå.
16. **377 L 0143:** Rådets direktiv 77/143/EEG:
  - anpassningen och den mening som står omedelbart före skall utgå.
20. **385 R 3820:** Rådets förordning (EEG) nr 3820/85 och
21. **385 R 3821:** Rådets förordning (EEG) nr 3821/85:
  - anpassning b) skall utgå.
22. **376 L 0914:** Rådets direktiv 76/914/EEG:
  - anpassningen och den mening som står omedelbart före skall utgå.
23. **388 L 0599:** Rådets direktiv 88/599/EEG:
  - anpassningen  
orden "och Schweiz" skall utgå.

25. **362 L 2005:** Rådets första direktiv:

- anpassning b)  
orden "och Schweiz" skall utgå.

26. **376 R 3164:** Rådets förordning (EEG) nr 3164/76:

- anpassning b)  
orden "och Schweiz" skall utgå.

28. **374 L 0561:** Rådets direktiv 74/561/EEG:

- anpassningen och den mening som står omedelbart före skall utgå.

34. **372 R 1172:** Kommissionens förordning (EEG) nr 1172/72:

- anpassning  
"Schweiz (CH)," skall utgå.

D. Kapitel IV, Transport på inre vattenvägar

46. **387 L 0540:** Rådets direktiv 87/540/EEG:

- anpassningen  
följande skall utgå:  
"Schweiz skall genomföra bestämmelserna i direktivet senast den 1 januari 1995."

47. **382 L 0714:** Rådets direktiv 82/714/EEG:

- anpassningen  
  
KAPITEL II  
Zon 3  
  
anteckningen "Schweiz", inklusive bestämmelsen, skall utgå.

E. Kapitel VI, Civil luftfart

62. **390 R 2343:** Rådets förordning (EEG) nr 2343/90:

- anpassningen  
  
anteckningen "Schweiz:", inklusive bestämmelsen, skall utgå.



**XII BILAGA XVI. OFFENTLIG UPPHANDLING****1. 371 L 0304: Rådets direktiv 71/304/EEG:**

- anpassning b)  
andra stycket skall utgå,  
tredje stycket  
ordet "övergångsperioderna" skall ersättas med ordet "övergångsperioden" och orden "dessa länder" skall ersättas med "Liechtenstein".

**2. 371 L 0305: Rådets direktiv 71/305/EEG:**

- anpassning a)  
det andra stycket skall utgå,  
tredje stycket  
ordet "övergångsperioderna" skall ersättas med ordet "övergångsperioden" och orden "dessa länder" skall ersättas med "Liechtenstein",
- anpassning c)  
orden "och Schweiz" skall utgå,  
den tredje strecksatsen skall utgå,
- anpassning e)  
anteckningen "för Schweiz:", inklusive bestämmelsen, skall utgå.

**3. 377 L 0062: Rådets direktiv 77/62/EEG:**

- anpassning a)  
det andra stycket skall utgå,  
tredje stycket  
ordet "övergångsperioderna" skall ersättas med ordet "övergångsperioden" och orden "dessa länder" skall ersättas med "Liechtenstein",
- anpassning c)  
orden "och Schweiz" skall utgå,  
den tredje strecksatsen skall utgå,
- anpassning h)  
anteckningen "för Schweiz:", inklusive bestämmelsen, skall utgå.

4. **390 L 0531:** Rådets direktiv 90/531/EEG:

- anpassning a)

det andra stycket skall utgå,

tredje stycket

ordet "övergångsperioderna" skall ersättas med ordet "övergångsperioden" och orden "dessa länder" skall ersättas med "Liechtenstein",

- anpassning e)

orden "och Schweiz" skall utgå, orden "Finland, Liechtenstein" skall ersättas med orden "Finland och Liechtenstein",

den tredje strecksatsen skall utgå.

5. **389 L 0665:** Rådets direktiv 89/665/EEG och

6. **371 R 1182:** Förordning (EEG/Euratom) nr 1182 av den 3 juni 1971,

- anpassning a)

det andra stycket skall utgå,

tredje stycket

ordet "övergångsperioderna" skall ersättas med ordet "övergångsperioden" och orden "dessa länder" skall ersättas med "Liechtenstein".

Tillägg 1 och 3:

- anteckningen "VII. SCHWEIZ:", inklusive bestämmelsen, skall utgå.

Tillägg 2 och 4 - 13:

- anteckningen "SCHWEIZ", inklusive bestämmelsen, skall utgå.

**XIII BILAGA XVIII. HÄLSA OCH SÄKERHET I ARBETET, ARBETSRÄTT SAMT LIKA BEHANDLINGFÖR KVINNOR OCH MÄN**

18. **376 L 0207:** Rådets direktiv 76/207/EEG:

- anpassningen

orden "Schweiz och" skall utgå,

24. **380 L 0987:** Rådets direktiv 80/987/EEG:

- anpassning b)

anteckningen "F. SCHWEIZ", inklusive inklusive bestämmelsen, skall utgå.

**XIV BILAGA XIX, KONSUMENTSKYDD****Anpassning för detta område**

Ordet ", Schweiz" skall utgå.

**XV BILAGA XX, MILJÖ****A. Anpassning för detta område**

Ordet ", Schweiz" skall utgå.

**B. Kapitel III, Luft**

19. **388 L 0609:** Rådets direktiv 88/609/EEG:

- anpassning b) och c)

anteckningen "Schweiz:", inklusive bestämmelsen, skall utgå.

**C. Kapitel V, Avfall**

31. **384 L 0631:** Rådets direktiv 84/631/EEG:

- anpassning b)

orden ", CH för Schweiz" skall utgå.

**XVI BILAGA XXI, STATISTIK****A. Anpassning för detta område**

- punkt 1

Ordet "Schweiz," skall utgå.

**B. Industristatistik**

1. **364 L 0475:** Rådets direktiv 64/475/EEG:

- anpassning b)

bestämmelsen skall utgå,

- anpassning d) och e)

ordet ", Schweiz," skall utgå.

2. **372 L 0211:** Rådets direktiv 72/211/EEG:

- anpassning c)  
bestämmelsen skall utgå.

3. **372 L 0221:** Rådets direktiv 72/221/EEG:

- anpassning b)  
bestämmelsen skall utgå.
- anpassning d)  
ordet "Schweiz," skall utgå,
- anpassning e)  
orden "Schweiz och" skall utgå.

4. **378 L 0166:** Rådets direktiv 78/166/EEG:

- anpassning e)  
ordet "Schweiz," skall utgå.

C. Transportstatistik

5. **378 L 0546:** Rådets direktiv 78/546/EEG:

- anpassning a)  
bestämmelsen skall utgå,
- anpassning b)  
orden "Schweiz och" och "Schweiz/Suisse/Svizzera och" skall utgå,
- anpassning c)  
orden "Schweiz och" skall utgå i den andra ländergruppen, och  
"Schweiz" skall skjutas in före "Bulgarien" i den tredje ländergruppen,
- anpassning g)  
ordet "Schweiz," skall utgå,
- anpassning h)  
bestämmelsen skall utgå.

6. **380 L 1119:** Rådets direktiv 80/1119/EEG:

- anpassning a)  
orden "Schweiz och Liechtenstein" och "Schweiz/Suisse/Svizzera och Liechtenstein" skall utgå,
- anpassning b)  
rubriken "II. EFTA-stater" skall ersättas med "II. EFTA-EES-stater"  
orden "18. Schweiz och Liechtenstein" skall utgå,  
"18. Schweiz" skall skjutas in omedelbart under rubriken "III. Länder som inte tillhör EES",
- anpassning d)  
orden "EFTA-länder" skall ersättas med "EFTA-EES-länder".

7. **380 L 1177:** Rådets direktiv 80/1177/EEG:

- anpassning a)  
förkortningarna "SBB/CFF/FFS" och "BLS", inklusive de fullständiga namnen, skall utgå,
- anpassning b)  
orden "Schweiz/Suisse/ Svizzera" skall utgå,
- anpassning c)  
"17. Schweiz" skall utgå under rubriken "II. EFTA-stater" och skjutas in omedelbart under rubriken "B. Länder som inte tillhör EES",  
rubriken "II. EFTA-stater" skall ersättas med "II. EFTA-EES-stater",

D. Statistik över utrikeshandel och handeln inom gemenskapen

8. **375 R 1736:** Rådets förordning (EEG) nr 1736/75:

- anpassning b), punkt 3  
följande skall utgå  
"Schweiz och Liechtenstein skall tillsammans utgöra ett statistiskt territorium.",
- anpassning h)  
bestämmelsen skall utgå.

9. **377 R 0546:** Kommissionens förordning (EEG) nr 546/77:
- anpassning a) och b)  
anteckningen "Schweiz:", inklusive bestämmelsen, skall utgå.
16. **388 R 0455:** Kommissionens förordning (EEG) nr 455/88:
- anpassning  
orden "för Schweiz: CHF 1000" skall utgå.
- E. Befolkningsstatistik och socialstatistik
18. **376 R 0311:** Rådets förordning (EEG) nr 311/76:
- anpassning a)  
ordet ", Schweiz" skall utgå.
- F. Nationalräkenskaper - BNI
19. **389 L 0130:** Rådets direktiv 89/130/EEG Euratom:
- anpassning b)  
ordet "Schweiz," skall utgå.
- G. Näringsgrensindelningar
20. **390 R 3037:** Rådets förordning (EEG) nr 3037/90:
- anpassningen  
ordet "Schweiz," skall utgå.
- H. Jordbruksstatistik
21. **372 L 0280:** Rådets direktiv 72/280/EEG:
- anpassning b)  
"Schweiz - " skall utgå,
  - anpassning c), e) och f)  
ordet ", Schweiz" skall utgå.

22. **372 D 0356:** Kommissionens beslut 72/356/EEG:
- anpassning a)  
orden "Schweiz: Endast en region" skall utgå,
  - anpassning b)  
ordet ", Schweiz" skall utgå.
23. **388 R 0571:** Rådets förordning (EEG) nr 571/88:
- anpassning e)  
anteckningarna B.04, E, J.17  
ordet ", Schweiz" skall utgå,
  - anpassning f)  
bestämmelsen skall utgå,
  - anpassning g) och h)  
ordet ", Schweiz" och orden "och Schweiz" skall utgå.
24. **390 R 0837:** Rådets förordning (EEG) nr 837/90:
- anpassning b)  
"Schweiz -" skall utgå,
  - anpassning d)  
ordet "Schweiz," skall utgå.
- I. Fiskestatistik
25. **391 R 1382:** Rådets förordning (EEG) nr 1382/91:
- anpassning a)  
rubriken "EFTA" skall ersättas med "EFTA-EES-staterna".
- J. Energistatistik
26. **390 L 0377:** Rådets direktiv 90/377/EEG:
- anpassning a), b) och d)  
ordet ", Schweiz" skall utgå.

XVII BILAGA XXII, BOLAGSRÄTTA. Övergångstider

Orden "Schweiz och" skall utgå.

- B. 1. **368 L 0151:** Rådets första direktiv 68/151/EEG:
- anpassningen
  - anteckningen "- i Schweiz:", inklusive bestämmelsen, skall utgå.
2. **377 L 0091:** Rådets andra direktiv 77/91/EEG:
- anpassning a)
  - anteckningen "- i Schweiz:", inklusive bestämmelsen, skall utgå.
3. **378 L 0855:** Rådets tredje direktiv 78/855/EEG:
- anpassning a)
  - anteckningen "- i Schweiz:", inklusive bestämmelsen, skall utgå.
4. **378 L 0660:** Rådets fjärde direktiv 78/660/EEG:
- anpassning a)
  - anteckningen "- i Schweiz:", inklusive bestämmelsen, skall utgå.
6. **383 L 0349:** Rådets sjunde direktiv 83/349/EEG:
- anpassningen
  - anteckningen "s) i Schweiz:", inklusive bestämmelsen, skall utgå.
9. **389 L 0667:** Rådets tolfte direktiv 89/667/EEG:
- anpassningen
  - anteckningen "- i Schweiz:", inklusive bestämmelsen, skall utgå.



## SLUTAKT

De befullmäktigade ombuden för:

EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPEN,  
EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN,

nedan benämnda "gemenskapen", och för:

KONUNGARIKET BELGIEN,  
KONUNGARIKET DANMARK,  
FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,  
HELLENSKA REPUBLIKEN,  
KONUNGARIKET SPANIEN,  
FRANSKA REPUBLIKEN,  
IRLAND,  
ITALIENSKA REPUBLIKEN,  
STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,  
KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,  
PORTUGISISKA REPUBLIKEN,  
FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND

som är avtalslutande parter i Fördraget om upprättandet av EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPEN och Fördraget om upprättandet av EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN,

nedan benämnda "EG-medlemsstaterna",

och

de befullmäktigade ombuden för:

REPUBLIKEN FINLAND,  
REPUBLIKEN ISLAND,  
FURSTENDÖMET LIECHTENSTEIN,  
KONUNGARIKET NORGE,  
KONUNGARIKET SVERIGE,  
REPUBLIKEN ÖSTERRIKE.

nedan benämnda "EFTA-staterna",

har vid ett möte i Bryssel idag den 17 mars 1993 för att underteckna protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, godkänt följande handlingar:

- I. Protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.
- II. Bilagan enligt artikel 20 i protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, som bifogats det protokollet.

De befullmäktigade ombuden för gemenskapen och för EG-medlemsstaterna och de befullmäktigade ombuden för EFTA-staterna har godkänt den gemensamma förklaring som bifogats denna slutakt.

Vidare har de befullmäktigade ombuden för gemenskapen och för EG-medlemsstaterna och de befullmäktigade ombuden för EFTA-staterna godkänt de överenskomna protokollsanteckningar som bifogats denna slutakt och som är av bindande karaktär.

De befullmäktigade ombuden för gemenskapen och för EG-medlemsstaterna och de befullmäktigade ombuden för EFTA-staterna har beaktat Frankrikes regerings förklaring som bifogats denna slutakt.

De befullmäktigade ombuden för gemenskapen och för EG-medlemsstaterna och de befullmäktigade ombuden för EFTA-staterna har beaktat att hänvisningarna till Schweiz som finns i följande gemensamma förklaringar förtecknade i och bifogade den slutakt som undertecknades i Oporto den 2 maj 1992 har upphört att gälla:

3. Gemensam förklaring om en övergångsperiod för utfärdande eller upprättande av dokument som gäller ursprungsbevis

och

8. Gemensam förklaring om godstransporter på väg.

De befullmäktigade ombuden för gemenskapen och för EG-medlemsstaterna och de befullmäktigade ombuden för EFTA-staterna har beaktat att följande avtal fastställda i de överenskomna protokollsanteckningar från förhandlingarna och som bifogats slutakten som undertecknades i Oporto den 2 maj 1992 har upphört att gälla:

- I fråga om protokoll 16 och bilaga VI.
- I fråga om bilaga VII (om ingenjörer som tillhör Stiftelsen för det schweiziska registret över ingenjörer).

De har enats om att i den överenskomna protokollsanteckningen "i fråga om protokoll 47" skall orden "gemenskapen och Schweiz och" utgå.

Slutligen har de befullmäktigade ombuden för gemenskapen och för EG-medlemsstaterna och de befullmäktigade ombuden för EFTA-staterna i fråga om de förklaringar som förtecknats i och bifogats slutakten som undertecknades i Oporto den 2 maj 1992 beaktat att:

- I. följande förklaringar har upphört att gälla:
  10. Förklaring av Schweiz regering om skyddsåtgärder.
  11. Förklaring av Europeiska gemenskapen.
  12. Förklaring av Schweiz regering om införandet av högskolestudier i arkitektur vid högre tekniska utbildningsanstalter.
  16. Förklaring av Schweiz regering om tillämpning av skyddsklausulen i samband med kapitalrörelser.
  17. Förklaring av Europeiska gemenskapen.
  34. Förklaring av Schweiz regering om tullar av fiskal karaktär.

36. Förklaring av Schweiz regering om avtalet mellan EEG och schweiziska edsförbundet om varutransporter på landsväg och med tåg.
- II. i följande förklaringar har förklaringen av Schweiz regering eller förklaringen av Europeiska gemenskapen angående Schweiz upphört att gälla:
2. Förklaring av Liechtensteins och Schweiz regeringar om alkoholmonopol.
13. Förklaring av Österrikes och Schweiz regeringar om audiovisuella tjänster.
14. Förklaring av Liechtensteins och Schweiz regeringar om administrativt bistånd.
33. Förklaring av Europeiska gemenskapen samt Finlands, Liechtensteins, Schweiz, Sveriges och Österrikes regeringar om produkter av val.
35. Förklaring av Europeiska gemenskapen om bilaterala avtal.

*[For the testimonium and signatures, see p. 487 of this volume — Pour le testimonium et les signatures, voir p. 487 du présent volume.]*

**GEMENSAM FÖRKLARING**

1. EES-avtalets avtalsslutande parter, som fullt ut respekterar utgången av den schweiziska folkomröstningen den 6 december 1992, beklagar att EES, till följd av att Schweiz inte deltar, inte kunde förverkligas mellan de ursprungligen förutsedda avtalsslutande parterna.
2. EES-avtalets avtalsslutande parter har beaktat att de schweiziska myndigheterna har hållit möjligheten öppen för ett framtida deltagande i EES. De kommer att välkomna ett schweiziskt deltagande i EES och de kommer vara beredda att inleda förhandlingar om Schweiz inger en ansökan i enlighet med artikel 128 i EES-avtalet såsom det ändrats genom protokollet med justeringar av EES-avtalet.
3. Ett senare deltagande av Schweiz i EES bör vara grundat på både de resultat som framgår av det ursprungliga EES-avtalet samt av de bilaterala avtal som det samtidigt förhandlats om och ändringar som senare kan ha gjorts i dessa avtal.

## ÖVERENSKOMNA PROTOKOLLSANTECKNINGAR

De avtalslutande parterna har enats om följande:

I fråga om artikel 15:

Den speciella tidpunkten för ikraftträdandet av de i artikel 15 avsedda bestämmelserna beror på budgettekniska svårigheter och skall inte inverka på bilateralt eller multilateralt samarbete inom de berörda områdena och inte heller inverka på det samarbete som avses i artikel 85 i EES-avtalet.

I syfte att säkerställa det regelrätta ikraftträdandet av de bestämmelser som avses i artikel 15, får EFTA-staternas experter under perioden fram till den 1 januari 1994 provisoriskt delta i de kommittéer som bistår EG-kommissionen med genomförande och utveckling av gemenskapens verksamheter inom de områden som omfattas av dessa bestämmelser.

Varje EFTA-stat skall stå för sina egna kostnader för detta deltagande.

I fråga om artikel 20:

Bilaga IV (Energi)

8. 390 L 0547: Rådets direktiv 90/547/EEG och
9. 391 L 0296: Rådets direktiv 91/296/EEG

vad gäller termen "handeln inom EFTA" avser ordet "EFTA" de EFTA-stater beträffande vilka EES-avtalet har trätt i kraft,

Bilaga XIV (Konkurrens)

1. 389 R 4064: Rådets förordning (EEG) nr 4064/89

vad gäller termerna "EFTA-dimension" i anpassning a), b) och h), "omsättningen inom EFTA i dess helhet" i anpassningarna b) och j) samt "EFTA-invånare" i anpassning j) avser ordet "EFTA" de EFTA-stater beträffande vilka EES-avtalet har trätt i kraft.

**FÖRKLARING**  
**AV FRANSKA REPUBLIKENS REGERING**

Frankrike beaktar att avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet inte är tillämpligt på de utomeuropeiska länder och områden som enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen är associerade med gemenskapen.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de marzo de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles, den syttende marts nitten hundrede og treoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten März neunzehnhundertdreißundneunzig.

*Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα επτά Μαρτίου χίλια εννιακόσια εννενήντα τρία.*

Done at Brussels on the seventeenth day of March in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

Fait à Bruxelles, le dix-sept mars mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Gjört í Brussel hinn sautjándi dag marsmánaðar 1993.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette marzo millenovecentonovantatre.

Gedaan te Brussel, de zeventiende maart negentienhonderd drieënnegentig.

Utfærdiget i Brussel på den syttende dag i mars i året nittenhundre og nittitre.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Março de mil novecentos e noventa e três.

Tehty Brysselissä, seitsemäntenätoista päivänä maaliskuuta vuonna tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den sjuttode mars nittonhundranittiotre.

Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas:  
For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber:  
Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften:  
Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:  
For the Council and the Commission of the European Communities:  
Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes :  
Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee:  
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen:  
Pelo Conselho e pela Comissão das Comunidades Europeias:

[JOÃO DE DEUS PINHEIRO]<sup>1</sup>

[FRANS ANDRIESEN]

Pour le Royaume de Belgique :  
Voor het Koninkrijk België:  
(For the Kingdom of Belgium:)<sup>2</sup>

[WILLY CLAES]

På Kongeriget Danmarks vegne:  
(For the Kingdom of Denmark:)  
(Pour le Royaume de Danemark :)

[UFFE ELLEMANN-JENSEN]

Für die Bundesrepublik Deutschland:  
(For the Federal Republic of Germany:)  
(Pour la République fédérale d'Allemagne :)

[HANS-DIETRICH GENSCHER]

Για την Ελληνική Δημοκρατία:  
(For the Hellenic Republic:)  
(Pour la République hellénique :)

[KONSTANTIN MITSOTAKIS]

Por el Reino de España:  
(For the Kingdom of Spain:)  
(Pour le Royaume d'Espagne :)

[FRANCISCO FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ]

<sup>1</sup> The names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the General Secretariat of the Council of the European Union — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

<sup>2</sup> The text within parentheses was translated by the Secretariat of the United Nations — Le texte entre parenthèses a été traduit par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.



Pour la République française :  
(For the French Republic:)

[ROLAND DUMAS]

Thar cheann Na hÉireann:  
(For Ireland:)  
(Pour l'Irlande :)

[DAVID ANDREWS]

Per la Repubblica italiana:  
(For the Italian Republic:)  
(Pour la République italienne :)

[GIANNI DE MICHELIS]

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :  
(For the Grand Duchy of Luxembourg:)

[JACQUES POOS]

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:  
(For the Kingdom of the Netherlands:)  
(Pour le Royaume des Pays-Bas :)

[HANS VAN DEN BROEX]

Pela República Portuguesa:  
(For the Portuguese Republic:)  
(Pour la République portugaise :)

[VITOR MARTINS]

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:  
(Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :)

[HUGH ARBUTHNOTT]

Für die Republik Österreich:  
(For the Republic of Austria:)  
(Pour la République d'Autriche :)

[ALOIS MOCK]

[WOLFGANG SCHÜSSEL]

Suomen tasavallan puolesta:  
(For the Republic of Finland:)  
(Pour la République de Finlande :)

[PERTTI SALOLAINEN]

Fyrir Lýðveldið Ísland:  
(For the Republic of Iceland:)  
(Pour la République d'Islande :)

[JOHN BALDVIN HANNIBALSSON]

Für das Fürstentum Liechtenstein:  
(For the Principality of Liechtenstein:)  
(Pour la Principauté du Liechtenstein :)

[HANS BRUNHART]

For Kongeriket Norge:  
(For the Kingdom of Norway:)  
(Pour le Royaume de Norvège :)

[BJORN TORE GODAL]

För Konungariket Sverige:  
(For the Kingdom of Sweden:)  
(Pour le Royaume de Suède :)

[ULF DINKELSPIEL]

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft:  
Pour la Confédération suisse :  
Per la Confederazione svizzera:  
(For the Swiss Confederation:)

[JEAN PASCAL DELAMURAZ]